Der Schwiegerso...

Rudolf Baumbach

Digitized by Google

KD 49614

~~P 98.1576 014~~

Harvard College Library

LIBRARY OF THE

Department of Education

COLLECTION OF TEXT-BOOKS
Contributed by the Publishers

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

The Lake German Classics

Der Schwiegersohn

und

andere Erzählungen

von

Rudolf Baumbach

EDITED

WITH INTRODUCTION, NOTES, EXERCISES, AND VOCABULARY

BY

EDWARD MANLEY

ENGLEWOOD HIGH SCHOOL, CHICAGO

CHICAGO NEW YORK

SCOTT, FORESMAN AND COMPANY

1911

Digitized by Google

~~F93.15 T6 1911~~
KD 49614

May 25, 1912.
Harvard University
Dept. of Education Library
Gift of the Publishers

Copyright, 1911
By SCOTT, FORESMAN AND COMPANY

Digitized by Google

PREFACE

This book contains two short stories and the novelette *Der Schwiegersohn,* all by Rudolf Baumbach. The stories will be found a good preparation for the novel. They are easy and simple in style and have a limited vocabulary. Like *Der Schwiegersohn* they are rich in idiom and entertaining in content. *Der Eselsbrunnen* in particular is conspicuous for its delightful humor and subtle mischief. In *Die Siebenmeilenstiefel* we have the biography of a German—one of the "countless millions" —who follows his trade, lives his little life, and dies, But this otherwise plain narrative is illumined by the fire of Baumbach's idealism and becomes a work of art.

The two stories have frequent easy examples of the participial construction, which abounds in *Der Schwiegersohn.* This construction is so frequent in German—however rare it may be in stories selected for use in class—that every student should welcome these opportunities to master it.

Der Schwiegersohn is a series of delightful pictures true to the life in a score of German cities. Its characters are distinct, and drawn with the charming humor for which the author is distinguished. It challenges comparison with stories everywhere in the quality of the humor, which is sustained from beginning to end and classes always enjoy it keenly.

The text has been revised to conform to the official spelling and, the editor hopes, has been cleared of all the mistakes which had crept into the German editions by reason of frequent reprinting.

Digitized by Google

The notes have been made purposely brief. Idioms have been collected in the vocabulary, except when they demanded comment. Allusions that are obvious have been ignored. In the notes to *Der Schwiegersohn* especially the editor has had scruples against preparing the reader's mind for the impending jest.

The vocabulary has been made the depository of idioms and phrases. It has been painstakingly and conscientiously prepared, carefully tested, and should prove adequate.

Exercises offer a great opportunity to make distinct additions to the usefulness of such a book as this. The editor has, with this fact in mind, given exercises which furnish drill in the easier and commoner rules of syntax, and for practice in the use of these rules he has added easy English sentences woven into more or less coherent narrative, which it is hoped may have some additional interest for the student. Every effort has been made to use only the commoner words of the text, and to use these repeatedly. Composition which is repetition in simple sentences of the more usual words can do much to help the student to facility in the use of German.

Fragen are given at first at the rate of twenty to a page. Later this number is reduced to five.

The editor acknowledges his indebtedness to the editions of Professors Heller and Florer and Lauer. He hereby expresses his thanks to Mr P. S. Allen and to Mr. Paul H. Phillipson, of the University of Chicago, for material assistance.

Digitized by Google

CONTENTS

	PAGE
PREFACE	7
BIOGRAPHICAL INTRODUCTION	11
Die Siebenmeilenſtiefel	15
Der Eſelsbrunnen	23
Der Schwiegerſohn	31
NOTES	107
EXERCISES	124
Fragen	146
VOCABULARY	157

Digitized by Google

BIOGRAPHICAL INTRODUCTION.

Rudolf Baumbach was born at Kranichfeld in Thuringia, 28 Sept., 1840. At the age of three he was taken to Meiningen, where his father had been appointed court-physician. After receiving a preparatory training at the gymnasium in Meiningen he attended the universities of Leipzig, Vienna, Würzburg, Freiburg, and later Heidelberg, where he received the degree of Doctor of Philosophy.

For some years after leaving the university he taught at Vienna, Graz, Brünn, and Triest. In this last named city he edited a weekly publication called *Enzian*, the organ of the local Alpine society which was engaged in the task of securing funds for a clubhouse. *Enzian* did its full share toward securing the means for the building. Baumbach's contributions to this periodical were afterward published under the title of *Mein Frühjahr*.

In 1876 he published a long narrative poem, *Zlatorog*, an Alpine legend, which at first attracted little attention but subsequently was widely read, and made the way for his later publications.

In 1885 Baumbach removed to Meiningen, where he was made *Hofrat* and put in charge of the ducal library. He remained here till his death 21 Sept., 1905.

Baumbach's varied talents found opportunity for expression in four fields—songs and short poems, narrative poems, short stories, and novelettes. The present volume contains two of his stories and one of his novelettes.

German literature since 1889 has been marked by a decided naturalism, whose writers have overshadowed Baumbach in earnestness and depth. Still the popularity

Digitized by Google

of his prose works continues to increase, while in verse his position is unassailable. Baumbach is essentially German in everything he writes. He writes for Germans, with a purely local color, and his themes are German staged in German surroundings. His Thuringia is a land rich in history, romance, and tradition, all of which are dear to the German people.

Of the stories in this volume *Die Siebenmeilenstiefel* is from *Es war einmal*, a collection of fifteen *Märchen; Der Eselsbrunnen* is from *Sommermärchen;* and *Der Schwiegersohn* from a volume of four longer stories or novelettes called *Aus der Jugendzeit.*

It is to be hoped that the readers of *Der Schwiegersohn* will find the author's mischievous, careless mood contagious. This story is good fun—it has no "mission," it aims to teach no lesson, but it is more than mere good reading. A reader who approaches it with the purpose of being entertained will have delicious enjoyment in it.

Digitized by Google

Die Siebenmeilenſtiefel

Der Eſelsbrunnen

Der Schwiegerſohn

Digitized by Google

Die Siebenmeilenstiefel

Auf sandigem Pfad schritt ein müder Handwerksgesell durch den Wald. Um eine kurze Wegstrecke zu ersparen, hatte er, dem Rat eines Bauern folgend, die sichere Landstraße verlassen; nun irrte er bereits seit zwei Stunden durch die Kiefern, und der Wald wollte kein Ende nehmen.

„Gut Weg um
War nie krumm,"

murmelte er zwischen den Zähnen, aber der alte Spruch fiel ihm zu spät ein.

Die Föhrenstämme färbten sich an der Abendseite golden, und durch die Baumwipfel fuhr kühler Wind. Der Sand des Weges wurde immer tiefer, und die Knie des Wandernden immer müder.

Da kam durch das Holz ein kleiner Mann geschritten, der einen Sack auf der Schulter trug. Der Handwerksbursch nahm den mit Wachstuch überzogenen Hut ab und sprach:

„Mit Gunst, wie weit ist's noch bis zur Stadt?"

„Nach der Stadt willst du?" fragte das Männlein. „Da bist du auf dem Holzweg, Freund. Die Stadt liegt dort." Und dabei deutete es mit dem Zeigefinger nach rechts. „Wenn du den Föhrenbühel überstiegen hast, kommst du an einen Bach, den mußt du durchschreiten, dann folgst du dem Pfad durch das Moos, bis du die Landstraße erreichst, und von da hast du noch drei gute Stunden bis zur Stadt."

„Schön' Dank!" sprach der müde Bursch und seufzte tief auf. Dann schickte er sich zum Weitergehen an. Der Kleine aber vertrat ihm den Weg.

„Wie heißt du und was bist du deines Zeichens?" fragte er. „Daß du ein Sonntagskind bist, weiß ich bereits, denn sonst hättest du mich nicht angesprochen."

Digitized by Google

„Ich heiße Crispin und bin zünftiger Schustergesell," erwiderte der Gefragte.

„Ein Schuster bist du?" rief das Männlein erfreut. „Das trifft sich gut. Komm mit mir. Ich will dir Herberge und Arbeit geben. Willst du?"

„Gern," antwortete der Gesell, und dann gingen sie selbander in den Wald hinein. Nach kurzer Frist kamen sie an eine Lichtung, auf der ein kleines Häuschen stand. Aus dem Schlot wirbelte blauer Rauch.

„Sie sind daheim," sprach der kleine Mann. „Tritt näher, Freund Crispin, und fürchte dich nicht, wenn du Seltsames siehst."

Die Tür ward aufgetan. An einem Tisch saßen sechs graubärtige Zwerge um eine dampfende Schüssel herum; ein siebenter Stuhl aber stand leer. Die Männlein sprangen auf und begrüßten die Ankommenden.

„Das sind meine Brüder," erklärte dem Wanderburschen sein Geleitsmann. „Wir schmelzen das Erz in den Bergen, kochen das Salz und schleifen die Edelsteine. Aber bei unseren Berg- und Höhlenwanderungen leidet unser Schuhwerk, und ein tüchtiger Schuster hat uns längst gefehlt. Bleib ein paar Tage bei uns und besohle uns die Schühlein. Es soll dein Schade nicht sein. Jetzt aber komm und iß mit uns."

Das ließ sich der müde, hungrige Gesell nicht zweimal sagen. Er warf sein Felleisen in den Winkel, rückte einen Schemel an den Tisch und setzte sich zu den sieben Zwergen. Fleisch und Mus ward ihm reichlich zugemessen. Dann schleppten sie einen gebauchten Krug herbei, aus dem floß kein Dünnbier, sondern ein Wein, wie der weitgereiste Schuster noch keinen getrunken hatte.

Es war ein fröhlicher Abend. Der Fremde mußte berichten, wie es draußen in der Welt aussehe, und dann erzählten die Männlein von einer Königstochter, weiß wie Schnee, rot wie Blut und schwarz wie Ebenholz, die vor langen Jahren bei ihnen gewohnt hatte. Der Schuster kannte die Geschichte

Digitized by Google

bereits, denn seine Großmutter hatte sie ihm oft erzählt, aber um die Männlein nicht zu kränken, hörte er aufmerksam zu bis ans Ende. Dann ward ihm ein Bett angewiesen, und bevor er sein Abenteuer überdenken konnte, war er eingeschlafen.

Als Crispin am nächsten Morgen erwachte, lag in seiner Kammer ein Haufen zerrissener Schuhe. Leder, Pech und Draht war auch vorhanden, und auf einem Tischlein stand ein reichlicher Imbiß. Die Zwerge aber waren ausgegangen.

Er hockte zur Arbeit nieder und flickte und klopfte bis Sonnenuntergang. Da kamen die sieben Männlein zurück, und es begann wieder ein fröhliches Schmausen. So ging es fort eine ganze Woche lang.

Am letzten Abend schaute der fleißige Gesell mit Stolz auf eine lange Reihe schwarzglänzender Schuhe, und um ein übriges zu tun, nähte er in der Nacht, während die Zwerge schliefen, einem jeden einen herzförmigen Lederflecken auf das Höslein zum Schutz gegen das rauhe Gestein, auf dem sie herumrutschten.

Mit gerührten Blicken betrachteten die Zwerge am andern Morgen das Werk der Liebe, dann steckten sie die Köpfe zusammen. Crispin, der Schuster, nahm sein Felleisen auf den Rücken, scharrte mit dem Fuß und sprach seinen Scheidegruß. Dankend drückten ihm die Wichtlein die Hand, der aber, welcher ihn hierher geleitet, schulterte einen Sack und begleitete den Gast. „Ich will dich auf den rechten Weg bringen," sagte er. Als sie aus dem Haus traten, war die Welt in grauen Nebel gehüllt. Sie gingen eine Weile schweigend nebeneinander her, dann hielt der Zwerg an, löste das Bindband seines Rucksackes und entnahm demselben zwei alte Stiefel.

„Das soll dein Lohn sein," sprach er zu dem Schuster. „Verachte das Geschenk nicht," setzte er hinzu, als er sah, wie der Bursch den Mund verzog. „Die Stiefel sind ein Erbstück unseres Ahnherrn, des weltberühmten Däumling, von dem du sicherlich schon gehört hast."

„Die Stiefel des kleinen Däumling?" rief der Schuster freudig aus, „die Siebenmeilenstiefel?"

Digitized by Google

„So ist es," erwiderte der Zwerg. „Da nimm sie hin und brauche sie zu deinem Glück. Gehab' dich wohl!"

Der Zwerg war verschwunden, der Nebel war plötzlich verweht, und Crispin stand auf der sonnbeglänzten, von Pappeln umsäumten Landstraße. In der Hand hielt er die Siebenmeilenstiefel.

„Das soll ein Leben werden!" jubelte er und setzte sich auf einen Steinhaufen, um die Wunderstiefel sogleich anzuziehen. „Nun marschiere ich zunächst ins Goldland," sprach er zu sich selbst, „und fülle mir alle Taschen mit Goldsand, das Weitere wird sich dann finden."

Schon hatte er sich seiner Wanderschuhe entledigt, da ließ er plötzlich die Arme sinken und sah nachdenklich vor sich nieder. „Wenn mir nur einer sagen wollte, in welcher Richtung das Goldland liegt." Er reckte den Hals und drehte ihn hin und her, aber nirgends war ein buntgestreifter Wegweiser zu sehen, der mit dem Arm nach dem Goldland gezeigt hätte. Crispin kratzte sich hinter dem Ohr. „So aufs Geratewohl in die Welt hineinzulaufen," philosophierte er, „das wäre töricht. Am Ende käm' ich statt ins Goldland zu den Menschenfressern. Und an Reisegeld fehlt mir's auch. Crispin, du warst drauf und dran einen dummen Streich zu machen. Es wird am besten sein, wenn ich mich in der nächsten Stadt nach Arbeit umsehe und mich nebenher auf meine große Reise gehörig vorbereite."

Das war vernünftig gedacht. Er packte die Siebenmeilenstiefel auf sein Felleisen, schwang den knotigen Stock und wanderte wohlgemut weiter.

Es war ein sonniger Morgen. Auf den Wiesen, durch welche die Straße führte, schwangen die Mähder ihre Sensen, und Mägde mit roten Kopftüchern wandten das Heu mit dem Rechen.

„Demnächst ziehe ich durch die heißen Länder," sprach der Schuster, „durch die Pflanzungen, wo die schwarzen Mohren Zuckerrohr schneiden und Kaffeebohnen von den Zwetschen-

Digitized by Google

bäumen schütteln. Ja, ihr alten Pappeln, ihr werdet mich nicht lange mehr zwischen euch wandern sehen. In ein paar Wochen gehe ich unter Palmen spazieren und schlage mir Kokosnüsse mit dem Stock ab, und statt der Sperlinge und Goldammern sitzen Papageien und Kakadus im Laub, und Affen und Meerkatzen werfen mir Kußhände zu. Kommt dann des Weges ein Löwe oder ein Tiger, der mich fressen will, eins, zwei, drei bin ich über alle Berge und lache die Bestie aus. Nein, so gut wie ich hat's doch kein Mensch auf der Welt."

Gegen Mittag kam der glückliche Schuster in die Stadt und fand sofort Arbeit. Von seinem ersten Lohn kaufte er sich bei einem Trödler eine Karte, auf der alle Länder der Erde dargestellt waren, und dazu ein altes Buch, welches von seltsamen Reisen zu Wasser und zu Land handelte. Wenn dann am Feierabend die anderen Gesellen in der Schenke zechten und tanzten, saß Crispin in seiner Kammer und studierte wie ein Magister.

Dem Meister aber gefiel des fleißigen Gesellen Tun und Treiben, und an einem Sonntagnachmittag lud er ihn zum Spaziergang ein. Das war eine große Ehre. Zu dritt zogen sie zum Tor hinaus; die dritte Person aber war Jungfer Anne, des Meisters schöne Tochter. —

Am Abend desselbigen Tages saß Crispin nicht über seiner Landkarte, sondern er ging mit großen Schritten in der Kammer auf und ab, bis ihm sein schlafmüder Mitgesell mit barschen Worten das Nachtwandeln verwies. Da kroch auch Crispin unter sein Federbett, aber er konnte die ganze Nacht kein Auge zutun.

Als der Meister am nächsten Sonnabend die Gesellen abgelohnt hatte, begab sich Crispin nicht zu dem Trödler, der die alten Bücher feil hielt, sondern in einen Kaufladen, und am Sonntagmorgen trug die schöne Meisterstochter auf dem Kirchgang ein neues, blauseidenes Band, darauf stand mit goldenen Buchstaben:

Rosen verwelken, Marmor zerbricht,
Doch treue Liebe welkt niemals nicht.

Digitized by Google

„Crispin," sprach sein Mitgesell, ein boshafter, mißgünstiger Mensch, „Crispin, du bist verliebt. Leugne nicht! In die Meisterstochter bist du verliebt. Aber dein Werben ist für die Katz'. Der blonde Ladendiener gegenüber, der hat's ihr angetan, mit dem hat sie ein Techtelmechtel. Das hast du natürlich nicht gemerkt, du gestudierter Professor du!"

„Schweig!" knirschte Crispin und ballte die Faust. „Schweig, oder ich schlage dich zu Boden!"

Dann ging er auf seine Kammer. „Jetzt ist's Zeit, in die weite Welt zu ziehen," sprach er trotzig und salbte die Siebenmeilenstiefel. „Ade Heimatland, ade Meister und du schöne, falsche" — — — — Hier bekam er den Gluckser und schluchzte, daß es zum Erbarmen war. Als er sich etwas beruhigt hatte, packte er seine Habseligkeiten in das Felleisen, obendrauf die Landkarte, dann stieg er die Treppe hinunter, um sich von dem Meister zu verabschieden. „Wenn das geschehen ist," sprach er zu sich, „so gehe ich vor das Tor, ziehe meine Siebenmeilenstiefel an, und am Abend kann ich bereits im Land der bezopften Chinesen Opium rauchen."

Aber als der Abend gekommen war, saß er nicht im Chinesenland, sondern am Tisch zwischen seinem Meister und der schönen Anne. Er hielt ihre weiße Hand in seiner schwieligen Faust und nannte die Meisterstochter seine liebe Braut, und der Himmel hing den beiden Verlobten voll Baßgeigen.—

Aus der großen Weltreise konnte natürlich vorderhand nichts werden, aber aufgeschoben ist ja nicht aufgehoben. Der Gesell mußte sein Meisterstück machen, dann kam die Hochzeit, und das Jahr drauf stellte sich ein kleiner Schreihals ein. Wer denkt da ans Reisen?

Später sprach auch die Sorge in der Schusterwerkstatt vor. Die Zahl der Köpfe wuchs mit jedem Jahr, und Crispin mußte vom Morgen bis Abend die Hände rühren. Aber wenn er endlich sein Schurzfell abgelegt hatte, nahm er die Landkarte vor oder eine Reisebeschreibung. Die Siebenmeilenstiefel hütete er sorgfältig und erhielt das Leder durch fleißiges Salben geschmeidig.

Digitized by Google

Wenn der älteste Sohn herangewachsen ist, übergiebt er ihm das Geschäft, und dann wird die lange aufgeschobene Wanderung angetreten. Geduld!—

Die Kinder wuchsen heran, und der älteste Sohn saß als junger Meister auf dem dreibeinigen Stuhl des Vaters. Aber jetzt galt es, die Töchter an den Mann zu bringen und auszustatten, und die große Reise mußte wieder auf unbestimmte Zeit verschoben werden. Geduld Crispin, Geduld!

Wieder verstrich eine Reihe von Jahren. Meister Crispin trug ein schwarzes Sammtkäppchen auf dem kahlen Scheitel, und Frau Anne fing an, von der guten, alten Zeit zu sprechen. Die Kinder waren versorgt und hielten die Eltern in Ehren. Sie hatten ihnen ein sonniges Stüblein hergerichtet, und dort saß der Alte den größten Teil des Tages im gepolsterten Großvaterstuhl und las in seinen Büchern.

An einem Sonntagnachmittag, als die runden Fensterscheiben in der Sonne blinkten, erhob sich Crispin von seinem Sitz und holte die Siebenmeilenstiefel aus der Truhe. Er hatte einen stärkenden Mittagsschlaf gehalten und fühlte sich so leicht wie zur Zeit seiner fröhlichen Wanderjahre. Jetzt wollte er endlich seine Weltreise antreten, weil er aber Einsprache befürchten mußte, so gedachte er sich ganz in der Stille fortzumachen und die Sache den Seinigen schriftlich mitzuteilen.

Als er abends nicht zu Tisch kam, sprach Frau Anne: „Er wird über seinen Büchern eingeschlafen sein," und schickte das jüngste Enkelkind hinauf, um den Großvater zu wecken.

Plötzlich vernahmen die Zurückgebliebenen einen Schreckensruf, und als sie bestürzt in die Stube des Großvaters eilten, fanden sie ihn tot im Lehnstuhl sitzen. Auf dem Tisch aber stand mit Kreide geschrieben:

Ich habe die große Reise angetreten.

— — — — — — — — — — — — — — — — —

Und was ist aus dem Geschenk der Zwerge geworden? Ja,

Digitized by Google

wenn ich das wüßte! Ich fürchte, der erbende Sohn hat die alten Stiefel zertrennt und das Leder zum Flicken schadhaften Schuhwerkes verwendet. Vielleicht liegen sie auch noch in einem Winkel und warten auf einen, der ihre Kraft zu nutzen weiß.

Digitized by Google

Der Eſelsbrunnen

In einem grünen Talkeſſel, den ſteile Höhen einſchließen, ſpringt eine kühle, reiche Quelle, genannt der Eſelsbrunnen. Die Quelle iſt gefaßt und durch ein Dächlein geſchützt, auf deſſen Spitzen ſich als Wetterfahne ein blecherner Eſel dreht.

Im Sommer ſtehen alle Morgen am Rand des Brunnens blaſſe Stadtfräulein, die unter der Aufſicht ſorglicher Mütter und ſchirmender Tanten das kalte Waſſer aus zierlichen Henkelgläſern trinken. Auch Stadtherren beſuchen die Quelle, und zwar nicht nur kränkliche, ſondern auch kerngeſunde Burſche mit braunen Geſichtern und kühn gedrehten Schnurrbärten. Ein altersgrauer Kriegsmann, der ſeit dreißig Jahren mit den Schwalben kommt und geht, ein dichtendes, unverſtandenes Fräulein mit langen, ſtrohgelben Locken, eine rätſelhafte Wittwe in tiefer Trauer, ein namentlich bei Regenwetter ſtark in Anſpruch genommener Tauſendkünſtler, der Geld verſchwinden macht und gezogene Karten errät—alle dieſe Perſonen ſind am Eſelsbrunnen vorhanden, und ſo fehlt denn nichts von dem, was zu einer ſogenannten Sommerfriſche gehört.—Halt, da hätten wir die Hauptſache beinahe vergeſſen, das iſt die Wirtin zur goldenen Gans. Sie herrſcht mit unbeſchränkter Gewalt, kocht gut und behandelt hoch und niedrig mit biderber Grobheit, die auf die Städter erquickend wirkt wie Maientau.

Über den Urſprung des Namens, den der Brunnen führt, wird viel geſtritten. Einige erzählen, ein durſtiger Eſel habe durch Hufſcharren den Quell aufgeſchloſſen, andere behaupten, der Brunnen heiße ſo, weil ſein Waſſer wie Eſelsmilch ſchwächlichen Naturen zuträglich ſei. Aber beide Anſichten ſind irrig. Das wird jedem, der dieſe Geſchichte bis ans Ende anhört, ſonnenklar werden.

Digitized by Google

Vor vielen, vielen Jahren, als der mächtigste Baum des Waldes noch als Keimling in einer braunen Eichel schlief, wußte man noch nichts von der Heilkraft des nachmaligen Eselsbrunnen. Die Gäste, die sich an seinem Rand einfanden, waren Tiere des Waldes oder weidendes Vieh, Hirten und Holzhauer, Jäger und Kohlenbrenner, und die Menschen lobten das kühle Wasser, und das Getier tat in seiner Weise das gleiche.

Eines Tages standen zwei an dem Brunnen, eins hüben und eins drüben. Er war ein Esel und sie eine Gans, beide in der ersten Blüte der Jugend. Sie grüßten sich stumm und stillten ihren Durst. Dann näherte sich der Esel der Gans und fragte schüchtern: „Jungfräulein, darf ich Euch begleiten?"

Sie nickte und wäre gern errötet, aber das konnte sie nicht, und dann gingen sie selbander durch den Wiesengrund und sprachen vom Wetter. Sie waren schon ein gutes Stück gegangen, da blieb der Esel stehen und fragte: „Jungfräulein, wo geht Euer Weg hin?"

Traurig blickte die Gans ihren Begleiter von der Seite an und sprach leise: „Weiß ich's? O, ich bin das unglücklichste Geschöpf unter der Sonne!" Und als der Esel weiter forschte und in sie drang, ihr Herz auszuschütten, erzählte sie ihre Lebensgeschichte.

„Ich heiße Alheid," sprach die Gans, „und bin von guter Familie. Meine Ahnfrau war eine jener heiligen Gänse, die das Kapitol gerettet haben.—Ihr kennt doch die Geschichte, Junkherre?"

Der Esel sprach zögernd: „Ja-a." Er hatte eigentlich von der Geschichte noch nichts gehört, aber er wollte die Gans nicht betrüben.

„Eine andre meiner Ältermütter," fuhr Alheid fort, „stand zum heiligen Martin in freundschaftlichen Beziehungen. Sie soll, so erzählt die düstere Legende, sogar für ihn in den Tod gegangen sein. Doch ich will mich nicht bei der Geschichte meiner Ahnen aufhalten, sondern von mir selber sprechen. Ich erblickte das Licht der Welt zugleich mit elf Geschwistern, und zwar in einem Bauernhof, woselbst meine Mutter als Brüt-

Digitized by Google

gans ein ihrem Stand angemessenes Dasein verlebte. Ich war der Mutter Liebling, denn in unserer Familie ist das jüngste Kind immer das begabteste."

„Ganz wie bei uns," bemerkte der Esel.

„Ich übergehe meine Kinderjahre," fuhr die Gans fort, „die frohen Spiele im Dorfteich und im Weiher des Schloßgartens, wo ich mir in der Gesellschaft der jungen Schwäne die Zierlichkeit der Bewegung aneignete, welche man so oft an mir gerühmt hat.—Ich hatte der Jugend gelben Flaum längst abgeworfen und war zur Jungfrau herangeblüht. Da erschien eines Tages auf dem Bauernhof ein Mann, der hatte eine stark gekrümmte Nase, seine Schläfe zierten rechts und links zwei schwarze, glänzende Locken, und über der Schulter hing ihm ein Bündel. Die Bäuerin und die Mägde scharten sich um ihn und sahen mit lüsternen Blicken auf die bunten Bänder und Tücher, die er seinem Sack entnahm. Daß ich es kurz mache. Ich ward eingefangen und mit gebundenen Flügeln und Füßen dem Fremden überantwortet, der mich gegen ein blaues, mit roten Rosen geziertes Tuch eingetauscht hatte.— Nun kamen trübe Tage. Ich wurde in einen engen Stall gesperrt und mittels Nudeln aus Gerstenmehl zur Stopfgans herangebildet. Mit Schaudern bemerkte ich, daß mein Umfang von Tag zu Tag zunahm, und selbst der Gram über meine trostlose Lage vermochte nicht dem Übel Einhalt zu tun."

Hier warf der Esel einen Blick auf die Gestalt seiner Begleiterin und schwur nie eine zierlichere Gans gesehen zu haben. Mit einem dankbaren Blick auf den Esel fuhr Alheid fort:

„In der letzten Nacht—Schauder faßt mich, denk' ich daran— vernahm ich ängstliches Wehgeschrei, welches offenbar aus der Kehle einer meiner Mitgefangenen kam. Ich sah zwei Augen im Mondlicht funkeln und hörte Todesröcheln. Ein Fuchs oder ein Iltis mußte in den Stall eingebrochen sein. Die Angst verlieh mir Kräfte, ich zwängte mich durch das Gitter meines Kerkers und gelangte ins Freie. Ich war gerettet. Meine Flügel trugen mich in dieses Tal, und nun will ich ver-

Digitized by Google

suchen als Wildgans mein Leben zu fristen, bis der Winter kommt, wo ich vielleicht als Schneegans eine bescheidene Stellung finde."

Alheid seufzte tief auf und schwieg dann.

„Mein Schicksal," sprach der Esel, „gleicht dem Eurigen, Jungfer Alheid. Betrachtet das schwarze Kreuz, welches meine Schulter ziert, das sagt Euch alles; ich bin aus dem Geschlecht der Palmesel, und Boldewin ist mein Name. Mein Stammbaum reicht bis in Noahs Arche zurück, Bileams Esel und der Esel, mit dessen Kinnbacken Simson zweitausend Philister erschlug, sind meine Ahnherrn. Daß es einer meiner Vorfahren war, der als Weltweiser zwischen zwei Heubündeln starb, sei nur beiläufig erwähnt, auch bei den Verdiensten meines hochstrebenden Vorfahren, welcher die Seitenlinie der Maulesel gründete, will ich mich nicht aufhalten. Meine Eltern waren Klosterleute und trugen fromme Mönche auf ihren Bettelfahrten. Auch meine älteren Geschwister wurden dienende Brüder, mich aber verkauften die Väter an den Klostermüller, und ich, ein Palmesel, sah mich durch rohe Menschen gezwungen schnöde Mehlsäcke zu tragen.—Eine Zeitlang duldete ich in stiller Ergebung. In der letzten Nacht aber, als mich die Mißhandlungen eines rohen Mühlknappen zur Verzweiflung gebracht hatten, sprengte ich meine Fesseln und gelangte in dieses friedliche Waldtal, wo ich Euch am kühlen Brunnen fand, holdselige Alheid. Hier gedenke ich vorläufig zu bleiben und als Waldesel ein beschauliches Leben zu führen."

Da blieben denn Esel und Gans im Wiesental. Sie wohnten getrennt von einander, wie sich das geziemt, sahen und sprachen sich aber täglich, und schließlich konnte eins nicht mehr ohne das andre leben. Sie waren glücklich und traurig zugleich, glücklich, weil sie liebten und Gegenliebe fanden, traurig, weil sie einsahen, daß sie sich nie angehören konnten.

„Ach, daß ich als Gans geboren bin!" klagte Alheid, und Boldewin, der Esel seufzte: „Wenn ich ein Vöglein wär'!" und er wußte auch, was für ein Vöglein er gern gewesen wäre.

Digitized by Google

So vergingen Wochen. Der Esel magerte zusehends ab, obwohl es im Wiesental nicht an kräftiger Kost mangelte, und die Gans verlor die Röte ihres Schnabels, und ihre Äuglein trübten sich.

Nun wohnte im Wald in einem hohlen Stein eine alte Eule; das war die gescheiteste Frau weit und breit, und die Tiere holten sich oft Rat bei ihr. Der klagte der Esel seine Not, und als ihn die Eule angehört hatte, sprach sie: „Da kann ich nicht helfen. Aber warte bis zur Sonnenwende. Dann kommt an den Brunnen im Wiesental die weise Wunschfrau um zu baden. Der vertraue deinen Kummer. Vielleicht hilft sie dir und verwandelt deine Gestalt; sie ist eine mächtige Zauberin."

Da ging der Esel halb getröstet von hinnen. Am Vorabend des Sonnwendtages, als Alheid, die Gans ihre Kemenate aufgesucht hatte, verbarg er sich in der Nähe der Quelle und harrte auf die Wunschfrau.

Die ließ auch nicht lange auf sich warten. Im Schwanenhemd kam sie geflogen, warf das Federkleid ab und badete ihre weißen Glieder in dem kühlen Brunnen. Der Esel wartete mit Eselsgeduld bis sie wieder aus dem Wasser gestiegen war, und als sie nun auf einem Stein saß und ihr Haar strählte, da trat Boldewin heran, scharrte dreimal grüßend mit dem Vorderhuf und bat die Wunschfrau flehentlich ihn in einen Gänserich zu verwandeln.

Die Zauberin schüttelte das Haupt. „Das ist ein sonderbarer Wunsch," meinte sie, „aber ich kann und will ihn dir erfüllen." Und sie raunte dem andächtig zuhörenden Esel ins Ohr: „Morgen früh, wenn die Sonne aufgeht, pflücke sieben Gänseblumen und verzehre sie schweigend, dann tauche deinen Kopf in den Brunnen, und du wirst in einen schmucken Gänserich verwandelt sein. Und nun geh deiner Wege und laß mich allein."

Gerührt dankte der Esel und entfernte sich. Er tat die ganze Nacht kein Auge zu, und sobald sich die Spitzen der Berge röteten, war er auf den Beinen um sich sieben Gänseblumen

Digitized by Google

zu suchen. Dann eilte er nach der Quelle und tauchte seinen Kopf ein, und als er ihn wieder herauszog, erblickte er zu seiner Freude im Spiegel des Wassers das Bild eines stattlichen Gänserichs mit schön gebogenem Hals.

So schnell er konnte, eilte er nach dem Busch, in welchem die Gans ihre Wohnung genommen hatte. „Alheid, meine geliebte Alheid!“ rief er, „wo bist du?“

„Hier, mein Geliebter,“ erscholl es aus dem Dickicht, und eine zierliche Eselin kam aus den Büschen hervorgetänzelt.

Starr vor Entsetzen blickten sich die Liebenden an.

„O ich Esel!“ ächzte der Gänserich.

„O ich Gans!“ stöhnte die Eselin.

Dann brach aus den Augen beider ein heißer Tränenstrom, und unter Tränen erzählte Alheid, wie sie dem Rat der Eule folgend die Wunschfrau aufgesucht habe und auf ihre Bitten in eine Eselin verwandelt worden sei. Hierauf erstattete auch der Gänserich, von heftigem Schluchzen oft unterbrochen, Bericht, und die Mittsommersonne hat wohl nie zwei unglücklichere Geschöpfe beschienen als unsere beiden Liebenden.

Die Zeit heilt. An die Stelle wilder Schmerzen trat stilles Dulden. Eine Hoffnung war dem Paar geblieben. Vielleicht ließ sich die Wunschfrau bei ihrem nächsten Besuch der Quelle bewegen, einem der Liebenden die vorige Gestalt wieder zu geben. Aber bis dahin mußte ein ganzes Jahr verrinnen. Geduld also, Geduld! Und wieder lebten Boldewin und Alheid zusammen wie Bruder und Schwester.

Nach mancher Not und Fährlichkeit, die der Winter den beiden Anachoreten brachte, kam der Frühling ins Land gezogen, die Sonne stieg höher und immer höher, und endlich war der Vorabend der Sonnenwende erschienen.

Mit klopfenden Herzen näherten sich die Liebenden diesmal zusammen dem Brunnen und trugen der Wunschfrau ihre Sache vor.

„Das ist ein böses Ding,“ sprach die Zauberin. „Zurückverwandeln kann ich keines von euch, so gern ich euch den Ge-

Digitized by Google

fallen tun möchte. Aber ich will euch einen Vorschlag machen. Wie wär's, wenn ihr Menschen würdet? Aus einem Esel und einer Gans ein Männlein und ein Fräulein zu machen, das ist nicht so schwierig, das vermag ich. Wollt ihr?"

„Ja," riefen Boldewin und Alheid wie aus einem Mund.

Die Wunschfrau murmelte einen Zauberspruch und hieß die Beiden ihre Köpfe in den Brunnen tauchen. Sie gehorchten, und als sie sich wieder aufrichteten, war Boldewin ein starker, junger Bursch mit einem überaus gutmütigen Gesicht geworden, und ihm gegenüber stand ein reizendes Weibchen mit fein zugespitztem, roten Mund und schmachtenden Äuglein.

Und sie fielen der guten Wunschfrau zu Füßen und küßten ihr dankbar die Hände, und dann küßten sie sich auf den Mund und sagten sich Worte der Liebe ins Ohr. Die Wunschfrau aber, die merkte, daß sie hier überflüssig sei, wickelte sich in ihr Federhemd und flog davon.

Die beiden Leutchen blieben im Wiesental. Boldewin baute ein Haus, und darinnen verlebten sie glückliche Tage und bekamen alle Jahr ein Kind, bald einen Buben, bald ein Mägdlein.

In den umliegenden Dörfern ahnte niemand, daß Boldewin ein Esel und Alheid eine Gans gewesen sei, denn sie waren so vernünftig wie andere Menschen. Sie schlugen die Geschichte ihrer Verwandlung auch nicht an die große Glocke, denn das hätte ihnen bei den Leuten geschadet. Aber als es ans Sterben ging, vertrauten sie ihrem ältesten Sohn doch das Geheimnis an, und dieser war es, der zum Gedächtnis seiner Eltern das Haus „die goldene Gans" und die Quelle „den Eselsbrunnen" nannte, wie Haus und Quelle noch bis auf den heutigen Tag heißen.

Wie die Heilkraft des Wassers entdeckt wurde und wie allmählich Leben in das abgelegene Waldtal kam, das ist in einem Buch sehr ausführlich beschrieben, welches die Wirtin zur goldenen Gans an die Badegäste verkauft.

Digitized by Google

Die Wunschfrau ist längst ausgeblieben, wahrscheinlich weil es ihr in dem Tal zu geräuschvoll zugeht. Aber noch heute geschieht es fast jedes Jahr, daß sich am Brunnen ein Pärchen findet, welches so gut zusammenpaßt wie die Helden unsrer Geschichte.

Digitized by Google

Der Schwiegersohn

I.

Der Marktplatz von Hackelburg ist gar freundlich und sauber. Er ist mit Linden bepflanzt, die reichlichen Schatten spenden, und ein großer Brunnen, der aus sechs Röhren kristallhelles Wasser sprudelt, nimmt seine Mitte ein. Auf der einen Seite des Marktes steht eine alte gotische Kirche, deren Türme leider nicht vollendet sind und plumpe Interimsmützen tragen. Der Kirche gegenüber befindet sich ein gleichfalls gotischer Bau mit Türmchen, Erkern und Spitzbogenfenstern; das in Sandstein ausgehauene Stadtwappen über dem Tor, die schwarze Tafel, auf welcher obrigkeitliche Bekanntmachungen kleben, und endlich die kleine Seitentür, über der mit goldenen Buchstaben das Wort „Ratskeller" steht, lassen keinen Zweifel, daß hier das Rathaus sei. Nebenan erhebt sich noch ein ehrwürdiges Giebelhaus, die Apotheke zum Erzengel Michael; die übrigen Gebäude sind neu.

Eins der letzteren hat an seinem Erdgeschoß große Fenster, deren jedes aus einem einzigen Stück Glas besteht, ein Luxus, der im Städtchen völlig vereinzelt ist. Hinter den Scheiben steht in Reih' und Glied eine Anzahl junger Herren mit starrem Blick, zinnoberroten Wangen und wunderbar reichem Haupt- und Barthaar. Einige dieser Herren tragen Fracks, andere Röcke, Jacketts, Reit- und Jagdanzüge, einer sogar einen feinen türkischen Schlafrock, und alle haben im Knopfloch ein Stückchen Kartenpapier, auf welchem eine Nummer steht.

Ein harmloser Hinterwäldler aus dem nahen Gebirg, ein Kanadier, der noch Europens übertünchte Höflichkeit und luxuriöse Magazine nicht kennt, dürfte, wenn er diese Ausstellung aus der Ferne sieht, auf den Gedanken kommen, es

Digitized by Google

befinde sich hier ein Heiratsbureau oder am Ende gar eine Art Morgue, wo man unbekannte Selbstmörder und Verunglückte ausstellt, wogegen freilich wieder deren blühende Gesichtsfarbe spricht. In der Nähe aber wird der Kanadier entdecken, daß die feinen Herren weder Heiratskandidaten noch Leichname sind, und wenn er dann über dem Eingang liest: „Heinrich Eckart, Schneidermeister", so wird ihm wahrscheinlich ein Licht aufgehen über den Zweck der ausgestopften Stutzer.

Aus den teilweis geöffneten Fenstern der zweiten Stockwerks dringt unaufhörlich ein Geklapper, ähnlich dem einer Mühle, aber viel feiner, und wenn wir die Treppe hinaufsteigen und dem Geräusch nachgehen, kommen wir in ein großes Zimmer, in welchem, gebeugt über kleine eiserne Tischen, die unten einen Tritt wie eine Scherenschleife und oben ein schnurrendes Räderwerk haben, sechs Jünglinge in Hemdärmeln sitzen, welche den klappernden Dingern fortwährend Tuchstücke in die Mäuler schieben.

Geneigter Leser! Du bist kein Kanadier und weißt, was jene sechs klappernden Geräte vorstellen; es sind Nähmaschinen, und die sechs Jünglinge nennt man im gewöhnlichen Leben Schneidergesellen.

An dem einen Ende des Zimmers befand sich eine lange, schön polierte Tafel, welche mit hohen Stößen verschiedenfarbiger Stoffe belastet war. Dort stand der Höchstkommandierende, der Schneidermeister Eckart. Er war ein wohlgenährter Fünfziger, sein Gesicht war von gesunder Farbe und nur wenig vom Alter gefurcht, sein Auge war lebhaft und sein graues Haar stark und dicht.

Der Meister war nicht müßig. Vor ihm ausgebreitet lag ein Stück Tuch, auf welches er mit sicherer Hand das Profil eines jener Kleidungsstücke zeichnete, welche die seit Jahrhunderten bestehende Sitte dem starken Geschlecht als Bekleidung der unteren Extremitäten vorschreibt. Mit liebevollem Auge, wie Damon den Schattenriß seiner Phyllis, betrachtete Herr Eckart die schön geschwungenen Konturen, dann ergriff er eine

Digitized by Google

mächtige Schere, ließ sie ein paarmal in der Luft zusammenklappen und schnitt rasch und sicher längs der vorgezeichneten Linie hin. Das zugeschnittene Stück wurde auf die Seite gelegt, und der Meister griff wieder zum Zeichenstift, um nach den in einem Buch angemerkten Maßzahlen ein neues Kleidungsstück zu entwerfen.

Das Arbeitszimmer hatte zwei Türen, deren eine offen stand und den Einblick in ein anderes Gemach verstattete. Hier waren wieder sechs Gesellen, unterstützt durch zwei Lehrjungen, beschäftigt, und zwar hantierten sie, wie dies vor Erfindung der Nähmaschine durchweg geschah, mit Nadel und Fingerhut, denn sie hatten die in dem ersten Zimmer gefertigten Teile zusammenzusetzen, Knöpfe anzunähen und Nähte auszubügeln, lauter Verrichtungen, die der Maschine spotten.

Nun sollte man meinen, daß die Bedienungsmannschaft der sechs Nähmaschinen sich in dem durchbohrenden Gefühl ihres an ein paar Räder und Federn geknüpften Daseins vor den Künstlern des zweiten Zimmers gebeugt hätten, doch fand gerade das Gegenteil statt. Wie der Lokomotivenführer von seinem schnaubenden Dampfroß stolz auf den im Staub hinschleichenden Fuhrmann herabschaut, so blickten die Herren an den Maschinen auf ihre mit dem Fingerhut bewaffneten Kollegen, und vor kurzem erst war es zu einem ernsthaften Konflikt gekommen. Ein im Maschinensaal arbeitender Geselle, der sich viel mit Politik beschäftigte, hatte eine Parallele zwischen dem Eckartschen Geschäft und dem englischen Parlament gezogen, und seine fünf Maschinenkollegen, denen dieser Vergleich außerordentlich gut gefiel, hatten seitdem ihr Arbeitszimmer das Haus der Lords, das zweite aber das Haus der Gemeinen genannt, worauf es sich ereignete, daß am nächstfolgenden blauen Montag ein Mitglied des Unterhauses über den Politiker herfiel und ihn windelweich prügelte. Damit war das Signal zu einer Scheidung gegeben, die vielleicht ebenso verhängnisvoll für das Eckartsche Geschäft geworden wäre, wie ihrerzeit die Parteistreitigkeiten der Guelfen und Gibellinen für das römische

Digitized by Google

Reich, wenn Herr Heinrich Eckart nicht energisch eingeschritten wäre. Er gab nämlich sowohl dem geprügelten Lord als auch dem geprügelt habenden Mitglied des Unterhauses den Laufpaß, womit der Friede wiederhergestellt war.

Eine im Maschinensaal befindliche Pendeluhr schlug zehnmal. Um diese Stunde wurde eine kurze Rast gehalten und ein Frühstück eingenommen. Das Geklapper der Maschinen verstummte und die Gesellen erhoben sich, um ihr Butterbrod in Empfang zu nehmen. Auch Herr Eckart legte die Schere aus der Hand und verließ das Zimmer durch die zweite Türe.

Der Raum, welchen er betrat, war die Wohnstube. Sie war geräumig und hell, blütenweiße Vorhänge umwölkten die Fenster, die Möbel waren altmodisch, aber darum solid und behaglich. Ein großer Spiegel, hinter welchem eine Pfauenfeder und ein Büschel vertrockneter Schilfblüten steckte, neigte sich in einem schiefen Winkel über die eingelegte Kommode, auf der blaugeblümte Meißener Tassen, ein porzellanener Chinese und ein paar Muscheln prangten. Über dem Sofa hingen zwei mit Immortellen geschmückte Pastellbilder, welche einen ernsten Mann mit Jabot und entsetzlich hohem Rockkragen und eine krampfhaft lächelnde Frau in großer Dormeuse darstellten. Das waren die Schwiegereltern des Herrn Heinrich Eckart.

Als dieser das Zimmer betrat, war seine Ehehälfte, eine rundliche, gut konservierte Dame, beschäftigt, die letzte Hand an das für den Gemahl servierte Frühstück zu legen.

„So, Alter," sagte sie freundlich, „nun mach' dir's bequem, hier ist auch die Zeitung. Es muß etwas Besonderes darin stehen, denn da vorn ist ein dicker Bleistiftstrich, wie ihn der Herr Registrator macht, wenn in der Politik etwas Wichtiges passiert ist."

„Eins nach dem andern," erwiderte Herr Eckart. „Zunächst wollen wir einmal sehen, was du mir Gutes zurechtgestellt hast. Schinken und kalter Kalbsbraten, bravo, Frau!"

Und Herr Eckart hieb mit immer noch recht gesunden Zähnen ein und schlürfte dazu langsam ein Glas Rotwein aus. Dann

Digitized by Google

schenkte er sich ein zweites ein, lehnte sich in die Sofaecke und nahm die Zeitung vor. Frau Eckart hatte sich, wie dies ihre Gewohnheit war, mit ihrem Strickzeug ans Fenster gesetzt und blickte abwechselnd auf ihre Nadeln und die Straße.

„Potzblitz!" fuhr der Meister aus seiner Lektüre auf. „Frau, hör' zu, du wirst Augen machen."

„Was ist denn los, Heinrich? Hat der Napoleon, der Krakeeler, wieder etwas angestellt?"

„Nein, es ist etwas viel Wichtigeres. Da haben sie in Amerika einen Schneider zum Präsidenten gemacht. Ja, die Amerikaner! Das ist eine Nation, von der man Respekt haben muß."

„Na, was ist denn das weiter?" meinte die Frau. „Du bist ja auch Präsident gewesen beim Handwerkerwittwenunterstützungsverein."

Herr Eckart lachte.

„Frau, das verstehst du nicht. Präsident in Amerika, das ist so viel wie bei uns Fürst. Denn in Amerika, mußt du wissen, gibt's weder König noch Kaiser, sondern das Volk wählt einen Präsidenten, der muß regieren, und wenn er seine Schuldigkeit nicht tut, so wird er abgesetzt. O, das Amerika!— Als Gesell habe ich oft die Idee gehabt, hineinzugehen, bis du mein Schatz geworden bist, dann war's freilich nichts mehr. Aber wer weiß, zu was ich's drüben gebracht hätte."

„Na, Alter, ich sollte meinen, du hättest's auch hier zu etwas recht Ordentlichem gebracht."

„Das ist auch wahr," nickte der Meister, „und Gott soll mich behüten, unzufrieden zu werden."

Die Frau legte das Strickzeug auf das Fensterbrett, trat dicht an ihren Mann heran und legte die Hand zutraulich auf seine Schulter.

„Weißt Du, Heinrich," sagte sie schmeichelnd, „eins fehlt dir doch noch."

„Du meinst eine Schwiegertochter?" nickte der Geliebkoste. „Wird auch werden."

„Nein, das meinte ich jetzt eigentlich nicht — — ich meinte, so

Digitized by Google

ein angesehener Bürger, wie du, der müßte auch einen Rang haben, einen Titel — — —"

„Kommt der Hochmutsteufel wieder zum Vorschein?" polterte der Meister. „Ich dachte, ich hätte dir den Kopf für alle Ewigkeit zurechtgesetzt. Rang—Titel! Soll ich mich lächerlich machen, wie der Schneider Roth, und auf mein Schild ‚Herrenkleidermacher' schreiben? Frau Herrenkleidermacherin Eckart—denke dir einmal das. Das klingt fast so schön wie Frau Stabstrompeterin oder Frau Hofhühneraugenoperateurin."

Frau Eckart seufzte.

„Herrenkleidermacher ist freilich nicht viel besser als Schneider, aber ich habe mir sagen lassen, daß jetzt die Schneider in den großen Städten ihre Geschäfte Modewarenfabriken nennen, und sie selbst werden dann per ‚Herr Fabrikant' tituliert, und das klingt doch ganz anders als Herr Schneidermeister."

„Dummes Zeug," brummte Herr Eckart.

Seine Ehehälfte aber ließ sich nicht beirren und fuhr fort:

„Bist du einmal erst Fabrikant, so kannst du auch Hoflieferant werden, und ich sehe gar nicht ein, warum du nicht den Kommerzienrat bekommen könntest, so gut wie der da drüben mit seiner hochnäsigen Frau, die in ihrer Jugend kein ganzes Hemd auf dem Leib gehabt hat."

„Hoho!" lachte Herr Eckart kräftig. „Frau Kommerzienrätin! Nicht übel ausgedacht! Dann machen wir die Bude zu und kaufen uns den Reuß-Greiz-Schleiz-Lobensteinschen Adel. Baron Eckart oder Eckartsberg—hm—klingt gar nicht übel. Nur schade, daß nichts draus wird."

„So hoch will ich auch gar nicht hinaus," sagte die Frau kleinlaut, „aber mit der Fabrik—das wäre denn doch zu überlegen. Mir ist's am Ende einerlei, aber du bist das unserem Sohn schuldig. Die Welt ist nun einmal so—so—"

„Dumm," ergänzte der Gemahl.

„Daß sie einen Schneider nicht für voll nimmt."

„Ist Präsident von Amerika nicht genug? Frau, ist der alte Derfflinger nicht auch ein Schneider gewesen? Und

Digitized by Google

schließlich ist ja der Karl Doktor der Philosophie und kein Schneider."

„Aber doch der Sohn von einem Schneider," platzte die Gattin heraus.

„Alle Wetter, Frau, bring mich nicht in Harnisch! Schämt sich der Junge etwa seines Vaters? Das fehlte mir noch!"

„Wo du auch gleich hindenkst," lenkte die Frau ein. „Nein, glaube das ja nicht von unserem Karl. Aber ich weiß, daß er in seinem Gymnasium von den Schülern viel auszustehen hat. Er sagt's zwar nicht, aber man erfährt's doch und man müßte ja keine Augen im Kopf haben, wenn man nicht sähe, wie ihm der Kummer am Herzen nagt."

„Sooo? Was tun ihm denn die Rangen an?"

„Ziegenböcke malen sie an die Wandtafel, und wenn unser Karl den Rücken wendet, so meckern sie hinter ihm drein," rief Frau Eckart in höchster Aufregung und blickte ihren Mann herausfordernd an.

Herr Eckart lachte verächtlich.

„Und das geht ihm nahe? Da hätte ich ihm doch mehr Verstand zugetraut."

„Und seinen schönen Henriquatre, den er mit von der Universität gebracht hat, hat er auch zum Opfer bringen müssen, denn sonst hätt' er's gar nicht aushalten können mit dem ‚Ziegenbart.' Ja, Ziegenbart!" schrie Frau Eckart, was sonst gar nicht ihre Gewohnheit war, mit lauter Stimme. „Das ist sein Spitzname, den wird er im ganzen Leben nun nicht wieder los—und das hat er dir zu verdanken, du,—du Rabenvater!"

„Frau, versündige dich nicht," sagte der Meister ernst, und die erregte Dame, wohl einsehend, daß sie zu weit gegangen war, fing nun an leise zu schluchzen.

„Mit dem Karl werde ich ein vernünftiges Wort sprechen," fuhr Herr Eckart fort. „Glaube mir, er wird einsehen, daß sein Verdruß kindisch ist. Ebenso wird er auch einsehen, daß ich mich nicht deiner Schrullen wegen lächerlich machen kann. Komm her, Alte, gib mir die Hand und denke nicht mehr an

Digitized by Google

Fabrikant und Kommerzienrat. Meister und Frau Meisterin wollen wir bleiben, bis wir im Himmel einen Titel bekommen. Mein Handwerk halte ich hoch und lasse nichts darauf kommen. Und wenn ich auch als Fortschrittsmann mein Geschäft reformiert habe und mit Maschinen arbeite, so werde ich doch nie und nimmer meine Firma ändern. Ein Schneider bin ich, als Schneider will ich leben und als Schneider will ich sterben. Punktum."

II.

Ein paar Augenblicke später trat der Gymnasiallehrer Doktor Eckart in das Zimmer, um, seiner Gewohnheit gemäß, den Eltern einen Besuch zu machen, ehe er sich in seine Studierstube zurückzog.

Er war ein junger, gutgewachsener Mann von ungefähr fünfundzwanzig Jahren, doch ging er etwas nach vorn übergebeugt. Sein Gesicht war frisch, und da er noch nicht lange auf dem Katheder saß, so war bei ihm die Falte an den Mundwinkeln, die man recht wohl die Schulmeisterfalte nennen könnte, erst angedeutet.

Bei seinem Eintritt erhob sich der Schneidermeister, streckte ihm die Hand entgegen und rief mit kräftiger Stimme:

„Guten Morgen, Doktor Ziegenbart!"

Als hätte jemand eine Orsinibombe nach ihm geschleudert, so prallte Karl zurück.

„Was soll das, Vater?" fragte er mit zitternden Lippen.

Die Mutter rang die Hände unter der Schürze.

„Ich wollte nur sehen," sprach der Alte, „ob mein Sohn, der Doktor Eckart, wirklich ein solcher Kindskopf ist, daß er sich über einen albernen Spitznamen ärgert, den ihm Schuljungen, die die Eierschalen noch mit sich herumschleppen, gegeben haben. Komm, setz' dich her, Karl, laß uns ein vernünftiges Wort miteinander reden.—Siehst du, wie ich noch ein Bursche war, ein zünftiger Schneidergesell, so hat mich's, ich will's gestehen, manchmal gewurmt, wenn man die Schneider verhöhnte, und

Digitized by Google

ich habe oft bitterlich darüber geweint, daß mich mein Vater nicht ein anderes Handwerk hat lernen lassen. Hin und wieder, wenn mir die Galle übergelaufen ist, habe ich auch zugeschlagen und, wie es bei der Gelegenheit zu gehen pflegt, ausgeteilt und eingenommen. Einmal, ich stand in Arbeit bei einem Meister in Leipzig, bin ich auf einem Tanzvergnügen mit den Studenten zusammengeraten, die das Lied vom Bruder Straubinger sangen. Es gab eine mörderliche Holzerei, wie man's nennt, und das Ende vom Lied war, daß ich vierzehn Tage mit zerschlagenem Kopf im Spital lag. Als ich wieder auf dem Zeug war, hielt mir mein Meister eine lange Strafpredigt. O, das war ein Mann! Er erzählte mir die Geschichte vom Bischof Willegis, welcher der Sohn eines Wagners war. Um ihn zu ärgern, malten ihm die Leute Räder an die Wand. Was tut der Willegis? Er macht das Rad zu seinem Wappen und läßt darunter schreiben:

‚Willegis, Willegis,
Denk woher du kommen sis.'

Von der Zeit an war ich klug. Wenn wir in der Herberge saßen, war ich der erste, der das Lied vom Ziegenbock, der den Schneider gefressen, anstimmte, und weil die Anderen sahen, daß ich mir nichts aus dem Spott machte und ich auch übrigens das Herz auf dem rechten Fleck hatte, so kriegten sie Respekt vor mir.—Einmal, ich und deine Mutter sind schon miteinander bekannt gewesen, waren wir zusammen auf einem Bürgerball und tanzten heckenhoch, und alle Welt sah auf uns, das heißt auf deine Mutter, denn sie war das schönste Mädchen in der Stadt."

„Heinrich," fiel Frau Eckart scheinbar sehr entrüstet ein, „dergleichen Übertreibungen verbitte ich mir, zumal vor unserem Sohn."

„Na, na," beschwichtigte der Meister, „vielleicht war es auch nicht so arg; du weißt ja, die Liebe ist blind. Doch, daß ich weiter erzähle; auf einmal kommt der Referendarius Müller, der jetzt Regierungsrat ist, auf mich zu, klopft mir auf die

Digitized by Google

Schulter und spricht: ‚Lieber Eckart, Sie haben doch Ihr Bügeleisen nicht vergessen, daß Sie der Wind nicht etwa wegweht?‘ Natürlich kichert und lacht alles ringsherum, und ich besann mich einen Augenblick, ob ich den Referendarius, der einen Kopf kleiner war als ich, an die Luft setzen soll, zum Glück aber behielt der Verstand die Oberhand, und ich sagte höflich: ‚Heut hab' ich's nicht bei mir, Herr Referendarius, da ich mich aber nun von dem Überfluß an Windbeuteln hierselbst überzeugt habe, so werde ich es in Zukunft nie zu Hause lassen, wenn ich hierher komme.‘ Da hatte ich die Lacher auf meiner Seite. Aber das war mir noch nicht genug. Ich ließ mir ein kleines stählernes Bügeleisen, so groß wie mein Daumenglied, vom Schlosser machen und trug es am nächsten Bürgerball als Berlocke an meiner Uhr. Und keiner Seele ist's eingefallen, mich wieder aufzuziehen. Siehst du, mein lieber Sohn, so habe ich die Spötter aufs Maul geschlagen. Mach's gerade so, bestelle dir ein kleines goldenes Bügeleisen für deine Uhrkette, oder wenn sie dich schon Ziegenbart titulieren, trage einen goldenen Ziegenkopf als Busennadel und du wirst sehen, man läßt dich in Ruhe."

Der junge Mann hatte still den väterlichen Lehren zugehört. Auch die Mutter hatte geschwiegen, aber ihrem Sohne vom Fenster aus verstohlen gewinkt, dem Vater nicht zu widersprechen. Jetzt erhob sich Herr Eckart senior und strich dem Sohn über das braune Haar.

„Ich gehe wieder an die Arbeit. Beherzige, was ich dir gesagt habe, und zeige uns heute mittag ein fröhliches Gesicht."

Karl zwang sich dem Vater zulieb zu einem Lächeln und sagte: „Du hast recht, Vater. Es ist kindisch von mir, ich danke dir für deine Ermahnungen."

Der Meister ging wieder in das Maschinenzimmer, und auch der Sohn erhob sich, um zu gehen. Die Mutter aber hielt ihn noch zurück; sie umhalste ihn und küßte ihn auf Mund und Wangen.

„Armes Kind," sagte sie in flüsterndem Ton, „er ist ein

Digitized by Google

Tyrann, aber ich, deine Mutter, fühle mit dir, ich fühle, was es für einen gelehrten Herrn, für einen Doktor, der nächstens Professor wird, heißt, der Sohn eines Schn—"

„Nein, Mutter," fiel ihr Karl in die Rede, „der Vater hat recht; es ist erbärmlich von mir, daß ich mich über den schalen Spott ärgere, es soll auch heute zum letzenmal gewesen sein. Leb' wohl, meine gute Mutter, ich habe noch zu arbeiten."

Er küßte sie herzlich und ging nach der Tür.

„Und vergiß nicht," rief ihm die Mutter nach, „die Strümpfe zu wechseln, denn auf der Straße ist's naß und du könntest den Schnupfen kriegen, und beim Schreiben bücke dich nicht zu tief herunter, das ist schädlich für die Brust, und mache das Fenster zu; wir haben trotz der Frühlingssonne noch rauhe Luft. Dem Aprilwetter ist nicht zu trauen, und im Handumdrehen ist eine Erkältung da."

„Ohne Sorge, Mutter!" sagte herzlich lachend der Sohn und ging hinaus.

Das Zimmer des Doktor Eckart war ein behaglicher Raum, wie ihn ein junger, mit Mitteln und Schönheitssinn ausgestatteter Gelehrter herzustellen liebt. Bunte Vorhänge dämpften das grelle Tageslicht. Auf dem mit grünem Tuch überzogenen Schreibtisch hatten Schriften und Bücher, deren man zum Handgebrauch bedarf, hinlänglichem Raum, ohne den Platz des Arbeitenden zu beengen. Die Repositorien waren keine schwerfälligen Ungetüme, deren oberstes Fach man nur mit Hilfe einer halsbrechenden Leiter erklimmen kann, sondern zierliche, aber dauerhaft gearbeitete Gestelle. Die Bücher hatten einfache, solide Einbände von einem Schnitt und einer Farbe, nur die Kupferwerke, die auf zwei kleinen Tischchen lagen, trugen reich vergoldete Gewänder. Leichte Rohrstühle, zwei weitarmige, silbergebuckelte Sessel und ein mit Ledertuch überzogenes Sofa standen an geeigneten Stellen. Über dem Sofa hing in schöngeschnitztem Rahmen ein großer Kupferstich, Kaulbachs „Homer und die Griechen," und auf einer von Efeu beschatteten Konsole stand eine Marmorbüste des olympischen Zeus.

Digitized by Google

Wenn etwas die einfache Schönheit des Zimmers beeinträchtigte, so waren es die zahlreichen Stickereien, welche von Frau Eckart gestiftet worden waren und bei jeder Gelegenheit vermehrt wurden. Vor dem Arbeitstisch lag ein mit dicken Rosen übersäter Teppich, unter dem Tisch stand ein mit Mäandern geschmückter Papierkorb, auf dem Tisch lagen Lampenteller, Federwischer und Buchzeigen in Schmelz, Perlen und Seide, und wenn sich der Herr Doktor am Abend auf das Sofa streckte, um vor dem Schlafengehen bei einer leichten Lektüre noch eine Zigarre zu rauchen, so mußte er, um bequem zu ruhen, drei Rückenkissen und vier Nackenpolster zuvor entfernen.

An das Arbeitszimmer stieß eine geräumige Schlafstube, und in diese hatte der Doktor alle Reminiszenzen seines akademischen Lebens geflüchtet. Die eine Wand war mit vielen symmetrisch geordneten Photographieen bedeckt, welche samt und sonders mit Mützen und Bändern geschmückte Musensöhne in mehr oder minder malerischen Attitüden darstellten. Auch sah man hier Ansichten der Universitätsstadt, sowie Bilder, welche die Hauptmomente des Studentenlebens verherrlichten, als da sind: Fuchstaufe, Kommers, Mensur, Karzer, Spritzfahrt und Komitat. Auf einem Tisch standen und lagen wappengeschmückte Biergläser, Zigarrenbecher, Tassen und Pfeifen mit dicken Seidenquasten. Den Bildern gegenüber waren zwei Trophäen aufgerichtet; die eine wurde gebildet durch ein paar Rapiere, einen schartigen Schläger, verblichene Mützen und dreifarbige Bänder, welch' letztere mit gekreuzten Klingen und den Worten: „Thuringia sei's Panier!" beschrieben waren. Die zweite Trophäe war zusammengesetzt aus einer klobigen Pfeife, deren Troddeln aus Champagnerpfropfen und Wollenfäden bestanden, einer weiß-braun-schwarzen Cerevismütze und aus einem ebenso gefärbten Wollenband, welches die Devise trug: „Unschuld, Bier, Rache!" und darunter die Worte:

„Litum, litum, lei,
Lustig ist die Karzerei!"

Digitized by Google

Man erzählt von einem morgenländischen Premierminister, der sich in seinem Palast ein Zimmer eingerichtet hatte, in welchem er eine Hirtentasche, einen Stab und eine Flöte, die Insignien seines früheren Standes, aufbewahrte. Hatte ihm die Linke im Parlament die Hölle heiß gemacht, so zog er sich in das geheime Gemach zurück, ergriff seine Flöte und verscheuchte sich die Sorgen, indem er die Melodie: „Einst spielt' ich mit Zepter, mit Krone und Stern—" dudelte. So zog sich auch der Doktor Eckart nach heißen Schultagen in seine akademische Rumpelkammer, wie er das Schlafzimmer nannte, zurück, und da er keine Hirtenflöte besaß, überhaupt kein Instrument spielte, so pflegte er dann, ein lustiges Studentenlied singend, auf und nieder zu gehen und mit den Reliquien seiner Burschenzeit zu liebäugeln. Es kam auch, wiewohl selten, vor, daß in dem Schlafzimmer des Herrn Doktor ein kleines Gelage abgehalten wurde, wenn zum Beispiel ein paar alte Universitätsfreunde zu Besuch kamen oder die Ferien einige geschätzte Mitglieder des Korps Thuringia in das Städtchen geführt hatten. Bei solchen Gelegenheiten war aber die in das Studierzimmer führende Tür hermetisch verschlossen, damit der den klassischen Alten in Halbfranz geweihte Raum nicht entheiligt werde durch die profanen Lieder vom schwarzen Wallfisch zu Askalon oder von der Wassermaus und der Kröte, welche eines Abends noch sehr späte einen steilen Berg hinangingen.

Es war noch nicht lange her, daß der Doktor Eckart ins Philisterium getreten war. Sein Probejahr hatte er in einer entferntern Stadt abgehalten und gleich nach Ablauf desselben war ihm eine erledigte Stelle an dem Gymnasium seiner Vaterstadt übertragen worden. Hier in Hackelburg war er nun seit Ostern, das heißt seit drei Wochen tätig und hatte täglich Gelegenheit, sich zu überzeugen, daß diejenigen, welche aus ungezogenen Rangen Viri humanissimi heranzubilden haben, nicht auf Rosen gebettet sind.

Da er seinem Beruf in Treuen ergeben war, auch wenig Anlage zum Pedanten hatte, so hätte er sich leicht über die mit

Digitized by Google

dem Lehrerstand verknüpften Widerwärtigkeiten hinwegsetzen können, wäre er nicht unglücklicherweise das gewesen, was man in Hackelburg mit dem Provinzialismus „übelnehmerisch" bezeichnet. Ja, er war übelnehmerisch, sehr übelnehmerisch, und obwohl er tapfer gegen diese Schwäche ankämpfte, so hatte er sie bis jetzt doch noch nicht besiegen können.

In der Stadt, wo er sein Probejahr abgehalten hatte, war er von den Sticheleien der Schüler verschont geblieben, da man den Stand seines Erzeugers nicht kannte. In seiner Vaterstadt aber hatten es die Taugenichtse sofort weg, von welcher Seite man dem neuen Lehrer zu Leibe gehen könne, und eines Tages, als er die Lehrkanzel bestieg, um seinem Auditorium die schwierige Regel vom Accusativus cum infinitivo zu erklären, las er den mit Bleistift geschriebenen Vers:

"Unus, ullus, nullus,
Solus, totus, alius,
Uter, alter, neuter,
Unser Herr Lehrer ist ein Schneider."

Ein besonnener Pädagog hätte das ignoriert; der „übelnehmerische" Doktor aber stürzte wie ein gereiztes Nilpferd von seinem Katheder herab und suchte nach dem Verfasser, um demselben trotz des Paragraphen, der körperliche Züchtigungen verbietet, mit ein paar kräftigen Ohrfeigen seine geistreiche Poesie zu honorieren. Die jungen Herren blickten aber alle unschuldig drein wie neugeborene Turteltauben, so daß der erzürnte Mann durchaus keinen Anhaltspunkt für die Eruierung des Täters fand. Der Herr Direktor wurde zu Hilfe gerufen, und dieser stellte eine scharfe Untersuchung an. Zunächst sprach er dem unbekannten Täter ins Gewissen; er appellierte an dessen Ehrenhaftigkeit, die es sicherlich nicht dulden werde, daß ein Unschuldiger seinetwegen in Verdacht geräte, und stellte für ein freiwilliges Geständnis das geringste Strafmaß in Aussicht. Der verhärtete Bösewicht schwieg. Dann forderte der Herr Direktor die Gutgesinnten auf, das räudige Schaf namhaft zu machen.

Digitized by Google

Vergebens, die Bande hielt zusammen wie ein Klumpen Kletten. Schließlich stellte der Direktor noch einen vierundzwanzigstündigen Termin und verkündigte, daß nach Ablauf desselben die ganze Klasse eingesperrt werden würde und daß dieselbe überdies seiner, des Direktors, Verachtung anheimfallen werde. Aber auch das wirkte nicht. Die jungen Herren, gestärkt durch das Beispiel des Kajus Mucius Scävola und anderer klassischer Verschworenen, unterzogen sich mit verklärter Resignation dem Martyrium und saßen an einem Mittwochnachmittag ihren Arrest ab, der ihnen übrigens dadurch einigermaßen versüßt wurde, daß der Herr Doktor Eckart, der die Arrestanten zu überwachen hatte, gleichfalls um seinen freien Nachmittag kam.

Von dieser Zeit an hatte der arme Doktor in seiner Klasse keine gute Stunde mehr; ja sogar draußen in der freien Natur verfolgte ihn der boshafte Spott seiner Schüler, denn mehr als einmal war es ihm begegnet, daß ihn auf einsamen Waldspaziergängen ein unsichtbarer Kobold durch das Lied:

„Ich bin der Doktor Ziegenbart,
Valleri, juchhe!"

aus seinem Frieden aufgerüttelt hatte.

Wer von seinen Schülern der Rädelsführer war, das wußte er längst; aber der Schlingel, übrigens ein hübscher, begabter Junge, ging so vorsichtig zu Werk, daß er nicht gefaßt werden konnte, und da er wegen seiner Körperkraft bei seinen Mitschülern in hohem Ansehen stand, war auch nicht daran zu denken, ihn durch Verrat ausgeliefert zu bekommen.

Was hätte das auch geholfen? Der Doktor war klug genug einzusehen, daß das Mittel, welches ihm ältere Kollegen und soeben, freilich in etwas anderer Form, sein Vater angeraten hatte, das einzige sei, um die Spötter zum Schweigen zu bringen. Aber—der Geist ist willig und das Fleisch ist schwach.

Jetzt ging der Doktor in seinem Schlafzimmer auf und nieder und hielt sich eine ernste Strafpredigt, die mit den Worten „schäme dich" anfing und mit „ändere dich" aufhörte, und nach-

Digitized by Google

dem er sich gehörig heruntergemacht hatte, legte er sich selbst eine Strafe auf. Er sang nämlich, allerdings sehr piano, das Spottlied: „Ich bin der Doktor Ziegenbart", welches zwölf Verse hatte, von Anfang bis zu Ende durch, und wie man auf eine bittere Arznei schnell ein Glas Wasser trinkt, so setzte er auf das Bockslied ein lustiges "Gaudeamus igitur," daß die Decke widerhallte und die photographierten Korpsbrüder freundliche Gesichter machten. Letzteres beruhte indessen, wie er sich überzeugte, auf einer optischen Täuschung.

Nachdem er sich auf diese Weise von den bösen Dämonen befreit hatte, kehrte er in sein Arbeitszimmer zurück. Sobald er dasselbe betreten hatte, verflüchtigte sich der kühne, burschikose Ausdruck seiner Züge; ein ernsthaftes, gesetztes Wesen, wie es sich für einen Pädagogen geziemt, trat an dessen Stelle, und sein vorher aufgerichteter Körper nahm die etwas überkippende Haltung an, die der olympische Zeus in der Ecke zu sehen gewohnt war.

Auf dem Schreibtisch lag ein hoher Stoß von Heften, die korrigiert werden mußten. Der Doktor ließ sich nieder, tauchte die Feder in rote Tinte und ging ans Werk. Es waren lateinische Exerzitien, und sie bestanden aus kurzen Sätzen, wie zum Beispiel: der Baum ist grün, der Himmel ist groß, die Erde ist rund, das Pferd ist ein Tier, die Menschen sind gut und schlecht u. s. w. Er las mit großem Ernst diese unumstößlichen Wahrheiten, machte hie und da einen Strich und notierte am Ende einer jeden Arbeit die Anzahl der Fehler.

Jetzt nahm er ein Heft in die Hand, dessen Eigentümer sich Max Engelmann nannte und seine Stirn legte sich in Falten. Das war eben das räudige Schaf in der Herde, der mutmaßliche Dichter des „Doktor Ziegenbart." Von einer düsteren Ahnung durchschauert, schlug der Doktor das Heft auf und las mit bebenden Lippen:

„Der Ziegenbock hat einen langen Bart, die Hörner des Ziegenbockes sind groß, der Ziegenbock frißt Gras und Kraut, ich verachte den Ziegenbock," und so ging es fort.

Digitized by Google

Vorbei war es mit der Ruhe des Gelehrten, vergessen der gute Vorsatz, den er vorhin gefaßt hatte. Er warf die Feder auf den Tisch, daß die rote Tinte wie Blutstropfen umherspritzte, und sprang von seinem Sitz empor.

„Das ist zu stark!" rief er, während er, vor Aufregung zitternd, zwischen dem Schreibtisch und dem olympischen Zeus hin und her rannte. „Das ist mehr, als ein Mensch ertragen kann."

Er kreuzte die Arme über der Brust und sann nach. Nach einigen Minuten hatte er einen Entschluß gefaßt.

„Ja, das will ich tun," sagte er. „Sein Vater ist ein braver Mann; dem will ich ein Licht über die Bosheit seines Sohnes aufstecken; der soll mir vermöge seiner patria potestas Ruhe verschaffen."

Er setzte sich wieder an den Tisch und überlas mit möglichster Selbstbeherrschung das Ziegenbockexerzitium.

„Und dabei ist die Arbeit völlig fehlerfrei," murmelte er. „Auch nicht ein Kasus ist falsch gesetzt. So talentvoll und so boshaft!"

Seine Feder sträubte sich, als er das Wort bene unter die Arbeit setzte. Dann legte er das Heft des Max Engelmann mit einem finstern Blick beiseite und fuhr in seiner Arbeit fort.

III.

Am nächsten Sonntag, als der Herr Superintendent seine andächtigen Zuhörer mit dem wohlgemeinten Rat, sich zu bessern, entlassen hatte, und die frommen Kirchgängerinnen noch in Gruppen auf dem Marktplatz beisammen standen, um ihre Ansichten über die vernommene Predigt und den auffälligen Hut der Frau Oberappellationsgerichts-Vizepräsidentin auszutauschen, steuerte der Doktor Karl Eckart quer über den Markt und trat in das Haus des Herrn Kanzleirats Engelmann. Wenn er nicht seiner Gewohnheit gemäß den Blick auf das Straßenpflaster geheftet hätte, so würde er hinter einem Fenster einen blonden Krauskopf bemerkt haben, der niemand anderem

Digitized by Google

als dem Dichter des Ziegenbockliedes angehörte und der bei Annäherung des Doktors schleunig zurückfuhr. Als dieser die Treppe hinaufstieg, fühlte er an seine Brusttasche. Dort steckte das Ziegenbockexerzitium des jungen Herrn Engelmann.

Er klopfte an die Tür, auf der ein Messingschild mit Namen und Stand des Gesuchten glänzte, und eine zarte Frauenstimme rief: „Herein!" Als er eintrat, legte ein junges Mädchen eine Stickerei aus der Hand und erhob sich von seinem Sitz. Das war Fräulein Marie Engelmann, die Schwester des jugendlichen Böswichts.

„Guten Morgen, mein Fräulein. Verzeihen Sie die Störung. Ist Ihr Herr Vater zu sprechen?"

„Die Eltern machen einen Besuch, müssen aber jeden Augenblick zurückkommen. Wollen Sie nicht Platz nehmen, Herr Doktor?"

Es wurden noch einige Redensarten gewechselt, nach welchen sich der Doktor wirklich setzte.

„Der Vater wird sich außerordentlich über Ihren Besuch freuen," meinte Fräulein Marie.

„Wer weiß," versetzte lakonisch der Doktor.

Das Mädchen blickte ihn erschrocken an.

„Mein Gott, es ist doch mit meinem Bruder nichts vorgefallen?"

Herr Eckart zuckte die Achseln.

„Sprechen Sie, Herr Doktor, was hat denn der Junge angestellt? Ist's was Arges?"

„Nun, wie man's nimmt; ich bin eben gekommen, um den vorliegenden Fall Ihrem Herrn Vater mitzuteilen."

Das Mädchen hob angstvoll die Hände empor.

„Aber um's Himmels willen, was ist denn geschehen? Er hat doch nicht gestohlen?"

„Nein, nein," schüttelte der Doktor; „es sind im Grunde nur mutwillige Streiche, die er verübt hat."

„Und gerade heute muß das kommen, gerade heute an seinem Geburtstag." Die Tränen traten ihr in die Augen.

Digitized by Google

„So, sein Geburtstag ist heute? Hm, hm."

„Ja, heute ist er elf Jahre alt geworden. O, Sie glauben nicht, Herr Doktor, wie lieb wir ihn alle haben, die Mutter namentlich; es sind ihr aber auch drei Knaben nach einander gestorben—der Max ist ihr einziger Sohn—und glauben Sie mir, er ist nicht bösartig, nur ein wenig wild und leichtsinnig.— Ach, wenn Sie noch diesmal Nachsicht haben könnten!"

In der Brust des Doktors regte sich etwas. Er neigte nachdenklich seinen Kopf.

„Kommen Sie," fuhr das Mädchen fort, „ich will Ihnen seinen Geburtstagstisch zeigen."

Sie ließ ihn in ein Nebenzimmer eintreten. Auf einem Tisch stand ein großer Kuchen mit elf abgebrannten Wachslichtchen beklebt, daneben lagen Bücher, Kleidungsstücke, eine Armbrust und andere Spielsachen.

„Und das ist mein Geschenk," sagte Marie und hob eine gestickte Brieftasche empor.

Der Doktor bewunderte die zierliche Arbeit und über die Brieftasche flogen seine Augen zu dem schönen Mädchen, die in banger Erwartung dastand, ob er nicht von seinem fürchterlichen Vorsatz, die Festfreude zu stören, abstehen werde.

Der Pädagog kämpfte einen schweren Kampf, endlich sagte er leise:

„Um Ihretwillen und um Ihrer Eltern willen werde ich schweigen; er verdient freilich diese Nachsicht nicht."

„Gott sei Dank," atmete das Mädchen auf und drückte dem jungen Manne die Hand, daß es diesen angenehm durchrieselte. „Und nun sagen Sie mir, was er für ein Unheil angerichtet hat; ich will's ihm schon stecken, verlassen Sie sich auf mich."

Der Doktor hätte aber um keinen Preis der Welt der jungen Dame gegenüber etwas von der Ziegenbockangelegenheit verlauten lassen mögen, daher begnügte er sich zu sagen: „Lassen wir die Sache ruhen," und ging mit seiner Begleiterin in das andere Zimmer zurück.

Da er nun keinen Grund weiter hatte, auf die Rückkehr des

Digitized by Google

Eltenpaares zu warten, so griff er nach seinem Hut, um sich zu verabschieden. Da aber ging die Tür auf und die Frau Kanzleirätin, gefolgt von ihrem Eheherrn, rauschte herein.

„Ah, Herr Doktor," sagte die Dame, „das ist eine angenehme Überraschung." Sie machte dazu ein wahrhaft erschreckend freundliches Gesicht und verneigte sich, daß ihr umfangreiches Seidenkleid knitterte und knatterte wie ein entferntes Kleingewehrfeuer.

„In der Tat," echote der Gemahl, „eine höchst angenehme Überraschung." Er setzte in der Eile seinen Zylinder auf einen Stuhl und beeilte sich, die unbequemen Glacéhandschuhe (er trug deren nur Sonntags) auszuziehen, während die Frau Kanzleirätin mit Hilfe ihrer Tochter sich der äußersten Schale entledigte. Eine Minute später saß Madame auf dem Sofa neben dem Herrn Doktor, der sich so schmal wie möglich machte, um hinter der bauschigen Robe der Dame nicht gänzlich zu verschwinden. Der Herr Kanzleirat saß steif auf der Kante eines Stuhles und rieb sich die Hände.

„Recht angenehmes Wetter heute," meinte er. Dagegen ließ sich nichts einwenden. Die gewandte Kanzleirätin aber lenkte sogleich das Gespräch auf etwas anderes.

„Es ahnte mir doch gleich heute morgen, daß wir durch einen Besuch beehrt werden würden; meine Schere fiel nämlich auf die Erde und blieb mit der Spitze in der Diele stecken—ich bin zwar nicht abergläubisch, aber es ist denn doch eine eigene Sache mit den Vorbedeutungen."

„Ja, ja," fiel der Kanzleirat ein, „ich habe selber Fälle erlebt, wie zum Beispiel damals, als der selige Schwiegervater das Verdienstkreuz erhielt. Da hat er drei Tage vorher auf der linken Seite der Brust ein krabbeliges Gefühl gehabt, wie von einem Nesselausschlag oder—"

Ein strenger Blick von seiten seiner Frau machte den Sprecher verstummen. Er fuhr, wie er dies immer tat, wenn er einen gescheiten Gedanken hervorrufen wollte, mit der flachen Hand über die Stirn, das heißt er rieb sich den Hinterkopf, bis in

Digitized by Google

welche Gegend sich seine Stirn im Verlauf der Jahre ausgedehnt hatte.

„Gestern abend noch," fuhr die Kanzleirätin fort, „war von Ihnen die Rede. Ach, Sie glauben gar nicht, wie oft wir in der letzten Zeit von Ihnen gesprochen haben. Ihre Artikel über das häusliche Leben der alten Römer in dem Illustrierten Wochenblatt haben uns alle wahrhaft hingerissen. Sogar mein Mann, der sich sonst leider Gottes für die Wissenschaft wenig interessiert—"

„Aber ich bitte, liebe Eulalia!"

„Auch mein Mann hat Ihre Aufsätze wahrhaft verschlungen, und unsere Marie—Marie, hole doch einmal die Mappe—hat jedesmal, wenn das Blatt gebracht worden ist, gefragt: ‚Steht wieder etwas vom Doktor Eckart darin?'"

Der Doktor verbeugte sich geschmeichelt. Marie kam zurück und trug eine sauber gearbeitete Mappe.

„Sehen Sie, Herr Doktor, hier sind sämtliche Nummern, welche Aufsätze von Ihrer Hand enthalten. Unsere Marie ist auf den gescheiten Gedanken gekommen, sie zu sammeln."

Dieser warf einen gerührten Blick auf das Mädchen, welches die Augen gesenkt hatte.

„Und die Mappe," fiel der Kanzleirat schüchtern ein, „habe ich gemacht. Ich beschäftige mich nämlich in meinen Mußestunden mit Papparbeiten."

„Ja leider," fiel die Frau ein. „Ich bitte Sie, Herr Doktor, ist das eine würdige Beschäftigung für einen gereiften Mann?"

Der Angeredete fühlte, daß er dem gereiften Mann zu Hilfe kommen müsse.

„Ei warum denn nicht, Frau Kanzleirätin, hat nicht auch Peter der Große gedrechselt und geschnitzt, wenn er von seinen Regierungsgeschäften rastete?"

Der Kanzleirat blickte den Gelehrten dankbar an.

„Da hörst du's, Eulalia. Übrigens ist das Arbeiten in Papier und Pappe eine nützliche Beschäftigung: alle Schulbücher, welche unser Max braucht, binde ich selber ein—aber

Digitized by Google

wie ist mir denn, Herr Doktor, sind Sie nicht der Klassenlehrer von unserem Max?"

„Allerdings, Herr Kanzleirat."

„Na, wie macht er sich denn? Sind Sie mit ihm zufrieden?"

Der Doktor fing einen bittenden Blick aus den Augen der schönen Marie auf und erwiderte etwas bedächtig:

„Er ist ein talentvoller Knabe—"

„Das ist er," bekräftigte die Mutter.

„Und seine Fortschritte sind recht erfreulich."

„Natürlich," sagte die Mutter, „er ist ein sehr gewecktes Kind, er schlägt ganz in meine Familie, und," fügte sie mit einer verbindlichen Bewegung des Kopfes hinzu, indem sie sich zu dem Doktor wandte, „wie wäre es denn auch anders möglich unter der Führung eines solchen Lehrers, wie der Herr Doktor Eckart ist!"

„Platterdings unmöglich," versicherte der Kanzleirat. „Also Sie sind mit ihm zufrieden. Empfangen Sie den Dank eines gerührten Vaterherzens und, und—." Er streichelte sein Hinterhaupt, und da ihm ein guter Gedanke gekommen war, so sprang er mit einem „entschuldigen Sie" auf, gab seiner Tochter einen Wink und ging mit ihr aus dem Zimmer.

Als sie zurückkamen, trug Marie einen Teller mit Kuchen, der Kanzleirat aber hatte sich mit zwei Flaschen und einigen Gläsern beladen.

„Es ist nämlich heute der Geburtstag unseres Sohnes," erklärte er, „und Sie werden mir gewiß keinen Korb geben, wenn ich Sie bitte, auf den guten Fortgang seiner Studien ein Glas Affenthaler zu trinken."

Dagegen konnte der Doktor nichts einwenden. Er hatte A gesagt und mußte nun auch B sagen. Das B, das heißt Wein und Kuchen, war übrigens nicht schlecht, und als die Kanzleirätin mit mütterlichem Stolz erklärt hatte, daß Marie den Kuchen gebacken habe, aß der brave Doktor ein Stück ums andere.

„Wo nur der Bursche stecken mag?" fragte der Vater. „Wenn

Digitized by Google

er ahnte, daß sein geliebter Lehrer uns die Ehre erzeigt, er würde diesen Besuch höher schätzen, als alle Geschenke, die er heute erhalten hat."

„Ja, Herr Doktor, Sie glauben nicht, mit welcher Achtung unser Max von Ihnen spricht," log die liebende Mutter.

Der Gelehrte biß sich auf die Lippe und fuhr unwillkürlich mit der Hand nach der Brusttasche.

Das Gespräch nahm eine andere Wendung; man unterhielt sich wieder vom Illustrierten Wochenblatt, und die Kanzleirätin ließ die Gelegenheit, sich als Frau von Bildung zu zeigen, nicht vorübergehen. Der Doktor wurde warm und erzählte von Pompeji und Herkulanum; er schilderte das häusliche Leben der Bewohner jener Städte so lebendig, als ob er selber pompejanischer Hausbesitzer gewesen wäre, und veranlaßte die Kanzleirätin zu der Frage, ob er in Italien gewesen sei. Er verneinte, teilte aber mit, daß er beabsichtige, in den nächsten Ferien eine Römerfahrt zu machen, worauf die Kanzleirätin seufzend sagte, dies sei in früheren Jahren ihr sehnlichster Wunsch gewesen, sie habe eine Zeitlang keine Zitrone in die Hand nehmen können, ohne von Verlangen ergriffen zu werden nach dem Land, wo im dunklen Laub die Goldorangen glühen.

So spann sich das Gespräch hin, bis von den unvollendeten Türmen der Stadtkirche die Glocken Mittag läuteten. Länger zu verweilen wäre gegen die Regeln des Anstandes gewesen, denn in Hackelburg speist man noch wie in der guten alten Zeit allgemein Punkt zwölf Uhr zu Mittag.

Der Doktor schied mit dem Versprechen den Damen ein Kupferwerk über pompejanische Ausgrabungen zu leihen und seinen Besuch baldigst zu wiederholen. Als er die Treppe hinunterstieg, mußte er sich zwar eingestehen, daß er etwas ganz anderes bezweckt habe, als er heraufgestiegen sei, aber trotzdem, daß er seinen Plan als gescheitert betrachten mußte, kam er doch mit heiterer Stirn in seiner Behausung an und war bei Tisch so aufgeräumt und so gesprächig, daß seine Eltern ihre Freude an ihm hatten.

Digitized by Google

IV.

Das Engelmannsche Ehepaar war nach Entfernung des Doktors allein im Zimmer zurückgeblieben, da Marie für den Tisch Sorge tragen mußte.

„Ein scharmanter junger Mann," meinte der Kanzleirat, und seine Gattin widersprach ihm ausnahmsweise nicht.

„Ja," sagte sie, „er ist ein sehr gebildeter junger Mann und besitzt Tournüre; man merkt's ihm nicht an, daß sein Vater ein Schneider ist.—Übrigens, Theodor, muß ich dir doch bemerken, daß du dir wieder einmal verschiedene Blößen gegeben hast. Erstens: was schwatzt du da von Verdienstkreuz und Nesselausschlag, und dann fängst du von deinen abgeschmackten Pappearbeiten an—"

„Aber, liebe Eulalia, der Doktor Eckart sagt ja selbst, daß auch Peter der Große—"

„Und du siehst nicht ein, Theodor, daß er das nur aus Höflichkeit angebracht hat? O Theodor, wann wirst du einmal zur Vernunft kommen!"

Theodor rieb sich das Hinterhaupt. Er war gewohnt, nach jedem Besuch einige Bemerkungen über seinen Mangel an Takt zu hören, und pflegte die Vorwürfe seiner Ehegattin mit stummer Ergebung hinzunehmen. Der Redefluß der Kanzleirätin wurde durch ein Geräusch an der Kammertür unterbrochen. Der Sohn des Hauses steckte seinen Kopf durch die Spalte und sondierte vorsichtig das Terrain.

„Na, da ist er ja endlich," sagte die Mutter, deren Gesicht sich beim Anblick ihres Lieblings glättete. „Weißt du, daß dein Lehrer hier war?"

„Hat er von mir gesprochen?" fragte Max mit dem zaghaften Ton des bösen Gewissens.

„Allerdings," sagte der Kanzleirat mit väterlicher Würde. „Komm einmal her, mein Sohn Max."

Max, dem es durchaus nicht wohl zumute war, kam zögernd heran.

„Nur näher, mein Sohn," fuhr der Vater mit ernster Stimme

Digitized by Google

fort und legte dem Dichter des Ziegenbartliedes die beiden Hände auf die Schultern, „Max, dein braver Lehrer hat sich günstig über dich ausgesprochen und dir ein gutes Zeugnis ausgestellt. Das freut uns, deine Eltern, unendlich. Und weil du uns eine solche Freude bereitet hast, so sollst du auch gebührendermaßen belohnt werden."

Das mußte greuliche Ironie sein. Max schauderte, denn ihm schwante, daß die nächste Minute Fürchterliches bringen werde.

Der Vater machte eine Kunstpause.

„Mein Sohn Max," fuhr er endlich fort, „du hast dir längst eine Taschenuhr gewünscht. Ich hielt dich bisher nicht für reif genug, um dir ein so kostbares Instrument anvertrauen zu können, aber in Anbetracht deines Fleißes und deines guten Betragens sollst du morgen—heute am Sonntag sind alle Läden geschlossen—eine silberne Uhr erhalten."

„Und von mir eine Kette," fügte die Mutter hinzu.

Hierauf drückte der Kanzleirat einen väterlichen Kuß auf die Stirn des betäubten Max und überließ ihn dann den zärtlichen Umarmungen der glücklichen Mutter.

In irgend einer Sammlung von Kriminalgeschichten steht von einem Mordbrenner zu lesen, der aus Versehen mit der Rettungsmedaille dekoriert wurde, wodurch sich seine Gewissensbisse zur gräßlichsten Folterqual steigerten.

Von ähnlichen Gefühlen wie die jenes Brandstifters wurde die Brust des jungen Engelmann durchwühlt, als ihm für seine Verdienste der silberne Chronometer in Aussicht gestellt wurde, und seine Unbehaglichkeit wurde keineswegs vermindert, als ihm Schwester Marie über den eigentlichen Zweck des Besuches seines Lehrers einen Wink gab. Nach einer unruhigen Nacht—der Traumgott hatte ihm eine Uhr vorgegaukelt, und als er darnach greifen wollte, fuhr ein riesiger Ziegenbockskopf zähnefletschend dazwischen—überlegte Max, ob er sich nicht durch ein simuliertes Unwohlsein, wozu ihm der gestern reichlich genossene Geburtstagskuchen einen trefflichen Anhaltspunkt gab,

Digitized by Google

von dem Besuch der Schule befreien sollte, aber er verwarf diesen Plan als den eines Feiglings und marschierte mit seinem Bücherränzchen trutzig in die Schule.

Die Stunden nahmen ihren gewöhnlichen Verlauf. Schon schlug die Glocke elf Uhr, schon hatte Herr Eckart den kleinen Schulz zugeklappt und Max atmete beruhigt auf; da näherte sich ihm der Doktor mit einer plötzlichen Wendung und sagte mit diabolischer Freundlichkeit:

„Engelmann, komme doch einmal mit mir nach Hause, ich habe dir etwas zu sagen."

„Jawohl, Herr Doktor," antwortete Max devot und gefaßt, er zwang sich sogar zu einem Lächeln, aber in seinem Innern krächzte der Rabe Schuldbewußtsein: „Du bist geliefert."

Fürchterliche Gedanken durchkreuzten das Gehirn des Schöpfers der Ziegenbartpoesie, als er, gefolgt von den mitleidigen und schadenfrohen Blicken seiner Kameraden auf der linken Seite des Doktors Eckart durch die Straßen schlich, und während dieser von ganz harmlosen Dingen sprach, waren die Gedanken des jungen Unglücklichen bei dem König Astyages, der den Knaben des Harpagus in sein Haus lockte, um ihn daselbst zu frikassieren.

„Nein, das kann er nicht, das darf er nicht, aber wer weiß, welche Rache er ersonnen hat."

Man trat in das Haus, und das unheimliche Geklapper der Nähmaschinen erhöhte die Angst des Opfers. Jetzt zog der Doktor einen Schlüssel aus der Tasche, um ein Gemach, vielleicht eine Folterkammer oder ein von Schlangen und Kröten wimmelndes Burgverließ aufzuschließen. „Es ist vorbei," dachte der Arme, als sich die Tür in den Angeln drehte. Aber da war keine Folterbank zu sehen, kein Halseisen und kein moderiges Stroh, sondern anständige Tische und Stühle, und in der Ecke stand ein weißer Marmorkopf, auf den der Doktor mit dem Finger deutete und dazu sagte: „Jupiter." Und hierauf holte er ein großes, schön gebundenes Buch herbei, blies den feinen Staub von dem Deckel und sagte zu dem mundaufsperrenden Max:

Digitized by Google

„Hier, dieses Buch bringe deiner Mutter; es enthält Abbildungen von römischen Altertümern, über welche wir gestern zusammen gesprochen haben. Sage auch deinen Eltern, ich lasse mich ihnen bestens empfehlen und würde mich demnächst persönlich erkundigen, ob das Buch Beifall gefunden hat. Adieu, mein Sohn, und wenn du mich einmal auf längere Zeit besuchen willst, so wird mir's angenehm sein."

So mochte es dem Lyderkönig Krösus zu Mut gewesen sein, als ihn Cyrus vom brennenden Scheiterhaufen wieder herunterholen ließ, wie jetzt unserem Max, als er die Wohnung des Doktors hinter sich hatte.

„Wer hätte das gedacht!" sagte er zu sich. „Der Doktor Ziegenbart ist doch eigentlich ein guter Kerl, und daß sein Vater ein Schneider ist, was freilich eine große Schande ist, dafür kann er nichts, weshalb es eigentlich nicht recht ist, daß man ihn damit ärgert und auch noch eine silberne Uhr dafür bekommt, was freilich keine goldene ist, aber doch besser als ein Schlüssel an einer Gummischnur."

Unter diesem Selbstgespräch langte Max Engelmann in seiner väterlichen Behausung an, wo er und das Buch von Mutter und Schwester aufs Beste empfangen wurde.

Der Vater war zum Uhrmacher gegangen.

V.

Die Frau Kanzleirätin Engelmann war, das sagte die ganze Stadt, eine sehr gebildete Dame. Als beim letzten Vogelschießen eine französische Seiltänzertruppe in Hackelburg Vorstellungen gab, hatte ein Dutzend höchst glaubwürdiger Personen mit eigenen Ohren gehört, wie sie an der Kasse "quatre billets" verlangt hatte, auch hatte sie auf die Groschenbibliothek der deutschen Klassiker subskribiert und lächelte überlegen, wenn man Macbeth, Shylock und Leicester statt Mecbeth, Scheilock und Lester sagte. Unter solchen Umständen ist es selbstverständlich, daß bei der Ausbildung ihrer Tochter nichts gespart

Digitized by Google

worden war, und wenn die Mutter es auch besser verstand, mit ihren Schätzen zu glänzen, so würde doch die mit dem Gewicht der Kanzleirätin beschwerte Schale einer genauen Bildungswage hoch hinaufgeschnappt sein, wenn die liebliche Marie das Gegengewicht gewesen wäre. Marie besaß jene anspruchslose Bildung, welche ein Mädchen ebenso weit über die Genfer Pensionspflanze als über das kartoffelschälende Ideal eines Philisters erhebt.

Aber eine Dame kann sehr bebildet sein und doch bei der Beschäftigung mit pompejanischen Ausgrabungen manchmal die Erläuterungen eines Fachgelehrten nötig haben. So erging es der Kanzleirätin Engelmann und ihrer Tochter Marie. Der Dichter des Ziegenbartliedes war im Studium des Altertums noch nicht so weit vorgedrungen, um die gewünschten Erklärungen geben zu können, und der Kanzleirat—ach du lieber Himmel, was kann man von einem Mann erwarten, der Pappkästchen klebt? Da mußte denn der gefällige Doktor Eckart dran. Und er kam und demonstrierte und erklärte, und wenn er von einem solchen Besuch nach Hause zurückgekehrt war, so glänzten seine Augen freudig, und Herr und Frau Eckart blinzelten sich listig zu, sagten aber kein Wort.

Und es begab sich an einem der nächsten Sonntage, daß Frau Eckart, als sie aus der Kirche kam, ganz zufällig mit der Kanzleirätin auf dem Markt zusammentraf. Die beiden Damen hatten sich seit der Zeit, da sie selbander in der Mädchenschule gesessen, nicht mehr gesprochen, nichtsdestoweniger aber war die Begrüßung über die Maßen herzlich. Sie erkundigten sich nach dem gegenseitigen Befinden, gedachten seufzend der schönen Jugendzeit und trösteten einander mit dem Hinweis auf die Freude, welche wohlgeratene Kinder ihren Eltern bereiten.

Die andächtige Menge hatte sich längst verlaufen, und die beiden Frauen standen noch immer beisammen. Sie hatten sich gar viel mitzuteilen, so viel, daß man beschloß, am Nachmittag im Hausgarten der Kanzleirätin bei einer Tasse Kaffee das Gespräch fortzusetzen.

Digitized by Google

Daß dieser Kaffee nichts zu wünschen übrig ließ, ist selbstverständlich. Frau Eckart schwor bei allem, was ihr heilig war, solch einen Kaffee habe sie in ihrem ganzen Leben noch nicht getrunken, und was den Kuchen anbetraf (Marie hatte ihn natürlich gebacken), der war geradezu unvergleichlich.

Außer den beiden Müttern und der Tochter des Hauses war niemand zugegen. Max trat nur zuweilen auf, wenn eine neue Kuchensorte aufgetragen wurde, bei welcher Gelegenheit Frau Eckart nicht ermangelte, einige anerkennende Worte über den Stammhalter der Engelmannschen Familie fallen zu lassen. In später Stunde, als schon die Abendschmetterlinge schnurrend um die Geißblattlaube schwärmten, trennten sich die Freundinnen, nachdem die Frau Kanzleirätin zugesagt hatte, am nächsten Sonntag den Besuch mit ihrer Marie zu erwidern.

An demselben Nachmittag, an welchem die beiden Frauen ihre Jugendfreundschaft beim Kaffee erneuerten, wurde die Kegelgesellschaft in der Ressource unangenehm überrascht durch die Erklärung des Kanzleirats, daß ihn ein heftiger Rheumatismus im rechten Arm verhindere, an der Partie teilzunehmen. Die Kegelgesellschaft mußte mit dem Blinden spielen, der Kanzleirat aber fand Ersatz für das versagte Vergnügen in der gediegenen Unterhaltung mit dem Schneidermeister Eckart.

So gut wie heute, meinte er, habe er sich noch nie unterhalten, und wenn er auch für das Kegelspiel eine große Passion habe, wohlgemerkt, wenn die Bahn gut und der Kegeljunge keine Schlafmütze sei, so preise er doch seinen Rheumatismus, der ihn in die Gesellschaft des Herrn Eckart geführt habe, zumal da es seit langem sein sehnlichster Wunsch gewesen sei, mit dem Vater des Herrn Doktor, der sein Haus seit einiger Zeit beehre, bekannt zu werden, worauf Herr Eckart entgegnete, die Ehre sei ganz auf seiner und seines Sohnes Seite, übrigens sei das Bier ausgezeichnet, und wenn es dem Herrn Kanzleirat recht sei, so wolle man noch ein Seidel trinken.

Das Seidel wurde getrunken und dann noch eins. Die Herren lösten sich die obersten Westenknöpfe, und weil der Abend

Digitized by Google

kühl war, so proponierte Herr Eckart, in den inneren Räumen der Ressource noch gemeinschaftlich eine Flasche Roten zur Erwärmung zu trinken. Das war dem Kanzleirat, wie er sagte, aus der Seele gesprochen. Die Flasche ward in einem kleinen, abgelegenen Zimmer ausgestochen, und es wurde dabei ziemlich laut gesprochen, mit den Kelchen angestoßen und auch ein Glas verschüttet, was nach der Ansicht aller Vernünftigen Gutes bedeutet.

Spät am Abend wanderten die beiden Herren unter lebhaften Gesprächen Arm in Arm nach der Stadt, und Herr Eckart ließ es sich nicht nehmen, den Kanzleirat bis an dessen Behausung zu begleiten.

Die Kanzleirätin, die in einer weißen Haube nach ihrem liederlichen Ehegespons auslugte, fuhr schnell mit dem Kopf zurück, als das Paar auf das Haus zugesteuert kam. An der Tür schüttelten sich die Herren die Hände, als ob der eine am nächsten Morgen eine Reise nach Zentralafrika antreten wolle, und die hinter dem Fenster lauschende Dame vernahm die Worte:

„Gute Nacht, liebes Kanzleirätchen!"

„Gute Nacht, liebes Eckartchen!"

Als der Kanzleirat das eheliche Schlafgemach betrat, erwartete ihn seine Gemahlin aufrecht im Bett sitzend.

„Höre, Theodor," begann sie, „ich will nichts darüber sagen, daß du bis um halb elf Uhr herumschwärmst—es ist ein Ausnahmsfall—aber ich muß dir denn doch bemerken, daß du dir wieder einmal eine gräßliche Blöße gegeben hast."

„Aber, teure Eulalia, du hast ja selbst gewünscht, daß ich den Herrn Eckart—"

„Unterbrich mich nicht, Theodor! Ich wollte dir bemerken, daß mir dein kordiales Benehmen gegen den Schneidermeister im höchsten Grad aufgefallen ist.—Liebes Eckartchen, liebes Kanzleirätchen!—Theodor, ich weiß nicht, was ich von dir denken soll. Wie konntest du alle Standesrücksichten so außer acht lassen, daß du, der Kanzleirat Engelmann, mit einem Schneidermeister fraternisierst?"

Digitized by Google

„Aber, liebe Eulalia, ich begreife nicht.—Nach unserer heutigen Unterredung in Betreff unserer Marie und des Doktor—"

„Laß mich ausreden, Theodor! Hätte ich geahnt, daß du vergessen könntest, was du deiner Stellung und deinem Rang schuldig bist, ich würde dich sicherlich ganz aus dem Spiel gelassen haben. Freundlich, höflich, zuvorkommend solltest du gegen den Schneider sein, weil er nun doch einmal der Vater des Mannes ist, der unsere Marie auszeichnet, aber wer um's Himmels willen hat dir denn geheißen, wie ein Handwerksbursch Brüderschaft mit ihm zu trinken?"

„Das habe ich nicht," beteuerte der Kanzleirat, während er den Stiefelknecht suchte. „Wir haben uns gesiezt bis auf den letzten Augenblick."

„Einerlei, Theodor!—Liebes Eckartchen, liebes Kanzleirätchen! —Das ist schlimmer als du und du.—Gerechter Himmel! Wenn mein seliger Vater das wüßte, er drehte sich im Grab um."

„Liebe Eulalia," sagte der Kanzleirat und setzte seine Stiefel ziemlich unsanft auf den Boden, „du scheinst mir sehr—sehr aufgeregt zu sein. Dein seliger Vater würde darin kaum eine Ursache zum Sichimgrabumdrehen finden, sowie auch ich nicht einsehe, weshalb du dich um deine nächtliche Ruhe bringst."

„Natürlich," sagte die Gattin in verächtlichem Ton, „wie kann man verlangen, daß ein Mann, der zu seinem Vergnügen Bücher einbindet und Mappen kleistert, Verständnis besitzt für das, was schicklich ist!—Liebes Kanzleirätchen, liebes Eckartchen! —Es ist köstlich." Die Dame lachte krampfhaft auf.

„Gute Nacht, Eulalia," sagte der Kanzleirat, und stieg in sein Bett.

„Ja, Takt, Takt, Takt!" fuhr die Gattin fort. „Der muß angeboren sein. Ist er das nicht, so fruchten alle Lehren und Ermahnungen nichts. Wer nichts auf sich hält, der bringt's zu nichts. O Theodor, du wirst es in deinem Leben zu nichts Höherem bringen, als höchstens zum Oberkanzleirat."

„Wäre auch zufrieden damit, liebe Eulalia."

„Da hört man's! Er wäre zufrieden damit. Theodor!

Digitized by Google

Mein seliger Vater hat seine Karriere als Kopist begonnen und ist als Hofrat gestorben—"

„Das war damals," meinte der Kanzleirat.

„Unterbrich mich nicht!—Er hatte die dem fürstlichen Hausorden affiliierte goldene Medaille und das Verdienstkreuz. Du aber—"

Der Kanzleirat seufzte und murmelte etwas in die Kissen hinein.

„Was hast du gesagt, Theodor? Hauskreuz? Also das ist der Dank für meine aufopfernde Liebe, für meine Bemühungen, dir Takt beizubringen! Ich unglückliche Frau! Theodor, wenn ich nicht mehr bin, wenn mich der Rasen deckt, dann wirst du einsehen, daß ich es gut mit dir meinte, daß ich recht hatte; dann wirst du seufzen: ‚Wenn sie doch wieder bei mir wäre und mich mit Rat und Tat unterstützte!'—Aber dann ist es zu spät, Theodor! Hörst du? Zu spät!"

„Ja spät, elf Uhr," lallte der schlaftrunkene Gatte und entschlief.

Die Beziehungen, welche in der kanzleirätlichen Geißblattlaube und dem Ressourcelokal zwischen den Familien Eckart und Engelmann angeknüpft worden waren, wurden von Tag zu Tag intimer. Die Frauen waren bereits so vertraut mit einander, daß sie sich ihre kleinen ehelichen Leiden rückhaltlos mitteilten. Die Väter trafen sich allabendlich beim Glase, und wenn auch der Kanzleirat, der Predigt seiner Gattin eingedenk, ängstlich bemüht war, dem Schneidermeister gegenüber seiner Standesehre nichts zu vergeben und namentlich alle familiären Ausdrücke vermied, so ging man doch keinen Abend auseinander, ohne der Freundschaftskette ein neues Glied eingereiht zu haben. Über den Grund der plötzlich entstandenen Freundschaft war in der ganzen Stadt kein Zweifel mehr.

„Der junge Eckart interessiert sich für Engelmanns Marie," hieß es in den Zirkeln der Honoratioren. „Der Doktor Eckart geht mit der Kanzleirats Marie," sagten die Köchinnen und Mädchen für alles am Marktbrunnen. Die gereifteren Jung-

Digitized by Google

frauen von Hackelburg und die, so es zu werden im Begriff standen, beleuchteten in ihren Kaffee-, Tee- und Lesekränzchen die in Aussicht stehende Verbindung von allen Seiten. Einige verurteilten mit moralischer Entrüstung die Intrigen der Kanzleirätin, die den Doktor à tout prix für ihr Gänschen kapern wolle. Eine andere Partei sprach ihre Verwunderung darüber aus, daß die hochmütige Frau ihre Einwilligung zu der Mesalliance mit dem Schneidersohn gebe. Alle aber waren der Ansicht, daß kein Paar weniger zueinander passe, als eben dieses.

Es gab aber auch Personen, welche die projektierte Heirat mit günstigeren Augen betrachteten. Dahin gehörten in erster Linie jene Damen, die ihre Kinder bereits versorgt wußten.

Es gibt nichts Gefährlicheres in der bürgerlichen Gesellschaft, als eine Mutter, die ihre Tochter an den Mann zu bringen hat, und nichts Liebenswürdigeres, als eine solche, der dies glücklich gelungen ist. Die Wandlung geht meistens überraschend schnell vor sich. Gestern war es noch die junge Mutter, die einen Teil der der Tochter gebührenden Huldigungen beanspruchte; heute, nachdem das junge Paar seine Hochzeitsreise angetreten hat, ist die junge Mutter zur alten Frau geworden. Über Nacht ist ihre Gestalt um zwei Zoll eingesunken. Die silberglänzenden Haare an den Schläfen werden nicht mehr allmorgendlich ausgerissen, die Büchschen mit Poudre de riz und Cold-cream verschwinden von dem Toilettentisch, und an die Stelle der lebhaft gefärbten Roben tritt anspruchslose schwarze Seide. Die Dame beginnt viele ihrer Reden mit den Worten „zu meiner Zeit“ oder „als ich noch jung war,“ sie gefällt sich darin, auf Bällen und anderen Vergnügungen als Gardedame zu walten, sie protegiert junge Leute, namentlich hoffnungslos liebende, und urteilt wohlwollend über Schwächen und Verirrungen.—Gott segne sie, die guten alten Damen!

Von dieser Seite ward also keine Einsprache gegen die Verbindung der beiden Bürgerskinder erhoben, überhaupt wurde sie von dem vernünftigen Teil der Hackelburger beifällig aufgenommen.

Digitized by Google

Während die Stadt in der angedeuteten Weise das bevorstehende Ereignis besprach—und die Heirat zwischen zwei Stadtkindern war und ist noch heute ein Ereignis in Hackelburg—befanden sich die Hauptpersonen noch ziemlich weit vom Ziel, wenigstens hatte der Doktor noch kein Wort der Liebe mit Marie gewechselt.

Die ungeduldige Frau Eckart hatte von ihrem Mann den gemessenen Befehl erhalten, den Sohn ruhig gewähren zu lassen, und sie tat es, so schwer es ihr auch ankam. Dafür ließ sie es in der Gesellschaft der Kanzleirätin nicht an zarten Anspielungen fehlen. So führte sie an einem Sonntagnachmittag ihre Freundin durch die oberen, unbenützten Räume des Hauses und erklärte, hier werde einmal ihr Sohn mit seiner jungen Frau wohnen, und ein anderes Mal, als die Kanzleirätin fragte, ob denn der Herr Doktor in den Sommerferien bestimmt nach Italien reisen werde, antwortete Frau Eckart mit bedeutsamem Lächeln, er werde wohl die Reise noch ein Jahr verschieben, um sie dann in Gesellschaft zu machen.

Was den Helden unserer Geschichte anbelangt, so hatte er an jenem Tag, da er ausgegangen war, um den ungeratenen Max Engelmann anzuklagen, und eine mit seinen Aufsätzen gefüllte Mappe fand, bei sich gesagt: „Fräulein Marie ist kein gewöhnliches Mädchen." Nach dem nächsten Besuch war er bereits zu der Einsicht gekommen, daß Marie eine gut unterrichtete junge Dame sei, die überdies viel natürlichen Verstand besitze, nicht zu gedenken ihrer körperlichen Vorzüge. Eine Woche darauf war sie bereits die Perle des weiblichen Geschlechts, und wieder ein paar Tage später sang der brave Doktor mit verklärtem Antlitz zwischen den vier Wänden seiner akademischen Rumpelkammer:

„Ich habe dich lieb, du Süße,
Du, meine Lust und Qual,
Ich habe dich lieb und grüße
Dich viele tausendmal—"

und weil er die übrigen Verse vergessen hatte, so sang er den

Digitized by Google

einen immerfort und immer schmelzender, bis das Dienstmädchen kam und meldete: „Es ist angerichtet."

Nach wie vor besuchte er wöchentlich mehrmals das kanzleirätliche Haus und hielt den Damen Vorträge über pompejanische Ausgrabungen im besonderen und über Altertum im allgemeinen. Anfangs nahm die Kanzleirätin eifrig teil an den klassischen Unterhaltungen, nach einiger Zeit aber traf es sich häufig, daß sie durch häusliche Geschäfte „leider" abgehalten wurde, und der Doktor blieb dann mit der schönen Marie allein. Da geschah es denn zuweilen, daß der gelehrte Herr jählings den Faden seiner Rede verlor und ins Stottern geriet wie seine Schüler, wenn sie schlecht präpariert waren; oder es kam vor, daß seine Hand, während sie den Linien einer etruriſchen Vase folgte, plötzlich die kleine Hand seiner aufmerksamen Schülerin berührte, worauf beide zusammenfuhren und rot wurden.

Es war über die jungen Leute die Zeit gekommen, von welcher der Dichter wünscht, daß sie ewig grünend bliebe. Errötend folgte er ihren Spuren, wenn sie ausging, um Stickwolle oder Noten aus der Musikalienhandlung zu holen, und er gerade keine Schule zu halten hatte; das Schönste suchte er auf den Fluren oder vielmehr, er kaufte die teuersten Rosen- und Kamelienbukette, die ihm der Handelsgärtner zu liefern vermochte, und schmückte damit indirekt seine Liebe, direkt aber die beiden alten, geschnörkelten Porzellanvasen der Frau Kanzleirätin.

Und Marie? Sie stach sich beim Nähen in die Finger, zerbrach in einer Woche drei Teller und las die Verlorene Handschrift von Gustav Freytag, obwohl sie dieselbe schon einmal gelesen hatte.

Wir müssen, ehe wir dieses Kapitel schließen, noch mit ein paar Worten des jungen Engelmann gedenken. Max war keineswegs so boshaft, wie der geneigte Leser vielleicht glaubt. Das freundschaftliche Verhältnis zwischen seinem Lehrer und seiner Familie, sowie die silberne Taschenuhr (es war eine Ankeruhr mit einem Patentglas) hatten in seiner Gesinnung gegen den Doktor einen Umschwung zugunsten des Letztern

Digitized by Google

veranlaßt. Da er der Tonangeber unter seinen Mitschülern war, so fiel es ihm nicht schwer, ihrer Satire eine andere Richtung zu geben, und die Glatze des Professors Werner bot ihm hiezu einen trefflichen Anhaltspunkt. Auch hatte Max eine geheime Verbindung gegründet, deren Mitglieder sich verpflichten mußten, ein schwarz-rot-goldenes Band unter der Weste zu tragen und an freien Nachmittagen gemeinschaftlich Zigarren zu rauchen, aus Schlüsselbüchsen zu schießen und Speiteufel abzubrennen.

VI.

Die Sache zog sich in die Länge.

Die Sommerferien waren angebrochen und Doktor Eckart war wirklich nicht nach Italien gereist. Desto unermüdlicher zeigte er sich im Arrangieren von Landpartien, welche der Kanzleirat regelmäßig mit der Bemerkung: „Es wird ein schöner Tag, der Nebel ist heruntergegangen," inaugurierte und mit den Worten: „Das war wieder ein recht genußreicher Tag," abschloß.

Gewöhnlich ging der Doktor mit der Marie und deren Vater zu Fuß. Max bildete die Avantgarde und fing nebenbei Käfer, die er in einem Spiritusglas ersäufte. Die beiden Mütter fuhren in einem Wagen voraus, und wenn dann die Infanterie müde und erhitzt am Ziel anlangte, fand sie den Tisch bereits gedeckt.

Ach, das waren herrliche Tage! So am Arm eines geliebten Mädchens durch den harzduftigen Tannenwald zu streichen, wo Drosseln und Finken schlagen, wo Baumwurzeln und andere Hemmnisse alle Augenblicke die Hilfsleistung einer kräftigen Hand erheischen, wo sich beim Rascheln einer Blindschleiche oder einer Maus die süße Last fester anschmiegt—„das," meinte der Doktor, „ist eine Wonne, welche alle Wunder Italiens von der schönen Mediceerin bis zum flammenspeienden Vesuv nicht gewähren können. ‚Neapel sehen und dann sterben!' sagt— wer denn gleich? Meine Marie sehen und dann leben!" sagte der Doktor Eckart und sang vor lauter Lust und Freude das

Digitized by Google

Lied in den grünen Wald hinein, welches die Deutschen singen, wenn sie am fröhlichsten sind, nämlich: „Ich weiß nicht, was soll es bedeuten, daß ich so traurig bin." Und dann fiel Marie ein und Max schrie durch den Wald, daß es die Hasen und Eichhörnchen mit wildem Weh ergriff, und sogar der Kanzleirat, der gewöhnlich fünfzig Schritte hinterdrein stiefelte, brummte mit. Ja, das waren schöne Tage.

Hätte nun der Doktor bei einer solchen Gelegenheit seine Begleiterin gefragt: „Marie, hast du mich lieb?" so hätte Marie aller Wahrscheinlichkeit nach errötend ja gesagt, die ersten Küsse wären gewechselt worden, der Kanzleirat hätte gerührt sein: „Da habt euch, Kinder!" gesprochen, Max wäre mit der Freudenbotschaft vorausgeeilt und man hätte bei saurer Milch und Freudentränen Verlobung gefeiert.

Aber was wäre das für eine erbärmliche Geschichte, in der zwei Liebende ohne Hindernisse und Konflikte verkuppelt würden! Nein, teurer Leser, wir wissen, was sich gehört. Das Verhängnis ist bereits im Gasthof zum Hirsch abgestiegen, und der Knoten wird noch in diesem Abschnitt geschürzt und zwar in einer viersitzigen Kutsche. In einer viersitzigen Kutsche können zur Not auch fünf, bei Regenwetter sogar sechs Personen sitzen, aber nimmermehr sieben, zumal wenn sich darunter drei Damen aus der Krinolinenperiode befinden. Es waren ihrer aber sieben, nämlich die Kanzleirätin, Frau Eckart, Marie, der Kanzleirat, der Doktor, Max und—doch ich will, da es mir nunmehr gelungen ist, eine künstliche Spannung hervorzurufen, mich einer geordneten Darstellungsweise befleißigen.

Man war nach der Eremitage gewallfahrtet, einem zopfigen, vom Zahn der Zeit stark benagten Lustschlößchen, welches im vorigen Jahrhundert die heimlichen Freuden eines vergessenen Fürsten umschlossen hatte. Der Park war arg verwildert, die Taxuswände standen zwar noch immer, aber da die Schere, die sie einst im Zaum gehalten, längst verrostet war, so kamen sie mit jedem Jahr der natürlichen Form wieder näher. Den steinernen Faunen und Satyrn waren im Lauf der Zeit ihre

Digitized by Google

Querpfeifen und Becken, wohl auch Arme und Köpfe abhanden gekommen, die Wasserkünste waren verdorben, ausgetrocknet die Mäuler der Delphine und die Muschelhörner der Tritonen, und die verwitterten Nereiden an dem Marmorbassin starrten trübselig in eine mit grünen Wasserlinsen bedeckte Pfütze, auf der sich die Enten des Kastellans tummelten.

Die Wohnung des sogenannten Kastellans war ein ehemaliger Dianatempel, der mit Backsteinen geflickt und mit einem soliden Ziegeldach versehen worden war. Ein paar Kartoffeläcker und einen Gemüsegarten hatte der Kastellan dem alten Park abgerungen, und eine Kuh, mehrere Ziegen und zahlreiches Geflügel weideten ungehindert zwischen den Heidengöttern und Buchsbaumhecken.

Um sein schmales Einkommen zu vergrößern, verabreichte der Kastellan seit Jahren an die Besucher der Eremitage allerhand Speisen und Getränke, auch zeigte er ein paar Dutzend alter Bilder, welche Herren und Damen im Jagd- oder Schäferkostüm vorstellten, und führte die, welche es verlangten, durch die öden Zimmer des Schlößchens, wo aber nur außerordentlich große Kreuzspinnen, die überall ihre radförmigen Netze ausgespannt hatten, bemerkenswert waren.

In dem ehemaligen Dianatempel also saßen unsere sechs Leutchen und ließen es sich bei einem ländlichen Mahl wohl sein; später wollte man im Park lustwandeln. Der Kaffee war aber noch nicht getrunken, als sich der Himmel umzog und ein tüchtiger Regen auf das Dach niederprasselte.

„Es wird bald vorübergehen," tröstete der Kanzleirat, „der Barometer stand gut, als wir weggingen."

Der Kastellan sagte dasselbe, heimlich aber rieb er sich vergnügt die Hände. Er verstand sich aufs Wetter wie keiner. Das regnet so den ganzen Tag fort bis in die Nacht hinein. Die Gäste müssen in der Stube bleiben und aus Langeweile essen und trinken. Und so kam es auch. An eine Promenade war nicht mehr zu denken. Man saß in dem engen Zimmer und suchte sich die Zeit zu verkürzen, so gut es gehen wollte.

Digitized by Google

Es war nur ein Glück, daß man zur Heimkehr einen Wagen hatte.

Man sprach eben über die Meteorologie im allgemeinen und die Unzuverlässigkeit der Laubfrösche und Wettergläser im besondern, als die Tür aufging und ein junger Mann, in einen durchnäßten Plaid gehüllt, hereintrat. Er grüßte höflich und bat den herzueilenden Kastellan, ihm ein Zimmer zu geben.

Der Kastellan kratzte sich den Kopf.

„Ja, wenn wir nur noch eins hätten. Sie müssen schon hier vorlieb nehmen."

Der Fremde ließ seinen Blick fragend über die Anwesenden gleiten.

Der Kanzleirat, durch einen Wink seiner Gattin aufgemuntert, erhob sich und lud den jungen Mann mit wohlgesetzten Worten ein, sich an ihrem Tisch, dem einzigen, den das Zimmer aufzuweisen hatte, niederzulassen.

Der Ankömmling dankte, übergab dem Kastellan seinen Plaid zum Trocknen und trat näher. Er war schlank und gut gewachsen, sein dunkles Haar war sorgfältig geordnet, und sein Schnurrbart stand ihm in zwei langen Spitzen wagrecht von dem Gesicht ab, dessen regelmäßige Züge einen nicht gerade unangenehmen Ausdruck hatten. Er trug einen kurzen, mit Borten besetzten Rock, ein mit goldenen Fransen geziertes Halstuch, enge Beinkleider und hohe Stiefel von feiner Arbeit.

„Ich bitte die Gnädigen sehr um Entschuldigung, daß ich störe," sagte er und verbeugte sich graziös vor den Damen.

„Die Gnädigen," hatte er gesagt. Frau Eckart und Marie wurden rot, denn das war ihnen in ihrem Leben noch nicht passiert. Auch die Kanzleirätin schien etwas verlegen zu sein, aber sie richtete sich auf und sagte außerordentlich verbindlich: „Sie sind willkommen, nehmen Sie Platz. Gewiß sind Sie fremd in hiesiger Gegend, ein Tourist sozusagen, der unser Gebirge bereist?"

„Allerdings, gnädige Frau, ich bin erst heute in Hackelburg angekommen, und weil mir die Lage der Stadt gefällt, so habe

Digitized by Google

ich beschlossen, einige Zeit in derselben zu verweilen. Als ich mich im Hotel erkundigte, wie ich den Nachmittag am besten ausfüllen könne, riet man mir zu einem Spaziergang hieher— wie heißt doch gleich der Ort?"

„Eremitage," berichteten die beiden Mütter und der Kanzleirat unisono.

„Richtig, Eremitage. Erinnert, soviel ich sehen konnte, einigermaßen an Schönbrunn. Sie kennen doch den herrlichen Park bei Wien?"

„Wie sollte ich nicht," erwiderte die Kanzleirätin. „Im Garten zu Schönbronnen, da liegt der König von Rom—wie oft habe ich das nicht in früheren Zeiten gesungen! Haben Sie das Grab des Königs von Rom gesehen?"

„König von Rom, Rom? Ja, allerdings."

„Verzeihen Sie," wandte Doktor Eckart ein, „der unglückliche Prinz ist meines Wissens in der Kapuzinergruft zu Wien beigesetzt."

„Können recht haben. Ja, mein Gott, wer kann sich alles merken!"

„Natürlich," nickte die Kanzleirätin, „wer so viel reist, der kann unmöglich alle Sehenswürdigkeiten im Gedächtnis behalten. Sie sind, verzeihen Sie die unbescheidene Frage, aus Wien?"

„Nein, gnädige Frau, ich bin ein Ungar."

„Ah, ah, ein Ungar!"

Die beiden Frauen und der Kanzleirat betrachteten den Fremden mit ehrfurchtsvollen Blicken. Auch Marie richtete ihr leuchtendes Auge prüfend auf ihn. Ein Ungar, so was kommt nicht alle Tage nach Hackelburg.

„Und Sie sind auf einer weiten Reise begriffen?" fragte schüchtern der Kanzleirat.

„Wie man's nimmt, mein Herr. Zunächst will ich Deutschland kennen lernen und dann den Winter in Paris zubringen— vorausgesetzt, daß ich es aushalte; ich verspüre schon jetzt Sehnsucht nach meinem Vaterland. O Ungarn, meine schöne Heimat!"

Digitized by Google

Er blickte schwärmerisch zur Decke empor und schien einen Seufzer zu unterdrücken. In der Stube war's still; man ehrte den Schmerz des Magyaren. Der Kastellan kam zurück und fragte, was der Herr befehle. Die Kanzleirätin nahm sich der Sache an und berichtete, was die Küche biete und was empfehlenswert sei.

„Freilich," setzte sie hinzu, „die Kost wird Ihnen kaum behagen, da Sie ungarische Küche gewohnt sind, die ja als eine der besten bekannt ist."

„Ja," sagte der Ungar mit einem träumerischen Blick, „sie hat viele Vorzüge. Es geht nichts über einen Paprikagulasch, wie ihn der Magyar liebt, wenn er nach wildem Ritt über die Pußta in einer einsamen Csarda einkehrt."

„Ah, Sie können reiten?" fragte der Kanzleirat, um doch auch etwas zu sagen.

Der Fremde lächelte ein wenig und drehte seinen Schnurrbart.

„Der Ungar, mein Herr, wird als Reiter geboren."

„Das ist ja weltbekannt, Theodor," sagte die Kanzleirätin mit einem verweisenden Blick. „Haben Sie die ganze Reise zu Pferd gemacht, mein Herr?"

„Nicht doch, gnädige Frau. Ich werde mir erst nach meinem Eintreffen in Paris einen Teil meines Marstalls nachkommen lassen."

Die Gesellschaft wechselte einige bedeutungsvolle Blicke. Der Kanzleirat fuhr sich mit der Hand über das Hinterhaupt und fragte:

„Entschuldigen Sie, sind Sie vielleicht ein Pferdehändler?"

„Hahaha!" lachte der Ungar laut. „Nein, ein Pferdehändler bin ich nicht; wenn es Sie interessiert zu wissen, wer ich bin, hier ist meine Karte."

Er zog aus seiner Brusttasche ein elegantes Etui und überreichte dem Kanzleirat, der über das Lachen des Fremden völlig aus der Fassung gekommen war, eine Karte.

Dieser faßte sie, als ob sie von Glas wäre, behutsam mit zwei Fingern, brachte sie an seine Augen und las:

Digitized by Google

„Istvan Graf von C—s—"

„Csanady," ergänzte der Fremde und verbeugte sich leicht.

„Ah," stotterte der Kanzleirat, „das ist ja scharmant—Graf von Csanady—ei, ei, ei—Herr Graf, ich bin trostlos—ich will nicht fürchten, daß Sie meine Frage hinsichtlich des Pferdehändlers beleidigt hat."

„Nicht im geringsten."

„Mein Mann," versetzte die Kanzleirätin nach einem wütenden Blick auf den unglücklichen Gatten, „hat sich wenig in der Welt umgetan und—" Sie war doch auch ein wenig verwirrt über die Frage ihres Mannes und konnte keine passenden Worte finden, um das arge Versehen genügend zu entschuldigen.

Glücklicherweise zeigte sich der Graf gar nicht verletzt, ja er trieb seine Herablassung so weit, zu sagen, der Herr habe im Grund nicht so ganz unrecht, wenn er ihn für einen Pferdehändler gehalten habe, er verkaufe allerdings alljährlich viele Pferde, denn seine Gestüte seien als vorzüglich bekannt.

„Aber," fuhr er fort, „darf ich nunmehr bitten, mir zu sagen, in welche liebenswürdige Gesellschaft mich ein günstiger Zufall geführt hat?"

Der Kanzleirat nahm sich zusammen. Zuerst bedauerte er, daß er zufällig keine Visitenkarten bei sich habe, dann stellte er die Anwesenden der Reihe nach vor. Der Graf verbeugte sich jedesmal so graziös, wie sich eben nur ein Graf verbeugen kann, Max aber erhielt einen kordialen Handschlag und die Versicherung, er sei ein prächtiger Bursche.

Der Graf knüpfte gewandt eine neue Unterhaltung an, indem er von seiner Heimat erzählte; von den wilden Tschikos, die auf ungesattelten Pferden über die Pußta stürmen, von dem romantischen Leben der Zigeuner und armen Burschen, von lustigen Gelagen in den Haideschenken und dem sinnbestrickenden Tanz, Tschardas geheißen.

„Ganz wie im Illustrierten Wochenblatt," flüsterte die Kanzleirätin.

Der Kanzleirat ließ seine Zigarre ausgehen, Frau Eckart

Digitized by Google

ihren Kaffee kalt werden, und sogar Marie lauschte mit ungeteilter Aufmerksamkeit den Worten des Grafen, während Doktor Eckart mißmutig durch das Fenster in das Regenwetter hinaussah und dabei mehr Gläser leerte, als er sonst in dieser Gesellschaft zu tun pflegte.

Der Abend kam heran und der Regen ließ nicht nach. Der Kanzleirat benützte eine Pause, die der Graf machte, und mahnte zum Aufbruch. Keinem war dies erwünschter als dem Doktor, und er atmete auf, als der Wagen vorfuhr. Wie erschrak er aber, als die Kanzleirätin den Grafen mit honigsüßen Worten bat, er möge ihnen die Ehre erzeigen, in ihrem Wagen nach der Stadt zurückzufahren. Hoffentlich, dachte er, wird er so einsichtsvoll sein, das Anerbieten auszuschlagen, aber er irrte sich; der Graf nahm es mit Dank an. Im nächsten Augenblick bereute die Kanzleirätin selbst ihren Vorschlag, denn es war ein Ding der Unmöglichkeit, die sieben Personen im Innern des Wagens unterzubringen; aber es war zu spät.

„Theodor," raunte sie ihrem Gemahl zu, „du mußt dich auf den Bock setzen."

„Aber, liebe Eulalia, bedenke doch, mein Rheumatismus!"

Der Doktor hatte das leise Zwiegespräch des Ehepaares gehört und erklärte, er werde es nicht dulden, daß sich der Herr Kanzleirat dem Unwetter preisgebe, er selbst werde den Bock einnehmen, und indem er das Wort sogleich zur Tat machte, schnitt er alle Gegenreden und Einwürfe ab.

Der ungarische Graf sah den Doktor auf den Bock klettern, machte aber keine Miene zurückzutreten, sondern zwängte sich so gut es ging in den vollgestopften Wagen. Daß seine Anwesenheit Störung verursachte und bei dem größeren Teil der Gesellschaft eine Verstimmung hervorgerufen hatte, schien dem Sohn der Pußta gänzlich zu entgehen. Unbefangen fuhr er fort, von Ungarns Herrlichkeit zu erzählen, und in der zunehmenden Dunkelheit bemerkte er den Mißmut nicht, der sich auf das Gesicht Mariens, an welche er hauptsächlich seine Worte richtete, gelagert hatte.

Digitized by Google

Draußen aber auf dem Bock hockte grollend der arme Doktor und balancierte gegen Wind und Wetter einen großen rotbaumwollenen Regenschirm, der ihm nur sehr mangelhaften Schutz gewährte.

VII.

Daß der Graf am folgenden Morgen der kanzleirätlichen Familie einen Besuch abstattete, war in der Ordnung, daß er aber diesen Besuch zwei Tage darauf wiederholte und daß die Kanzleirätin ihn für den nächsten Sonntag zu Tisch lud, war überflüssig. So urteilten wenigstens Frau Eckart und ihr Sohn. Letzterer wurde zwar nach wie vor mit großer Zuvorkommenheit von seiten der Kanzleirätin und mit einem herzlichen Gruß von seiten seiner Schönen empfangen, aber der ungarische Graf, der sich allmählich die Stellung eines Hausfreundes erobert hatte, war ihm doch höchst unbequem. Traf er, was häufig geschah, mit jenem zusammen, so grüßten sich die beiden Herren mit gemessener Höflichkeit, dann bemächtigte sich der Graf sofort des Gesprächs, ohne von der Anwesenheit des Doktors weiter Notiz zu nehmen. Machte dieser den Versuch, der Unterhaltung eine andere Wendung zu geben, um auf jene Gegenstände zurückzukommen, für welche die Damen früher so großes Interesse an den Tag gelegt hatten, so schwieg der Graf und spielte mit seiner Uhrkette.

Als einst der Doktor ein neues Prachtwerk mitgebracht hatte und mit Freude wahrnahm, wie Marie mit einer gewissen Ostentation das Gespräch mit dem Grafen abbrach, um sich an einem Seitentisch von ihm über die abgebildeten Antiken belehren zu lassen, bemerkte der edle Magyar der Kanzleirätin, er für seinen Teil hege nicht das mindeste Interesse für den alten Plunder und überlasse dergleichen Sachen den Herren Gelehrten, worauf die Kanzleirätin sofort erwiderte, sie finde das sehr begreiflich; ein Kavalier wie Graf Csanady habe eben eine andere Sphäre als die Bourgeoisie.

„Lieber Gott," fuhr sie fort, „unseren Männern ist es nicht

Digitized by Google

beschieden, sich auf dem Feld zu tummeln, wo der Adel Lorbeeren pflückt, darum müssen sie sich auf eine andere Weise nützlich zu machen suchen."

Marie blickte erstaunt, der Doktor empört zu der Sprecherin auf. Er hatte ein scharfes Wort auf der Zunge, aber eine weiche Hand legte sich auf die seinige und ein bittender Blick hieß ihn schweigen. Er beeilte sich, mit seinen Auseinandersetzungen zu Ende zu kommen, und empfahl sich mit den üblichen Höflichkeitsphrasen.

Den Eckartschen Eheleuten entging die Verstimmung ihres Sohnes nicht, und sie kannten auch die Ursache derselben.

„Frau," sagte der Schneidermeister eines Morgens beim Frühstück, „die Sache fängt an mir bedenklich zu werden."

„Das weiß der liebe Himmel! Er magert ordentlich ab. Gestern hatten wir Pfannekuchen mit gekochtem Schinken, ein Gericht, welches er so gern hat; er hat keine drei Gabeln genommen."

„Hm, Frau, es ist eine dumme Geschichte."

„Freilich, Heinrich; wenn's nur kein Graf wäre, und noch dazu ein ungarischer."

„Alle Grafen in der Welt," fiel Herr Eckart mit rauher Stimme ein, „wiegen unsern Karl nicht auf. Das Mädchen ist ihm gut, das steht baumfest, aber die Kanzleirätin, die alte Närrin, ist imstande und macht ihre Tochter unglücklich."

Frau Eckart seufzte tief auf.

„Ich kann aber auch den Karl nicht begreifen," fuhr der Meister ärgerlich fort. „Läuft seit einem Vierteljahr dem Mädchen nach, wird von den Eltern gehätschelt wie ein Seidenhase und hat nicht die Courage, zu sagen: ‚Herr Kanzleirat, Frau Kanzleirätin, so und so hängen die Gurken.' Da waren wir zu unserer Zeit andere Kerle. Gelt, Alte? Sobald ich wußte, wie ich mit dir dran war, da ging's drauf wie ein Donnerwetter. Der Forstgehilfe und der Stadtschreiber, die dir nachliefen—"

„Heinrich, sei vernünftig. Der Forstgehilfe hat nie daran gedacht, und der Stadtschreiber mit seiner hohen Schulter—"

Digitized by Google

„Es waren auch noch andere da. Aber wenn ich den Großmogul selber zum Nebenbuhler gehabt hätte, so hätt's mich nicht geniert. ‚Gewißheit muß ich haben,' sagte ich, ließ mir vom Hufschmied, meinem Freund, die Haare brennen, zog meinen Sonntagsstaat an und ging zu deinen Eltern. ‚Mit Vergunst,' sagte ich, ‚wenn der Herr Meister und die Frau Meisterin nichts dawider hätten und die Jungfer Rosine auch nicht, so möchte ich' und so weiter."

„Ach du lieber Gott," fiel Frau Eckart ein, „mir ist's, als ob es erst gestern gewesen wäre. Ich war in der Kammer und blinzelte durchs Schlüsselloch, und du hattest eine Aster und eine brennende Liebe im Knopfloch—und dann, wie meine Eltern dir keinen Korb gaben, lief ich hinten zur Kammer hinaus und kam vorn zur Stube herein und tat, als ob ich von nichts wüßte, und ich konnte mich doch vor Freude nicht halten. Und dann die drei Tage Bedenkzeit,—meine Mutter bestand partout darauf—o wie sind mir die lang geworden!"

„Ja," sagte der Meister, „so ging es dazumal her. Das war die gute alte Zeit. Wenn sich zwei liebten und die Eltern nichts dagegen hatten, so wurde Hochzeit gemacht. Litten's die Alten nicht, so schnürte man sein Bündel und ging weiter und las den jungen Siegwart, eine Klostergeschichte, bis man einen neuen Schatz hatte."

„Heinrich, sprich nicht so liederlich!"

„Es ist die reine Wahrheit, was ich sage. Und dem Karl werde ich noch heute meine Meinung sagen. Das ist mir ein schöner Don Juan."

„Er ist anders geartet als du. Bedenke, er ist ein studierter Herr. Bei denen geht's nicht so her wie bei uns schlichten Leuten. Ein Doktor darf nicht so mir nichts dir nichts mit der Tür ins Haus fallen. Da muß alles hübsch piano und nobel zugehen. Die Gelehrten sind nun einmal so—so delikat, wie man's heißt. Don Juane sind sie alle nicht."

„Oho, Frau, das ist wieder einmal eine irrige Ansicht. Da war zum Exempel der Doktor Faust—in Leipzig, in Auerbachs

Digitized by Google

Keller hängt er abgemalt—das war ein großer Gelehrter; er hat die Buchdruckerkunst und das Pulver erfunden, und dabei war er doch sozusagen ein Schwerenöter. Wenn er von seinen Jungen aus der Schule kam und ihm ein hübsches Frauenzimmer auf der Straße begegnete,—schwupp war er hinter ihr her und sagte: ‚Mein schönes Fräulein, darf ich's wagen, meinen Arm und Geleit Ihr anzutragen?'—und keine sagte nein."

„Das muß ein schöner Patron gewesen sein," meinte Frau Eckart. „Danke Gott, Heinrich, daß unser Karl kein so leichtsinniger Mensch geworden ist."

„Ein wenig unternehmender könnte er schon sein," erwiderte Herr Eckart. „Wie gesagt, heute abend werde ich ihn ins Gebet nehmen. Ins Feuer muß er, hin muß er zum Kanzleirat, er muß wissen, wie er mit der Marie dran ist."

„Heinrich, du wirst alles verderben," warnte die Gattin.

„Gott bewahre, ich weiß, wie der Karl behandelt werden muß. Verlaß dich ganz auf mich, Alte."

Die Unterredung zwischen Vater und Sohn fand wirklich am nämlichen Abend statt und hatte zum Resultat, daß der Doktor an einem der nächsten Tage um die Hand Mariens anhielt.

Mit Herzklopfen und bangen Ahnungen war er die kanzleirätliche Treppe hinaufgestiegen und mit freudestrahlendem Gesicht kam er wieder herunter. Seine Befürchtungen hatten sich als unbegründet erwiesen; die Kanzleirätin hatte, ein paar dicke Tränentropfen vergießend, ihr schönes Kind in die Arme des glücklichen Doktors geführt, und der Kanzleirat hatte vor Rührung kaum seinen Segen sprechen können. Freilich, wenn der freudetrunkene Bräutigam gehört hätte, mit welchen Worten die Kanzleirätin das Zwiegespräch beendigte, welches sie nach des Doktors Entfernung mit ihrem Theodor hielt, so würde seine Freude einigermaßen getrübt worden sein. Sie hatte nämlich gesagt: „Ein Sperling in der Hand ist besser als eine Taube auf dem Dach," und nicht undeutlich zu verstehen gegeben, daß sie mit dem Sperling den Doktor Eckart, mit der Taube aber den Grafen Csanady meine.

Digitized by Google

Das im Eckartschen Haus alles in Freude schwamm, versteht sich von selbst. Die sorgliche Mutter begann alsbald ein gewaltiges Rumoren in allen Räumlichkeiten. Die alten Nußbaumschränke wurden geöffnet und eine Generalmusterung über Leinen, Tischzeug und dergleichen in einem Haushalt unentbehrliche Dinge gehalten. Die Zimmer des obern Stockwerks wurden gereinigt, geweißt und tapeziert. Auch konnte man das Eltenpaar sehen, wie es die Räume zwischen den Fenstern maß, um die Größe der hier anzubringenden Spiegel, Tischchen und Konsolen zu bestimmen, und Herr Eckart schwänzte zuweilen, was sonst nie vorkam, seine Arbeitsstunden, um mit seiner Gattin die Magazine der Möbel- und Porzellanhändler zu durchstreifen. Denn jetzt galt es, der Kanzleirätin, welche, wie man durch Kundschafter erfuhr, eine in der Stadt noch nie dagewesene Ausstattung herrichtete, zu zeigen, was das Haus Eckart leisten könne.

Der Kanzleirat saß in Schlafrock und Hausschuhen in der Wohnstube. Er hatte links einen Stoß taubenblaues Papier von großem Format, rechts ein Bündel Briefkuverts liegen und beschrieb ein Blatt ums andere.

Da uns nichts hindert, dem Schreiber über die Achsel zu sehen, so können wir die mit schöngeschwungenen Buchstaben geschriebenen Zeilen lesen:

„Die Unterzeichneten geben sich die Ehre, Herrn N. N. nebst Frau Gemahlin und Fräulein Töchtern auf nächsten Mittwoch um vier Uhr nachmittags zu einem Familienfest ergebenst einzuladen.

Hochachtungsvoll

Kanzleirat Engelmann nebst Frau."

War ein solches Billett geschrieben, so wurde es sofort kuvertiert und adressiert. Der Kanzleirat machte dazu ein sehr vergnügtes Gesicht; es gibt aber auch keine angenehmere Arbeit für einen Vater, als die Einladungen zu dem Verlobungsfest der Tochter zu schreiben.

Digitized by Google

Am folgenden Mittwoch war der Geburtstag der Kanzleirätin, und die beiden Familien hatten einhellig beschlossen, die öffentliche Verlobung des jungen Paares auf diesen Tag zu verlegen. An das Haus des Kanzleirats stieß, wie wir wissen, ein Garten, dort sollte das Fest gefeiert werden. Der Kanzleirat war auf diesen Einfall gekommen, und da seine Eulalia denselben als einen glücklichen bezeichnet hatte, so hatte der belobte Gatte im stillen bereits die umfassendsten Vorkehrungen getroffen, um den geladenen Gästen noch nie Gesehenes zu bieten. Anfangs war er damit umgegangen, mit Preisgebung eines altersschwachen Weinstocks, der seit dreißig oder mehr Jahren an der Mauer des Hinterhauses vegetierte, eine Art Weinlese mit Böllerschüssen und Feuerwerk zu arrangieren. Davon war er wieder abgekommen, da die fünf Trauben noch gar zu jung und grün waren und überdies so hoch hingen, daß die Weinlese nur vermittelst halsbrechender Leitern möglich gewesen wäre. Er hatte sich etwas anderes ausgedacht; er wollte eine italienische Nacht veranstalten, worunter er bunte Papierlaternen, Transparente und brennende Namenszüge verstand. Sein Zimmer war seit zwei Tagen für jedermann hermetisch verschlossen, nur Max durfte, nachdem er tiefes Stillschweigen gelobt hatte, seinem Erzeuger beim Zuschneiden farbiger Papiere an die Hand gehen. Am meisten bildete sich der Kanzleirat auf zwei große Ballons von Seidenpapier ein, welche die Namen des Brautpaares trugen.

Jetzt saß also der Kanzleirat am Tisch und schrieb die Einladungen. Nicht weit von ihm hatte die Kanzleirätin Platz genommen und kontrollierte die Arbeit ihres Gemahls, indem sie die Adressen mit einer langen Namensliste verglich.

„Einen Grafen tituliert man Hochwohlgeboren, nicht wahr, liebe Eulalia?"

„O Theodor, wann wirst du endlich einmal savoir vivre lernen! Das Hochwohlgeboren geht nur bis zum Baron, ein Graf ist stets Hochgeboren."

„Dann muß ich ein neues Kuvert nehmen. Übrigens,

Digitized by Google

offen gestanden, liebe Eulalia, ich sehe gar nicht ein, warum wir den Grafen einladen sollen."

„Das verstehst du nicht, Theodor, das verlangt der bon ton."

„Ich glaube kaum, daß es unserem Schwiegersohn und seinen Eltern angenehm sein wird. Überhaupt, liebe Eulalia, ich muß dir bekennen, daß ich herzlich froh sein werde, wenn der Graf endlich einmal seine Reise fortsetzt. Ich weiß nicht, oder vielmehr, ich weiß recht wohl, woher es kommt—ich spüre allemal, wenn er uns besucht, ein unbehagliches Gefühl. Dieses Individuum—"

„Ein Graf ist kein Individuum, Theodor! Ich hätte dir mehr Takt zugetraut."

„Dieser Graf, wollte ich sagen, ist ein gefährlicher Mensch, der eine reputierliche Familie in arge Verlegenheit bringen könnte. Ich bin heilfroh, daß sich die Sache mit dem Doktor so schnell gemacht hat, denn dieser Graf—"

„Ja, er scheint eine tiefe Neigung zu unserer Marie gefaßt zu haben."

Die Kanzleirätin seufzte.

„Theodor," fuhr sie fort, „ich fürchte, wir haben zu voreilig gehandelt. Der Doktor ist ein recht lieber, braver Mann, aber die Verwandschaft, die Verwandschaft! Du wirst zugeben, Theodor, daß einen Grafenkrone mit neun Zacken etwas anderes ist als eine Schneiderschere."

Der Kanzleirat ließ die Feder fallen, daß auf dem vor ihm liegenden Bogen ein großer Klecks entstand.

„Aber, liebe Eulalia, was redest du! Bildest du dir wirklich ein, daß der Graf reelle Absichten auf unsere Marie gehabt hat? Liebe Eulalia, du bist nicht wohl bei Trost."

„Theodor, ich verbitte mir ernstlich derartige Ausdrücke. Und was den Herrn Grafen und Marie anbelangt—ich bin die Mutter—"

„Und ich der Vater—"

„Unterbrich mich nicht, Theodor. Du bist kurzsichtig—wische die Tinte nicht mit dem Ärmel ab—Theodor, ich spreche

Digitized by Google

jetzt mein letztes Wort in dieser Angelegenheit. Was geschehen ist, ist geschehen, aber die Zukunft wird lehren—Theodor, packe deine Schreiberei zusammen—du bist im Schlafrock—mache, daß du fortkommst; der Herr Graf kommt eben auf das Haus zu. Der Arme, der sieht blaß und angegriffen aus.—Theodor, steckt mein Chignon fest? Ja?—Gib mir das Buch dort. So, nun geh, geh! Er kommt schon die Treppe herauf."

Graf Csanady trat ein, küßte der Dame, wie er gewohnt war, die Hand und führte sie nach dem Sofa.

„Ich bin gekommen," sagte er ernst und gemessen, „Ihnen meinen aufrichtigen Glückwunsch abzustatten. Ich weiß wohl, daß die Verlobung des jungen Paares noch nicht offiziell angezeigt worden ist, doch glaubte ich als Freund Ihres Hauses—ich darf mich doch so nennen, gnädige Frau?—"

„O, der Herr Graf sind allzu gütig. Wie soll ich Ihnen für Ihre Teilnahme danken? Ja, wir haben der Verbindung unseres Kindes mit dem jungen Eckart unsern Segen gegeben. Nächsten Mittwoch gedenken wir in einem kleinen Kreis die Verlobung zu feiern, und wenn es nicht anmaßend ist, so würde ich bitten, der Herr Graf wolle das Fest durch seine Gegenwart verherrlichen."

„Ich hatte mir eigentlich vorgenommen," entgegnete düster der Graf, „diese Stadt sofort zu verlassen, und mein heutiger Besuch sollte mein letzter sein, indes Ihre freundliche Einladung bestimmt mich zu bleiben und"—der edle Magyar seufzte tief auf—„den Kelch bis auf die Hefen zu leeren."

Die Kanzleirätin blickte verlegen zu Boden. Es schwebte ein Engel durch das Zimmer.

Der Graf brach zuerst das Schweigen.

„Ich bin heute Ihrem zukünftigen Schwiegersohn begegnet. Man konnte auf seinem Gesicht das Glück lesen, welches ihm zuteil geworden ist. Er eilte raschen Schrittes an mir vorüber und bemerkte kaum meinen Gruß. Wie mir scheint, stehe ich bei dem Herrn Doktor nicht besonders in Gunst."

Er sprach die letzten Worte mit einem leichten Lächeln.

Digitized by Google

„Still, still," sagte die Kanzleirätin und drohte dem Grafen schalkhaft mit dem Finger.

„Der Herr Doktor," fuhr der Graf fort, „soll übrigens ein durchaus ehrenwerter Charakter sein, wie man mir von verschiedenen Seiten versichert hat, und auch sein Vater scheint mir ein recht braver alter Herr zu sein."

„Sie kennen den Herrn Eckart?"

„Ich habe mir gestern einen Anzug bei ihm bestellt," antwortete der Graf. „Er ist, wie ich mich durch den Augenschein überzeugt habe, ein geschickter Meister und hat viel Geschmack."

Der Graf sprach dies leichthin und drehte dabei die Spitzen seines Schnurrbarts.

„Wie ist der liebe Mann darauf gekommen," fuhr er fort, „seinen Sohn ein anderes Metier ergreifen zu lassen?"

Die Kanzleirätin zuckte die Achseln.

„Jedenfalls wird Herr Eckart jetzt sein Geschäft aufgeben und sich zur Ruhe setzen?" sagte der Graf in fragendem Ton.

Die Kanzleirätin seufzte und schüttelte betrübt den Kopf.

„Daran ist nicht zu denken, Herr Graf. Wir haben wohl darauf angespielt, ich sowohl als mein Mann, aber Eckart hat einen eisernen Kopf."

"Mais, mon Dieu," sagte der Graf erregt, „man muß dem alten Herrn begreiflich zu machen suchen, daß die Verbindung mit einer angesehenen Familie, wie die Ihrige, gnädige Frau, eines Opfers wert ist."

„Es würde alles vergeblich sein, Herr Graf. O, Sie ahnen nicht, was ich schon gelitten habe. Mein Vater war Hofrat und Inhaber mehrerer Orden, mein Großvater war Geheimer Hofrat und der Vertraute des höchstseligen Fürsten Anton. Aber all diese historischen Reminiszenzen machen nicht den mindesten Eindruck auf den harten Kopf des Herrn Eckart. Was soll man machen? Man muß tragen, was die Schickung schickt."

Sie blickte ergebungsvoll vor sich hin.

„Gnädige Frau, Sie sind das Muster einer liebenden Mutter!"

Digitized by Google

rief der edle Ungar mit Begeisterung und beugte sich auf die fette Hand der Kanzleirätin. „Ich fühle mit Ihnen, welches Opfer zu bringen Sie im Begriff sind, indem Sie Ihr Kind, dieses Kleinod, diese Perle unter den deutschen Jungfrauen— — o—o—o—ich vergesse mich — — verzeihen Sie, gnädige Frau, die Aufregung, die sich meiner bemächtigt hat; das heiße magyarische Blut, welches in meinen Adern fließt, hat mich fortgerissen— ich gehe."

Er stand rasch auf, küßte der Kanzleirätin noch einmal die Hand und eilte hinaus.

Die Dame sandte ihm einen langen Blick nach und seufzte: „Zu spät! Armer Graf, arme Marie!"

VIII.

Programm:

1. Empfang der Gäste, Unterhaltung in zwanglosen Gruppen. Musikalische Vorträge. Kaffee, Mandelmilch und andere Erfrischungen.

2. Feuerwerk. Illumination. Proklamierung des freudigen Familienereignisses. Gratulation.

3. Promenade durch den erleuchteten Garten. Produktion des Stadtmusikkorps.

4. Souper.

„Aber ich beschwöre dich, Theodor, nimm dich diesmal zusammen, daß du dir keine Blöße gibst. Sieh nur immer auf mich; ich werde dir durch Zeichen und Winke zu Hilfe kommen, soweit es möglich ist.—Lieber Himmel, was liegt nicht alles auf mir! Wenn uns nur der Schwiegervater keinen Affront macht.— Und, Theodor, nimm dich mit dem Weintrinken in acht; du kannst nicht viel vertragen, das weißt du. Du trinkst nur, wenn ein Toast ausgebracht wird. Hörst du, Theodor?"

„Ohne Sorgen, liebe Eulalia; ich werde die Würde des Hauses zu wahren wissen."

Die festliche Stunde kam heran. Die nach dem Garten gelegenen Zimmer des Erdgeschosses waren mit Laubgewinden,

Digitized by Google

Oleander- und Orangebäumen geschmückt. Die Kanzleirätin, aufgedonnert wie ein Pfau, der Kanzleirat, eingeschnürt in die unbequemen Salonkleider und luftschnappend wie ein ans Ufer geschleuderter Hecht, harrten der Kommenden.

Die Gäste erschienen nach und nach. Es war eine respektable Gesellschaft, die Elite der Hackelburger Bürgerschaft. Die Herren trugen samt und sonders das schwarz-weiße Habit, dicke Uhrketten und goldene Knöpfchen in allen Hemdknopflöchern. Die Damen rauschten herein in knitternder Seide und glänzten von Geschmeide, als ob sie einen Juwelierladen geplündert hätten. Auch die Uniform, welche in Hackelburg bei keiner Festlichkeit fehlen durfte, war da, und der alte pensionierte Major, der sie ausfüllte, hatte bereits den Ehrenplatz neben dem Brautpaar eingenommen und harrte sehnsüchtig der Stunde, wo das Souper seinen Anfang nehmen würde.

Alle Geladenen kannten den Zweck der Soirée, man hielt aber die Gratulationen bis zu dem geeigneten Moment zurück. Einstweilen begnügte man sich, das junge Paar und die Eltern mit einigen nichtssagenden Redensarten zu beglücken und im stillen Glossen zu machen.

Die Familie Eckart und Marie hatten sich um ein kleines Tischchen, wie deren viele herumstanden, gruppiert. Herr Eckart war anzusehen wie eine alte Excellenz, nur die Orden fehlten. Er blickte mit heiterer Ruhe in den sich mehr und mehr füllenden Raum und nickte zuweilen ermutigend seiner Frau zu, die sich nicht sehr behaglich zu fühlen schien. Marie sah etwas blaß, aber wunderschön aus, der Doktor strahlte vor Seligkeit. Der alte Major hatte sich sofort der Familiengruppe angeschlossen, ein paar Damen aus dem engern Zirkel der Kanzleirätin und der Chef des Kanzleirats hatten dort gleichfalls Platz genommen, und wer nicht so glücklich gewesen war, einen Platz in der Nähe zu erobern, der schwärmte ab und zu und suchte sich durch geistreiche Bemerkungen über dies und jenes interessant zu machen. Es wurden Erfrischungen herumgereicht, die Konversation begann lauter zu werden, und

Digitized by Google

die Gesichter, die, wie es beim Beginn eines Festes immer der Fall ist, durch die grinsende Freundlichkeit der Feststimmung verzerrt gewesen waren, nahmen allmählich ihren natürlichen Ausdruck wieder an.

Da entstand am Eingang eine Bewegung. Ein gebieterischer Wink der Gattin rief den Kanzleirat, der sich von einer dicken Kommerzienrätin soeben auseinandersetzen ließ, warum Dienstboten vom Land den städtischen vorzuziehen seien, nach der Tür, denn Graf Csanady, der Längsterwartete, hielt seinen Einzug.

Die Gespräche stockten, und aller Augen hefteten sich auf den Ankömmling, der, nach rechts und links grüßend, vom kanzleirätlichen Ehepaar geleitet, dem Familientisch zuschritt. Er trug ein prachtvolles Bukett in der Hand und überreichte es der Braut mit einigen Worten, die nicht minder duftig waren als der Blumenstrauß. Dann wechselte er mit den übrigen ein paar Worte der Höflichkeit und pflanzte sich neben den Major, nachdem er sich demselben vom Kanzleirat hatte vorstellen lassen. Die durch seine Ankunft im Gespräch entstandene Pause benützte der Graf, um sich des Wortes zu bemächtigen. Er tat dies mit der ihm eigenen Sicherheit, von welcher die Damen behaupteten, daß sie ihm so gut stehe, indem er, unbekümmert um die abgebrochene Unterhaltung, sofort ein neues, den übrigen ziemlich fern liegendes Thema aufnahm.

„Heut vor einem Jahr," hub er an, „habe ich mir nicht träumen lassen, daß ich diesen Tag in dem reizenden Hackelburg zubringen würde. Bassama terem — — das war ein Tag, an den werde ich mein Leben lang denken!"

Er hielt inne; die Erinnerung schien seine Sinne gefangen zu halten.

„Bitte, Herr Graf," sagte eine der Damen mit schüchterner Stimme, „wollen Sie uns nichts Näheres über jenen Tag mitteilen, vorausgesetzt, daß — —"

„O, es war im Grund nichts Besonderes," erwiderte der Ungar, „ein Reiterstückchen, weiter nichts, aber der Ausgang wäre um ein Haar ein böser geworden."

Digitized by Google

„Ah, lassen Sie hören, Graf!“ bat der Major.

„Es handelte sich um eine Wette. Ich besaß damals einen Fuchswallach, wie kein zweiter existierte. Eines Abends im Jockeiklub kommt das Gespräch auf meinen Selim, und Baron Csatar behauptet steif und fest, seine Suleika, die sich beim Hurdlerennen versprengt hatte, sei besser gewesen. Da proponierte ich denn eine Wette, und Baron Csatar akzeptierte.“

„War's eine hohe Wette?“ fragte der Major.

„Fünfhundert Dukaten, wenn ich mich recht entsinne,“ sagte der Graf nachlässig. „Ich verpflichtete mich, die Strecke von Wien bis B. in weniger Zeit zurückzulegen als der Personenzug, mit dem ich gleichzeitig von der Station aufbrechen wollte.“

„Alle Wetter!“ fuhr der Major heraus. „Das war keine Kleinigkeit.“

Die übrigen Zuhörer nickten sich bedeutungsvoll zu.

„Anfangs ging es ganz gut,“ fuhr der Graf fort. „Mein Selim griff aus, daß seine Hufe kaum den Boden berührten und das keuchende Dampfroß mehr und mehr zurückblieb. Schon war die Hälfte des Weges zurückgelegt, und ich näherte mich einer Stelle, wo die Straße die Eisenbahn durchschneidet. Bassama! Die Barrieren waren geschlossen, und der Bahnwärter winkt mir schon von fern mit der Fahne: ‚Zurück!‘ Was tun? Ich drücke dem Selim die Sporen in die Weichen, und mein braves Tier nimmt mit einem gewaltigen Satz das erste Hindernis. Aber, o weh! Der Sattelgurt ist gerissen und ich stürze beim Niederfallen des Pferdes auf die Schienen. Zwar arbeitete ich mich rasch empor und packe den Selim noch glücklich an der Mähne, aber da kommt auch schon schnaubend und heulend der Train herbeigerast.—Entsetzt bäumt sich der Selim und—mein letzter Augenblick schien gekommen—“

Die Zuhörer schauderten.

„Da ermanne ich mich, schwinge mich auf das sattellose Pferd—ein Schlag mit der Peitsche, die ich bei meinem Sturz glücklicherweise nicht hatte fahren lassen—und mein braver

Digitized by Google

Selim schnellt wie eine Stahlfeder über die zweite Barriere, während knapp hinter seinen Hufen der Train vorüberrast."

„Gott sei Dank," flüsterten die Damen und atmeten auf.

„Ich war gerettet," fuhr der Graf fort, „aber nun galt es; das Versäumnis nachzuholen, und es gelang. Auf ungesatteltem Pferd ging es weiter, und wirklich erreichte ich die Station fünfzig Sekunden eher als der Zug. Die Wette war gewonnen."

Die Gesellschaft blickte andächtig und bewundernd auf den kühnen Magyaren, der sich kaltblütig mit Tee und Backwerk versorgte.

„Das war ein Kapitalstück," sagte der Major. „Und die Distanz zwischen Wien und B., wieviel beträgt sie?"

„Fünf bis sechs Wegstunden," antwortete zu aller Erstaunen Herr Eckart senior.

Der Graf drehte sich halb nach dem Sprecher um.

„Ah, Sie kennen die Gegend? Sind also in Wien gewesen?"

„Allerdings, Herr Graf. Auch von Ihrem Ungarn habe ich ein Stück gesehen. Weiter als bis nach Pest bin ich leider nicht gekommen. Eine schöne Stadt, das Pest. Wie ich gelesen habe, hat man jetzt eine Brücke über die Donau gebaut."

„Das ist schon eine Weile her," erwiderte der Graf, wie es schien, etwas unmutig.

„Wohl möglich," sagte Herr Eckart, „es ist auch lange her, daß ich in Österreich war. Es wird sich mittlerweile wohl vieles geändert haben."

„Es war wohl auf Ihrer Hochzeitsreise?" fragte der Major.

„Nein, damals war ich noch ein lediger junger Bursche; es war in den dreißiger Jahren. Ja, meine Herren und Damen, das war eine lustige Zeit! So mit dem Felleisen auf dem Rücken und ein paar Groschen in der Tasche glaubte man Herr der Welt zu sein."

Frau Eckart rückte unruhig auf ihrem Sitz hin und her, hustete und warf ihrem Mann einen ängstlichen Blick zu.

„Was," rief der Major, „Sie sind doch nicht von hier bis nach Pest zu Fuß marschiert?"

Digitized by Google

„Das versteht sich," versetzte Herr Eckart lächelnd, „immer auf Schusters Rappen, wie sich das für einen zünftigen Schneidergesellen gehört."

Der Bräutigam ballte krampfhaft die Faust.

„Ah, ah," machte der Major, und die übrigen sahen sich halb spöttisch, halb verlegen an. Graf Csanady aber rief: „Köstlich, köstlich!" und warf mit schallendem Gelächter seinen Kopf auf die Lehne des Sessels zurück.

Der Doktor war blaß geworden. Er richtete sich stramm auf und fragte:

„Darf ich fragen, Herr Graf, was die Ursache Ihrer plötzlichen Heiterkeit ist?"

„Wie beliebt?" fragte dieser, indem er seinen Tee mit dem Löffel umrührte und den Kopf nach dem Sprecher wandte.

„Ich frage Sie," sagte der Doktor mit bebenden Lippen, „warum Sie lachen?"

Der Graf zuckte die Achseln.

„Ich glaube kaum, daß ich Ihnen darüber Rechenschaft schuldig bin, zumal da Sie Ihre Frage so stellen, als ob Sie einen Ihrer Schulbuben vor sich hätten."

„Sie irren sich," entgegnete der Doktor, dem die Stirnadern schwollen. „Wenn sich einer meiner Schüler eine derartige Ungezogenheit hätte zuschulden kommen lassen, so würde ich kurzen Prozeß machen und ihm die Tür weisen."

Der Graf setzte die Tasse nieder, daß es klirrte. Er erhob sich und öffnete den Mund zu einer Gegenrede. Da aber kam die Kanzleirätin mit fliegenden Haubenbändern herbeigeeilt, und das übrige Publikum, welches schon früher aufmerksam geworden war, drängte nach, wie eine Schafherde dem Leithammel.

„Mein Gott," rief die erregte Dame, „was ist denn vorgefallen?—Herr Graf, ich bitte—"

„Gnädige Frau," sagte der edle Magyar mit Würde, indem er seine Handschuhe auseinanderwickelte, „ich bedaure, nicht länger unter Ihrem gastlichen Dach weilen zu können—"

Digitized by Google

„Aber, mein Gott, was ist denn geschehen?“ fragte die Kanzleirätin noch einmal.

Der alte Major, dem um das delikate Souper bang wurde, raffte sich auf und trat vermittelnd zwischen die erregten Parteien.

„Gestatten Sie mir, hochgeehrte Anwesenden,“ sagte er, „daß ich die kleine Differenz im Keime ersticke. Die beiden jungen Herren hier sind beide—junge Herren.—Wir sind auch einmal jung gewesen. Ja, sehen Sie mich nur an, meine Damen—jetzt bin ich freilich ein alter Knasterbart, aber—doch ich wollte eigentlich sagen, wenn man jung ist, da ist gleich Feuer im Dach—puh—alles gleich oben hinaus, wir kennen das.—Nein, meine Herren, verderben wir uns den Appet... die Festfreude nicht! Allons, meine Herren, geben Sie sich die Hände!“

Er atmete nach dieser langen Rede tief auf und ließ sich schwerfällig nieder.

„Das war ein Wort zu seiner Zeit gesprochen,“ sagte Herr Eckart.

„Auch ich bin mit dem Herrn Major einverstanden,“ erklärte der Graf, „und da ich nicht zweifle, daß der Herr Doktor sein Unrecht einsieht—“

„Ohne Zweifel,“ fiel die Kanzleirätin ein und warf ihrem zukünftigen Schwiegersohn einen strengen Blick zu.

„So,“ fuhr der Graf fort, „will ich mich zufrieden geben, „wenn der Herr Doktor vor diesen ehrenwerten Zeugen Abbitte tut.“

Das war dem Doktor zuviel. Er achtete nicht der angsterfüllten Mienen seiner Mutter und seiner Braut; er stand auf und trat dicht an den Grafen heran.

„Mein Herr,“ sagte er, und seine Stimme klang voll und stark wie sonst nie, „hören Sie mein letztes Wort: Entweder Sie erklären augenblicklich, daß Sie meinen würdigen Vater mit Ihrem Gelächter nicht kränken wollten, oder wir verzichten auf die Ehre Ihrer Gegenwart.“

Graf Csanady war einen Schritt zurückgewichen. Jetzt

Digitized by Google

richtete er sich auf, lächelte verächtlich und wandte sich zum Gehen, aber die Kanzleirätin hielt ihn zurück.

„Wer ist das Wir?" schrie sie kirschbraun vor Zorn dem Doktor zu. „Wer ist Herr im Haus, ich oder der Herr Doktor oder vielleicht der Herr Schneidermeister?—Herr Graf, ich hoffe, daß Sie mich diese Taktlosigkeit nicht entgelten lassen—"

„Frau Schwiegermutter!" fuhr der Doktor auf.

„Schwiegermutter?" kreischte die Dame des Hauses. „Gott sei Dank, daß mir beizeiten die Augen aufgegangen sind—"

„Um Gottes willen, Mutter, halt ein!" schrie Marie in Todesangst und sank bleich in den Sessel zurück.

Die aufgeregte Gesellschaft wurde durch diesen Zwischenfall womöglich noch aufgeregter. Die Damen eilten zu der Ohnmächtigen, es wurde nach Wasser, nach Essig gerufen, und als alle in der höchsten Bestürzung kopflos durcheinanderliefen, tat es auf einmal drunten im Garten einen fürchterlichen Knall, und eine wahre Hölle von weißen, roten und blauen Feuerstrahlen prasselte in die Luft, während das verborgene Stadtmusikantenkorps den Tannhäusermarsch anstimmte.

Die Verwirrung im Gesellschaftszimmer war eine fürchterliche. Während die Frauen um Marie beschäftigt waren, suchten die Männer ihre Hüte und drängten dem Ausgang zu. Unter den ersten, die das gestörte Fest verließen, war die Eckartsche Familie; der letzte Gast auf dem Schauplatz war der Major, und diesem war es vorbehalten, den ahnungslosen Kanzleirat, der, froh über das gelungene Feuerwerk, aus dem Garten zurückkam, um nunmehr die Verlobung zu proklamieren, schonungsvoll mitzuteilen, was geschehen war.

IX.

Herr und Frau Eckart saßen im Wohnzimmer. Ersterer frühstückte und las die Zeitung, die Hausfrau regte die fünf stählernen Nadeln. Im Zimmer war's still, nicht einmal die Fliegen summten, denn sie hingen, vom nächtlichen Frost über-

Digitized by Google

rumpelt, starr und steif an den Wänden. Das einzige Geräusch machte der Ofen, oder vielmehr das Feuer in demselben, welches, vom Luftzug genährt, schnurrte wie ein stillzufriedener Kater.

Es war Winter geworden. Am Dach und vor den Doppelfenstern hingen kristallene Zapfen, und der Marktbrunnen glitzerte von Eis wie ein schönes Stalaktitengebilde. Die wenigen Menschen, die mit beschleunigtem Schritt über die Straße gingen, waren bis an die Nase eingehüllt, und die Gassenjugend lief teilnahmlos an den hohen Schneehaufen vorüber, denn der Schnee war hart gefroren und ließ sich nicht zu Bällen verarbeiten. Nur das Spatzenvolk, welches in den kahlen Zweigen der Linden herumhüpfte, war anscheinend lustig, aber sein Humor war Galgenhumor, das Motiv seiner Munterkeit Frost und Hunger.

Frau Eckart saß am Fenster und warf zuweilen einen Blick auf die winterliche Straße, wie das ihre Gewohnheit war; ihre Gedanken aber waren ganz wo anders. Sie war in der letzten Zeit merklich älter geworden, und wenn sie ihrem Mann und ihrem Sohn zulieb ein heiteres Gesicht zeigte, so mußte sie sich dazu zwingen. Das Gleiche galt von dem Meister. Er war nicht mehr der lebensfrohe Mann, als welchen wir ihn im Sommer kennen lernten. Der Gram des Sohnes ging beiden Eltern sehr zu Herzen, umsomehr als dieser sich alle Mühe gab, denselben zu verbergen.

Nach dem unterbrochenen Fest waren alle Beziehungen zwischen den beiden Familien abgebrochen worden. Marie war einige Tage ernstlich krank gewesen und nach ihrer Genesung von der Mutter in eine entfernte Stadt zu Verwandten gebracht worden. Sie sollte dort bleiben, bis Gras über den Skandal gewachsen war. Der Doktor Eckart hatte seine gewesene Zukünftige nicht wieder gesehen. Wenn die Kanzleirätin einem Glied der Eckartschen Familie begegnete, so tat sie, als ob sie es nicht kenne, und der Kanzleirat ging jedem Zusammentreffen mit dem Doktor und dessen Vater ängstlich aus dem Weg; er war sogar aus der Harmoniegesellschaft ausgetreten.

Digitized by Google

Ungeheuerliche Gerüchte waren durch die Stadt gegangen, nachdem die Skandalgeschichte bekannt geworden. Man wollte wissen, daß zwischen dem Doktor und dem ungarischen Grafen demnächst ein amerikanisches Duell stattfinden werde, und in den Bierstuben war bereits darüber debattiert worden, ob der tote Doktor (denn daß dieser daran glauben müsse, war ausgemacht) wohl von einem Geistlichen zu Grabe geleitet werden würde. Es verging aber Woche um Woche, und der junge Eckart ging noch immer unter den Lebendigen herum, wenn auch finster und bleich; und so hörte man endlich auf, von einem Duell zu sprechen.

Höchlichst wunderte man sich darüber, daß Graf Csanady sich noch immer in der Stadt aufhielt und täglich in das kanzleirätliche Haus ging, obwohl Marie verreist war. Dann wollte man erfahren haben, der Graf beabsichtige, sich in der Nähe anzukaufen, weil seine adelstolze Familie in Ungarn nun und nimmermehr einer bürgerlichen Anverwandten ihr Haus öffnen würde. Daß aber der Graf sich mit Marie Engelmann ehelich verbinden werde, daran zweifelte kein vernünftiger Mensch mehr, selbst nicht Herr und Frau Eckart.

Die beiden saßen, wie gesagt, in der Wohnstube und waren mit ihren eigenen Gedanken beschäftigt. Frau Eckart brach zuerst das Stillschweigen mit einem vernehmlichen Seufzer.

„Heute," sagte sie dann, „wird unser Karl also das Schreiben abschicken, in dem er erklärt, die Stelle in B. annehmen zu wollen. Daß das so kommen mußte! Wer hätte das vor einem halben Jahr gedacht!"

„Ganz recht hat unser Karl," sprach Herr Eckart. „Das war ein gescheiter Gedanke von ihm. Ein Mann wie unser Sohn kommt überall in der Welt fort. Er soll nicht hier versauern und vertrauern. Hinaus in die Welt—andere Berge, andere Bäume, andere Häuser—das ist die beste Arznei für ihn. Gib acht, Alte, gib acht auf den ersten Brief, den er uns von B. schreibt; du wirst sehen, wie schnell er wieder lustig und lebensfroh wird."

Digitized by Google

„Ja, Heinrich, du magst schon recht haben—wenn nur B. nicht gar so weit von hier läge!"

„Ei was, die Eisenbahnen rücken alles nah. Hast du Sehnsucht nach deinem Sohn, so setzt du dich in den Eilzug—und schwupps bist du dort."

„Aber, Heinrich, wir sind keine jungen Leute mehr; es kann mit einem von uns unversehens zu Ende gehen. Wenn ich mir denke, ich sollte sterben, und mein Karl wäre nicht da—ich weiß nicht, was ich vor Desperation anfinge."

„Papperlapapp! Dafür ist der Telegraph da. O Frau, du hast noch kein Verständnis für unser Jahrhundert. Aber wenn wir auch keine Eisenbahnen und Telegraphen hätten, und wenn B. auf den Feuerlandsinseln läge, so würde ich doch dafür sein, daß er die Stelle daselbst annimmt. Die Veränderung, Frau, das ist dasjenige, worauf's ankommt. Hat er einmal Hackelburg im Rücken, sieht er nicht mehr alle Tage die Baracke des Kanzleirats vor sich, dann wird er auch das Mädchen bald vergessen. ‚Andere Städtchen—andere Mädchen,' sagt Schiller, und er hat recht."

„Leichtfertiger Mensch! Das ist's eben, was mir im Kopf herum geht." Sie stand auf und ging dicht an ihren Mann heran.—„Heinrich, ich habe eine Entdeckung gemacht. Versprich mir, daß du ruhig bleiben willst. Gestern, als unser Karl in der Schule war, komme ich in sein Zimmer, um nach dem Ofen zu sehen, denn er rauchte. Da bemerkte ich, daß der Schlüssel am Schreibtisch steckt—"

„Und da hast du natürlich nicht umhin gekonnt, ein bißchen zu spionieren? O Weiber!"

Frau Eckart nickte.

„Und weißt du, was ich fand? Einen Brief, den Marie Engelmann vorige Woche an unsern Karl geschrieben hat."

„Alle Wetter!" fuhr der Meister auf.

„Und was für einen Brief! So schön und so traurig! Heinrich, das Herz im Leibe möchte einem zerspringen, wenn man den Brief liest. Von ewiger Lieb' und Treue über Grab

Digitized by Google

und Tod hinaus schreibt sie und von einem Pyramus und einer Thisbe, was ich nicht verstanden habe, und noch vieles andere. Ja, ich hab' es immer gesagt, die Marie ist ganz das Widerspiel von ihrer Mutter, da könnten zehn ungarische Grafen kommen, sie bleibt unserem Sohne treu."

Herr Eckart war sehr nachdenklich geworden.

„Frau," sagte er nach langem Schweigen, „das ist eine schlimme Sache, aber augenblicklich sehe ich keinen Ausweg. Sieh, liebe Rosine, ich lasse mir's weniger anmerken als du, wie mir die traurige Geschichte zu Herzen gegangen ist—"

„Ich hab' dir's wohl angesehen, Heinrich."

„Ich bin ein Mann, ich kann mich beherrschen. Aber ich sage dir das eine: auf den Händen möchte ich meinen Sohn tragen, der seines Vaters wegen auf sein Glück verzichtet hat. Wie er auftrat und den ungarischen Grafen zurechtwies und wie er nachher an unserem Arm dem Haus, wo man seinen Vater gekränkt hatte, den Rücken kehrte, das werde ich ihm nie vergessen, und noch auf meinem Sterbebette soll mir diese Erinnerung ein Labsal sein.—Ich habe mich zu trösten versucht, ich habe gedacht, das Mädchen war ihm nicht bestimmt, er wird sie vergessen und sie ihn.—Nun kommst du mir mit deiner Entdeckung, und die wirft alle meine Berechnungen über den Haufen.—Die Sache will reiflich überlegt sein. Wenn sie sich trotz des Vorgefallenen treu und ehrlich lieben, so ist auch das Spiel noch nicht verloren. Was ich tun kann, das soll geschehen, ausgenommen bleibt natürlich eine Demütigung von unserer Seite. Kopf oben, Frau!"

Er stand auf und begab sich in die Werkstatt.

Die Nähmaschinen klapperten lustig, und die sechs Gesellen verdoppelten beim Eintritt des Meisters ihren Eifer. Herr Eckart pflegte sonst nach dem Frühstück an den Sitz eines jeden heranzutreten, um die Arbeit in Augenschein zu nehmen und Worte des Lobs oder des Tadels zu spenden. Heute unterließ er dies. Gedankenvoll nahm er Platz hinter dem Zuschneidetisch und ergriff die blinkende Schere mit dem vergoldeten Griff.

Digitized by Google

Er ließ sie aber nicht in der Luft zusammenklappen, sondern stützte sich mit beiden Händen auf dieselbe, wie ein Feldherr auf sein Schlachtschwert, und starrte ins Leere. Die Mitteilung seiner Frau hatte ihn tief erschüttert.

So stand er noch unbeweglich, als sich die Tür des zweiten Arbeitszimmers öffnete und eine kleine, schmächtige Gestalt hereintrat.

„Was willst du, Gottlieb?" fragte Herr Eckart unmutig.

Gottlieb, der Lehrjunge, zog aus seiner Brusttasche ein zusammengefaltetes Papier, präsentierte es dem Meister und sagte lakonisch:

„Wieder nichts."

Herr Eckart faltete das Blatt auseinander. Obenan stand lithographiert das Wort „Nota," und darunter war geschrieben „für den Herrn Grafen von Csanady dahier."

Der Meister runzelte die Stirn.

„War er wieder nicht zu Hause, Gottlieb?"

Gottlieb schüttelte den Kopf und lächelte verschmitzt.

„Er war zu Hause, Herr Meister. Diesmal hab' ich's schlau angefangen. Schon um acht Uhr, als das Haustor aufgemacht wurde, bin ich die Treppe hinaufgeschlichen und habe mich vor seine Tür gestellt. Er war noch drin, denn ich hab' durchs Schlüsselloch gehört, wie er geschnarcht hat. Ich halte mich ganz ruhig zwei Stunden lang, bis es zehn Uhr schlug. Da wurde er munter, stand auf, und ich sah durchs Schlüsselloch, wie er in der Stube hin und her ging. Jetzt, dachte ich, muß es sein, und klopfte ganz bescheiden an die Stubentür—"

„Na, und da kam er heraus? Mach' schnell, Gottlieb!"

„Nein, er kam nicht, sondern es wurde auf einmal piepstill im Zimmer. Ich aber ließ mich nicht zum besten haben, sondern klopfte noch einmal und rief durchs Schlüsselloch: ‚Gnädiger Herr, machen Sie gefälligst auf. Ich habe schon gesehen, daß Sie zu Hause sind.' Da kam er denn auch und riegelte die Tür auf. ‚Ein schönes Kompliment von meinem

Digitized by Google

Meister,' sagte ich, ‚und da wär' die Rechnung. Sie möchten so gut sein und endlich bezahlen.' Aber da kam ich schön an. ‚Unverschämter Schlingel!' schrie er und wurde krebsrot vor Zorn, ‚ich will dich lehren, die Leute im Schlaf stören! Den Augenblick machst du, daß du fortkommst, oder ich werfe dich die Treppe hinunter!'"

Die Nähmaschinen stockten, und die sechs Schneidergesellen ließen ein dumpfes Murren hören.

„Weiter, Gottlieb!" befahl Herr Eckart, und sein Gesicht nahm einen drohenden Ausdruck an.

„Da," fuhr der Lehrjunge fort, „sagte ich: ‚Herr Graf, bezahlen müssen Sie, da hilft Ihnen kein Gott nicht, und zur Treppe hinunterwerfen läßt sich unsereiner auch nicht; das wollen wir einmal sehen!'"

Das Murren der Gesellen ging in ein beifälliges Gemurmel über.

Der Meister nickte zustimmend mit dem Kopf.

„Und was antwortete der Graf auf diese mannhafte Rede?"

Gottlieb kratzte sich hinter dem Ohr und sagte kleinlaut:

„Er hat mich doch hinuntergeworfen."

Ein Schrei der Entrüstung tönte von sechs Schneidergesellenlippenpaaren.

Herr Eckart ließ die Schere klirrend auf den Tisch fallen und rief zornig:

„Was? Hinuntergeworfen? Gottlieb, sprich die Wahrheit, ich rate es dir!"

„So wahr ich da stehe," schwur Gottlieb, „er hat mich hinuntergeschmissen."

Herr Eckart lachte ingrimmig.

„Na, warte du!—Gottlieb, du sollst Genugtuung erhalten. Ich will dem Herrn Grafen zeigen, wer ich bin. Was man dem Geringsten der Meinigen antut, das hat man mir angetan.—Hast du eine Verletzung davongetragen, Gottlieb, eine Wunde?"

Gottlieb tastete an sich herum.

„Wie mir scheint, habe ich da am Ellenbogen eine Beule."

Digitized by Google

„Herunter mit der Jacke! Geniere dich nicht, Gottlieb! Streife den Hemdärmel hinauf! Wahrhaftig, ein blauer Fleck! Übrigens, Gottlieb, ein wenig warmes Wasser und Seife könnte dir nicht schaden.—Tut's weh, wenn man auf den Fleck drückt?"

Gottlieb machte ein leidendes Gesicht.

„Fürchterlich weh tut's."

„Kommt einmal her," wandte sich der Meister an die Gesellen. „Hier, seht mir diese Beule an!"

Die Gesellen begutachteten die Verletzung und meinten, das sei stark.

„Bewege einmal den Arm, Gottlieb! Gebrochen ist nichts, aber der Arm ist arbeitsunfähig, das ist klar. Geh, Gottlieb, du brauchst heute nichts zu tun, und hier hast du zwei Groschen; hole dir aus der Apotheke Arnika und reibe den Fleck damit ein.— Diese Mißhandlung soll dem Herrn Grafen teuer zu stehen kommen. Ich mache sofort die gerichtliche Anzeige, und ihr seid Zeugen."

Die Gesellen erklärten sich bereit, Zeugnis abzulegen, und Herr Eckart verließ das Zimmer, um sich anzukleiden. Er wollte augenblicklich den Bürgermeister, der zugleich Polizeidirektor war, von dem Geschehenen in Kenntnis setzen.

Im Rathaus wurde Herr Eckart vom Amtsdiener empfangen, der ihm sagte, er müsse warten, der Herr Bürgermeister sei beschäftigt. Diensteifrig öffnete er das Wartezimmer und präsentierte dem Meister einen wackeligen Stuhl.

„Es ist ein Fremder da," sagte der Amtsdiener, „der Herr Bürgermeister konferieren mit ihm seit einer Stunde."

Herr Eckart ließ sich nieder und wartete, aber es verging eine Viertelstunde um die andere; der Fremde kam nicht heraus.

„Wie wäre es," sagte er endlich zu dem Amtsdiener, „wenn Sie einmal nachsähen, ich habe nicht viel Zeit zu verlieren."

Dabei steckte er ihm etwas in die Hand. Der Amtsdiener ging in das Sanktissimum und gleich darauf erschien der Bürgermeister selber in der geöffneten Tür.

Digitized by Google

„Ah, Herr Eckart," sagte er, „spazieren Sie nur herein."

Die beiden Herren waren gute Bekannte von der Harmonie her.

„Nun, was bringen Sie mir?" fragte der Vater der Stadt. Der Meister brachte seine Sache vor und bat um gerichtliches Einschreiten gegen den Grafen Csanady. Der Fremde, der sich diskret etwas zurückgezogen hatte, hörte aufmerksam zu und wechselte dann mit dem Bürgermeister einen verständnisinnigen Blick.

„Und ist die Summe groß, die Ihnen der Graf schuldet?" fragte der Bürgermeister.

„Zweiundfünfzig Taler, zwanzig Silbergroschen laut mehrmals übersandter Rechnung."

„Nun," sagte der Bürgermeister mitleidig lächelnd, „ich hoffe, das Haus Heinrich Eckart wird den Verlust verschmerzen können."

„Oho!" machte der Meister und riß die Augen auf. „Stehen die Sachen so?"

„Aber trösten Sie sich, Verehrtester," fuhr der Bürgermeister fort, „Sie sind nicht der Einzige, der zu Schaden kommt. Dieser Herr hier—"

„Ist am Ende auch ein Gläubiger des Grafen?" fragte der Schneidermeister und blickte den Fremden an, dessen kleine graue Augen freundlich zwinkerten.

„Ich habe allerdings mit dem Grafen eine kleine Rechnung ins reine zu bringen," sagte er, „und habe eben deshalb den Herrn Bürgermeister um seinen Beistand ersucht."

„Nein, was man nicht alles erlebt!" sprach Herr Eckart. Und der Mensch will ein Rittergut kaufen!"

Der Bürgermeister und der Fremde sahen sich lächelnd an, und ersterer sprach nach einigem Überlegen:

„Wir beabsichtigten soeben dem Herrn Grafen einen Besuch zu machen. Da Sie, Eckart, gleichfalls Interesse an dem Herrn nehmen, so wäre es Ihnen vielleicht erwünscht, uns begleiten zu können?"

Digitized by Google

„Gewiß, wenn Sie erlauben."

„Also gehen wir," sagte der Bürgermeister, und die drei Männer verließen das Rathaus.

Als sie an der Wohnung des Grafen anlangten, kam ihnen ein Stadtsoldat entgegen, der seinem Chef eine geheime Meldung machte.

„Aha, der Vogel ist ausgeflogen?" fragte Herr Eckart.

„Er befindet sich im Haus des Kanzleirats Engelmann," war die Antwort. „Begeben wir uns dahin. Die Sache duldet keinen Aufschub, und der Herr Kanzleirat ist ein viel zu höflicher Mann, um uns die kleine Störung übelzunehmen."

X.

Graf Csanady saß neben der Kanzleirätin auf dem Sofa. Die Dame hielt einen geöffneten Brief in der Hand und sah nachdenklich vor sich hin.

„Alles in allem genommen," begann der Graf, „scheint Marie ruhiger geworden zu sein. Bauen wir auf die Zukunft. Daß das liebe Kind noch zuweilen an jenen Menschen denkt, finde ich begreiflich, ja, ich muß aufrichtig gestehen, daß sie durch ihre allerdings etwas romanhafte Treue in meiner Achtung womöglich noch gestiegen ist. Die Zeit überwindet alles; ich hege die feste Überzeugung, Marie wird bald zur Einsicht kommen, daß Sie, gnädige Frau, nur das Wohl Ihres Kindes im Auge hatten, als Sie gegen die Verbindung mit jenem rohen, leidenschaftlichen Menschen Einsprache erhoben. Und dann, wenn die Wunde vernarbt ist, wird es meine Sache sein, die Neigung der jungen Dame zu gewinnen und sie durch ein freudenreiches Leben für die trübe Zeit, die sie jetzt durchlebt, zu entschädigen."

„Das gebe der Himmel!" seufzte die Kanzleirätin.

„Die nötigen Schritte von meiner Seite sind bereits getan," fuhr der Graf fort. „Es hat große Opfer erfordert, um die Einwilligung meiner Familie zu erlangen, aber für den Preis Ihrer liebreizenden Tochter ist kein Opfer zu groß."

Digitized by Google

„Ihre Familie willigt ein?“ rief die Kanzleirätin in freudiger Überraschung.

Der Graf neigte bestätigend das Haupt.

„Sie erwähnten gewisser Opfer, die Sie bringen mußten—“

„Bitte, gnädige Frau, sprechen wir nicht weiter darüber, es ist geschehen.“

„Edler Mann!“ rief die Kanzleirätin mit Emphase. „Ja, Sie werden mein Kind glücklich machen. Der Himmel segne Sie, mein Sohn!“

Der Graf küßte die Hand seiner zukünftigen Schwiegermutter, und dieser schien es, als zerdrücke der Magyar eine Zähre im Auge. Mit weltmännischer Gewandtheit ging der Graf aus dem Ton schwiegersöhnlicher Rührung in den leichten der Konversation über.

„Apropos, gnädige Frau, Sie kennen das Rittergut Königsbrunn?“

Die Kanzleirätin horchte auf.

„Es ist eine schöne Besitzung, soviel ich weiß. Ich habe das Gut vor einigen Jahren gesehen, allerdings nur flüchtig.“

„Also es gefällt Ihnen? Das freut mich.“

„Sollte sich das Gerücht bestätigen, welches Sie als den zukünftigen Besitzer von Königsbrunn nennt?“

„Ich habe allerdings die Absicht, es zu kaufen. Vortrefflicher Boden, die Gebäude gut im Stand, auch Waldung ist ansehnlich.“

„Also darf man gratulieren?“

„Noch nicht, gnädige Frau, es ist eine Verzögerung entstanden, eine sehr ärgerliche Verzögerung.“

„Ah, um was handelt es sich, wenn man fragen darf?“

„Es ist lächerlich,“ sagte der Graf unmutig. „Man verlangt die augenblickliche Zahlung des zehnten Teils vom Kaufschilling, die Lappalie von sechstausend Talern, und in meiner Kasse befinden sich augenblicklich nur zirka zweitausend Taler. Ich habe zwar sofort an meinen Bankier in Pest geschrieben, aber bis das Geld ankommt, kann eine Woche vergehen und

Digitized by Google

das Gut unterdessen einen andern Käufer finden. Der Bankier Silberlöw, sagt man, habe große Lust zu der Besitzung, und so ist es leicht möglich, daß mir dieselbe entgeht."

„Aber, teurer Graf," sagte die Kanzleirätin, „warum wandten Sie sich nicht an Ihre Freunde? Es wäre ja jammerschade, wenn das Gut einer solchen Kleinigkeit wegen in andere Hände fallen sollte. Ich würde mich glücklich schätzen, wenn Sie die fehlende Summe von mir—"

Der Graf wehrte mit beiden Händen ab.

„Wo denken Sie hin, gnädige Frau! Sie machen mich erröten; ersparen Sie mir die Demütigung—"

„Aber, mein Gott," fiel die Dame erregt ein, „was für Worte brauchen Sie?—Demütigung!—Hat die Mutter des Kindes, welches Sie lieben, nicht das Recht, nein, die Verpflichtung, Ihnen mit Rat und Tat beizustehen? Herr Graf, ich verlange als ersten Beweis Ihrer wahren Freundschaft für mich und mein Haus, daß Sie meine Vermittlung nicht von der Hand weisen.—Keine Widerrede," fuhr sie fort, als sie sah, daß der Graf noch einen Einwand machen wollte, „wieviel war es? Viertausend? Gedulden Sie sich nur einen Augenblick, ich hole das Geld sofort. Es sind zwar Obligationen, aber sie stehen al pari und sind so gut wie klingende Münze."

„Aber, gnädige Frau—"

Sie hörte ihn nicht mehr, denn sie war bereits aus dem Zimmer gerauscht.

Der Magyar atmete tief auf, dann warf er einen Blick in den Spiegel, drehte seinen Bart und lächelte.

Da ging leise die Tür auf, und als sich der Graf nach dem Geräusch umwandte, sah er sich drei Männern gegenüber. Der erste war der Bürgermeister von Hackelburg, den zweiten kannte er nicht, der dritte, der ruhig am Eingang stehen blieb, war der Schneidermeister Eckart. Der Bürgermeister und sein Begleiter verbeugten sich, und ersterer sagte außerordentlich höflich:

„Sie werden entschuldigen, Herr Graf, daß wir Sie hier

Digitized by Google

auffuchen, allein eine Angelegenheit, die keinen Aufschub duldet und für Sie selbst von großer Wichtigkeit ist, führt uns zu Ihnen."

Der Graf war etwas blaß geworden, doch verlor er nichts von seiner Haltung, und indem er mit dem Finger auf den Schneidermeister wies, sagte er lächelnd:

„Ohne Zweifel handelt es sich um die Forderung dieses Herrn da. Ich gestehe, daß ich heute morgen in einer Aufwallung den Abgesandten des Herrn Eckart etwas barsch zurechtgewiesen habe, aber ich glaube doch kaum, daß dieser Vorfall Sie berechtigt, in so kompromittierender Weise gegen mich einzuschreiten. Auf Ehrenwort, ich werde dem Herrn dort noch heute völlige Genugtuung geben; aber nun, meine Herren, bitte ich dringend, sich entfernen zu wollen, nicht um meinetwillen, sondern aus Rücksicht für die Dame des Hauses, deren Gast ich bin. Ich gebe nochmals mein Wort als Edelmann—"

„Bravo, Spindler!" sagte der unbekannte Herr lachend. „Ihr habt Euch vortrefflich in die Grafenrolle eingespielt. Aber jetzt laßt's gut sein und kommt mit; wir wollen alles Aufsehen vermeiden."

Beim Namen Spindler fuhr der Graf auf, als ob ihn ein Skorpion gestochen hätte. Eine fahle Bläße legte sich auf sein Gesicht, und seine Lippen zitterten. Dann aber faßte er sich, lachte hell auf und rief mit greulichem Galgenhumor:

„Habt ihr mich endlich wieder? Na, diesmal hab' ich's euch schwer gemacht."

„Dafür werden wir Euch auch desto länger behalten," sagte der fremde Polizeibeamte wohlwollend.

Herr Eckart stand stumm und starr wie ein Marmorbild.

„Hier, Herr Graf," ertönte die Stimme der eintretenden Kanzleirätin, „hier sind—"

Sie blieb, als sie die Gruppe sah, überrascht in der Tür stehen und ließ die Hand sinken, welche die Obligationen hielt.

„Guten Morgen, Frau Kanzleirätin," sagte der Bürger-

Digitized by Google

meister. „Entschuldigen Sie unser Eindringen; wir suchten diesen Herrn hier und werden ihn mit uns nehmen—"

„Aber, mein Gott, was hat denn das zu bedeuten? Erklären Sie mir, Herr Graf—etwa ein Duell—aha," unterbrach sie sich, da sie jetzt erst den Schneidermeister erblickte, „ohne Zweifel eine Intrige des Herrn Eckart—"

Der Bürgermeister machte eine verneinende Bewegung und sagte ernst:

„Frau Kanzleirätin, danken Sie der Vorsehung, die Sie rechtzeitig aus den Händen eines gefährlichen Schwindlers gerettet hat—"

Die Kanzleirätin schrie auf.

„Gerechter Himmel! Ein Graf—ein Schwindler! Nein, nein, das ist ein Irrtum!"

„Dieser Mensch," fuhr der Burgermeister fort, „ist ein mehrfach bestrafter Betrüger, der sich seit zwei Jahren dem Arm der Polizei immer auf die schlaueste Weise entzieht. Er ist ebensowenig der ungarische Graf Istvan von Csanady, als der Weinhändler Sternkopf oder der Leutnant von Stein oder der polnische Emigrant Sapieha, unter welchen Titeln er anderwärts geschwindelt hat. Sein eigentlicher Name und Stand—"

„Louis Spindler, Schneidergeselle aus N.," fiel der Pseudograf ein, indem er sich höhnisch vor der Kanzleirätin verbeugte.

„Ein Schneidergesell!" schrie entsetzt die Dame und sank ohnmächtig in die Arme des Herrn Eckart.

XI.

Der Vorhang hebt sich noch einmal, der letzte Akt beginnt.

Unsere Schneidergeschichte ist ein Lustspiel, und wie ein Lustspiel endigen muß, weiß jedermann. Das Publikum wird unruhig, sucht nach Mantel und Hut und sieht nach der Uhr. Die Schauspieler müssen ihre Lungen anstrengen, damit die guten und schlechten Witze, mit denen die letzten Szenen auf-

Digitized by Google

geputzt sind, nicht völlig ungehört bleiben; sie sehen die Ungeduld des Publikums und harren selbst sehnsüchtig auf das letzte Klingelzeichen.

Wenn der Regisseur plötzlich vor die Lampen träte und nach den üblichen drei Verbeugungen spräche:

„Hochgeehrte Anwesende! Gehen Sie nach Hause und glauben Sie der Versicherung meinerseits, daß die Liebenden einander kriegen," so würde das gewiß manchem erwünscht, aber doch ein wenig gewagt sein.

Wir wagen es. Wir hoffen uns den Dank des wohlgeneigten Lesers zu verdienen, wenn wir es ihm überlassen, die Zerknirschung der Kanzleirätin, den Triumph des Meister Eckart, die durch den Skandal hervorgebrachte Aufregung der Hackelburger, die Versöhnung der feindlichen Häuser und die Vereinigung der Liebenden sich selbst auszumalen.

Uns bleibt nur wenig hinzuzufügen.

Die gedemütigte Kanzleirätin verließ vierundzwanzig Stunden nach Verhaftung des Schwindlers die Stadt, um ihre Tochter zu besuchen, und kehrte erst im Frühjahr mit derselben zurück. Das Verhältnis zwischen Marie und dem Doktor hatte durch eine lebhafte Korrespondenz, die von seiten beider Elternpaare stillschweigend gutgeheißen wurde, neue Befestigung erhalten, und nachdem die Kanzleirätin, deren Stolz völlig gebrochen war, auf die Bedingung des starrköpfigen Schneidermeisters eingehend, den ersten Schritt zur Versöhnung getan hatte, stand der Verbindung der jungen Leute nichts mehr im Wege.

Die Vermählung wurde im Familienkreis gefeiert. Als man sich zu Tisch setzte, fiel ein kostbarer Tafelaufsatz von Silber, das Hochzeitsgeschenk des Herrn Eckart senior, allen in die Augen. Das Kunstwerk stellte einen mit Wein umrankten Baumstamm dar, an welchem ein Ziegenbock emporkletterte.

Nach der Hochzeit trat das junge Paar eine Reise nach Italien an, und beim Besichtigen der Antiken machte der Doktor zu seiner Genugtuung die Bemerkung, daß sein Unterricht gute Früchte getragen habe.

Digitized by Google

Der Schneidergeſell Louis Spindler wurde nach überſtandener Strafzeit per Schub in ſeine Heimat expediert. Herr Eckart hatte ſich eine Zeitlang mit dem Gedanken getragen, den Exgrafen nach ſeiner Entlaſſung aus dem Zuchthauſe in ſeine Werkſtatt aufzunehmen, um ihn womöglich zu einem nützlichen Glied der Geſellſchaft zu erziehen, doch gab er dieſen Plan, auf die Vorſtellungen ſeiner Angehörigen, wieder auf und begnügte ſich damit, ihm einen Zehrpfennig und viele gute Ermahnungen mit auf den Weg zu geben.

Der Doktor Eckart erhielt bald nach ſeiner Verheiratung einen ehrenvollen Ruf an eine Univerſität, dem er natürlich Folge leiſtete. Dort wirkt er ſeit einigen Jahren als Profeſſor der Archäologie, und nennt man der Beſten Namen, nennt man den ſeinen auch.

Wenn Herr Heinrich Eckart ſeine jährliche Kunſtreiſe macht, um die neueſten Moden zu ſtudieren, ſo ſcheut er den Umweg nicht und kehrt auf ein paar Tage bei ſeinem Sohn ein. Dann veranſtaltet dieſer ein großes Diner, wobei Herr Eckart Vater oben zwiſchen dem Rektor Magnifikus und dem Dekan der philoſophiſchen Fakultät ſitzt und von all den gelehrten Herren mit Hochachtung und Zuvorkommenheit behandelt wird.

Max iſt jetzt ein hoch aufgeſchoſſener Primaner, der ſich bereits alle acht Tage raſieren muß. Er wird demnächſt ſein Abiturientenexamen machen, um Philologie zu ſtudieren. Sein dichteriſches Talent, deſſen erſte Blüte das Ziegenbocklied geweſen, hat ſich edleren Stoffen zugewandt. Er hat mehrere Oden aus dem Horaz ganz leidlich überſetzt, auch verſchiedene Frühlings- und Wanderlieder gedichtet, und obſchon der verblendete Redakteur des Illuſtrierten Wochenblattes dieſelben für „nicht druckreif" erklärte und dem Papierkorb übermittelte, ſo dichtet Max dennoch mutig darauf los, denn er weiß, daß Verkennung das Los der größten Genies iſt.

Der Herr Kanzleirat Engelmann iſt Oberkanzleirat geworden. Dekoriert iſt er noch nicht, aber ſicheren Nachrichten zur Folge kann ihm das Verdienſtkreuz nicht mehr entgehen. Papp-

Digitized by Google

arbeiten macht er zur großen Freude seiner Gemahlin nicht mehr, da er eine andere Beschäftigung gefunden hat. Er züchtet nämlich Seidenwürmer und hat zu diesem Behuf seinen ganzen Garten mit Maulbeerbäumen bepflanzt.

Mit Herrn Heinrich Eckart hat er übrigens doch noch Brüderschaft gemacht, ohne daß die Oberkanzleirätin Einsprache erhoben hätte. Denn Herr Eckart ist jetzt nicht mehr bloß Schneidermeister, sondern auch Stadtrat.

Er sollte sogar als Abgeordneter in den Landtag gewählt werden, aber seitdem der Präsident Johnson Fiasko gemacht hat, sind ihm Zweifel über die politische Befähigung der Schneiderzunft aufgestiegen, und er hat die Wahl abgelehnt mit den Worten, er wolle lieber unter den Schneidern der erste, als unter den Landtagsabgeordneten der zweite sein.

Digitized by Google

NOTES

Digitized by Google

ABBREVIATIONS

Used in notes and vocabulary.

abbrev. = abbreviation
acc. = accusative
act. = active
adj. = adjective
adv. = adverb
anteced. = antecedent
art. = article
aux. = auxiliary
cf. = compare with
colloq. = colloquial(ly)
compar. = comparative
conj. = conjunction
contr. = contraction
dat. = dative
def. = definite
dem. = demonstrative
Dict. = Dictionary
Eng. = English
Fr. = French
fut. = future
gen. = genitive
imper. = imperative
impers. = impersonal
indecl. = indeclinable
ind. = indirect
indef. = indefinite
intj. = interjection
inf. = infinitive
insep. = inseparable
intens. = intensive
interrog. = interrogative
intr. = intransitive
Ital. = Italian
Lat. = Latin
mod. = modal
nom. = nominative
num. = numeral adjective
part. = participle
part. adj. = participial adjective
pass. = passive
pers. = personal
poss. = possessive
postpos. = postpositive
pref. = prefix
pred. = predicate
prep. = preposition
pres. = present
pron. = pronoun(ce)
provinc. = provincial
recip. = reciprocal
refl. = reflexive
reg. = regular
rel. = relative
sep. = separable
somet. = sometimes
subjunc. = subjunctive
superl. = superlative
syll. = syllable
tr. = transitive
trans. = transitive
vocab. = vocabulary
w. = with

Digitized by Google

NOTES

Die Siebenmeilenſtiefel

Page 15, line 2. **Handwerksgeſell:** In Germany it was formerly the custom for those who had just finished their apprenticeship to travel on foot from town to town, working at their trades.

5. **irrte er bereits:** *he had already been wandering.*

6. **wollte:** *it seemed as if . . . would.* **kein Ende nehmen:** *never end.*

13. **immer tiefer:** immer with a comparative is best rendered by repeating the comparative and joining the two by *and*: *deeper and deeper.*

15. **kam . . . geſchritten:** *came striding.*

16. **trug:** *was carrying.*

17. **den mit Wachstuch überzogenen Hut:** this is an example of the German participial construction. This one consists of four elements: den, the modifier of the noun; mit Wachstuch, the modifier of the participle; the participle überzogenen; and Hut, the noun. What is the correct English order of these elements?

18. **Mit Gunſt:** an old-fashioned expression for the more usual Verzeihen Sie; why does the Handwerksgeſell use the words?

19. **Nach der Stadt:** *to town;* like in die Schule, *to school;* in die Kirche, *to church.* The article in these expressions does not appear in English. **willſt du** (gehen).

20. **Da biſt du auf dem Holzweg:** *then you are on the wrong track;* the primary meaning of Holzweg is a road used in bringing wood from the forest. **dort:** *in that direction.*

25. **ihm den Weg:** for ſeinen Weg; the dative before an article or pronominal adjective with a noun is equivalent to the noun preceded by a possessive adjective or genitive.

30. **Sonntagskind:** supposed to be lucky.

Page 16:3. **Das trifft ſich gut:** *that's lucky.*

20. **Berg-:** the hyphen indicates that the second component of the next compound noun is to be understood as the last component of the word having the hyphen—Bergwanderungen.

21. **ein Schuſter hat uns . . . gefehlt:** *we have been without the services of a cobbler.*

22. **dein Schade:** *to your disadvantage.*

29. **wie der:** *such as, the like of which.* **noch keinen:** *never before.*

33. **Königstochter:** called Little Snow-White.

Page 17:14. **ein übriges:** *an additional service.*

22. **ihm . . . die Hand:** *his hand;* see note to 15:25. **welcher:** *the one who.*

28. **demſelben:** *from it;* dative of separation.

Digitized by Google

31. **den Mund verzog:** *made a wry face.*
32. **Däumling:** Hop-o'-my-Thumb, a dwarf-hero of nursery tales. Proper names are not declined when preceded by an article.

Page 18:2. **zu deinem Glück:** *for your further happiness, as you please.*
7. **Das ſoll ein Leben werden:** *that will be a life for me!*
9. **Goldland:** on the west coast of Africa, near the Equator.
10. **mir alle Taſchen:** see note to 15:25. **das Weitere wird ſich finden:** *I won't have any trouble in deciding what to do next.* This is a favorite expression of Baumbach's.
14. **mir ... ſagen wollte:** *would tell me.*
16. **buntgeſtreifter:** customary in Germany, the colors indicating the government in which the post is. **zu ſehen:** *visible, to be seen.*
18. **aufs Geratewohl:** *haphazard; at random.*
19. **Am Ende:** *perhaps.* **drauf und dran:** *on the point of.*
22. **am beſten:** *advisable, best.*
31. **wandten:** to permit the hay to dry thoroughly.

Page 19:2. **zwiſchen:** *among.*
6. **Kommt des Weges ein Löwe:** *if a lion comes my way.*
7. **eins, zwei, drei:** *before one could count three.* **über alle Berge:** *gone over hill and dale.*
9. **ſo gut wie ich hat's:** *is so fortunate as I am.*
18. **Tun und Treiben:** *conduct, bearing.*
21. **zum Tor hinaus:** *out at the (city) gate.*
22. Order: **die ſchöne Tochter des Meiſters:**
27. **Federbett:** used as a cover; so now in some parts of Germany.
35. **niemals nicht:** in imitation of the illiteracy so characteristic of the lower grades of popular poetry everywhere.

Page 20:3. **für die Katz':** *to no purpose, useless.*
4. **hat's ihr angetan:** *has won her affections.*
6. **geſtudierter:** illiterate for ſtudierter.
7. **knirſchte:** *said, gnashing his teeth.*
13. **es zum Erbarmen war:** *it would move one to pity.*
16. **geſchehen iſt:** *is over, has been done;* geſchehen is frequently used with the meaning of the passive of tun or machen.
18. **bereits:** omit.
24. **Der Himmel hing ihnen voll Baßgeigen:** that is, *the world seemed lovely to them.*
25. **Aus ... konnte ... vorderhand nichts werden:** *just now ... was not to be thought of.*
27. **Meiſterſtück:** as evidence of being a competent workman fit to be a master and direct a business.
30. **Später ... vor:** implies that the sorrows of the family also prevented the great trip.
32. **die Hände rühren:** *work hard.*

Page 21:1. **Wenn ... angetreten:** quoted indirectly from Crispin's planning.
22. **ſo:** omit. **gedachte er:** *he thought he would.* **in der Stille:** *without telling anybody.*
26. **wird ... ſein:** *must have.*
33. **iſt aus ... geworden:** *happened to.*

Page 22:1. **wenn ich das wüßte:** *I wish I knew!*

Digitized by Google

Der Eſelsbrunnen

Page 23, line 5. **auf:** *above.*
7. **alle Morgen:** *every morning.*
12. **kühn gedrehten:** as in pictures of the Kaiser
13. **altersgrauer Kriegsmann:** *grizzled warrior.*
14. **kommt und geht:** *has come and gone.*
16. **ſtark in Anſpruch genommener:** *much in demand;* for participial construction see note to 15:17.
18. **gezogene:** *drawn (from a pack).*
19. **fehlt ... nichts von dem, was:** *nothing is lacking that.*
21. **hätten wir ... vergeſſen:** *we came near forgetting.*
22. **zur goldenen Gans:** *at the Golden Goose Inn.* Such was the name of this boarding house for summer guests and tourists.
26. **wird viel geſtritten:** *there has been much controversy.*
26–28–29. **habe, heiße, ſei:** subjunctives in indirect discourse; translate as indicatives.
Page 24:12. **darf ich:** *may I?*
13. **wäre gern errötet:** *would have been glad to blush.*
18. **blickte ... von der Seite an:** *cast a sidelong glance at.*
19. **weiß ich's:** *I don't know.*
24. **Kapitol:** at Rome. In 390 B. C., when some Gauls planned to surprise the garrison in the Capitol at night by climbing up the steepest side of the hill, some sacred geese gave the alarm and Marcus Manlius, the Roman commander, hurled the foremost of the Gauls down the rocky slope upon the others.
28. **betrüben:** for a similar courtesy see 17:2.
30. **zum heiligen Martin:** *with Saint Martin* (died about 400, A. D.), patron saint of France. **freundſchaftlichen:** Alheid's historical information is incorrect. The goose and the Saint were not friends, according to the legend.
Page 25:1. **ihrem Stand angemeſſenes:** *worthy of her station;* for participial order see note to 15:17.
2. Order: **der Liebling meiner Mutter.**
9. Order: **den gelben Flaum der Jugend.**
13. **über der Schulter hing ihm:** *over his shoulder hung,* see note to 15:25.
16. **Daß ... mache:** *to make a long story short;* join to the following sentence.
19. **ein ... mit roten Roſen geziertes:** see note to 15:17.
21. **Stopfgans:** In some parts of Germany geese are fattened by having dough forced (ſtopfen) down their throats in large quantities. Sometimes they are nailed by the feet to the floor and are deprived of their eyesight, that all the forces of nature may bend to the desired increase in weight. These geese furnish the diseased liver for the "world-famed" delicacy called *pâté de foie gras.*
28. **In der letzten:** *last.*
Page 26:2. **Schneegans:** *not a migratory bird.*
8. **Palmeſel:** see Matthew 21.
9. **Bileams:** see Numbers 22.
10. **Simſon:** see Judges 13, 2; 16, 31.

Digitized by Google

12. **Heubündeln:** the bales must, by hypothesis, be equally distant from the animal, that they may exercise upon him exactly the same attraction.

29. **eins:** the neuter is non-committal in gender.

33. **Ach:** *how sorry I am!*

34. **Wenn ... wär':** from a sentimental Volkslied, from which Baumbach quotes frequently in his stories and rarely respectfully.

Page 27:7. **Der:** what case?

9. **Sonnenwende:** *Midsummer Day,* June 21, when animals have the power of speech and other miraculous things happen. It is a mystic time frequently mentioned in Baumbach's stories.

17. **Die ließ ... auf ſich warten:** *she did not keep ... waiting for her.*

27. **dem Eſel ins Ohr:** see note to 15:25.

Page 28:19. **beiden:** *two,* as always in this sense.

22. **ließ ſich ... bewegen:** *might be persuaded.*

28. **gezogen:** see note to 15:15.

35. **keines:** *neither;* see note to 26:29. **ſo gern:** *no matter how much.*

Page 29:2. **wenn ihr ... würdet:** *if you became.*

15. **ſich ins Ohr:** see note to 27:27. **ſei:** see second note to 23:26.

24. **Sie ſchlugen auch nicht an die große Glocke:** *Nor did they proclaim far and wide.*

26. **ans Sterben ging:** *it came time to die, death was near.*

Page 30:2. **ihr ... zu geräuſchvoll zugeht:** *is too noisy for her.*

Der Schwiegerſohn

Page 31, line 3. **Hackelburg:** a name assigned by Baumbach to a fictitious town, the scene of his two stories, Der Schwiegerſohn and Die Nonna. Its provincialism is composite, displaying the peculiarities of a number of different German towns.

8. **nicht vollendet:** purposely left so perhaps, to avoid the ecclesiastical tax which completed churches have to pay.

10. **das in Sandſtein ausgehauene Stadtwappen:** participial construction like den mit Wachstuch überzogenen Hut, 15:17.

16. **zum Erzengel Michael:** compare with zur goldenen Gans, 23:22.

20. **völlig vereinzelt:** *extremely rare.*

22. **Haupt-:** see note to Berg-, 16:20.

24. **ſogar:** implies that the display of such clothing borders on the audacious in a conservative community.

28. **Kanadier:** not necessarily an Indian here, though such is frequently the meaning of the word in German; it means rather another sort of Hinterwäldler. The übertünchte Höflichkeit (veneer of politeness) following hints that Baumbach took his idea from a poem by Jacob Seume (1763–1810), called Der Wilde. It begins:

> Ein Kanadier, der noch Europens
> Übertünchte Höflichkeit nicht kannte, etc.

Digitized by Google

In this poem the Kanadier is an Indian, but it does not follow that such is the case in our story also.

Page 32:1. **befinde:** indirect discourse; see note to 23:26; see also 31:9. **am Ende:** *perhaps;* see note to 18:19. **gar:** implies possibility in spite of improbability.

3. **deren:** gen. pl. of demonstrative pronoun; its antecedent is Selbſtmörder and Verunglückte.

4. **In der Nähe:** in contrast with aus der Ferne, 31:30.

7. **wird ihm ein Licht aufgehen über:** *a light will dawn upon him as to.*

11. **viel feiner:** *by no means so loud.*

16. **den klappernden Dingern:** see note to 15:25. How many plurals has Ding and what do they mean?

31. **die ſeit Jahrhunderten beſtehende Sitte:** participial construction.

34. **Damon ... Phyllis:** see Classical Dict.

Page 33:9. **unterſtützt:** *reënforced.*

16. **ihres an ein paar ... geknüpften Daſeins:** participial construction; ihres modifies Daſeins, which is modified by geknüpften.

17. **vor ... hätten:** *would have taken off their hats to; recognized the superiority of.* What form would replace hätten in direct discourse?

20. **den im Staub hinſchleichenden:** participial construction.

22. **ihre mit dem Fingerhut bewaffneten Kollegen:** see above note.

23. **erſt:** *only.*

30. **es ſich ereignete:** *it came to pass.*

31. **blauen Montag:** when the men were recovering from the dissipation of the day before. **windelweich:** from Windel (winden), *swaddling clothes,* and weich, *soft;* hence *soft as swaddling clothes;* better, *to a pulp.*

35. **Guelfen und Gibellinen:** germanized forms of the Italian names of the German houses that for centuries contended for the throne of the Holy Roman Empire. **römiſche Reich:** *the Holy Roman Empire* (A. D. 800–1806). See Bryce's "The Holy Roman Empire."

Page 34:2. **Er ... nämlich:** *what he did was to.*

3. **geprügelt habenden:** a perfect active participle formed on the analogy of the perfect active infinitive, geprügelt (zu) haben. The effect is intended to be comic.

10. **zweite:** see 33:7.

11–22. A picture of the living-room in a German middle-class home. Every item is realistic and gives us information about the good as well as the questionable taste that furnished the room. Note the Sofa.

23. **dieſer:** *the latter; the last-mentioned.*

25. **das ... Frühſtück:** participial construction.

28. **Bleiſtiftſtrich:** shows that the paper had been read before. Second-hand dailies sell yet in some parts of Germany.

31. **Eins nach dem andern:** *one thing at a time.*

32. **einmal:** colloquial; omit or translate *just.*

Page 35:7. **Napoleon** III, Emperor of France, 1852–1870. Der Krakeeler is perhaps justified by the fact that Napoleon had already meddled in the Crimea, China, Italy, and Mexico. It was generally known that he was preparing for war on Germany if he could make the opportunity.

Digitized by Google

9. **Amerika:** *the United States,* the inhabitants of which, for the lack of an accurate term, still call themselves *Americans.*

10. **Schneider:** Andrew Johnson, president 1865–1869. **was iſt denn weiter:** *I don't see much to that.*

17. **Fürſt:** not born a noble, but elevated to the nobility; for example, Fürſt Bismarck.

20. **abgeſetzt:** suggested to the author by the impeachment of Johnson some years later.

23. **was:** indeclinable here.

24. **hätteſt:** indirect discourse.

26. **ſoll:** *may,* a wish.

34. **Wird:** subject omitted, as in familiar conversation.

Page 36:1. **müßte:** *ought;* subjunctive used to make the assertion more polite—less blunt than the indicative.

6. **Roth:** a resident of Hackelburg.

12. **mir ſagen laſſen:** *heard; been told.*

15. **anders:** that is, *better.*

25. **Reuß-,** etc.: a very small principality with an absurdly long name. We cannot be sure that Baumbach mentions it with respect here.

35. **Derfflinger:** a soldier of fortune who achieved military distinction under Gustavus Adolphus. He became baron and field marshal. In early youth he had been apprenticed to a tailor.

Page 37:6. **Das fehlte mir noch:** *that would be the last straw!*

10. **müßte:** subjunctive of mental certainty.

11. **ihm . . . am Herzen:** see note to 15:25.

14. **Ziegenböcke:** tradition in Germany has associated the goat with the tailor's trade.

19. **hätte:** see note to 37:10. **Da:** *than that.*

31. **dem:** used before a proper name to indicate that the one mentioned is the one previously brought to our notice. It is used in easy and familiar conversation, and here may be rendered *our.*

Page 38:23. **Orſinibombe:** named after a man who attempted to assassinate Napoleon III; translate *bomb.*

30. **Eierſchalen:** indicating that these schoolboys are extremely young, and so are hardly worth noticing.

Page 39:1. **daß mich:** ordinarily the subject of the clause immediately follows the subordinate conjunction.

4. **ausgeteilt und eingenommen:** *given and received* (*blows*).

5. **Einmal:** affects the order of bin ich (6); the sentence between is merely parenthetical.

7. **Lied:** about a tailor who was the victim of student pranks.

10. **auf dem Zeug:** *at work.*

12. **Willegis:** Archbishop of Mentz (975–1011). We find here the anecdote in full. The same facts are recited in Kopisch's poem, "Willegis:"

> Sie malten ihm zu Hohn,
> Mit Kreide Räder an die Wand.
> Die ſah er, wo er ging und ſtand;
> Doch es nahm Willegis
> An dem Schimpf kein Ärgernis.

Digitized by Google

24. **Einmal:** see note to 39:5.
26. **tanzten heckenhoch:** *were prancing gaily about.*
33. **daß ich weiter erzähle:** see note to 25:16.

Page 40:2. **daß ... nicht etwa:** for fear *that ... may possibly.*
3. **alles:** *everybody;* noncommittal about gender. See note to 26:29.
5. **an die Luft setzen:** *to put out, eject from the hall.*
24. **dem Sohn ... das braune Haar:** see note to 15:25.

Page 41:9–15. compare with Tyrann of line 1.
10. **könntest:** subjunctive of mental certainty.
15. **ist ... da:** *you have.*
18. **des Doktor:** a proper name is not declined, and a title may not be when used after an article; see note to 17:32.
19. **ein ... Gelehrter:** participial construction; see note to 15:17.
21. **dem ... Schreibtisch:** see above note.
26. **halsbrechenden:** one might hurt himself if he fell from the top of the ladder.
28. **Bücher:** many German books are published unbound. Some purchasers have them bound to match other books in their libraries.
31. **ein ... Sofa:** see note to 41:19.
34. **Homer:** from a mural decoration in the New Museum in Berlin. Perhaps as hackneyed as Tadema's "The Reading of Homer." If the ornaments in young Dr. Eckart's study are strictly conventional, it is because Baumbach has made him strictly conventional. Eckart's character grows through the story.

Page 42:3. **gestiftet worden waren:** note the passive.
4–11. This section offers excellent opportunity for the study of the participial construction; it is also a fair specimen of German "involved" style.
5. **Mäandern:** named from the river the ancient name of which was Maeander. It was in western Asia Minor. Its course is a series of bends.
16. **Mützen und Bändern:** certain student social organizations in German universities have their own individual style of caps, and the ribbons worn by members on their caps and across their chests are also distinctive. These organizations are called Korps. They differ radically from the fraternities in American universities.
20. **Fuchstaufe:** *freshman* (Fuchs) *initiation.* **Karzer:** by special arrangement students are exempt from arrest by town police. But the university tries and punishes students who have offended. It may imprison them in its own prison (Karzer), if its authorities so decide. The Karzer has fallen practically into disuse. **Komitat:** if a Korps brother is leaving town, his fellow-members sometimes escort him to his place of departure; this is called Komitat.
27. **Thuringia:** Latin form of Thüringen. It was the name of of the Korps to which Dr. Eckart belonged. **sei's Panier:** *be our banner.*
32. **Rache:** alluding to the duelling fostered by the various Korps.
33. **Litum ... lei:** meaningless words.

Page 43:4. **ihm ... die Hölle heiß gemacht:** *had made things hot for him.*

Digitized by Google

5. **Linke:** *the minority party*, called the opposition or the Left, sits on the presiding officer's left in European parliaments. **Parlament:** for humorous effect placed in juxtaposition with the word morgenländiſchen (1).

9. **heißen:** see note to line 4.

20. **der ... Raum:** participial construction.

22. **ſchwarzen Wallfiſch:** a popular student song by Scheffel (1826–1886). The song bears the title Altaſſyriſch and states that Jonah's great mishap was not what is generally believed; the whale was really a tavern, the three days in the whale were really a period of dissipation at the tavern, and the ejection at the end of that time was because Jonah's money was not enough to meet his bill.

23. **Waſſermaus:**

Eines Abends noch ſehr ſpäte
Gingen Waſſermaus und Kröte
Einen ſteilen Berg hinan.

The rest of the song introduces practically no new matter.

24. **ſpäte:** better, ſpät.

26. **Probejahr:** if the first year's work of a new teacher is satisfactory, he is allowed to continue in the occupation.

32. "Viri humanissimi:" *educated men; gentlemen.*

34. **Treuen:** old dat. form for Treue.

35. **hätte:** subjunctive of mental certainty.

Page 44:13. Accusativus: the rule in Latin grammar for indirect discourse. This construction is seen in the sentence, *We know it to be true.*

15–17. These nine adjectives are ordinarily memorized early in the study of Latin.

Page 45:7. **Scävola:** see Classical Dict. or some History of Rome.

9. **Mittwochnachmittag:** the half-holidays are Wednesday and Saturday afternoons.

16. **war ... begegnet:** *had happened.*

25. **war ... daran zu denken:** *they could ... expect.*

27. **Was:** *how?* **auch:** *either*, as generally after negative ideas.

Page 46:2. **nämlich:** see note to 34:2.

6. "Gaudeamus igitur:" a student song.

8. **Letzteres:** the pleasant looks on the faces in the photographs.

24. **u. ſ. w.:** und ſo weiter, *and so forth.*

Page 47:10. **braver:** *fair-minded.*

11. **dem will ich ein Licht ... aufſtecken:** *I'll give him a little light.*

12. "patria potestas:" *paternal authority;* recognized by law in ancient Rome. It went so far as to give a father the power of life and death over his children.

Page 48:12. **Herr:** courteous.

13. **müſſen:** *may.* For the omission of the subject see note to 35:34. **jeden:** *any.*

18. **Der Vater:** for the article see note to 37:31.

22. **Mein Gott:** *good gracious; dear me!* In German this ex-

Digitized by Google

pression is not at all unusual and has no bad meaning. **vorgefallen:** *gone wrong.*

35. **ihr in die Augen:** see note to 15:25.

Page 49:4. **es ſind ihr ... geſtorben:** *she lost.* **aber auch:** omit.

5. **der:** see note to 48:18.

26. **atmete ... auf:** *said with a sigh of relief.*

27. **dieſen:** *the latter; him.*

29. **ſchon:** *you may be sure.* **ich will's ihm ſtecken:** *I'll remind him of it!*

32. **verlauten laſſen:** *to tell.*

Page 50:12. **deren:** in imitation of the French partitive *en;* translate *them* or *such gloves.*

22. **mir doch gleich heute morgen:** *it was only this morning.*

23. **nämlich:** *what happened was that;* see note to 34:2.

25. **eigene Sache:** *something strange.*

33. **dies immer tat:** *always did.*

35. **bis in welche Gegend:** *as far as the region to which.*

Page 51:4. **Sie glauben:** see 49:2.

8. **leider Gottes:** *—and it's a big pity, too—*

27. **dem ... Mann zu Hilfe:** see note to 15:25.

35. **binde ... ein:** in continental countries many textbooks are published in paper covers. Most of the others are cheaply bound in boards. In either case one might choose to bind the books to suit himself.

Page 52:13. **wie wäre:** *how could it be?* interrogative form of mental certainty.

19. **guter Gedanke:** see 50:35.

35. **ſtecken mag:** *can . . be?*

Page 53:1. **die Ehre erzeigt:** courteous for **beſucht.**

5. **log:** Baumbach was for many years a teacher. See Introduction.

15. **ſei:** subjunctive of indirect question.

20 **dem Land:** quoted from "Mignon," a poem descriptive of a scene in Italy. It is by Goethe and has a perennial popularity, so that it is almost as hackneyed as **Die Lorelei.** Baumbach quite systematically satirizes fossilized "culture."

35. **ihre Freude an ihm hatten:** *took delight in him.*

Page 54:9. **ein:** grammars say that this is apt to be omitted.

10. **einmal:** merely softens the rebuke.

11. **was:** for warum.

17. **einmal:** *ever.*

33. **dem es ... nicht wohl zumute war:** *who was not altogether sure of his ground.*

Page 55:1. **dem ... Schultern:** see note to 15:25.

22. **Mordbrenner:** one who commits arson to destroy life rather than property.

26. **Engelmann:** see note to 41:18.

Page 56:5. **kleinen Schulz:** an abridged edition of Schulz's Latin Grammar. See note to 55:26.

17. **Eckart:** see note to 55:26; it is interesting to compare this with 41:18.

19–20. **Aſtyages ... Harpagus:** see Classical Dict.

Digitized by Google

22. **dorf**: "dürfen is not a cognate of *dare* and is very rarely to be so translated." Thomas, German Grammar, p. 162. Note the exception.

27 **Folterkammer**: Baumbach is fond of holding up to ridicule the improbable as featured in drama and romance.

33. **Jupiter**: called the Olympian Zeus, 41:35. With true pedagogical instinct Dr. Eckart refrains from using the Greek name to his pupil who has only begun the study of Latin.

35. **ſagte zu**: zu is ordinarily omitted if indirect discourse follows.

Page 57:3. **deinen Eltern**: see above note.

6. **einmal**: refers to the future here.

8–9. **Kröſus ... Cyrus**: see Classical Dict.

11. **hinter ſich**: *left.*

12–18. Notice the repetition of words and the incoherency in this sentence.

12. **hätte gedacht**: subjunctive of mental certainty.

13. **doch**: *after all;* contradicts his previous impression. **eigentlich**: *really;* strengthens the contradiction.

14. **dafür**: see vocab.

28. "quatre billets:" *four tickets.*

31. **Macbeth**: keep the German sound of **a**; **h** is silent. **Mecbeth**: probably correct in England.

Page 58:2. **Schätzen**: in the line of culture, e.g., 53:20. **die Schale**: *the scalepan.* **mit dem Gewicht ... beſchwerte**: *weighted with.*

3. **einer genauen Bildungswage**: *of an accurate pair of balances made to test actual education.*

4. **hinaufgeſchnappt**: because it contained a lighter weight than was in the other pan. **Marie**: that is, Mary was much better educated than her mother.

6. **Genfer**: Geneva in Switzerland is a great educational center. From all parts of the world girls are sent there to private boarding schools to be "finished off."

7. **kartoffelſchälende**: *potato-peeling; sordid; "practical."*

26. **geſeſſen (hatten)**.

33. **man**: permissible here because the subject is of slight importance—the emphasis is on the predicate beſchloß.

Page 59:17. **Reſſource**: Mr. Eckart and Mr. Engelmann are members of the Country Club.

23–33.: indirect discourse.

34. **noch eins**: *another.*

Page 60:5. **wurde dabei ... laut geſprochen**: *was accompanied by loud talking.*

10. **nach der Stadt**: *to town.* This indicates that the Club was just outside the city.

14. **fuhr mit dem Kopf**: *drew her head.*

19. **Kanzleirätchen**: *Cancie.*

20. **Eckartchen**: *Eckie.*

23. **darüber daß**: *of your —ing.*

34. **acht**: see Acht in vocab.

Page 61:4. **könnteſt**: what is the mode in the direct discourse?

7. **doch einmal**: to be translated by a convincing tone.

Digitized by Google

10. **Brüderſchaft:** "The glasses are raised to the mouth with the right hands, the right arms being interlinked. After the glasses are emptied, kisses are interchanged, and the parties address each other with the brotherly Du instead of the formal Sie." Professor Hochdörfer, quoted in Manley's *Die Journalisten*, p. 182.

12 **geſiezt:** see above note.

15. **du und du:** see second note above.

16. **drehte:** in what mode?

30. **er:** der Takt. **das:** angeboren.

34. **Wäre:** see note to 35:34.

Page 62:26. **ſeiner Standesehre:** partitive genitive depending on nichts.

28. **man:** the members of the two families, more particularly the fathers; see line 24.

35. **Mädchen für alles:** the less usual term for Dienſtmädchen.

Page 63:1. **ſo:** archaic rel. pron. *who.* **es:** gereiftere Jungfrauen.

5. à tout prix: *at any cost.*

6. **wolle:** implied indirect discourse, hence subjunctive.

11. **Dahin:** *here; to this class.*

12. **verſorgt:** similarly used, 21:12.

15. **der dies . . . gelungen iſt:** *who has accomplished this;* we should expect es instead of dies as the subject of gelungen iſt.

27. **darin:** omit.

Page 64:30. **Ich habe:** from Geibel's (1815-1884) *Spielmannslied.*

Page 65:1. **immerfort:** *on and on; over and over;* see note to 15:13.

2. **Es:** *dinner.*

17. **der Dichter:** Schiller; this paragraph contains several short quotations from his *Song of the Bell*, a poem which has been generally admired. We may judge what Baumbach thinks of it from this paragraph. The quoted passages are: daß ſie ewig grünen bliebe; Errötend folgt er ihren Spuren; Das Schönſte ſucht er auf den Fluren; Womit er ſeine Liebe ſchmückt.

26. **die Verlorene Handſchrift:** a novel by Gustav Freytag. The hero is a Latin scholar.

Page 66:5. **Verbindung:** in imitation of the various Korps.

30. **Mediceerin:** the Venus of Medici, a famous statue in an art gallery at Florence.

Page 67:1. **Lied:** Heine's *Die Lorelei*, which in this paragraph is subjected to the same iconoclastic treatment that the *Bell Song* received on page 65.

11. **hätte:** connect with geſprochen. **ſein:** modifies Da habt euch: *his "There, take each other."*

13. **ſaurer Milch:** *buttermilk.*

17. **wir:** the author.

18. **Gaſthof zum Hirſch:** *"Hotel Antlers"; Stag House* is ambiguous. See note to 23:22 and 31:16.

23. **Krinolinenperiode:** when ladies' skirts were held in position on enormous bell-shaped wire frames.

34. **Den Faunen waren abhanden gekommen:** *the fauns had lost.*

Page 68:3. **Mäuler . . . Muſchelhörner:** from which the fountain water had once flowed.

Digitized by Google

9. **Ein paar Kartoffeläcker:** *a potato field a few acres in extent.*
28. **ſtand gut:** *indicated fair weather.*
35. **ſich die Zeit zu verkürzen:** *to pass the time.* **es gehen wollte:** *as they could.*

Page 69:1. **Es war nur ein Glück:** *it was only too lucky.*
4. **Laubfröſche:** sometimes croak before rains.
9. **noch eins:** *another; one left.*
19. **ſein:** we would expect der; see note to 15:25.
21. **deſſen:** *of which.*
25. **die Gnädigen (Frauen** or **Damen):** *the ladies;* deferential and conservative. "Women of position are generally addressed as gnädige Frau, gnädiges Fräulein, or meine Gnädige, the last applying equally to maid or matron."—Heller.
28. **ihnen . . noch nicht paſſiert:** because Mrs. Eckart was not a "woman of position" and Mary was too young.

Page 70:4. **doch:** implies that the stranger is somewhat impatient with his poor memory, which cannot recall the name immediately (gleich).
7. **Erinnert:** *it reminds; recalls;* see note to 35:34.
8. **Schönbrunn:** "near Vienna is the favorite summer residence of the Emperor of Austria. The castle with its beautiful French gardens richly adorned with fountains and statues is modeled after Versailles."—Heller.
10. **Im Garten:** the opening lines of a popular ballad. Another example of Mrs. Engelmann's "culture." See note to 58:2.
11. **der König:** son of Napoleon I. He was titular king only.
12. **nicht:** omit.
16. **meines Wiſſens:** *I am quite sure.*
18. **Können:** see note to line 7.
27. **ſo was:** *a thing of that sort.*

Page 71:3. **Magyaren:** the name of the earlier Hungarians.

Page 72:4. **ich will fürchten:** *I hope.*
5. **nicht:** translate in the clause.
9. **ſich wenig in . . . umgetan:** *seen little of.*
24. **ein Graf:** here the subject of the clause is far removed from its usual position. See note to 39:1.

Page 73:11. **er möge:** *if he would.*

Page 74:15. **was:** *as.*
22. **an den Tag gelegt:** *evinced.*

Page 75:24. **imſtande und macht:** *is capable of making.*
30. **ſo und ſo hängen die Gurken:** *here's how things are.*
31. **andere:** *of a different sort.*
32. **dran war:** *stood.*

Page 76:7. **hätten:** the past tense and the subjunctive soften the force of the verb and make the speech more diplomatic.
9. **du lieber Gott:** *dear me!* or some equally innocuous ejaculation.
10. **erſt geſtern geweſen wäre:** *were only yesterday* or *had happened only yesterday.*
14. **tat:** *acted.*
22. **Siegwart:** by Johann Miller; appeared in 1776; one of the imitations of Goethe's Werthers Leiden.

Digitized by Google

26. **mir:** *I'm thinking.*
30. **mir nichts dir nichts:** *precipitately.* **mit der Tür:** *without stopping to open the door; door and all.*
31. **fallen:** *burst;* the whole expression has the meaning of *blurt out.*
35. **Faust:** a magician; subject of many dramas, of which Goethe's is by far the greatest. There are a large number of traditions about him. **Auerbachs Keller:** in Leipzig, where two of the paintings are yet to be seen.

Page 77:1. **hängt er abgemalt:** *his portrait hangs.*
2. **Buchdruckerkunst . . . Pulver:** Faust was the inventor of neither.
3. **von seinen Jungen:** *from among his students.*
6. **Mein:** quoted from Goethe's Faust.
7. **Ihr:** *to you.*
13. **muß er (gehen).**
16. **bewahre:** *forbid!*

Page 78: 9. **anzubringenden:** *which was to be put up here.*
11. **was sonst nie vorkam:** *a thing which had never happened before.*
19. **liegen:** *lying* or omit.
24. **N. N.:** the Latin "nomen nescio," *I don't know the name; Blank.*
31. **aber auch:** *but then.*

Page 79:7. **im stillen:** *without taking anybody into his confidence.*
12. **Weinlese:** in the Rhine Valley the grape harvest is a period of work and celebration combined. At night there are displays of fireworks.
17. **italienische Nacht:** *Venetian evening,* which would have been more realistic if topographical conditions at Hackelburg had allowed the use of boats.
32. "savoir vivre:" *good form.*

Page 80:1. **offen gestanden:** *to be plain.*
3. **das verlangt der** bon ton: *etiquette requires it.*
7. **Reise:** *travels.*
8. **spüre:** *can't help having.*
13. **wollte ich sagen:** *I should have said.*
15. **könnte:** *might.*

Page 81:3. **mache, daß:** *hurry and.*
9. **Sofa:** assignment to a seat on the sofa is a great honor in some parts of Germany.
15. **sind:** with the singular title as subject; used for politeness.
20. **wolle:** third person used to give dignity to the invitation.
27. **Es,** etc.: *there was an awkward pause.*
31. **ihm zuteil:** *his.*
32. **raschen Schrittes:** *with rapid steps.*

Page 82:10. **Meister:** *tailor.*
19. **Daran ist nicht zu denken:** *we can't hope for that.*
22. "Mais, mon Dieu:" *but dear me!*
29. **Anton:** the only mention which fame has accorded to this member of the nobility.

Page 83:1. **auf:** *over.*

Page 84:11. **Uniform:** *to represent the army.*
13. **sie:** die Uniform. **ausfüllte:** *found too tight for him.*

Digitized by Google

15. **würde:** anticipatory subjunctive.
21. **ein kleines Tiſchchen, wie deren:** *one of the many little tables which.*

Page 85:8. **vorzuziehen:** *preferable.*
10. **aller:** substantive.
23. **fern liegendes:** *remote from.*
24. **habe ich mir nicht träumen laſſen:** *I did not dream.*
26. "Bassama terem:" "a Hungarian malediction."—Heller *Hang it all!* Appropriate here?
35. **wäre um ein Haar:** *might easily.*

Page 86:1. **laſſen Sie hören:** *tell it.*
4. **Selim:** name of the Fuchswallach.
22. **geſchloſſen:** *down, closed.*
28. **packe ... noch glücklich:** *barely caught.*
30. **herbeigerafft:** see note to 15:15. **fahren laſſen:** *let go of.*

Page 87:1. **wie:** *as if helped by.*
13. **aller:** see note to 85:10.
24. **Es wird:** *it must have.*
29. **So:** *like that.*

Page 89:11. **da iſt gleich Feuer im Dach:** *he flares right up.*
12. **alles gleich oben hinaus:** *everything is immediately aflame at the top.*
13. **verderben wir ... nicht:** *let's not spoil.*
14. "Allons:" *come!*
17. **zu ſeiner Zeit:** *at the right time.*

Page 90:1. **zum Gehen:** *to go.*
19. **Tannhäuſermarſch:** from Richard Wagner's opera, Tannhäuſer.
26. **gelungene:** *which had gone off beautifully.*
27. **zurückkam:** *was on his way back.*
29, 31. **fünf:** used in knitting.

Page 91:4. **Doppelfenſtern:** the storm sashes were now in place.
7. **über:** *along.*
17. **ganz wo anders:** *far away.*
21. **welchen ... ihn:** *the one whom.*
30. **geweſene Zukünftige:** *former intended.*
35. **Harmoniegeſellſchaft:** *Country Club;* from another story of Baumbach's we learn that the name of the Country Club in Hackelburg was Die Harmonie.

Page 92:2. **geworden (war). wollte:** *pretended.*
4. **amerikaniſches Duell:** in this (supposedly American) form of duel the antagonists draw cuts and the loser is bound by the code to commit suicide.
6. **dem** etc.: *for it was taken for granted that the latter would lose.* Further, the question is raised (5) whether any clergyman would allow Christian burial to the suicide.
14. **wollte:** see second note to line 2.
20. **ſelbſt nicht:** *not even.*
26. **kommen:** *to turn out.*
30. **überall:** *anywhere.*

Page 93:2. **läge:** from liegen.
15. **dasjenige, worauf's ankommt:** *the thing to which it comes; the main thing.*

Digitized by Google

18. **Andere:** wrongly attributed to Schiller.
20. **eben, was:** *the very thing that.*
26. **am:** *in the lock to the.*
Page 94:1. **Pyramus ... Thisbe:** see Classical Dict.
23. **will:** *must.*
Page 96:5. **machſt:** see note to 81:3.
14. **ſehen:** *see about that.*
Page 97:27. **konferieren:** respectful plural.
Page 98:29. **Rittergut:** see 92:16.
Page 99:5. **geheime:** *whispered.*
11. **höflicher:** see 47:10.
15. **vor ſich hin:** *absent-mindedly.*
Page 100:11. **dieſer:** *to her.*
Page 101:3. **dieſelbe:** die Beſitzung.
15. **Rat:** see 62:15.
Page 102:14. **ſich entfernen zu wollen:** *to be pleased to withdraw.*
19. **Ihr:** contemptuous.
20 **laßt's gut ſein:** *enough of that.*
Page 103:6. **Intrige:** *low trick.*
Page 105:2. **per Schub:** *under arrest,* so as to be sure that he arrived in the town where he was to be set at liberty.
7. **wieder:** omit.
17. **auf:** omit or *for.*
20. **philoſophiſchen:** a German university has four faculties—law, medicine, theology, and philosophy. **all:** sometimes this word is without declensional endings where we would expect them.
22. **Primaner:** in the last year of the gymnasium; *senior.*
23. **alle:** *every.*
24. **Abiturientenexamen:** *final examination.*
28. **Frühlings- und Wanderlieder:** here Baumbach's fun consists in making Max write exactly the kind of poetry with which the German language is already overloaded.
33–35. These lines give an idea of the actual value of these honors, based on the difficulty of achieving them.
Page 106:5. **Brüderſchaft:** see note to 61:10.
9. **ſollte ... gewählt:** werden: *was to have been nominated;* that is, he was slated for the nomination.
10. **Fiasko:** in trying to carry out Lincoln's policies Johnson quarreled with Congress, which then determined the policy of Reconstruction and ignored the President.

Digitized by Google

EXERCISES

(Aufgaben)

Die Siebenmeilenſtiefel

I

GENITIVES. Datives with or without prepositions. B-R. 210–212, 220–221.

(Text: Page 15:1—14.)

Auf ſandigem Pfad.
dem Rat folgend.
ſeit zwei Stunden.
zwiſchen den Zähnen.
der Spruch fiel ihm ein.
an der Abendſeite.

dem Rat eines Bauern folgend.
Der Sand des Weges.
die Knie des Wandernden.

1. I am wandering on a sandy road. 2. It is in a peasant's wood. 3. My brother follows me. 4. We have already been wandering for two hours. 5. He mutters between his teeth. 6. "Will this road ever[1] end? 7. The path is sandy, but the sand of this road is cool. 8. My knees are getting more and more wearied. 9. Why did we leave the main road? 10. To save a bit of walking! 11. You know[2] that yesterday we were lost four hours in a wood, too. 12. The peasant's advice was good. 13. But the longest way around is the shortest distance across."

II

SEPARABLE AND INSEPARABLE VERBS. B-R. 62–64.

(Text: Page 15:15—25.)

Der Burſch nahm den Hut ab.
der mit Wachstuch überzogene Hut.
du haſt den Föhrenbühel überſtiegen.
du mußt den Bach überſchreiten.
du erreichſt die Landſtraße.

[1] je. [2] doch.

Digitized by Google

Schreiben Sie an die Tafel die untrennbaren Präfixe be-, emp-, ent-, er-, ge-, ver-, zer-.

1. Here comes a man striding along through the forest. 2. We remove our hats and I say: 3. "By your leave, where is the city? 4. We wish to go to town." 5. "You are traveling-workmen, you have sacks on your shoulders." 6. The sacks of traveling-workmen are covered with oilcloth. 7. And then he pointed with his finger. 8. "Is the city there, and how far away is it?" 9. "You have still four hours' walking before you get to town. 10. Follow the brook till you reach the highway. 11. You will have to go over the fir-clad hill."

III

REFLEXIVES. B-R. 66–69.

(Text: Pages 15:26—16:12.)

er ſchickte ſich zum Gehen an.
Das trifft ſich gut.
fürchte dich nicht.

DATIVES.

vertrat ihm den Weg.
Ich will dir Arbeit geben.

1. "What is your name?"
2. "My name is Crispin."
3. "What trade do you follow?"
4. "I am a journeyman shoemaker, but you must remember, however, that I was born on Sunday."
5. "What are you looking for[1] here?"
6. "I am seeking work."
7. "That is lucky, I will give you work."
8. "Thank you." And they turned to start.
9. "Do you see that little house in the forest?"
10. "Yes," said the journeyman, with a deep sigh.
11. "That's where we live. Come with me. Don't be afraid."
12. "Many thanks; this is lucky."

IV

Ein Mahl. (Text: Page 16:13—30.)

1. Six men were sitting about a steaming bowl. 2. A seventh chair stood by the table unoccupied. 3. "We are coming to dine with you," said the dwarf. 4. "Thank you," said they, "bring up

[1] ſuchen.

Digitized by Google

chairs and sit down with us." 5. We were tired and hungry. 6. We did not give them an opportunity to repeat the invitation to us. 7. We ate a great deal of meat and porridge. 8. We pass the pitcher, from which we pour water.

Learn the following word-list:

der Tiſch.	
der Stuhl.	kochen.
der Schemel.	dampfen.
die Schüſſel.	ſchmelzen.
der Krug.	eſſen.
das Salz.	zumeſſen.
das Fleiſch.	herbeiſchleppen.
das Mus.	trinken.
das Bier.	
das Dünnbier.	
der Wein.	

V

Expressions of Time.

(Text: Pages 16:31—17:17.)

Es war ein fröhlicher Abend.
dann erzählten die Männlein.
vor langen Jahren.
Er kannte die Geſchichte bereits.
ſie hatte oft erzählt.
bis ans Ende.
Dann ward ein Bett angewieſen.
bevor er konnte.
Als Crispin erwachte.
am nächſten Morgen.
bis Sonnenuntergang.
Da kamen die Männlein.
ein Schmauſen begann wieder.
es ging fort eine Woche lang.
Am letzten Abend.
in der Nacht.
während die Zwerge ſchliefen.

1. Long years ago when I was a very little girl I went to see my grandmother. 2. I had never left my mother before, and I was often unhappy. 3. I played till sunset. 4. Then a bed was pointed out to me. 5. Then my aunt told me stories. 6. I knew the stories already. 7. My mother had often told them to me.

Digitized by Google

8. But I listened to the very end, so as not to offend my aunt. 9. In the night, while my aunt slept, I often awoke and cried. 10. The next morning I was happy again. 11. This continued for a week. 12. Then my mother came. 13. It was a joyous evening.

VI

PHRASES.

(Text: Pages 17:18—18:2.)

Mit gerührten Blicken	aus dem Haus
mit dem Fuß	in grauen Nebel
am andern Morgen	zu dem Schuster
auf den Rücken	zu deinem Glück
auf den rechten Weg	

1. My brother and I passed out of the house side by side. 2. With tear-filled eyes we regarded the house, the work of our father. 3 We removed our hats and spoke our farewell. 4. Then we shook hands, and walked awhile in silence in the gray mist. 5. Then my brother stopped and undid the string of his sack and took out my mother's present. 6. He made a wry face and said, "this is not much." 7. "I don't despise this gift," said I. 8. "Let us receive it and use it." 9. Then he shouldered his sack and passed on.

VII

INFINITIVES. MODAL AUXILIARIES. B-R. 188–190; 177–183.

(Text: Page 18:3—25.)

1. "I should look for work in this city. 2. I must take off my seven-mile boots. 3. I am without money for travel. 4. I intend to fill my pockets with gold and then run out into the world. 5. If some one would only tell me where I should seek work. 6. It would be foolish not to prepare for the trip." 7. With these words Crispin lowered his arms and looked down meditatively. 8. Then he saw the guide-board and said, "This should tell it to me." 9. "This board," he said, "might play me a sorry prank. 10. It ought to indicate where the big city is. 11. Perhaps it would be best for me to remain here."

VIII

INVERSION. B-R. 280.

(Text: Pages 18:26—19:9.)

Auf den Wiesen schwangen die Mähder.
Demnächst ziehe ich.

Digitized by Google

In ein paar Wochen gehe ich.
ſtatt der Sperlinge ſitzen Papageien.
Kommt dann ein Löwe (if a lion comes then).
eins, zwei, drei bin ich.
ſo gut wie ich hat's doch kein Menſch.

1. Let's wander through the meadows where the mowers are cutting the grass and the girls are shaking the hay. 2. The road leads among poplars and plum-trees. 3. In a few days we shall be strolling under palm trees, and shall see beasts and parrots. 4. And yet if we go along the road in hot countries, we shall not see many animals. 5. Let us go into the menagerie soon. 6. Is that a good idea? 7. There apes throw kisses at us. 8. Lions and tigers wish to eat us if we come near.[1] 9. But in the hot countries we would not laugh at them. 10. In a few weeks we can travel the paths where lions and tigers stroll. 11. Instead of mowers we will see Moors and wander among plantations.

IX

DATIVES. B-R. 260, 262, 221.

(Text: Page 19:10—27.)

Welche Präpoſitionen regieren den Dativ?

Von ſeinem erſten Lohn.
bei einem Trödler.
von ſeltſamen Reiſen zu Waſſer und zu Land.
zum Spaziergang.
zu dritt, zum Tor.
mit großen Schritten.
mit barſchen Worten.

Welche Präpoſitionen regieren den Dativ oder den Akkuſativ?

auf der.
in der Schenke.
in ſeiner Kammer, in der Kammer.
an einem Sonntagnachmittag.
am Feierabend, am Abend.
über ſeiner Karte.

DATIVE OBJECTS.

er kaufte ſich eine Karte.
Das Tun gefiel dem Meiſter.
ſein Mitgeſell verwies ihm das Nachtwandeln.

[1] nah.

Digitized by Google

Strange Travels

1. One day towards noon a friend reached our town. 2. He had with him a map on which many countries were represented. 3. "I have seen all these," he said. 4. "I have written books about odd journeys on land and sea." 5. On the evening of the holiday we invited him to our house, but he couldn't come. 6. He wished to see the carousing and the drinking at the inn. 7. But one Sunday afternoon he came; and that was a great honor. 8. We sat in our room and studied the map like little professors. 9. "Now," said our friend, "there are old books which treat of odd travels. 10. Buy these yourselves and study. 11. If you study my books right afterwards, they will please you, but I forbid you to study my books first." 12. Then he told us stories of tigers and we couldn't sleep a wink the whole night.

X

Phrases.

er begab ſich nicht zu dem Trödler, ſondern.
in einen Kaufladen.
auf dem Kirchgang.
ſtand mit golden Buchſtaben.
du biſt verliebt in die Meiſterstochter.
er hat es ihr angetan.
ich ſchlage dich zu Boden.
er ging auf ſeine Kammer.
es war zum Erbarmen.

1. The cobbler has a beautiful daughter who always wears a blue ribbon to church Sunday morning. 2. The people said: "A journeyman is in love with her. 3. Last Saturday he went into a shop and bought that ribbon. 4. Upon it in gold letters is an inscription." 5. "He has not succeeded in winning her love," said others. 6. "So his wooing is of no use. 7. A clerk has won her. 8. He's the one to whom her affections are given. 9. In the evening they go out of the city-gate."

XI

Separable Verbs. B-R. 62—64.

(Text: Pages 20:20—21:3.)

aufgeſchoben iſt nicht aufgehoben.
ein Kleiner ſtellte ſich ein.
die Sorge ſprach vor.
er hatte ſein Schurzfell abgelegt.

Digitized by Google

er nahm die Karte vor.
der Sohn iſt herangewachſen.
die Wanderung wird angetreten.

1. Does the cobbler really think of traveling? 2. Let him take up a book of travels. 3. Postponed is not abandoned. 4. Surely[1] nothing in the way of travel can be undertaken now. 5. A little fellow has made his appearance at the cobbler's. 6. The cobbler has more children every year, and must work from morning till night. 7. You must not, you shall not think of travel! 8. Take your maps or your books, study till your oldest son is grown. 9. The master will then transfer the business to you and the long-postponed trip may be begun.

Der Eſelsbrunnen

XII

RELATIVE CLAUSES. B-R. 237–239.

(Text: Page 23:1—24.)

den Höhen einſchließen (which heights enclose).
auf deſſen Spitzen.
Ein Mann, der kommt und geht.
ein Tauſendkünſtler, der macht.
von dem, was gehört (of what belongs).
die wirkt auf (which affects).
die trinken.

PARTICIPLES. B-R. 193–195.

genannt (called), zu einer ſogenannten (to a so-called).
iſt gefaßt und geſchützt.
mit kühn gedrehten.
ſchirmend.
ein dichtendes, unverſtandenes Fräulein.
ein ſtark in Anſpruch genommener Künſtler.
erquickend (invigoratingly).

1. Here is the summer resort which has the walled and enclosed springs. 2. We must first find the Golden Goose Inn. 3. That must be the landlady there who is berating those city gentlemen. 4. But who is the mysterious lady with long flaxen locks, the one who is in mourning? 5. The landlady is her mother. 6. That is

[1] natürlich.

Digitized by Google

the old warrior who writes poetry and makes money disappear. 7. The landlady is a much-sought cook. 8. I have to drink the invigorating waters every morning. 9. So I will[1] remain here.

XIII

(Text: Pages 23:25—24:22.)

1. One day two people were standing by the spring. 2. They had quenched their thirst. 3. "This water is good for weakly constitutions," he said. 4. "Many donkeys come here to quench their thirst," she said. 5. "Many of the guests who appear at the brink of this spring are beasts." 6. "Yes, that has always been true." 7. "Do you know the origin of the name which this spring bears?" 8. "Yes. There has been much controversy about the origin of the name. 9. The hunters relate this story. 10. Years ago two people came to the spring, and one said, 'May I accompany you?' 11. They insist that the girl blushed and said yes. 12. Then he and she talked of the weather and of the curative properties of the spring. 13. 'Let us give the spring a pretty name,' said she. 14. 'What name shall we give it?' he asked. 15. 'How should I know?' she answered. 16. 'Years ago it had a name. 17. There was much controversy about this name.' 18. 'Let's call it Controversy Spring,' she answered."

XIV

INVERSION. B-R. 280.

(Text: Page 24:1—22.)

Vor vielen Jahren wußte man.
Eines Tages ſtanden zwei.
Dann näherte ſich der Eſel.
dann gingen ſie.
darf ich Sie begleiten?
wo geht Ihr Weg hin?
Weiß ich's?
das konnte ſie nicht.
da blieb der Eſel ſtehen.
Traurig blickte die Gans ihn an.
erzählte ſie.

1. What do you know of the curative powers of this water? 2. Years ago the guests praised it. 3. They came from quite a distance. 4. At the spring they were the happiest creatures in the world.

[1] Present.

Digitized by Google

5. As they quenched their thirst at the spring they greeted each other. 6. And then they spoke of the weather. 7. One day two people stood near the great tree. 8. "May I go with you?" he asked. 9. She was in the first bloom of youth. 10. She nodded assent blushingly, and inquired: "Which road are you going to take?" 11. "I shall go in whatever direction your way leads," he said.

XV

Von. B-R. 260.

Ich bin von guter Familie.
Er hatte von der Geſchichte nichts gehört.
ich will von mir ſelber ſprechen.

PARTITIVE GENITIVES.

eine jener heiligen Gänſe.
Eine andre meiner Ältermütter.

1. Mrs. Engelmann is of good family. 2. If you have not yet heard the history of her family she will tell it to you. 3. But do not ask hesitatingly, for that will hurt her feelings, and you do not wish to make her feel bad. 4. She told me: "You have heard nothing of my grandmother's sister. She was a saint! 5. She rescued two men from a well in a peasant's barnyard. 6. She is said to have gone to death for her twelve brothers and sisters who were younger than she. 7. I shall dwell no longer on the sad story of my predecessor, but shall tell you about myself." 8. Then Mrs. Engelmann will relate where she first saw the light of day and how she passed an existence suited to her position in the community.

XVI

Review the lists of prepositions (1) which govern the dative, (2) the accusative, (3) the dative or accusative.

Zu WITH PREDICATE NOUNS:

Ich war zur Jungfrau herangeblüht. I had now grown to be a young lady.

Ich wurde zur Stopfgans herangebildet. I was brought up to be a fatted goose.

1. Mrs. Engelmann chooses to pass over her childhood, the playing at the farm house or in the castle grounds, the society of the maids, and the sad days in the close house where she made noodles. 2. She says that people often admire in her that grace

Digitized by Google

of movement which she acquired when she made noodles. 3. "I was just blooming into young womanhood," she said, "when there appeared at the farm one day a man with a sack. 4. We crowded about him, and looked at the clothes which he took from his sack. 6. We traded a goose, bound wing and foot, for an ornamented cloth. 7. We wished to give other geese to the stranger, but he said, "I have enough. 8. You observe that the circumference of my bundle grows larger from day to day."

XVII

INFINITIVES. B-R. 190

(Text: Pages 25:25—26:4.)

er ſchwur . . . geſehen zu haben.
mußte eingebrochen ſein.
ich will verſuchen mein Leben zu friſten.

1. "Come with me into the castle grounds; I will tell you more," said Mrs. Engelmann. 2. I saw the dainty figure of my companion go into the garden. 3. I remained silent, but I vow that I had never seen a prettier form. 4. A shriek—horror seized me. 5. It was Mrs. Engelmann's voice. 6. Terror gave me strength,—I broke through the grating of the garden. 7. My feet carried me like wings. 8. I tried to find her 9. From my throat came a cry of anguish. 10. "Here I am," she called out. 11. "I am saved, but a lion or a tiger must have broken into the garden." 12. With a grateful look in my direction she went on: "I saw two eyes shining in the moonlight and heard the agonized scream of a child. 13. You heard my scream. 14. Then I threw my hat and the beast forced his way through the grating. 15. Then you came, and I am saved."

XVIII

INFINITIVES. B-R. 190.

(Text: Page 26:5—26.)

ich will nicht aufhalten.
gezwungen zu tragen.
ich gedenke zu bleiben und ein Leben zu führen.

1. We shall go into the forest. 2. I shall carry our arks. 3. You are compelled to lead the donkey. 4. My ark is like yours. 5. We plan to remain in the forest. 6. We are planning to play with the arks awhile. 7. We shall remain here by the spring. 8. In these arks are many donkeys. 9. They cannot break their halters and go into the forest. 10. See the crosses that ornament their

Digitized by Google

shoulders. 11. They are brothers and sisters. 12. They lead a contemplative life.

PREPOSITIONS:

1. The black cross reaches back as far as the shoulder. 2. They are of Samson's family. 3. Samson slew Philistines by means of the jaw bone of a donkey. 4. We dwell on the merits of our family tree. 5. They have sold the donkey to the miller. 6. Last night I reached this forest.

XIX

CLAUSES. B-R. 280.

(Text: Pages 26:27—27:12.)

wie das ſich geziemt.
weil ſie liebten.
daß ich als Gans geboren bin!
wenn ich ein Vöglein wäre.
was für ein Vöglein er geweſen wäre.
obwohl es nicht mangelte.
als die Eule ihn angehört hatte.

1. We remain apart, though we must see one another every day. 2. That is proper, because there is a lack of good food in the valley. 3. We can't help it, that the owl here prefers to live in the valley. 4. We often get advice from her, as is proper. 5. We tell her our troubles, though she is not without troubles of her own. 6. If it were midsummer now, she would help us. 7. Although she is a wise bird, she cannot help us. 8. We waited till midsummer, when the fairy came into the valley to live. 9. She said that the owl was the wisest bird although only beasts got advice from her. 10. When the fairy had come we told her our troubles.

XX

PARTICIPLES. B-R. 193–194.

(Text: Page 27:13—32.)

halb getröſtet.
ſie hatte aufgeſucht.
ſie kam geflogen.
bis ſie geſtiegen war.
er ſcharrte grüßend.
ſie raunte dem zuhörenden Eſel ins Ohr.
verzehre ſie ſchweigend.
du wirſt verwandelt ſein.

1. It is Midsummer Day. 2. The teacher is making us wait for her. 3. There she comes flying to school. 4. Let us wait till she is sitting in her chair. 5. She has picked many daisies. 6. They stand before her and hide us. 7. Karl whispers into my listening ear, "Let's go swimming." 8. "Go 'way and let me alone." 9. "Let's go tomorrow early, then." 10. "Yes," I said. 11. Karl

Digitized by Google

went away in silence, only half comforted. 12. He had hunted me up to go swimming with me. 13. Once more he came and waited in silence. 14. I saw him and whispered yes. 15. We hid ourselves in the vicinity of the door. 16. Mary scraped three times with her foot. 17. "What do you wish, Mary?" asked the teacher. 18. She did not see us. 19. We flew out into the woods. 20. At the spring we threw off our clothes and then bathed. 21. It was a happy day.

XXI

INFINITIVES AND PARTICIPLES. B-R. 187–197.

(Text: Pages 27:33—28:26.)

INFINITIVES:	PARTICIPLES:
um zu ſuchen.	gerührt.
ſtilles Dulden.	oft unterbrochen.
vor Entſetzen.	mit gebogenem Hals.
ſie ließ ſich bewegen.	meine geliebte Alheid.
ein Jahr mußte verrinnen.	mein Geliebter.
von Schluchzen unterbrochen.	ſie kam hervorgetänzelt.
	die Liebenden.
	dem Rat folgend.
	unſere beiden Liebenden.

1. The brother and sister did not sleep a wink. 2. As soon as dawn reddened the tree tops they were up. 3. They hastened to the city to see the animals. 4. First the donkeys came prancing forth with their arched necks. 5. Following the advice of a man they stayed near a thicket. 6. A boy was with the donkeys. 7. "There's our dear Karl," exclaimed the sister. 8. "My dear brother and sister," he cried. 9. Then he told his story (which was) often interrupted by sobbing. 10. "One night I hurried from my dear home to look up the man who had the beautiful animals. 11. He let himself be persuaded to let me live with him. 12. We withdrew from the town. 13. A year has elapsed and silent patience has come (to me) in place of terror."

XXII

INVERSION.

(Text: Pages 28:27—29:21.)

Nach mancher Not kam der Frühling.
endlich war der Vorabend erſchienen.
Mit klopfenden Herzen näherten ſich die Liebenden.
Zurückverwandeln kann ich.
Wie wär's? Wollt ihr?

Digitized by Google

„Ja" riefen Boldewin und Alheid.
als ſie ſich aufrichteten, war Boldewin.
dann küßten ſie ſich.

1. With a beating heart Karl approached his father and mother. 2. After much trial and tribulation he finally presented his case. 3. Then his mother kissed him and said: "This is a serious matter." 4. In gratitude Karl fell at their feet. 5. "How would it be if I made you a proposition?" asked our father. 6. "Yes," cried Karl, as he arose. 7. Then our mother murmured some loving words into his ear. 8. When winter came Karl stayed at home. 9. Finally spring came and Karl did not wish to remain at home. 10. "Here I am *de trop*," he said. 11. "How would it be," asked father, "if you built houses? That is not hard." 12. "Much as I should like to do you the favor," said Karl, "I can't do that."

Der Schwiegerſohn

I

EXPRESSIONS OF PLACE.

(Text: Page 31:1—17.)

Ein Brunnen nimmt die Mitte ein.
Auf der einen Seite ſteht eine Kirche.
Der Kirche gegenüber befindet ſich ein Haus.
Das Wappen über dem Tor.
Die Tafel, auf welcher Bekanntmachungen kleben.
Die Tür, über der das Wort ſteht.
Hier iſt das Rathaus.
Nebenan erhebt ſich noch ein Haus.

DEAR COUSIN:

1. Here we are in Hackelburg! 2. Our house is on the public square opposite the city hall. 3. There is a fountain in the middle of the square. 4. On the other side of the square is another (noch ein) house. 5. Nearby is a bulletin-board upon which is the city's coat-of-arms. 6. Father and I walk among the lindens in the square. 6. Yesterday we stood in front of the bulletin board and read the official notices. 7. Opposite was a doorway above which was the word 'Ratskeller' carved in sandstone. 8. The church is nearby, and occupies the middle of the third side of the square. 9. The door, above which is a large window, leaves no doubt that it is a venerable structure. 10. We sat down nearby and father said: "These lindens make a luxuriant

Digitized by Google

shade." 11. "Yes," I replied, "every square should be planted with lindens." 12. I shall write the rest of my letters from this city. Your Karl.

Dieſer Abſchnitt enthält folgende unregelmäßige oder ſtarke Zeitwörter. Geben Sie die Grundformen derſelben an: einnehmen, ſein, ſtehen, befinden, aushauen, laſſen, erheben. Welche davon ſind untrennbare?

Zuſammengeſetzte Hauptwörter: Marktplatz, Interims mützen, Spitzbogenfenſtern, Sandſtein, Stadtwappen, Erzengel, Bekanntmachung, Seitentür, Buchſtabe, Rathaus, Ratskeller, Giebelhaus.

II

(Text: Pages 31:18—32:9.) Eine Beſchreibung.

Dear Cousin:

1. We are still staying[1] in Hackelburg. 2. One building on the public square is beautiful. 3. On the ground floor it has large windows. 4. Each of them is[2] a single piece of glass. 5. But father and I like best (am liebſten) to see the staring gentlemen who stand inside[3] the panes. 6. They wear coats and even hunting-costumes. 7. A man said that there was here a matrimonial agency. 8. "No," said father, "let us read above the doorway." 9. "Here's the word 'Schneidermeister' in gold letters," I said. 10. We went in[4]. 11. A number of young gentlemen came to meet[5] us. 12. "We saw this display at a distance," said father, "but we do not know why these figures have pieces[6] of paper in their buttonholes." 13. "There is a number on each piece of paper," said a gentleman whose hair was luxuriant. 14. "These figures wear riding-suits, those smoking-jackets. 15. Our windows are new and are unique in this little city." 16. I'll[7] write more[8] tomorrow. Your Karl.

III

(Text: Pages 32:18—34:4.)

Der Maſchinenſaal
Die Lords und die Gemeinen

1. Dear Cousin, Father and I have visited Mr. Eckart's sewing-machine-room. 2. Here are ten young fellows at (the)[9] machines. 3. But they look down upon the twelve gentlemen in the other room. 4. These twelve journeymen work with thimble and needle.

---

[1] bleiben. [2] beſtehen, 1:18. [3] 1:19. [4] hineingehen. [5] entgegentreten with dative. [6] singular. [7] present tense. [8] weiter. [9] omit.

Digitized by Google

5. A workman in the machine-room has named the machine-room the House of Lords and the other the House of Commons. 6. This comparison does not please "the Commons." 7. Mr. Eckart then explained[1] to us that on the very next Sunday a member of the Commons beat a Lord severely. 8. "Did you discharge the one who did the beating?" I asked. 9. "Yes," said Mr. Eckart, "I discharged both, and thus harmony was restored." 10. Mr. Eckart cuts rapidly and accurately. 11. The workmen in the first room put together the parts which he has cut. 12. I can sew on buttons as well as they do, but they press seams more rapidly. Your loving cousin, Karl.

das Tuch	das Profil	ausbreiten
das Kleidungsſtück	die Linie	zeichnen
die Bekleidung	der Meiſter	hinſchneiden
die Kontur	der Schneider	zuſchneiden
die Schere	der Schneidermeiſter	anmerken
der Zeichenſtift	das Arbeitszimmer	entwerfen
die Maßzahl	die Tür	hantieren
die Nähmaſchine	der Geſell(e)	zuſammenſetzen
die Nadel	der Lehrjunge	annähen
der Fingerhut	die Bedienungsmannſchaft	
der Knopf	der Herr	ausbügeln
die Naht	der Kollege	
die Maſchine	das Geſchäft	
das Rad	der Maſchinenkollege	
die Feder	der Laufpaß	

1. The tailor spreads out the cloth. 2. He outlines a garment. 3. He takes the shears. 4. He cuts along the lines. 5. He lays the piece to one side. 6. He takes the chalk. 7. He reads the measurement. 8. The measurements are recorded in a book. 9. He projects another garment. 10. He works rapidly and surely. 11. The master is not idle. 12. The workmen work with needle and thimble. 13. They sew on buttons. 14. The apprentices press out seams. 15. In the master-tailor's workrooms are twelve workmen. 16. They sew as they did before the invention of machines. 17. They assemble the parts. 18. The force is not idle. 19. A feud is disastrous to the business. 20. One door stands open. 21. The master sketches the outline of a garment with chalk on the cloth

[1] erklären.

Digitized by Google

according to measurements recorded in a book. 22. The master dismisses lazy workmen. 23. The graceful outlines of a garment are sketched on the cloth. 24. The apprentice records the measurements in a book. 25. Your garments are pressed. 26. Sew on the buttons quickly, my colleagues. 27. The workman cuts along the lines quickly and accurately. 28. He makes the lines with chalk. 29. In the machine-room are three apprentices.

IV

(Text: Page 34:11—22.)

A German Living Room.

1. This room is well-lighted and spacious. 2. The curtains are white as snow. 3. But this furniture is old-fashioned. 4. That's the very reason why it is substantial and comfortable. 5. Behind the mirror are peacock feathers and cat-tails. 6. Why is the mirror in the corner? 7. This inlaid chest of drawers is old-fashioned. 8. How the plates and conch-shells shine! 9. And here is the sofa. 10. These are the portraits of the master's parents-in-law. 11. The one represents a serious-looking man with a high collar. 12. The other represents a lady who smiles painfully. 13. Through the open door we can see into the machine-room. 14. Yes, but I find these blue plates beautiful—and here is a porcelain Chinaman. 15. These pictures are ornamented with immortelles. 16. Every living room has a large mirror and a sofa.

Die Wohnſtube

der Vorhang	der Winkel
das Fenſter	die Taſſe
die Möbel	die Muſchel
der Spiegel	das Bild
die Kommode	das Zimmer
das Sofa	

V

(Text: Pages 34:23—35:4.)

A German Breakfast.

1. The breakfast is not yet ready. 2. I am putting the finishing touches on your breakfast. 3. But this breakfast I am serving for your father. 4. First of all I am going to see what you are preparing for me. 5. I see only ham and roast veal. 6. Is that breakfast enough for a healthy man? 7. It is not ready—read the paper first. 8. One thing at a time, I say. 9. Yes, but I wish breakfast first. 10. You do not have ham and veal enough,

Digitized by Google

and it is not ready. 11. Sit on the sofa, make yourself comfortable, read the paper. 12. At the same time sip this glass of water slowly. 13. Pour out another when you have sipped the first.

VI

(Text: Pages 35:5—36:2.)

1. "Well, well!" Karl burst out in the midst of his reading. 2. "Listen, this will open your eyes." 3. "In America there is neither king nor Kaiser. 4. The people choose a president. 5. Now these workmen went over to America. 6. They had the idea of being presidents themselves." 7. "I don't see much to that." 8. "You don't understand it. 9. These workmen saw the president and wished to depose him." 10. "But they can't do that." 11. "I know that, but they didn't know it. 12. Who knows what they would have achieved if the people had chosen them presidents?"

VII

(Text: Pages 37:7—38:8.)

1. Once there was a Gymnasium in a city. 2. A teacher had much to endure from his pupils. 3. One could see that worry gnawed at his heart, if one had eyes in one's head. 4. He had a beautiful Van Dyke beard. 5. What did the rascals in the school do to him? 6. They bleated behind his back like goats. 7 Did that annoy him? 8. Yes, he had to sacrifice his beard. 9. Then they drew goats on the blackboard. 10. Goat was his nickname. 11. He did not get rid of it as long as he lived. 12. He owed that to his father, who was a tailor. 13. He sacrificed the beard which he had brought with him from the university.

VIII

(Text: Pages 41:18—42:11.)

THE GERMAN PROFESSOR'S STUDY.

1. This is a comfortable room. 2. A young scholar of good taste has fitted it up. 3. Books and papers have plenty of room on this table. 4. Thus the much-used books do not cramp the worker. 5. Only one book case is a monster. 6. We can reach its top shelf only with the aid of a ladder. 7. But the others are substantial cases. 8. The books have substantial, uniform bindings. 9. The engravings are on these three little tables and have rich gilt covers. 10. And here is the wide-armed, leather-covered sofa. 11. Above is an engraving in a beautifully carved frame. 12. Whose bust is that on the bracket? 13. That is the Olympian

Digitized by Google

Zeus. 14. But the numerous pieces of embroidery detract from the beauty of the room. 15. They were made by a beautiful girl who lives in the city. 16. On the sofa are seven cushions made by her. 17. On the table I see many penwipers and book-marks which she made.

IX

(Text: Pages 42:12—43:24.)

The Professor's Bedroom.

1. Adjoining the study is the bedroom. 2. Here they have put all university souvenirs. 3. One wall is covered with photographs. 4. Here are views of the university town. 5. Other photographs glorify the chief occasions in student life. 6. We can sing student songs in this room. 7. The professor will give a spread here tomorrow. 8. Several university friends are coming for a visit. 9. The holidays will bring several esteemed members of the Thuringia Corps. 10. They always sing the sacrilegious song of the Black Whale on such occasions.

X

(Text: Pages 44:7—45:20.)

The New Teacher.

1. Our new teacher is explaining a rule to us. 2. He reads the rules to the class. 3. His father is a shrewd teacher. 4. The good-for-nothings know his father's occupation and tease him. 5. The young teacher is sensitive, and leaps up from his chair to find the rascal. 6. One day he found him and honored him with a few slaps. 7. The father of the young rascal called the headmaster to his aid. 8. The headmaster instituted a rigorous investigation. 9. First of all he appealed to the consciences of the pupils, but they held together like a bunch of burs. 10. The whole class was kept in and fell under the headmaster's displeasure. 11. They sat out their punishment on Wednesday, and the irate parent was their guard. 12. From this time on the young teacher did not have a bad hour. 13. No longer did the mischievous teasing of his pupils pursue him.

XI

(Text: Pages 46:10—47:21.)

How Notebooks are Corrected.

1. Where are the notebooks? 2. A pile of notebooks is lying on the small table. 3. Put them on the writing table in the work-

Digitized by Google

room. 4. They must be corrected before breakfast at ten o'clock. 5. What sort of exercises are these? 6. These are Latin exercises, and consist of short sentences. 7. Each sentence consists of one irrefutable truth. 8. In them we read about people and animals. 9. How does one correct these sentences? 10. Dip your pen in the red ink and make a mark with it through each mistake. 11. At the end of each piece of work write the number of blunders. 12. Open Max's notebook and read the sentences. 13. Why do you throw your pen on the table and laugh? 14. Do not leap up from your place, but correct exercises. 15. But this is too much—the work is absolutely free from blunders. 16. I have a dark suspicion about these sentences. 17. My pen balks as I write the word *bene* under these sentences. 18. There is not a single wrong case.

XII

(Text: Page 48:1—19.)

A Call.

1. Here's the house. 2. Let's go up the steps. 3. Knock at the door. 4. Here's the door-plate. 5. What's written on it? 6. The name and rank of the gentleman on whom we are calling. 7. Did some one call "Come in"? 8. Again I hear it. 9. Let us enter. 10. Good morning, Miss. 11. May we speak with your father? 12. He is making a call. 13. Will he return? 14. He may be back any moment. 15. The young lady has laid aside her embroidery and has risen from her chair. 16. Pardon our incommoding you. 17. Will you not be seated? 18. My father will be delighted at having a call from you. 19. But I am extraordinarily delighted at seeing him. 20. In my inside pocket I have something for him. 21. It belonged to a poet. 22. That will please him very much.

XIII

(Text: Page 49:1—34.)

The Birthday-Table.

1. Today is Karl's birthday. 2. How old is he? 3. He is twelve. 4. And you cannot imagine how we all love him. 5. He is the only son. 6. I will show you his birthday-table. 7. All German boys have birthday-tables. 8. On such tables we find cakes with candles, books, and playthings. 9. A tailor gives articles of clothing, a teacher books. 10. If the children give anything at all, they give playthings. 11. The candles on the cake

Digitized by Google

have burned down. 12. What have you given Karl? 13. This is my present—this embroidered portfolio. 14. I admire the dainty work. 15. For your parents' sake I also shall give a present for the birthday table.

XIV

(Text: Page 54:19.)

Max Gets a Watch.

1. The son of the house is looking the land over. 2. He puts his head cautiously through the crack. 3. "Your teacher was here and spoke of you," said his mother. 4. "What did he say about me?" asked Max. 5. "You speak with the hesitating tone of a bad conscience." 6. "Come nearer, my son," said his father earnestly. 7. "Max, your teacher has spoken well of you. 8. That pleases your parents. 9. You have prepared a great joy for us. 10. We will reward you accordingly. 11. For a long time we have wished to give you a watch. 12. You are to get a watch tomorrow because of your industry and good conduct." 13. "Why can I not receive it today, father?" 14. "Today is Sunday, and the stores are all closed." 15. "Do I not get a chain also?" 16. "No, my son, you will not receive a chain." 17. "Just a silver chain, please, father?"

XV

(Text: Pages 56:4—57:7.)

Max Visits the Doctor in His Study.

1. It is eleven o'clock. 2. The boys snap their Latin Grammars shut and heave sighs of relief. 3. The Doctor goes to Max and says with friendliness:

4. "Engelmann, go home with me and take a book to your mother, will you?"

5. "To be sure, Doctor."

6. So Max passed through the streets, walking at the Doctor's left. 7. The sympathetic looks of his schoolmates followed him. 8. The Doctor talked of this and that. 9. But Max said to himself, "You're a goner!" 10. They went into the house and the Doctor unlocked a door. 11. In the room a marble bust and ordinary chairs and tables were visible.

12. "Whose marble bust is that?" asked Max.

13. "That's mine," said the Doctor, and put the key in his pocket.

Digitized by Google

14. "I know that," said Max, "but of (von) whom is the bust?"
15. "That's Jupiter."
16. "Oh," said Max, and blew the dust from the marble bust.
17. "Here's the book; take it to your mother. 18. I send my best wishes to your parents—"
19. "To be sure, Doctor—"
20. "and trust that I may have the privilege of inquiring in person—"
21. "To be sure, Doctor," said Max agape, "the book will please them—it has a beautiful binding."
22. "Goodby, my boy—"
23. "But I wish to visit you longer."
24. "That's agreeable to me."

XVI

(Text: Pages 58.32—59:14.)

Coffee.

1. "Let us continue our conversation over our coffee on the lawn this afternoon. 2. Mary will make coffee in the honeysuckle-arbor. 3. Will that be agreeable to you?"
4. "To be sure, Mrs. Engelmann." . . . 5. "I never drank such coffee in my life! 6. It leaves nothing to be desired. 7. And did Mary bake this cake? 8. It is simply incomparable. 9. And as for these new sorts of cake, I swear by all that's holy to me—"
10. (Max comes up as the new sorts of cake are brought.)
11. "I have never eaten such cake in my life! 12. And Mrs. Engelmann, I cannot fail to speak a few complimentary words about your son. 13. Next Sunday I hope that you will return the call—and bring Mary with you."

XVII

(Text: Pages 66:10—68:35.)

The Picnic.

1. These are glorious days. 2. Yes, and today will be beautiful—the mist has disappeared. 3. Let's have a picnic. 4. The mothers and fathers will go on ahead in a carriage. 5. I go on foot ordinarily and catch beetles. 6. We will find the table already set when we arrive. 7. The caretaker supplies us with food and buttermilk. 8. Let us enjoy this rustic meal. 9. Later we can wander in the park. 10. There's a violent rain rattling down

Digitized by Google

on the roof now. 11. Are you an expert on the weather? 12. Yes, it will rain like this all day and far into the night. 13. Then we must stay here, and eat to pass the time. 14. How can we shorten the time in this room? 15. Shall we wander through the empty rooms of this villa?

XVIII

(Text: Pages 75:25—76:34.)

Courtship in the Good Old Times.

1. Mrs. Eckart had been a beautiful girl. 2. Many young men admired her. 3. But it would not have worried Mr. Eckart if he had had a learned gentleman as a rival. 4. As soon as he knew how he stood with the girl, he said to the parents, "This is the way things are. 5. If you have no objections, I should like—" 6. Here the father interrupted: "Why do you wear your Sunday suit? 7. You have too many flowers in your buttonhole. 8. We young fellows were different in our day!" 9. "Yes," said Mr. Eckart, "that was in the good old times. 10. But now everything must be done nicely and gently and in a genteel manner. 11. What I tell you is the plain truth. 12. I cannot come tumbling into the house, door and all, regardless." 13. "Some one is looking through the keyhole," interrupted the mother. 14. She opened the door, but the girl ran out behind through the room. 15. Then she came in through the parlor and acted as if she didn't know anything about it. 16. Then the father said; "You can have her, but we insist on three days to think it over."

Digitized by Google

Fragen

Die Siebenmeilenstiefel

Seite 15: 1. Wo schritt der Gesell hin? 2. Wie war das Pfad? 3. Was wollte der Gesell ersparen? 4. Wessen Rat folgte er? 5. Warum hatte er die Landstraße verlassen? 6. Wie lange irrte er bereits? 7. Wie groß war der Wald? 8. Was für Bäume standen in diesem Walde? 9. Welchen Spruch murmelte der Gesell? 10. Was fiel ihm zu spät ein? 11. Wie war der Wind? 12. Wie wurde der Sand des Weges? 13. Wer kam durch den Wald geschritten? 14. Was trug er auf der Schulter? 15. Was tat der Gesell? 16. Was sagte er? 17. Was war die Antwort? 18. Mit was deutete der kleine Mann? 19. Wo lag die Stadt? 20. Was war der Gesell seines Zeichens?

Seite 16: 1. Wie hieß der Gesell? 2. Was für ein Gesell war er? 3. Warum war das Männlein erfreut? 4. Was traf sich gut? 5. Wohin soll Crispin gehen? 6. Was will dem Männlein dem Crispin geben? 7. Wohin gingen die beiden? 8. Wann kamen sie an eine Lichtung? 9. Wo stand das Häuschen? 10. Was wirbelte aus dem Schlot? 11. Was sagte der kleine Mann? 12. Was wird Crispin in dem Hause sehen? 13. Was für Leute saßen an dem Tisch? 14. Wessen Stuhl stand leer? 15. Was taten die kleinen Männer? 16. Was geschieht auf ihren Bergwanderungen? 17. Wo soll Crispin ein paar Tage bleiben? 18. Was ließ er sich nicht zweimal sagen? 19. Wohin warf er sein Felleisen? 20. Was wurde ihm reichlich zugemessen?

Seite 17: 1. Was hatte seine Großmutter ihm oft erzählt? 2. Warum hörte er aufmerksam zu? 3. Wie lange hörte er zu? 4. Was wurde ihm angewiesen? 5. Wie bald war er eingeschlafen? 6. Was lag am nächsten Morgen in seiner Kammer? 7. Was war auch vorhanden? 8. Was stand auf dem Tischlein? 9. Wo waren die Zwerge? 10. Wie lange arbeitete Crispin? 11. Wann kamen die Männlein zurück? 12. Was begann wieder? 13. Wie lange ging es so fort? 14. Wie betrachteten die Zwerge das Werk der Liebe? 15. Warum steckten sie die Köpfe zusammen? 16. Warum scharrte Crispin mit dem Fuß? 17. Warum ging eins der Männlein mit Crispin? 18. Wie gingen sie eine Weile neben einander? 19. Was entnahm der Zwerg dem Sack? 20. Was sollte Crispins Lohn sein?

Seite 18: 1. Wie soll Crispin die Stiefel brauchen? 2. Wo stand er? 3. Was hielt er in der Hand? 4. Warum jubelte er? 5. Wohin setzte er sich?

Digitized by Google

6. Warum setzte er sich? 7. Wohin wollte er zunächst marschieren? 8. Womit wollte er seine Tasche füllen? 9. Warum ließ er die Arme sinken? 10. Wie sah er vor sich nieder? 11. In welcher Richtung liegt das Goldland? 12. Warum reckte er den Hals? 13. Was konnte er nicht sehen? 14. Wo kratzte er sich? 15. Was wäre töricht? 16. Wohin könnte er kommen? 17. Was fehlt ihm auch? 18. Wonach wird er sich in der nächsten Stadt umsehen? 19. Wie wanderte er weiter? 20. Was taten die Mähder auf den Wiesen?

Seite 19: 1. Wen werden die Pappeln nicht mehr sehen? 2. Wo wandert Crispin, während er zu sich selbst spricht? 3. Wie bald geht er unter Palmen spazieren? 4. Was schlägt er mit dem Stock ab? 5. Was werfen ihm die Affen zu? 6. Welche Tiere kann er auch sehen? 7. Wen wollen die Tiere fressen? 8. Was wird Crispin selbst essen? 9. Warum lacht er den Tiger aus? 10. Wie bald ist er über alle Berge? 11. Wann kam er in die Stadt? 12. Was fand er? 13. Was kaufte er bei einem Trödler? 14. Was war auf der Karte dargestellt? 15. Was für ein Buch kaufte er? 16. Von was für Reisen handelte das Buch? 17. Was tat Crispin, als die andern zechten? 18. Wem gefiel der Gesell? 19. Worin bestand die große Ehre? 20. Wer war die dritte Person?

Seite 20: 1. Was sagte der Mitgesell? 2. Was für ein Mensch war der Mitgesell? 3. Warum war Crispins Werben für die Katz'? 4. Wer hatte ein Techtelmechtel mit der Meisterstochter? 5. Warum hat Crispin das nicht gemerkt? 6. Wie war der Ladendiener? 7. Wo hatte er Arbeit gefunden? 8. Warum ballte Crispin die Faust? 9. Wohin ging er dann? 10. Warum war es Zeit, in die Welt zu ziehen? 11. Was bekam er? 12. Was packte er obendrauf? 13. Was tat er dann? 14. Was wollte er tun? 15. Was wird er vor dem Tor tun? 16. Was kann er am Abend tun? 17. Wo saß er am Abend? 18. Wie nannte er die Meisterstochter? 19. Was war die Meisterstochter jetzt? 20. Was mußte der Gesell machen?

Seite 21: 1. Wem wird er das Geschäft übergeben? 2. Wann wird er die Wanderung angetreten? 3. Worauf saß der älteste Sohn? 4. Auf wie lange Zeit mußte die Reise aufgeschoben worden? 5. Was für ein Käppchen trug Crispin? 6. Wovon sprach Frau Anne? 7. Wie waren die Kinder? 8. Was hatten sie den Eltern hergerichtet? 9. Wo saß der Alte? 10. Was holte Crispin aus der Truhe? 11. Was hatte er getan? 12. Wie war der Mittagsschlaf gewesen? 13. Wie fühlte er sich jetzt? 14. Wie gedachte er sich fortzumachen? 15. Warum wollte er sich in der Stille fortmachen? 16. Wie wollte er die Sache den Seinigen mitteilen? 17. Was sprach Frau Anne? 18. Wen schickte sie hinauf? 19. Was vernahmen die Zurückgebliebenen? 20. Was sahen sie in der Stube?

Digitized by Google

Der Eselsbrunnen

Seite 23: 1. Wo springt die Quelle? 2. Was für eine Quelle ist es? 3. Wie heißt sie? 4. Womit ist die Quelle gefaßt? 5. Was schützt sie vor dem Regen? 6. Was befindet sich auf dem Spitzen des Dachs? 7. Wann besuchen die Leute diese Quelle? 8. Was für Burschen besuchen dieselbe? 9. Was für Stadtfräulein stehen am Rand derselben? 10. Seit wie vielen Jahren kommt und geht der Kriegsmann? 11. Was für eine Witwe besucht die Quelle? 12. Beschreibe das dichtende Fräulein. 13. Was konnte der Tausendkünstler verschwinden machen? 14. Wann war er stark in Anspruch genommen? 15. Was konnte er sonst noch tun? 16. Wer ist am Eselsbrunnen vorhanden? 17. Was gehört zu einem Sommerfrische? 18. Wie heißt diese Sommerfrische? 19. Was für eine Frau ist die Wirtin?

Seite 24: 1. Wann wußte man noch nichts von der Heilkraft dieses Brunnens? 2. Was für Gäste fanden sich am Rande desselben ein? 3. Wie lobten wohl die Tiere das Wasser? 4. Auf welcher Seite des Brunnens standen die beiden? 5. Wer waren die beiden? 6. Wie grüßten sie sich? 7. Wohin ging der Esel? 8. Was sprach er? 9. Warum errötete die Gans nicht? 10. Wie gingen sie durch den Wald? 11. Was fragte der Esel? 12. Wie weit waren sie gegangen? 13. Wie war die Gans? 14. Warum drang der Esel in sie? 15. Was erzählte sie? 16. Wie heißt die Gans? 17. Welche Geschichte kennt der Esel nicht? 18. Warum sagt er „Ja!"? 19. Wo erblickte Alheid das Licht der Welt? 20. Was erzählt die düstere Legende?

Seite 25: 1. Was für ein Dasein führte Alheids Mutter? 2. Wer war die Liebling der Mutter? 3. Welche Gans ist die begabteste? 4. Bei welchen anderen Tieren ist das auch der Fall? 5. Beschreiben Sie Alheids Kinderjahre. 6. Wie eignete sich Alheid die Zierlichkeit der Begegung an? 7. Was hat man so oft in ihr gerühmt? 8. Wer erschien eines Tages auf dem Bauernhof? 9. Was für eine Nase hatte er? 10. Was für Locken? 11. Welche Leute scharten sich um ihn? 12. Wie sahen sie auf die Bänder? 13. Was entnahm der Mann seinem Sack? 14. Wer wurde eingefangen? 15. Wie war das Tuch geziert? 16. Wer wurde dem Fremden überantwortet? 17. Was konnte dem Übel keinen Anhalt tun? 18. Wann vernahm die Gans Wehgeschrei? 19. Was verlieh der Gans Kräfte? 20. Wo gelangte die Gans hin?

Seite 26: 1. Was für eine Stellung will die Gans finden? 2. Was für ein Kreuz ziert die Schulter des Esels? 3. Aus welchem Geschlecht ist er? 4. Wessen Schicksal gleicht dem seinigen? 5. Wie weit reicht sein Stammbaum zurück? 6. Welche Ahnherren hatte er? 7. Wer starb zwischen zwei Heubündeln? 8. Wer erschlug zweitausend Philister? 9. Wer gründete die Seitenlinie der Maulesel? 10. Was für Leute waren Boldewins Eltern?

Digitized by Google

11. Wohin gingen die frommen Mönche? 12. Was mußte Boldewin auf dem Rücken tragen? 13. Wer hatte ihn gekauft? 14. Was hatte ihn zur Verzweiflung gebracht? 15. Wann sprengte er seine Fesseln? 16. Wen fand er am Brunnen? 17. Wo gedenkt er zu bleiben? 18. Was für ein Leben wird er führen? 19. Wie wohnten diese Tiere im Tal? 20. Wie oft sahen sie sich?

Seite 27: 1. Wie war die Kost im Wiesental? 2. Was verlor die Gans? 3. Wo wohnte die alte Eule? 4. Wo war der hohle Stein? 5. Wie war diese Eule? 6. Warum gingen die Tiere zu ihr? 7. Wem klagte der Esel seine Not? 8. Wie lange sollte der Esel warten? 9. Wer kommt ins Tal am Sonnwendtag? 10. Warum kommt die Wunschfrau? 11. Wem sollte der Esel seine Kummer vertrauen? 12. Was kann die Zauberin tun? 13. Wo verbarg sich der Esel? 14. Wie wartete er? 15. Wer ließ nicht lang auf sich warten? 16. Wo badete die Wunschfrau? 17. Was warf sie ab? 18. Warum scharrte Boldewin mit dem Vorderhuf? 19. Um was bat er die Wunschfrau? 20. Was raunte sie ihm ins Ohr?

Seite 28: 1. Wohin eilte der Esel? 2. Was tat er am Brunnen? 3. Was erblickte er im Spiegel? 4. Wie war der Hals des Gänserichs? 5. Wie schnell eilte er nach dem Busch? 6. Wo hatte die Gans ihre Wohnung genommen? 7. Was rief der Esel? 8. Wer kam aus den Büschen? 9. Wie blickten sich die Liebenden an? 10. Warum weinten sie wohl? 11. Was erzählte Alheid? 12. Wodurch wurde der Esel unterbrochen? 13 Wie unglücklich waren unsere beiden Liebenden? 14. Welche Hoffnung war dem Paar geblieben? 15. Was würde die Wunschfrau bei ihrem nächsten Besuch tun? 16. Wieviel Zeit mußte verrinnen? 17. Wie lebten sie zusammen? 18. Was kam ins Land gezogen? 19. Wohin gingen die Liebenden zusammen? 20. Was kann die Wunschfrau nicht tun?

Seite 29: 1. Welchen Vorschlag macht sie ihnen? 2. Was ist nicht so schwierig? 3. Was riefen sie, wie aus einem Mund? 4. Was murmelte die Wunschfrau? 5. Was hieß sie die beiden tun? 6. Was stand dem Boldewin gegenüber? 7. Wie sah das Weibchen aus? 8. Wem küßten sie die Hände? 9. Warum flog die Wunschfrau davon? 10. Wo blieben die Liebenden? 11. Was für Tage verlebten sie da? 12. Was ahnte niemand in den Dörfern? 13. Wie waren Alheid und Boldewin? 14. Was wollten sie nicht an die große Glocke schlagen? 15. Was hätte ihnen geschadet? 16. Was vertrauten sie dem ältesten Sohn? 17. Wer nannte das Haus „die Goldene Gans"? 18. Was ist in einem Buch beschrieben? 19. Wo kauft man dieses Buch? 20. Was geschieht fast jedes Jahr?

Digitized by Google

Der Schwiegersohn

Seite 31: 1. Wo liegt die Stadt Hackelburg? 2. Wie sieht der Marktplatz aus? 3. Was nimmt seine Mitte ein? 4. Was hat eins der vereinzelten Gebäude? 5. Wo ist der Ratskeller? 6. Welche Gebäude auf dem Marktplatz sind neu? 7. Was für Fenster hat das eine Gebäude? 8. Was steht hinter den Fensterscheiben? 9. Was für Bäume stehen auf dem Marktplatz? 10. Was für Kleider tragen die Stutzer?

Seiten 32–33: 1. Auf welchen Gedanken könnte man kommen? 2. Was spricht dagegen? 3. Was steht über dem Eingang zu lesen? 4. Was ist der Zweck der Stutzer? 5. Was hört man aus den Fenstern? 6. Was sehen wir im Maschinensaal? 7. Wie sehen die Tischlein aus? 8. Wo steht der Kommandierende? 9. Wie sieht er aus? 10. Womit ist er beschäftigt? 11. Was kann man im andern Zimmer sehen? 12. Was hatten diese Gesellen zu tun? 13. Womit hantieren sie? 14. Wer hatte die Parallele gezogen? 15. Worin bestand die Parallele? 16. Zu welchem Konflikt war es gekommen? 17. Was ereignete sich darauf? 18. Wie blickten die Maschinengesellen auf ihre Kollegen herab? 19. Wie nähte man vor der Erfindung der Nähmaschine? 20. Worin bestand „das Gegenteil"?

Seiten 34–35: 1. Wieviel Uhr ist es? 2. Was für eine Rast wurde um diese Stunde gehalten? 3. Warum erheben sich die Gesellen? 4. Wo geht der Kommandierende hin? 5. Welchen Raum betritt er? 6. Was ist über dem Sofa? 7. Was tut Frau Eckart? 8. Womit ist sie beschäftigt? 9. Was sagt sie? 10. Was hat Herr Eckart zum Frühstück? 11. Was war die Gewohnheit der Frau Eckart? 12. Was findet Herr Eckart in der Zeitung? 13. Was sagt er zu seiner Frau? 14. Was antwortet sie? 15. Wer ist zum Präsidenten gemacht worden? 16. Warum ist Herr Eckart nicht nach Amerika gegangen? 17. Was muß ein angesehener Bürger haben? 18. Was meint Herr Eckart dazu? 19. Was gibt es in Amerika nicht? 20. Was fehlt dem Herrn Eckart noch?

Seiten 36–37: 1. Warum sollte der Meister einen Titel haben? 2. Wer hatte sich lächerlich gemacht? 3. Was hatte der Schneider Roth auf sein Schild schreiben lassen? 4. Was brummte der Schneidermeister? 5. Wie werden die Schneider in den großen Städten tituliert? 6. Wie kann Herr Eckart Hoflieferant werden? 7. Was kann Frau Eckart nicht einsehen? 8. Wer hatte kein ganzes Hemd auf dem Rücken gehabt? 9. Was hatte Frau Eckart „nicht übel ausgedacht"? 10. Wie hoch hinaus will Herr Eckart nicht? 11. Was hat der Sohn von seinen Schülern auszustehen? 12. Welches Opfer hat er bringen müssen? 13. Was ist der Sohn? 14. Von wem hat er viel auszustehen. 15. Was malen die Knaben an die Tafel? 16. Wie oft meckern

Digitized by Google

sie hinter ihm drein? 17. Was hätte er dem Sohne zugetraut? 18. Was hat der Sohn dem Vater zu verdanken? 19. Wer will mit dem Sohn ein vernünftiges Wort sprechen? 20. Was wird Karl einsehen?

Seiten 38–39: 1. Wer tritt ins Zimmer? 2. Warum kommt er herein? 3. Beschreiben Sie den Doktor! 4. Worin besteht der Gruß des Vaters? 5. Wie prallt der Sohn zurück? 6. Was fragt Karl? 7. Was tut die Mutter? 8. Was wollte der Meister sehen? 9. Wie alt sind die Schulknaben? 10. Was erzählt der Meister von seiner Jugend? 11. Wo stand der Meister einmal in Arbeit? 12. Wer erzählte ihm die Geschichte von Willegis? 13. Was machte Willegis zu seinem Wappen? 14. Welches Lied stimmte Herr Eckart in der Herberge an? 15. Wo tanzten Herr und Frau Eckart heckenhoch?

Seiten 40–43: 1. Was ließ sich Herr Eckart machen? 2. Wer hat ihn wieder aufgezogen? 3. Was soll der Doktor sich bestellen? 4. Was sagte der Sohn zu den väterlichen Lehren? 5. Wo wollte der Doktor jetzt hin? 6. Warum hat der Vater recht? 7. Was hatte der Doktor noch zu tun? 8. Was sollte der Doktor nicht vergessen? 9. Wie wurden die Bücher eingebunden? 10. Wo stand die Büste von Zeus? 11. Welche Sachen beeinträchtigten die Schönheit des Zimmers? 12. Beschreiben Sie die Schlafstube! 13. Warum hatte der Doktor sie so eingerichtet? 14. Wie heißen die Hauptmomente des Studentenlebens? 15. Wie viele Trophäen waren aufgerichtet? 16. Wie nannte der Doktor die Schlafstube? 17. Wozu wurde sie manchmal gebraucht? 18. Warum war die Tür zuweilen verschlossen? 19. Wo hatte der Doktor sein Probejahr abgehalten? 20. Wie lange war er in Hackelburg?

Seiten 44–47: 1. Was bedeutet der Ausdruck „übelnehmerisch"? 2. Wie gingen die Taugenichtse dem Doktor zu Leibe? 3. Wer wurde zur Hilfe gerufen? 4. Wie behandelte der Direktor diese Sache? 5. Was stellte er in Aussicht im Falle eines Geständnisses? 6. Wie wurden die jungen Herren gestärkt? 7. Wie wurde ihnen der Arrest versüßt? 8. Was für ein Knabe war der Rädelsführer? 9. Warum konnte der Doktor ihn nicht fassen? 10. Welches Mittel dürfte die Spötter zum Schweigen bringen? 11. Welche Strafe erlegte er sich auf? 12. Was ließ er dem Bockslied folgen? 13. Warum kehrte er ins Arbeitszimmer zurück? 14. Was lag auf dem Schreibtisch? 15. Wie korrigierte er sie? 16. Was rief der Doktor, als er die Feder auf den Tisch warf? 17. Wie las er das Ziegenbockexerzitium? 18. War es gut geschrieben? 19. Woher weiß man das? 20. Welchen Entschluß faßte er?

Seiten 48–50: 1. Warum fühlte er an seine Brusttasche, als er die Treppe hinaufstieg? 2. Was steckte da? 3. Wer war nicht zu sprechen? 4. Wo waren die Eltern? 5. Wer empfing den Doktor? 6. Welches Fest wurde gefeiert? 7. Was hatte die Schwester für den Bruder getan? 8. Warum

Digitized by Google

wollte er die Festfreude nicht stören? 9. Was antwortete das Mädchen? 10. Was hätte der Doktor nicht mögen? 11. Wie wußte Frau Engelmann, daß Besuch kommen würde? 12. Warum war sie nicht abergläubisch? 13. Wo saß sie? 14. Worin bestand die angenehme Überraschung? 15. Worauf lenkte die Kanzleirätin das Gespräch?

Seiten 51–54: 1. Wie kam es, daß man oft von dem Doktor sprach? 2. Was fand sich in der Mappe, die Marie geholt hatte? 3. Wer hatte diese Mappe gemacht? 4. Ist dies eine würdige Beschäftigung? 5. Was meint der Doktor? Warum? 6. Wie kommt das Gespräch auf Max? 7. Was fragte der Vater? 8. Was antwortet der Lehrer? 9. Welches Kompliment macht ihm die Mutter? 10. Wie wissen wir, daß Herr Engelmann einen guten Gedanken hat? 11. Worin bestand der gute Gedanke? 12. Was sagte die Mutter, als sie log? 13. Worüber unterhielt man sich? 14. Welche Gelegenheiten läßt Frau Engelmann nicht vorübergehen? 15. Wovon erzählte der Doktor? 16. Was sagt Frau Engelmann über den Doktor? 17. Welche Blößen hat der Kanzleirat sich gegeben? 18. Warum war er gewohnt, solche Bemerkungen zu hören? 19. Wer kommt jetzt herein? 20. Was war seine erste Frage? 21. Wie fühlte er sich?

Seiten 55–58: 1. Welche Rede hielt der Vater seinem Sohn? 2. Wie wollte er den Sohn belohnen? 3. Wer gab Max einen Wink über den Zweck des Besuchs? 4. Was für einen Traum hatte Max? 5. Was gab ihm den Anhaltspunkt zu einem simulierten Unwohlsein? 6. Warum verwarf er diesen Plan? 7. Was sagt der Doktor zu ihm? 8. Was für Gedanken durchkreuzten Max ens Gehirn? 9. Bei wem waren seine Gedanken? 10. Was erhöhte die Angst des Opfers? 11. Was sollte Max seiner Mutter bringen? 12. Was sollte er seinen Eltern sagen? 13. Wie ließ der Doktor sich ihnen empfehlen? 14. Wonach wird er sich persönlich erkundigen? 15. Warum will Max den Doktor auf längere Zeit nicht besuchen? 16. Warum muß der Doktor das Engelmannsche Haus öfters besuchen? 17. Was sagen seine Eltern dazu? 18. Wo and wann treffen sich die beiden Mütter? 19. Seit wann hatten sie sich nicht gesprochen? 20. Womit trösten sie sich?

Seiten 59–62: 1. Wie war der Kaffee? 2. Wer war bei diesem Kaffee zugegen? 3. Wer hatte den Kuchen gebacken? 4. Warum trat Max zuweilen auf? 5. Wodurch wurde die Kegelgesellschaft unangenehm überrascht? 6. Warum proponierte Herr Eckart in den inneren Räumen eine Flasche Wein zu trinken? 7. Was ließ Herr Eckart sich nicht nehmen? 8. Wohin wanderten die beiden Herren spät am Abend? 9. Wie schüttelten sich die Herren die Hände? 10. Worüber will Frau Engelmann nichts sagen? 11. Was hatte der Kanzleirat vergessen? 12. Warum hätte er höflich sein sollen? 13. Warum würde der selige Vater sich im Grabe umdrehen? 14. Was sieht der Kanzleirat

Digitized by Google

nicht ein? 15. Was muß angeboren sein? 16. Wie hat der selige Vater seine Karriere begonnen? 17. Was war der Dank für Frau Engelmanns aufopfernde Liebe? 18. Was wird der Kanzleirat einsehen, wenn sie nicht mehr ist? 19. Wie wurden die Beziehungen zwischen den Familien? 20. Was teilten sich die Frauen rückhaltlos mit?

Seiten 63–66: 1. Wie verurteilten einige die Intrige der Kanzleirätin? 2. Was wollte sie tun? 3. Worüber sprach eine andere Partei ihre Verwunderung aus? 4. Welcher Ansicht waren alle? 5. Was ist das Gefährlichste in der bürgerlichen Gesellschaft? 6. Wie weit vom Ziel waren die Hauptpersonen? 7. Welchen Befehl hatte Frau Eckart von dem Schneider erhalten? 8. Was tat sie? 9. Wie steigerte sich das Interesse des Doktors für Marie? 10. Welches Lied sang er? 11. Wie oft besuchte er das kanzleirätliche Haus? 12. Was ereignete sich häufig? 13. Was geschah zuweilen? 14. Welche Zeit war über die jungen Leute gekommen? 15. Bis wohin folgte der Doktor Maries Spuren? 16. Welche Sache zog sich in die Länge? 17. Warum war der Doktor nicht nach Italien gereist? 18. Was tat er desto unermüdlicher? 19. Wie verteilte sich die Gesellschaft? 20. Warum fuhren die Mütter voraus?

Seiten 67–70: 1. Welches Lied singen die Deutschen, wenn sie am fröhlichsten sind? 2. Was hätte vorkommen können? 3. Warum macht Baumbach es nicht so? 4. Wo kehrte „das Verhängnis“ ein? 5. Wo wird der Knoten geschürzt? 6. Wie waren die Wasserkünste? 7. Worin bestand die Wohnung des Kastellans? 8. Was tat die Gesellschaft zunächst? 9. Was wollte man nachher tun? 10. Warum dachte Herr Engelmann, daß der Regen vorübergehen würde? 11. Wer tritt herein? 12. Wie ist er gekleidet? 13. Um was bat er den Kastellan? 14. Worin bestand die Einladung des Kanzleirats? 15. Was bedeutet der Ausdruck „die Gnädigen“? 16. Woran erinnert die „Eremitage“? 17. Welches Lied hatte die Kanzleirätin gesungen? 18. Was kann man nicht tun, wenn man viel reist? 19. Mit was für Augen betrachteten die Damen den Fremden? 20. Was wird der Fremde zunächst kennen lernen?

Seiten 71–74: 1. Warum wird die Kost dem Fremden kaum behagen? 2. Was hat viele Vorzüge? 3. Was fragte der Kanzleirat? 4. Wie entschuldigte Frau Engelmann den Gatten? 5. Was überreichte der Fremde dem Kanzleirat? 6. Wie verhielt sich die Kanzleirätin zu der Frage ihres Mannes? 7. Was wollte der Graf wissen? 8. Welche Versicherung erhielt Max? 9. Was erzählte der Graf? 10. Was flüsterte die Kanzleirätin? 11. Was hat dem Doktor nicht gefallen? 12. Wer machte die Pause, die der Kanzleirat benützte? 14. Warum erschrak der Doktor? 15. Welchen Vorschlag macht der Doktor? 16. Was war in der Ordnung? 17. Was wurde als „nicht in

Digitized by Google

Ordnung" verurteilt? 18. Wie wurde der Doktor noch immer empfangen? 19. Wie grüßten sich die beiden Herren? 20. Was bemerkte einst der Graf?

Seiten 75–78: 1. Wie antwortete die Kanzleirätin darauf? 2. Warum antwortete der Doktor nicht? 3. Wie empfahl sich der Doktor? 4. Woher wußte Frau Eckart, daß der Doktor unglücklich war? 5. Was sagt der Schneider, daß Karl hätte tun sollen? 6. Wie sah er aus, als er Hochzeit machte? 7. Was für Blumen hatte er im Knopfloch? 8. Wer blinzelte durchs Schlüsselloch? 9. Worauf bestand die Mutter partout? 10. Wie entschuldigt Frau Eckart das Benehmen des Doktors? 11. Wie könnte der Doktor schon sein? 12. Wohin muß der Doktor? 13. Was fand wirklich statt? 14. Wie ging der Doktor die kanzleirätliche Treppe hinauf? 15. Was tat die Kanzleirätin? 16. Wie stand es jetzt im Hause des Herrn Eckart? 17. Was fing die Mutter an? 18. Was taten die Eltern? 19. Was mußte jetzt geschehen? 20. Was schrieb der Kanzleirat eines Morgens?

Seiten 79–82: 1. Was hatten die beiden Familien beschlossen? 2. Auf welchen Einfall war der Kanzleirat gekommen? 3. Was wollte er anfangs arrangieren? 4. Warum war er davon wieder abgekommen? 5. Was durfte Max tun? 6. Wen wollte der Kanzleirat nicht einladen? 7. Worüber wird der Kanzleirat herzlich froh sein? 8. Worüber ist er froh? 9. Welchen Plan scheint der Graf gefaßt zu haben? 10. Warum ließ der Kanzleirat die Feder fallen? 11. Warum soll der Kanzleirat seine Schreiberei zusammenpacken? 12. Wer kommt eben auf das Haus zu? 13. Wie bereitet sich die Kanzleirätin auf sein Kommen vor? 14. Warum war der Graf gekommen? 15. Um was würde die Kanzleirätin bitten? 16. Was sagt der Graf über den Doktor? 17. Was hat der Graf sich bei Herrn Eckart bestellt? 18. Woran ist nicht zu denken? 19. Was sollte man dem alten Herrn begreiflich machen? 20. Was würde vergeblich sein?

Seiten 83–86: 1. Was hat sich des Grafen bemächtigt? 2. Was hat ihn fortgerissen? 3. Was war alles auf dem Programm? 4. Was alles muß „Theodor" tun? 5. Wann soll er trinken? 6. Wie war die Kanzleirätin gekleidet? 7. Warum war der Kanzleirat unbequem? 8. Was für eine Gesellschaft war es? 9. Was trugen die Herren? 10. Warum fehlte die Uniform nicht? 11. Warum entstand am Eingang eine Bewegung? 12. Was ließ sich der Kanzleirat soeben auseinandersetzen? 13. Was rief ihn nach der Tür? 14. Was trug der Graf in der Hand? 15. Warum entstand eine Pause im Gespräch? 16. Was für ein Pferd besaß damals der Graf? 17. Um was behandelte es sich? 18. Was für eine Wette proponierte der Graf? 19. Wie ging es anfangs? 20. Wie nimmt das Pferd das erste Hindernis?

Digitized by Google

Seiten 87–90: 1. Wie hat der Graf die Wette gewonnen? 2. Wie blickte die Gesellschaft auf den Grafen? 3. Wieviel beträgt die Distanz zwischen Wien und B.? 4. Wo war der Schneider schon gewesen? 5. Warum schien der Graf wohl unmutig? 6. Was gehört sich für einen Gesellen? 7. Warum rief der Graf „köstlich"? 8. Was fragte der Doktor? 9. Was antwortete der Graf? 10. Wie setzte der Graf die Tasse nieder? 11. Um was war es dem Major bange? 12. Was suchte er zu tun? 13. Was bezweifelte der Graf nicht? 14. Warum wollte der Doktor dies nicht tun? 15. Was war sein letztes Wort? 16. Was schrie die Kanzleirätin dem Doktor zu? 17. Warum war das Wort „Schwiegermutter" nicht ganz am Platze? 18. Was kreischte die Dame des Hauses? 19. Was hörte man auf einmal vom Garten herauf? 20. Wer war der letzte Gast auf dem Schauplatz?

Seiten 91–94: 1. Wie gingen die Menschen über die Straße? 2. Wie war der Schneehaufen? 3. Wie war Frau Eckart in der letzten Zeit geworden? 4. Warum zeigte sie ein heiteres Gesicht? 5. Wohin war Marie gebracht worden? 6. Welche Gerüchte sind durch die Stadt gegangen? 7. Was wollte man wissen? 8. Worüber war bereits in den Bierstuben debattiert worden? 9. Warum hielt sich der Graf noch immer in der Stadt auf? 10. Woran zweifelte kein Mensch mehr? 11. Wie suchte Herr Eckart die Angst der Mutter zu stillen? 12. Welches Sprichwort gebrauchte er? 13. Auf welche Weise hatte die Mutter eine Entdeckung gemacht? 14. Was war in dem Briefe? 15. Wie ward er Brief? 16 Warum möchte der Vater den Sohn auf den Händen tragen? 17. Was hatte er gedacht? 18. Unter welchen Umständen war nicht alles verloren? 19. Was bleibt ausgenommen? 20. Warum pflegte Herr Eckart an den Sitz eines jeden Gesellen heranzutreten?

Seiten 95–98: 1. Warum kommt der Lehrjunge herein? 2. Was präsentiert er dem Meister? 3. Wie hat Gottlieb es angefangen? 4. Wie wußte Gottlieb, daß der Graf noch zu Hause war? 5. Was rief er durchs Schlüsselloch? 6. Was wollte der Graf den Lehrjungen lehren? 7. Was für einen Ausdruck nahm Herr Eckarts Gesicht an? 8. Was muß der Graf tun? 9. Wer läßt sich nicht hinunterwerfen? 10. Wer stieß den Schrei der Entrüstung aus? 11. Was könnte Gottlieb nicht schaden? 12. Was für ein Gesicht macht Gottlieb? 13. Was soll Gottlieb aus der Apotheke holen? 14. Was soll dem Grafen teuer zu stehen kommen? 15. Von wem wurde Herr Eckart im Rathaus empfangen? 16. Welche Herren waren gute Bekannten von der Harmonie her? 17. Wer war der Vater der Stadt? 18. Wieviel schuldet der Graf dem Herrn Eckart? 19. Was hofft der Bürgermeister? 20. Was hat der Fremde mit dem Grafen ins reine zu bringen?

Seiten 99–106: 1. Wer kam den Herren entgegen? 2. Wo befindet sich der Graf? 3. Wo sitzt der Graf? 4. Wie sieht die Dame vor sich hin? 5.

Digitized by Google

Wie scheint Marie dem Grafen zu sein? 6. Welches Gerücht hat die Kanzleirätin gehört? 7. Will der Graf wirklich das Gut kaufen? 8. Wie groß ist die fehlende Summe? 9. Wieviel Geld hat die Kanzleirätin? 10. Wer waren die drei Männer dem Grafen gegenüber? 11. Was muß der Graf gestehen? 12. Was sagt der Fremde? 13. Was hat die Kanzleirätin in der Hand? 14. Was ist der eigentliche Stand des Schwindlers? 15. Welcher Akt unserer Geschichte beginnt jetzt? 16. Wie kann das Stück sich schließen? 17. Wer muß den ersten Schritt zur Versöhnung tun? 18. Beschreiben Sie Herr Eckarts Geschenk! 19. Welche Reise wurde endlich angetreten? 20. Wie nennt man den Doktor jetzt?

Digitized by Google

VOCABULARY

Digitized by Google

VOCABULARY

EXPLANATORY NOTE.—The genitive singular is given only when it is not ⁼(e)s, ⁼es, *or* ⁼.

The nominative plural is given with each noun, if the noun has a plural form.

Nouns occuring in the plural only are marked (*pl.*).

The gender of nouns is shown by prefixing the definite article.

Transitive verbs are marked transitive (*tr.*).

Intransitive verbs are marked only when they take the tense auxiliary haben or offer a choice between haben and ſein. The symbol (ſein) means that the verb having it is intransitive and that the tense auxiliary is ſein.

The principal parts of all irregular verbs are given. Thus, ſehen (ie-a-e) means **ſehen, ſieht, ſah, geſehen;** the separable verb abſehen is given ab-ſehen (ie-a-e), meaning **ab-ſehen, ſieht ab, ſah ab, abgeſehen;** abſchreiten (ſchritt—, ⁼geſchritten), meaning ab-ſchreiten, ſchritt ab, abgeſchritten.

The components of the first forms of separable verbs are joined by hyphens.

Inseparable verbs are printed as follows: ergreifen (⁼griff-griffen); verſehen (⁼ie-a-e).

The adverbial meaning of an adjective is not given if it differs from the adjective only by *-ly*. Pronunciation and the sources of foreign words are indicated in square brackets [ ].

ie, when letter spaced, should be pronounced as two syllables or as je, as the teacher may prefer.

A list of abbreviations covering the vocabulary precedes the Notes.

A

ab, *adv.*, off, away, down; — und zu, back and forth, now and then.

ab-bilden, *tr.*, to picture, illustrate, sketch.

die **Ab'bildung** (⁼en), illustration.

die **Ab'bitte** (⁼n), apology; — tun, to apologize.

ab-brechen (i-a-o), *tr.*, to break off, interrupt.

ab-brennen (brannte —, ⁼gebrannt), *tr.*, to burn out, fire off, burn down.

der **A'bend** (⁼e), evening; abends, in the evening; heute abend, this evening.

der **A'bendſchmetterling** (⁼e), sphinx moth, humming-bird moth.

die **A'bendſeite** (⁼n), west side.

das **A'benteuer** (⁼), adventure.

a'ber, *conj.*, but, however, yet, though.

a'berglaübiſch, *adj.*, superstitious.

a'bern, *intr. colloq.*, to object, to "but."

ab-gehen (ging —, ⁼gegangen), (ſein), to go away *or* back.

ab'gelegen, *part. adj.*, remote, secluded, retired, distant.

der **Ab'geordnete,** *decl. as adj.*, representative.

der **Ab'geſandte,** *decl. as adj.*, messenger.

ab'geſchmackt, *adj.*, absurd; distasteful.

ab-halten (ä-ie-a), *tr.*, to hold, detain; serve; pass; absolve.

abhan'den, *adv.*, not at hand, lost, out of reach; — kommen, to be *or* get lost, lose.

das **Abiturien'teneramen** [i-e], (⁼(m)ina), final examination.

ab-kommen (kam —, ⁼o), (ſein), to come off; von etwas —, to give up something.

der **Ab'lauf** (¨e), expiration.

ab-legen, *tr.*, to lay off, lay aside; Zeugnis —, to give testimony.

ab-lehnen, *tr.*, to decline.

ab-lohnen, *tr.*, to pay off.

ab-magern (ſein), to grow thin.

ab-malen, *tr.*, to paint; portray.

ab-nehmen (nimmt —, a, ⁼genommen), *tr.*, to take off, remove.

ab-ringen (a-u), *tr.*, to recover, wrest.

ab-ſchicken, *tr.*, to send away *or* off.

ab-ſchlagen (ä-u-a), *tr.*, to break off, break down, knock off.

Digitized by Google

ab=ſchließen (o, =geſchloſſen), *tr.*, to conclude.

ab=ſchneiden (ſchnitt —, =geſchnitten), *tr.*, to cut off, end.

der **Ab'ſchnitt** (=e), section, chapter.

ab=ſetzen, *tr.*, to set down; depose, remove from office.

die **Ab'ſicht** (=en), intention.

ab=ſitzen (ſaß —, =geſeſſen), *tr.*, to sit out, serve.

ab=ſtatten, *tr.*, to pay; offer.

ab=ſtehen (ſtand —, =geſtanden), to stand off; (ſein), to desist, give up.

ab=ſteigen (ie=ie), (ſein), to alight, leave (a vehicle).

ab'wechſelnd [ch *as* k], *part. adj.; as adv.*, alternately, in turn.

ab=wehren, *tr.*, to ward off; *intr.*, to protest.

ab=werfen (i=a=o), *tr.*, to throw off, cast aside.

ab=wiſchen, *tr.*, to wipe, wipe off.

ach, *intj.*, oh! ah!

die **Ach'ſel** [ch *as* k], (=n), shoulder.

die **Acht**, attention; außer acht laſſen, to disregard, ignore; ſich in acht nehmen, to be careful.

acht, *num. adj.*, eight; alle — Tage, every week.

ach'ten, *intr.*, to take notice, heed.

acht=geben (i=a=e), to give heed, watch.

die **Ach'tung**, esteem, respect.

ächʼzen, to groan.

adeʼ, *intj.*, good-by.

der **Aʼdel**, nobility, the nobles.

aʼdelſtolz, *adj.*, proud of one's noble birth, haughty.

die **Aʼder** (=n), vein.

adieu, [adjöʼ], [*French*], *intj.*, adieu, good-by!

die **Adreſʼſe** (=n), address.

adreſſieʼren, *tr.*, to address.

der **Affʼe** (=n, =n), ape.

der **Affʼenthaler**, Affenthaler wine.

affiliieʼren, *tr.*, to affiliate, associate.

der **Affront'** (=e), affront; einem einen — machen, to disgrace a person.

ah, *intj.*, ah!

ahaʼ, *intj.*, aha!

der **Ahn** (=en, =en), ancestor.

ahʼnen, *tr.*, to have a presentiment, divine, know, suspect, guess, anticipate; es ahnt mir (*impers. with dat.*), I have a presentiment.

die **Ahnʼfrau** (=en), ancestress.

der **Ahnʼherr** (=n, =en), ancestor.

ähnʼlich, *adj.*, like, similar.

die **Ahʼnung** (=en), foreboding, presentiment, anticipation.

ahʼnungslos, *adj.*, unsuspecting.

akadeʼmiſch, *adj.*, academic, college.

der **Akt** (=e), act.

akzeptieʼren, *tr.*, to accept.

alʼbern, *adj.* silly, foolish.

die **Alʼheid**, Adelaide.

all, *adj.*, all, every; alles, everybody; alle nicht, none of them; was alles, what.

allaʼbendlich, *adv.*, every evening.

allein', *indecl. adj.*, alone; *adv.*, merely; *conj.*, but, however.

alʼlemal, *adv.*, always, every time.

allerdingsʼ, *adv.*, to be sure, certainly; though.

alʼlerhand, *indecl. adj.*, of all kinds, all kinds of.

allʼgemein, *adj.*, general; im allgemeinen, in general; man . . . —, everybody.

alljährʼlich, *adj.*, annual; *adv.*, every year.

allmähʼlich, *adj.*, gradual.

allmorʼgendlich, *adv.*, every morning.

allonsʼ, [allongʼ], [*French*], come.

allʼzu, *adv.*, too.

al pari, [*Ital.*] at par.

alsʼ, *conj.*, when, than, as; from; but, except; as if; *adv.*, as; — ob, as if; — da ſind, such as, for example.

alsbaldʼ, *adv.*, at once, immediately.

alʼſo, *adv., conj.*, so, then, therefore; now.

alt (ä), *adj.*, old, aged, former, ancient; der, die Alte, old man, old woman; die Alten, ancient masterpieces, old people; old authors.

das **Alʼter** (=), age.

die **Älʼtermutter** (¨), ancestress.

alʼtersgrau *adj.*, gray with age, hoary, grizzled.

alʼtersſchwach, *adj.*, aged, decrepit.

das **Alʼtertum** (¨er), antiquity.

altʼmodiſch, *adj.*, old-fashioned.

am, *for* an dem.

das **Ameʼrika**, America.

der **Amerikaʼner** (=), American.

amerikaʼniſch, *adj.*, American.

der **Amtsʼdiener** (=), bailiff, constable.

Digitized by Google

an, *prep. with dat. or acc.*, at, on, with, to, in, by, near, toward, of; *adv.*, on.

der **Anachoret'** (=en, =en), hermit.

an=belangen, *tr.*, *impers.*, to concern; was anbelangt, as for.

der **An'betracht,** regard; im —, in consideration.

an=betreffen (i. betraf —, o), *tr.*, to concern; was den Kuchen anbetrifft, as for the cake, as far as the cake is concerned.

der **An'blick** (=e), sight.

an=blicken, *tr.*, to look at.

an=brechen (i=a=o), (sein), to break, begin, dawn.

an=bringen (brachte —, =gebracht), *tr.*, to bring in, place, put up; mention.

an'dächtig, *adj.*, devout, reverential; attentive; absorbed (ly).

an'der, *adj.*, other, else, different.

än'dern, *tr.*, to change; *refl.*, to form.

an'ders, *adv.*, otherwise, differently; wo —, somewhere else, elsewhere.

die **Än'derung** (=en), change.

an'derwärts, *adv.*, elsewhere.

an=deuten, *tr.*, to outline, indicate, mention.

an=eignen, *refl.*, to acquire.

das **An'erbieten** (=), offer.

an=erkennen (erkannte —, =erkannt), *tr.*, to own, acknowledge; appreciate; —d, appreciative, complimentary.

der **An'fang** (¨e), beginning.

an=fangen (ä=i=a), *tr. and intr.*, to begin; do; work.

an'fangs, *adv.*, at first.

an=fassen (faßte —, =gefaßt), *tr.*, to seize, touch.

das **An'gebind** (=e), gift.

an'geboren, *part. adj.*, inborn, innate.

an'gegriffen, *part. adj.*, tired, worn out.

an=gehören, *intr. w. dat.*, to belong to.

an'gehörig, *adj.*, belonging to; *as noun*, relative.

die **An'gel** (=n), hinge.

die **An'gelegenheit** (=en), matter, affair.

an'gemessen, *part. adj.*, suitable, fitting.

an'genehm, *adj.*, pleasant, agreeable.

an'geredet, *part. adj.*, addressed; *as noun*, person addressed.

an'gesehen, *part. adj.*, important, prominent.

an=greifen (griff —, =gegriffen), *tr.*, to wear out, exhaust.

die **Angst** (¨e), anxiety, agony, suspense.

angst'erfüllt, *adj.*, frightened.

ängst'lich, *adj.*, anxious, scrupulous; alarming.

angst'voll, *adj.*, anxious.

an=halten (ä=ie=a), *tr.*, to hold, hold on to; stop; ask for (um); *intr.*, propose; stop.

der **An'haltspunkt** (=e), foothold; means, clue; pretext; object.

an=heben (o(u)=o), *tr.*, to begin.

anheim'=fallen (ä=fiel —, a), (sein), *with dat.*, to fall on; incur; be subject to.

an=hören, *tr.*, to listen to, hear.

an=kämpfen, *intr.*, to struggle, combat, fight.

an=kaufen, *refl.*, to buy land, settle.

die **An'keruhr** (=en), Swiss anchor watch.

an=klagen, *tr.*, to accuse, complain of.

an=kleiden, *refl.*, to dress.

an=knüpfen, *tr.*, to tie to; begin, enter into.

an=kommen (kam —, o), (sein), to arrive; schwer —, to be hard; schön —, to get a fine reception; darauf —, to depend on.

der **An'kommende,** *decl. as adj.*, newcomer.

der **An'kömmling** (=e), newcomer.

die **An'kunft,** arrival.

die **An'lage** (=n), disposition, arrangement; inclination.

an=langen (sein), to arrive (an).

an'maßend, *part. adj.*, presuming, bold.

an=merken, *tr.*, to notice, perceive, note.

an=nähen, *tr.*, to sew on.

die **An'näherung** (=en), approach.

die **An'ne,** Anna.

an=nehmen (nimmt —, a=genommen), *tr.*, to accept, assume; wieder —, to resume; sich —, *with gen.*, to interest oneself in, take charge of.

an=raten (ä=ie=a), *tr.*, to recommend.

an=reden, *tr.*, to address, speak to.

an=richten, *tr.*, to cause, do, prepare serve, set the table, serve a meal.

ans, *for* an das.

Digitized by Google

an'ſcheinend, *part. adj.*, apparent, seeming.

an=ſchicken, *refl.*, to prepare, get ready.

an=ſchließen (o=geſchloſſen), *refl.*, to join.

an=ſchmiegen, *refl.*, to cling to.

an=ſehen (ie=a=e), *tr.*, to look at, see; es einem —, to tell by looking at one; ſich —, to look at each other.

das An'ſehen, consideration, respect; in — ſtehen, to be held in respect.

an'ſehnlich, *adj.*, considerable, important.

die An'ſicht (=en), opinion.

an=ſpielen, to hint at, allude to.

die An'ſpielung (=en), allusion.

an=ſprechen, (i=a=o), *tr.*, to address.

der An'ſpruch (¨e), demand; in — nehmend, much in demand.

an'ſpruchslos, *adj.*, unpretending, modest, unassuming.

der An'ſtand, decency, propriety.

an'ſtändig, *adj.*, proper, fashionable, respectable.

an=ſtellen, *tr.*, to arrange, do; start, institute.

an=ſtimmen, *tr.*, to strike up, begin.

an=ſtoßen (ö=ie=o), *tr.*, to touch (glasses), drink a toast.

an=ſtrengen, *tr.*, to strain, tax; *refl.*, to exert oneself.

die Anti'ke (=n), antique, ancient work of art.

das Ant'litz (=e), face, countenance.

der An'ton, Anthony.

an=tragen (ä=u=a), *tr.*, to offer.

an=treten (tritt —, a=e), *tr.*, to begin, set out on; undertake.

an=tun (tat —, =getan), *tr.*, to do to, inflict; es —, *with dat.*, to fascinate.

die Ant'wort (=en), answer.

ant'worten, *tr.*, to answer.

an=vertrauen, *tr.*, to entrust, confide; *with dat.*, to trust with.

der An'verwandte, *decl. as adj.*, relative.

an=weiſen (ei=ie), *tr.*, to assign, refer; have no resource beyond; be reduced to.

an'weſend, *adj.*, present; *as noun*, person present; hochgeehrte Anweſende(n), ladies and gentlemen.

die An'weſenheit (=en), presence.

die An'zahl, number.

die An'zeige (=n), announcement.

an=zeigen, *tr.*, to announce.

an=ziehen (zog —, =gezogen), *tr.* to put on; *refl.*, to dress.

an'zubringend, *part. adj.*, to be set.

der An'zug (¨e), suit of clothes

die Apothe'ke (=n), drug store.

appellie'ren, *intr.*, to appeal.

der Appetit' (=e), appetite.

das April'wetter, April weather

apropos', [=poh], [*French*], *adv.*, by the way, by the by.

die Ar'beit (=en), work, workmanship; piece of work; in Arbeit ſtehen, to be employed, work.

ar'beiten, *tr.*, to work, be employed; have work done; *as noun*, work.

der Ar'beitende, *decl. as adj.*, workman, worker.

die Ar'beitsſtunde (=n), work-hour.

der Ar'beitstiſch (=e), work table, desk.

ar'beitsunfähig, *adj.*, unable to work.

das Ar'beitszimmer (=), workroom, shop, study.

die Archäologie', archaeology.

die Ar'che (=n), ark.

arg (ä), *adj.*, bad, grave, serious.

är'gerlich, *adj.*, vexatious, angry, vexed; irritable.

är'gern, *tr.*, to vex; *refl.*, to be vexed at, worry.

arm (ä), *adj.*, poor.

der Arm (=e), arm; am —, beside.

die Arm'bruſt (¨e), crossbow.

der Är'mel (=), sleeve.

die Ar'nika, arnica.

arrangie'ren, [an *as* ang; g *as zh*], *tr.*, to arrange; *as noun*, arrangement, arranging.

der Arreſt' (=e), arrest, imprisonment, term.

der Arreſtant' (=en, =en), prisoner.

die Art (=en), kind, sort, manner.

der Arti'kel (=), article.

die Arznei' (=en), medicine.

das Aſ'kalon, Ascalon.

die Aſ'ter (=n), aster.

der Aſtyages, Astyages.

die Attitüde (=n), attitude.

auch, *conj.*, also, either, too; even: — nicht, either; wenn —, although: denn —, sure enough; — noch, besides.

das Audito'rium, [*Latin*], (=ri(en)), listeners, class.

Digitized by Google

Au'erbachs Kel'ler, Auerbach's Cellar (wineroom).

auf, *prep. with dat. or acc.*, on, upon, at, regarding; after; to, toward, for; *adv.*, up, upwards, open; — und nieder, up and down; — einmal, all of a sudden.

auf=atmen, to heave a sigh of relief, say with a sigh of relief.

auf=bewahren, to keep, preserve.

auf=blicken, to look up.

auf=brechen (i=a=o), (sein), to start.

der **Auf'bruch** (¨e), departure.

auf=fahren (ä=u=a), (sein), to spring up, start up; exclaim with a start.

auf=fallen (ä=fiel —, =a), (sein), *with dat.*, to surprise, be noticeable; shock.

auf=fällig, *adj.*, striking, showy; stunning.

auf=fangen (ä=i=a), *tr.*, to intercept, catch.

auf=fordern, *tr.*, to invite, request, call upon.

auf=geben (i=a=e), *tr.*, to give up, abandon.

auf'gedonnert, *part. adj.*, *colloq.*, togged out, rigged up.

auf=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to open, rise, dawn, go back, be opened; ein Licht geht einem auf, it dawns upon one.

auf'gehoben, *part. adj.*, given up.

auf'geräumt, *part. adj.*, cheerful, in high spirits.

auf'gerichtet, *part*, *adj.*, straight, erect.

auf'geschoben, *part. adj.*, put off, postponed.

auf'geschossen, *part. adj.*, tall and slender.

auf=halten (ä=ie=a), *refl.*, to stay, delay.

auf=hängen, *tr.*, to suspend.

auf=horchen, to listen attentively, prick up one's ears.

auf=hören, to cease, end.

auf=lachen, to burst into a laugh.

auf=legen, *tr.*, to lay on, impose, set.

auf=machen, *tr.*, to unlock, open.

auf'merksam, *adj.*, attentive.

die **Auf'merksamkeit** (=en), attention.

auf=muntern, *tr.*, to encourage.

auf=nehmen (nimmt —, a=genommen), *tr.*, to take up, receive, introduce.

auf=opfern, *tr.*, to devote; —d, self-sacrificing, devoted.

auf=putzen, *tr.*, to dress up, bolster up, furbish.

auf=raffen, *refl.*, to pluck up courage.

auf'recht, *adj.*, upright.

auf=regen, *tr.*, to excite.

die **Auf'regung** (=en), excitement, agitation.

auf=reißen (i=gerissen), *tr.*, to tear open, open wide.

auf=richten, *tr.*, to erect, raise; *refl.*, to stand erect, get up.

auf'richtig, *adj.*, upright, frank, honest, sincere.

auf=riegeln, *tr.*, to unbolt.

auf=rütteln, *tr.*, to rouse.

aufs, *for* auf das.

der **Auf'satz** (¨e), article, essay.

auf=schießen (o=geschossen), to shoot up.

auf=schlagen (ä=u=a), *tr.*, to open.

auf=schließen (o=geschlossen), *tr.*, to unlock, open up.

auf=schreien (ie=i), to shriek.

der **Auf'schub,** delay, postponement.

auf=sehen (ie=a=e), to look up; *as noun*, publicity, sensation, commotion, attention.

auf=setzen, *tr.*, to put on.

auf=seufzen, to heave a sigh.

die **Auf'sicht** (=en), care, oversight.

auf=springen (a=u), (sein), to jump up.

auf=stecken, *tr.*, to set up, raise, hoist; einem ein Licht —, to afford someone light, inform one.

auf=stehen (stand —, =gestanden), (sein), to rise, get up; stand open.

auf=steigen (ie=ie), (sein), to rise, occur.

auf=suchen, *tr.*, to look up, seek, call on.

auf'tragen (ä=u=a), *tr.*, to serve.

auf=treten (tritt —, =a=e), (sein), to appear, come forward.

auf=tun (tat —, =a), *tr.*, to open.

die **Auf'wallung** (=en), fit of anger.

auf=weisen (ie=ie), *tr.*, to show, offer.

auf=wiegen (o=o), *tr.*, to outweigh.

auf=ziehen (zog —, =gezogen), *tr.*, to rear, bring up; taunt, jeer at.

das **Au'ge** (=n), eye; view, prospect; im — haben, to have in mind; —n machen, to be astonished, open one's eyes; in die —n fallen, to catch the eye.

der **Au'genblick** (=e), moment.

Digitized by Google

augenblick'lich, *adj.*, immediate; *adv.*, instantly, just now.

der **Au'genſchein,** inspection; appearance; durch den —, personally; in — nehmen, to inspect, examine.

das **Äug'lein** (=), eye.

auß, *prep. with dat., adv.*, out of, from; out, forth; at an end, finished.

die **Auß'bildung,** education.

auß=bleiben (ie=ie), (ſein), to stop coming, stay away.

auß=breiten, *tr.*, to spread, spread out.

auß=bringen (brachte —, =gebracht), *tr.*, to propose.

auß=bügeln, *tr.*, to iron, press.

auß=dehnen, *refl.* to extend.

auß=denken (dachte —, =gedacht), *tr.*, to think out, devise.

der **Auß'druck** (¨e), expression, term, phrase.

außeinan'der, *adv.*, apart, asunder.

außeinan'der=falten, *tr.*, to unfold.

außeinan'der=gehen (ging —, =gegangen), (ſein), to separate, part.

außeinan'der=ſetzen, *tr.*, to explain.

die **Außeinan'derſetzung** (=en), explanation.

außeinan'der=wickeln, *tr.*, to unfold.

auß=fliegen (o=o), (ſein), to fly away, leave the nest; fly, flee.

außführ'lich, *adv.*, minutely, in detail.

auß=füllen, *tr.*, to fill out; represent; spend.

der **Auß'gang** (¨e), exit, end; way out.

auß=gehen (ging —, =gegangen), (ſein), to go out, leave.

auß'genommen, *adv. or prep.*, except; — bleibt, except.

auß'geſtopft, *part. adj.*, stuffed.

auß'gezeichnet, *part. adj.*, excellent.

die **Auß'grabung** (=en), excavation.

auß=greifen (griff —, =gegriffen), to speed forward.

auß=halten (ä=ie=a), *tr.*, to stand, endure; es —, to stand it.

auß=hauen (hieb —, au), *tr.*, to carve.

auß=lachen, *tr.*, to deride, laugh at.

auß=liefern, *tr.*, to deliver up, surrender, betray.

auß=lugen, to watch out, wait.

auß=machen, *tr.*, to settle, make out; take for granted.

auß=malen, *tr.*, to picture.

der **Auß'nahmsfall** (¨e), exception, special case.

auß'nahmsweiſe, *adv.*, by exception, for once, strange to say.

auß=nehmen (nimmt —, a, =genommen), *tr.*, to except.

auß=reden, to finish, have one's say out.

auß=rufen (ie=u), *tr.*, to exclaim.

auß=reißen (i=geriſſen), *tr.*, to tear out, pull out, pluck.

auß=ſchlagen (ä=u=a) *tr.*, to refuse, decline.

auß=ſchlürfen, *tr.*, to drain, empty, sip up.

auß=ſchütten, *tr.*, to pour out, spill.

auß=ſehen (ie=a=e), to appear, look.

auˈßer, *prep. with dat.*, besides, with the exception of.

äußˈer, *adj.*, outer; —ſt, utmost; outermost.

außeror'dentlich, *adj.*, extraordinary.

die **Auß'ſicht** (=en), view, prospect; in — ſtellen, to promise; offer; in — ſtehend, prospective.

auß=ſpannen, *tr.*, to spread out.

auß=ſprechen (i=a=o), *tr.*, to express.

auß=ſtatten, *tr.*, to fit out; endow.

die **Auß'ſtattung** (=en), outfit, trousseau.

auß=ſtechen (i=a=o), *tr., colloq.*, to finish, empty.

auß=ſtehen (ſtand —, =geſtanden), *tr.*, to endure.

auß=ſtellen, *tr.*, to give; exhibit; ein gutes Zeugnis —, to testify favorably.

die **Auß'ſtellung** (=en), exhibition, exhibit.

auß=ſtopfen, *tr.*, to stuff, wad.

auß=tauſchen, *tr.*, to exchange.

auß=teilen, *tr.*, to give, deal out.

auß=treten (tritt —, a=e), (ſein), to withdraw.

auß=trocknen, *tr. or* (ſein), to dry up.

der **Auß'weg** (=e), way out, remedy.

auß=zeichnen, *tr.*, to single out, distinguish; pay attention to.

auß=ziehen (zog —, =gezogen), *tr.*, to take off.

die **Avant'garde,** [vant *as* wang], [*French*], (=n), vanguard.

Digitized by Google

B

der **Bach** (¨e), creek, stream, brook.

bac'ken (buk-a), *tr.*, to bake.

der **Back'ſtein** (-e), brick.

das **Back'werk**, cake, pastry.

der **Ba'degaſt** (¨e), guest at a watering place.

ba'den, *refl. or tr.*, to bathe.

die **Bahn** (-en), road; bowling alley.

der **Bahn'wärter** (-), flagman.

balancie'ren, [anc *as* angß], *tr.*, to balance.

bald, *adv.*, soon.

bal'digſt, *adv.*, as soon as possible, very soon.

der **Ball** (¨e), ball.

bal'len, *tr.*, to clench.

der **Ballon'**, [on *as* ong], [*Fr.*], balloon.

das **Band** (¨er), ribbon.

die **Ban'de** (-n), band, gang.

ban'g(e), *adj.*, anxious, uneasy; einem wird um etwas —, one gets uneasy about a thing.

der **Bankier'**, [-kjeh], (-s, -s), banker.

die **Barac'ke** (-n), hovel, shack.

der **Barome'ter** (-), barometer.

der **Baron'** (-e), baron.

die **Barrie're**, [i-e], (-n), barrier; crossing gate.

barſch, *adj.*, harsh, rough.

der **Bart** (¨e), beard, whiskers; mustache.

das **Bart'haar** (-e), hair of the beard, beard.

die **Baß'geige** (-n), bass viol.

der **Bau** (-e), building.

bau'en, *tr.*, to build; — auf, to count on.

der **Bau'er** (-n, -n), peasant, farmer.

die **Bäu'erin** (-nen), peasant woman.

der **Bau'ernhof** (¨e), peasant's house; barnyard.

der **Baum** (¨e), tree.

bau'meln, to dangle.

bäu'men, *refl.*, to rear.

baum'feſt, *adj.*, immovable as a tree; undeniable.

der **Baum'ſtamm** (¨e), tree trunk.

der **Baum'wipfel** (-), treetop.

baum'wollen, *adj.*, cotton, of cotton.

die **Baum'wurzel** (-n), tree root.

bau'ſchig, *adj.*, bulging, swelled

beab'ſichtigen, *tr.*, to intend.

bean'ſpruchen, *tr.*, to claim.

be'ben, to quiver, tremble.

der **Bec'ken** (-), basin, cymbal.

bedäch'tig, *adj.*, cautious.

bedau'(e)rn, *tr. or intr.*, to regret; express regret.

bedec'ken, *tr.*, to cover.

beden'ken (-dachte, -dacht), *tr.*, to consider.

bedenk'lich, *adj.*, serious, critical.

die **Bedenk'zeit**, time for consideration.

bedeu'ten, *tr.*, to mean, signify, forebode.

bedeut'ſam, *adj.*, significant.

bedeu'tungsvoll, *adj.*, significant, full of meaning.

die **Bedie'nungsmannſchaft** (-en), attendants, force, crew, gang.

die **Bedin'gung** (-en), condition.

bedür'fen (-darf, -durfte, -durft), *intr. with gen.*, to need.

beeh'ren, *tr.*, to honor, honor (with calls).

beei'len, *refl.*, to make haste.

beein'trächtigen, *tr.*, to mar, injure.

been'digen, *tr.*, to close, conclude.

been'gen, *tr.*, to crowd, limit.

die **Befäh'igung** (-en), qualification.

der **Befehl'** (-e), order.

befeh'len (-ie-a-o), *tr.*, to order, command; was — Sie? what do you wish?

die **Befe'ſtigung** (-en), fortification, strength.

befin'den, (-a-u), *refl.*, to be; be found; *as noun*, state of health.

befind'lich, *adj.*, located, situated, to be found.

beflei'ßigen, *refl.*, to apply oneself.

befrei'en, *tr.*, to free, relieve, deliver.

befürch'ten, *tr.*, to fear.

die **Befürch'tung** (-en), fear.

begabt', *part. adj.*, gifted, talented.

bege'ben (-i-a-e), *refl.*, to go; happen, come to pass.

begeg'nen (ſein), *with dat.*, to meet, happen.

die **Begei'ſterung** (-en), enthusiasm.

der **Beginn'**, beginning.

begin'nen (-a-o), *tr.*, to begin.

beglei'ten, *tr.*, to accompany.

der **Beglei'ter** (-), companion.

die **Beglei'terin** (-nen), companion.

Digitized by Google

beglück'en, *tr.*, to make happy, compliment.

begnü'gen, *refl.*, to be contented, content oneself.

begrei'fen (=griff, =griffen), *tr.*, to comprehend, understand; auf einer Reise begriffen sein, to be on a trip.

begreif'lich, *adj.*, easy to understand; clear, comprehensible; einem etwas — machen, to make a person understand.

der **Begriff'** (=e), idea; im — sein *or* stehen, to be on the point of, be in danger of.

begrif'fen, *see* begreifen.

begrü'ßen, *tr.*, to greet; welcome.

die **Begrü'ßung** (=en), greeting, regards, compliments.

begut'achten, *tr.*, to give an opinion on, pronounce upon.

beha'gen, *intr. with dat.*, to please, suit.

behag'lich, *adj*, comfortable, at ease.

behal'ten (=ä=ie=a), *tr.*, to keep, retain.

behan'deln, *tr.*, to treat, manage.

behaup'ten, *tr.*, to maintain, insist.

die **Behau'sung** (=en), dwelling, home.

beherr'schen, *tr.*, to dominate, control.

beher'zigen, *tr.*, to take heart.

der **Behuf'** (=e), behalf; advantage; purpose.

behü'ten, *tr.*, to guard, preserve.

behut'sam, *adj.*, careful, cautious.

bei, *prep. with dat., adv.*, at, near, by, with, on, in, of, upon, over; — uns, in this country.

bei=bringen (brachte —, =gebracht), *tr.*, to impart.

bei'de, *adj.*, both, two.

der **Bei'fall**, approval.

bei'fällig, *adj.*, approving.

bei'läufig, *adj.*, casual, incidental.

beim, *for* bei dem.

das **Bein** (=e), bone; leg, foot; auf den Beinen, up, on foot

beina'he, *adv.*, almost.

das **Bein'kleid** (=er), trousers.

beir'ren, *tr.*, to confuse, put off.

beisam'men, *adv.*, together.

beisei'te, *adv.*, aside, to one side.

bei=setzen, *tr.*, to bury.

das **Bei'spiel** (=e), example, instance; zum —, for example.

bei'ßen (i=gebissen), *tr.*, to bite.

der **Bei'stand**, assistance, support.

bei=stehen (stand —, =gestanden), *intr., with dat.*, to aid.

beizei'ten, *adv.*, in time.

bekannt', *part. adj.*, known; — werden, to become acquainted; *as noun*, acquaintance.

die **Bekannt'machung** (=en), notice.

beken'nen (=kannte, =kannt), *tr.*, to confess.

bekle'ben, *tr.*, to stick on; trim.

die **Beklei'dung** (=en), clothing.

bekom'men (=kam=o), *tr.*, to get, have, receive; Angst —, to grow afraid.

bekräf'tigen, *tr.*, to corroborate, confirm; affirm; say in confirmation.

bela'den (u=a), *tr.*, to load, burden; *refl.*, to bring.

bela'gen, *tr.*, to load; cover.

beleh'ren, *tr.*, to instruct, inform; sich — lassen, to get information, be taught.

belei'digen, *tr.*, to offend.

beleuch'ten, *tr.*, to examine, air, throw light on.

belie'ben, *tr.*, to like, choose, wish for; was beliebt Ihnen? what do you wish?

beliebt', *part. adj.*, liked; wie —, I beg your pardon,

belo'ben, *tr.*, to commend, praise.

belobt', *part. adj.*, elated.

belohn'nen, *tr.*, to reward.

bemäch'tigen, *refl. with gen.*, to seize, take possession of, monopolize.

bemer'ken, *tr.*, to notice, observe, call attention to; remark, say, remind.

bemer'kenswert, *adj.*, remarkable, deserving notice, worth seeing.

die **Bemer'kung** (=en), remark, observation.

bemü'hen, *tr.*, to trouble; *refl.*, to take pains; try; bemüht sein, to take pains.

bemüht', *part. adj.*, painstaking, careful.

die **Bemü'hung** (=en), endeavor, effect.

bena'gen, *tr.*, to gnaw, damage; ravage.

be'ne, *adv.*, [*Lat.*], well done, good.

das **Benehmen**, conduct, behavior.

benut'zen *or* benützen, *tr.*, to use, take advantage of.

bepflan'zen, *tr.*, to plant.

Digitized by Google

bequem', *adj.*, comfortable; es ſich — machen, to make oneself comfortable.

die **Berech'nung** (=en), calculation.

berech'tigen, *tr.*, to entitle, justify; authorize.

berei'fen, *tr.*, to travel through.

bereit', *adj.*, ready, prepared.

berei'ten, *tr.*, to prepare, provide, procure, afford.

bereits', *adv.*, already.

bereu'en, *tr.*, to repent.

der **Berg** (=e), hill.

die **Berg'halde** (=n), mountain side.

die **Berg'wanderung** (=en), wandering in the mountains.

der **Bericht'** (=e), report, account; — erſtatten, to make *or* give a report.

berich'ten, *tr.*, to report, inform, say.

die **Berloc'ke** (=n), watch charm.

der **Beruf'** (=e), calling, vocation.

beru'hen, to depend; — auf, to be.

beru'higen, *tr.*, to quiet, set at ease.

berüh'ren, *tr.*, to touch.

beſchäf'tigen, *tr.*, to keep busy, occupy; *refl.*, to take an interest in (mit), employ oneself.

beſchäf'tigt, *part.* *adj.*, busied, busy.

die **Beſchäf'tigung** (=en), occupation, study; pastime.

beſchat'ten, *tr.*, to shade, overshadow.

beſchau'lich, *adj.*, contemplative.

beſchei'den (=ie=ie), *tr.*, to allot, assign.

beſchei'den, *adj.*, modest.

beſchei'nen (=ie=ie), *tr.*, to shine on.

beſchie'den, *part. adj.*, destined.

beſchleu'nigen, *tr.*, to hasten, quicken.

beſchlie'ßen (=o=ſchloſſen), *tr.*, to decide, agree; determine.

beſchrei'ben (=ie=ie), *tr.*, to describe; write on, write.

der **Beſchüt'zer** (=), protector.

beſchwe'ren, *tr.*, to load, burden, charge.

beſchwich'tigen, *tr.*, to appease, soothe, say soothingly.

beſchwö'ren (=o=o), *tr.*, to implore.

beſet'zen, *tr.*, to trim.

beſich'tigen, *tr.*, to view.

beſie'gen, *tr.*, to overcome.

beſin'nen (=a=o), *refl.*, to deliberate; recollect (auf), think.

beſitz'en (=ſaß, =eſſen), *tr.*, to possess, have, be endowed with.

der **Beſitz'er** (=), owner

die **Beſitz'ung** (=en), property, estate.

beſoh'len, *tr.*, to resole.

beſon'ders, *adj.*, special, particular; im beſondern, in particular; nichts Beſonderes, nothing in particular.

beſon'ders, *adv.*, particularly.

beſon'nen, *part. adj.*, prudent, thoughtful, experienced.

beſpre'chen (=i=a=o), *tr.*, to discuss, talk over.

beſ'ſer, *compar. of* gut.

beſ'ſern, *tr.*, to improve; *refl.*, to mend one's ways.

beſt, *superl. of* gut; aufs beſte, very cordially; ſich zum beſten haben laſſen, to permit oneself to be deceived.

beſtä'tigen, *tr.*, to confirm; *refl.*, to be confirmed, prove true, be true.

beſte'hen (=ſtand=ſtanden), to consist, exist; insist (auf).

beſtei'gen (=ie=ie), *tr.*, to mount, go up to.

beſtel'len, *tr.*, to order; *refl.*, to give an order for.

beſtens, *adv.*, best; ſich — empfehlen, to send one's regards.

die **Beſtie** [=e], (=n), beast.

beſtim'men, *tr.*, to induce; ascertain; design, destine, determine.

beſtimmt', *part. adj.*, definite, positive.

beſtra'fen, *tr.*, to punish.

beſtürzt', *part. adj.*, perplexed, frantic.

die **Beſtür'zung**, confusion; dismay.

der **Beſuch'** (=e), visit; attendance; call; zu —, for a visit.

beſu'chen, *tr.*, to visit, call on.

der **Beſu'cher** (=), visitor, caller.

betäu'ben, *tr.*, to dumbfound, amaze.

beteu'ern, *tr.*, to protest, assure, maintain.

betrach'ten, *tr.*, to look at, examine, consider, regard.

betra'gen, (=ä=u=a), *tr.*, to amount to; *as noun*, conduct, behavior.

der **Betreff'**, regard; in —, in regard (to), as (to).

betre'ten (=tritt, =a=e), *tr.*, to enter; step on.

Digitized by Google

betrü'ben, *tr.*, to sadden, grieve, offend.

betrübt', *part. adj.*, sad.

der **Betrü'ger** (-), swindler, impostor.

das **Bett** (-en), bed.

die **Bet'telfahrt** (-en), begging-trip.

bet'ten, *tr.*, to put to bed, make a bed for; gebettet ſein, to lie in bed.

beu'gen, *tr.*, to bend; *refl.*, to bow.

die **Beu'le** (-n), bruise.

bevor', *conj.*, before.

bevor'-ſtehen (ſtand —, -geſtanden), to impend.

bewaff'nen, *tr.*, to arm, equip.

bewah'ren, *tr.*, to keep, preserve; (Gott) bewahre! heaven forbid!, I should say not.

bewe'gen, *tr.*, to move; induce, persuade.

die **Bewe'gung** (-en), movement, motion; commotion; gesture; stir; nod.

der **Beweis'** (-e), proof.

der **Bewoh'ner** (-), inhabitant, occupant.

bewun'dern, *tr.*, to admire.

bezah'len, *tr.*, to pay.

bezeich'nen, *tr.*, to designate, call, term.

die **Bezeich'nung** (-en), designation.

die **Bezie'hung** (-en), relation.

bezopft', *part. adj.*, wearing a queue; antiquated, old-fashioned.

bezwec'ken, *tr.*, to intend, have in view.

biderb', *adj.*, honest, candid; blunt.

das **Bier** (-e), beer.

das **Bier'glaß** (¨er), beer-glass.

die **Bier'ſtube** (-n), tavern, drinking-room.

bie'ten (o-o), *tr.*, to offer, bid; afford.

das **Bild** (-er), picture.

bil'den, *tr.*, to form; educate; constitute.

bild'ſchön, *adj.*, pretty as a picture.

die **Bil'dung,** culture, education.

die **Bil'dungswage** (-n), scale of culture.

der **Bi'leam,** Balaam.

das **Billett'** [Biljett'], (-e), ticket, note.

das **Bind'band** (¨er), string.

bin'den (a-u), *tr.*, to bind, tie.

bis, *prep. with acc.*, to, till, up to, before; *adv.*, to; *conj.*, until; — jetzt, so far, thus far; — zu, to.

der **Bi'ſchof** (¨e), bishop.

bisher', *adv.*, hitherto, till now.

biß'chen, *indecl. adj.*, little, little bit.

die **Bit'te** (-n), request.

bit'ten (bat, gebeten), *tr.*, to beg, implore, ask; (ich) bitte, please; excuse me.

bit'ter, *adj.*, bitter.

bit'terlich, *adv.*, bitterly.

bla'ſen (ä-ie-a), *tr.*, to blow.

blaß (ä), *adj.*, pale.

die **Bläſſe,** paleness, pallor.

das **Blatt,** (¨er), leaf, sheet; paper.

blau, *adj.*, blue; *as noun*, blue.

blau'geblümt, *adj.*, decorated with blue flowers.

blau'ſeiden, *adj.*, blue silk.

ble'chern, *adj.*, tin.

blei'ben (ie-ie), (ſein), to remain, stay.

bleich, *adj.*, pale, pallid, white.

der *or* das **Blei'ſtift** (-e), pencil.

der **Blei'ſtiftſtrich** (-e), pencil mark.

der **Blick** (-e), look, glance.

blic'ken, to look.

blind, *adj.*, blind; *as noun;* dummy.

die **Blind'ſchleiche** (-n), blindworm.

blin'ken, to gleam, shine.

blin'zeln, to peek, twinkle.

der **Blitz** (-e), lightning.

blit'zend, *part. adj.*, flashing.

blond, *adj.*, blond, fair.

bloß, *adv.*, merely, simply, only.

die **Blöße** (-n), weak side; opening; ſich eine — geben, to make a blunder; make a spectacle of oneself.

blü'hend, *part. adj.*, florid, blooming.

der **Blu'menſtrauß** (¨e), bouquet.

das **Blut,** blood.

die **Blü'te** (-n), blossom, flower, bloom.

blü'tenweiß, *adj.*, snow-white.

der **Bluts'tropfen** (-), drop of blood.

der **Bock** (¨e), he-goat; driver's seat.

das **Bocks'lied** (¨er), goat-song.

der **Bo'den** (¨), ground, earth, soil, floor; zu Boden, down

der **Bo'gen** (-), sheet [of paper].

der **Bol'dewin,** Baldwin.

der **Böl'lerſchuß** (¨(ſſ)e), firing of small cannon.

Digitized by Google

bon ton [bong tong'], [*French*], etiquette, good form.

die **Bom'be** (=n), bomb.

die **Bor'te** (=n), border, braid.

bös'artig, *adj.*, bad.

bö'se, *adj.*, bad, evil, guilty, serious.

der **Bö'sewicht** (=e *or* ¨er), rascal, villain.

bos'haft, *adj.*, mischievous, malicious.

die **Bos'heit** (=en), mischief, malice.

die **Bourgeoisie'**, [boorzhwazee], [*French*], middle classes, "plain people."

der **Brand'ſtifter** (=), incendiary.

brau'chen, *tr.*, to use; need.

braun, *adj.*, brown.

die **Braut** (¨e), bride; fiancée.

der **Bräu'tigam** (=e), bridegroom, fiancé.

das **Braut'paar** (=e), engaged couple.

brav, *adj.*, good, honest, worthy.

bra'vo, [v *as* w], [*Ital.*], well done, bravo.

bre'chen (i=a=o), *tr.*, *or* (ſein), to break; break in, interrupt.

breit, *adj.*, broad, wide.

bren'nen (brannte, gebrannt), *tr.*, to burn; curl; brennende Liebe, scarlet lychnis.

der **Brief** (=e), letter.

das **Brief'kuvert** (=s, =s), [v *as* w], envelope.

die **Brief'taſche** (=n), pocket-book, card case.

brin'gen (brachte, gebracht), *tr.*, to bring, deliver; take; es zu etwas —, to get along; ins reine —, to settle; was — Sie mir?, what news do you bring?; — um, to deprive of; ins Harniſch —, to vex, irritate; an den Mann bringen, to marry off.

der **Bron'nen** (=), spring, well.

die **Brüc'ke** (=n), bridge.

der **Bru'der** (¨), brother.

die **Bru'derſchaft** (=en), brotherhood, fellowship.

die **Brü'he** (=n), broth, soup.

brum'men, *tr.*, to hum; growl, grumble.

der **Brun'nen** (=), spring, fountain.

die **Bruſt** (¨e), breast, chest.

die **Bruſt'taſche** (=n), inside pocket.

die **Brut** (=en), brood.

die **Brut'gans** (¨e), brood *or* sitting goose.

der **Bu'be** (=n, =n), boy.

das **Buch** (¨er), book.

die **Buch'druckerkunſt,** art of printing.

das **Bü'cherränzchen** (=), book-bag.

die **Buchs'baumhecke** [chs *as* x], boxwood hedge.

das **Büchs'chen** [chs *as* x], small box *or* jar.

der **Buch'ſtabe** (=n(s), =n), letter.

das **Buch'zeichen** (=), bookmark.

die **Bu'de** (=n), booth, shop, "den."

das **Bü'geleiſen** (=), flat-iron, goose.

das **Bukett'** (=s, =s *or* =e), bouquet.

das **Bün'del** (=), bundle, package, pack.

bunt, *adj.*, colored, gay-colored.

bunt'geſtreift, *adj.*, gaily striped.

der **Bür'ger** (=), citizen.

der **Bür'gerball** (¨e), municipal dance, civic ball.

bür'gerlich, *adj.*, of the middle class, bourgeois; *as noun*, commoner.

der **Bür'germeiſter** (=), burgomaster, mayor.

die **Bür'gerſchaft,** citizens.

das **Bür'gerskind** (¨er), one born in the town, native child.

das **Burg'verließ** (=e), castle-dungeon.

der **Bur'ſch(e)** (=(e)n, =(e)n), fellow, lad; student; apprentice.

die **Bur'ſchenzeit,** student-days.

burſchikos', *adj.*, free and easy.

der **Buſch** (¨e), bush, thicket.

der **Bü'ſchel** (=), tuft, bunch.

die **Bu'ſennadel** (=n), scarf-pin.

das **But'terbrot** (=e), bread and butter, sandwich.

C

die **Cerevis'mütze** (=n), [zerewis], student-cap.

der **Champa'gnerpfropfen,** [ſchampanjer], (=), champagne-cork.

der **Charak'ter** (=te'r)e), character.

der **Chef** [ſchef], [*French*], (=s, =s), chief, principal, superior officer.

der **Chignon'**, [ſchinjong], [*French*], (=s, =s), chignon, coiffure.

der **Chine'ſe** (=n, =n), Chinaman.

das **Chine'ſenland,** China.

der **Chronome'ter** (=), chronometer, watch.

Digitized by Google

die **Coura'ge**, [koora zh e], [*French*], courage.

der **Cri'ſpin**, Crispin.

der **Csana'dy**, [Tſchana'di], Csanady [*Hungarian proper name*].

Csar'da (Cſ *as* tſch), [*Hungarian*] tavern.

Csardas' (tſchardaſch), [*Hungarian*] dance.

Csa'tar' (Tſchatar), [*Hungarian proper name*] Csatar.

der **Czi'ko'** (Tſchiko), [*Hungarian*] (=s, =s), cowboy.

D

da, *adv.*, there, here; then, just then, at that time; present, with them, at hand; away; *conj.*, when, as, since, while; als da ſind, such as.

dabei', *adv.*, at the same time, thereby.

das **Dach** (¨er), roof.

das **Dächlein** (¨), little roof, canopy.

dadurch', *adv.*, by this.

dafür', *adv.*, for this, for it, in return; ich kann nichts —, I can't help it; dafür ſein, to be in favor of it; — ſtehen, to be sure.

dage'gen, *adv.*, against this *or* it; to it; etwas — haben, to have objections to.

daheim', *adv.*, at home.

daher', *adv.*, therefore.

dahier', *adv.*, here, present, addressed, "city."

dahin', *adv.*, there, to these, to them, in this group, along, on.

da'mals, *adv.*, then, at the time, that time, in those days.

die **Da'me** (=n), lady.

damit', *adv.*, with it, by this event, as a result; *conj.*, that, in order that.

das **Da'mokleſchwert** (=er), sword of Damocles.

der **Dä'mon** (=o'n)en), demon, spirit.

dam'pfen, to steam, smoke.

dämp'fen, *tr.*, to dampen, soften down, subdue.

das **Dampf'roß** (=(ſſ)e), iron-horse, locomotive.

danach', *adv.*, after it, thereupon.

dane'ben, *adv.*, beside, near by, thereupon, by it.

der **Dank**, thanks, gratitude; Gott ſei —, thank God!

dank'bar, *adj.*, grateful, thankful.

dan'ken, *with dat.*, to thank.

dann, *adv.*, then.

daran', *adv.*, on it, about it, to it, at it, of it; — denken, to think of it; — müſſen, to be forced to help.

darauf', *adv.*, at that, after that, afterward, upon it; — los, away.

daraus', *adv.*, out of it, of it, from it.

darein', *adv.*, into it.

darin', *adv.*, in it, in there.

darnach', *adv.*, after it, for it.

dar=ſtellen, *tr.*, to represent.

die **Dar'ſtellungsweiſe** (=n), manner of presentation *or* description.

darü'ber, *adv.*, over it, about it, for that, concerning it.

darum', *adv.*, therefore, on that account.

darun'ter, *adv.*, beneath, underneath, among them, under it.

das, the, that, this, which; *see* der.

da=ſein (iſt —, war —, =geweſen), (ſein), to be, exist, be present.

das **Da'ſein**, existence.

daſelbſt', *adv.*, there.

das'jenige, *see* derjenige.

daß, *conj.*, that, so that, since; daß nicht, for fear that.

da=ſtehen (ſtand —, =geſtanden), (ſein), to stand (there).

dau'erhaft, *adj.*, durable; *adv.*, to last.

das **Dau'menglied** (=er), thumb-joint (nearest the hand).

der **Däum'ling**, Hop-o'-my-Thumb.

davon', *adv.*, thereof, away, of that, from that.

davon'=tragen (ä=u=a), *tr.*, to carry away; receive.

dawi'der *adv.*, against it; nichts — haben, to have no objections.

dazu', *adv.*, thereto, to it, in addition, with it; *conj.*, besides, at the same time that; noch —, at that.

da'zumal, *adv.*, at that time, in those days.

dazwi'ſchen, *adv.*, between.

dazwi'ſchen=fahren (ä=u=a), (ſein), to rush between.

debattie'ren, to debate.

die **Dec'ke** (=n), cover; ceiling.

der **Dec'kel** (=), cover.

dec'ken, *tr.*, to cover; den Tiſch —, to set the table.

Digitized by Google

dein, dei'ne, dein, *poss. adj.*, your.

dei'nesgleichen, *pron.*, your equal; — ſuchen, to be without a peer.

der **Dekan'**, (=e), dean.

dekorie'ren, *tr.*, to decorate.

delikat', *adj.*, delicate, delicious; *colloq.*, particular, nice.

der **Delphin',** (=e), dolphin.

demnächſt', *adv.*, shortly.

demonſtrie'ren, *tr.*, to demonstrate.

de'mütigen, *tr.*, to humiliate.

die **De'mütigung** (=en), humiliation; concession.

den'ken (dachte, gedacht), *tr. or intr.*, to think; remember; *refl.*, to imagine; daran —, to think of such a thing.

denn, *adv.*, then, so, however; *conj.*, for; — noch, really; wie iſt mir —, am I not correct?

dennoch', *adv.*, however, for all that.

der, die, das, *def. art.*, the; *dem. adj. or pron.*, he, she, it, that; *rel. pron.*, who, which, that.

der'artig, *adj.*, such, such a, of such a kind.

de'ren, *see* der, *rel. or dem. pron.*

dergleichen, *indecl. adj.*, such, the like, of such a kind.

derjenige, diejenige, dasjenige, *dem. pron. or adj.*, he, she, it, that.

derſelbe, dieſelbe, dasſelbe, *dem. pron.*, he, she, it, the same.

deshalb, *adv.*, for this reason.

die **Deſperation'** [*French*], despair.

de'ſto, *adv. before compar.*, the, the more, so much the.

deu'ten, *tr.*, to point out; *intr.*, to point (auf).

deutſch, *adj.*, German.

der **Deut'ſche** (=n, =n), German.

das **Deutſch'land,** Germany.

die **Devi'ſe** [v *as* w], [*French*], (=n), device, motto.

devot', [v *as* w], *adj.*, submissive, obsequious.

diabo'liſch, *adj.*, diabolical.

der **Dia'natempel** (=), temple of Diana.

dicht, *adj.*, thick, full, close.

dich'ten, to write poetry, compose.

dich'tend, *part. adj.*, literary.

der **Dich'ter** (=), poet.

dich'teriſch, *adj.*, poetical.

dick, *adj.*, thick, fat, heavy, big, large, ponderous.

das **Dick'icht** (=e), thicket.

die, *see* der.

die **Die'le** (=n), board, plank; floor.

die'nen, *intr. with dat.*, to serve.

der **Dienſt'bote** (=n, =n), domestic, servant.

dienſt'eifrig, *adj.*, officious, obliging.

das **Dienſt'mädchen** (=), servant, maid.

dies, *for* dieſes, that, this, it, such.

die'ſer, dieſe, dieſes *or* **dies,** *dem. pron. or adj.*, this, that, such, the latter, he, she, it.

dies'mal, *adv.*, this time.

die **Differenz'** (=en), difference, disagreement.

das **Diner',** [dinē'], [*French*], (=s, =s), dinner.

das **Ding** (=e), thing, matter, affair; (=er), (*contemptuous*), trifle, "contraption."

direkt', *adj.*, direct.

der **Direk'tor** (=(o'r)en), director, headmaster, principal.

diskret', *adj.*, discreet, polite.

die **Diſtanz'** (=en), distance.

die **Di'ſtel** (=n), thistle.

doch, *adv. or conj.*, yet, however, nevertheless, after all, though, but, merely, of course, for all that, really, at least, I hope, why, indeed, probably; — emmal, I beg of you; — noch, after all.

der **Dok'tor** (=(o'r)en), doctor.

die **Do'nau,** Danube.

das **Don'nerwetter,** thunderstorm; dear me!

das **Dop'pelfenſter** (=), double window.

das **Dorf** (¨er), village.

der **Dorf'teich** (=e), village pond.

die **Dormeu'ſe,** [eu *as* ö], [*French*], (=n), lady's cap, nightcap.

dort, *adv.*, there; — oben, up there.

der **Draht** (¨e), thread, wire.

dran, *for* daran; — ſein, to stand with, — müſſen, to be forced to help; drauf und —, on the point of.

drän'gen, to throng, crowd.

drauf, *adv., for* darauf; — und dran, on the point of.

drauf=gehen (ging —, =gegangen), (ſein), to move, go ahead.

draus, *for* daraus; — werden, to come of it.

drau'ßen, *adv.*, out of doors, out doors.

Digitized by Google

drech'ſeln, *tr.*, to turn.

dre'hen, *tr.*, to turn, twist; *refl.*, to turn, rotate, spin.

drei, *num. adj.*, three.

drei'beinig, *adj.*, three-legged.

drei'farbig, *adj.*, three-colored.

drei'mal, *adv.*, three times.

drein, *for* darein.

drein-blicken, to look on, look, seem; make a face.

drei'ßig, *num. adj.*, thirty: in den dreißiger Jahren, in the thirties (of the last century).

drin, *for* darin, in, in it.

drin'gen (a-u), (ſein), to go through, issue, urge upon (in); penetrate; *tr.*, to urge; —d, urgent.

dritt, *num. adj.*, third; zu —, with three in the party.

dro'hen, *tr.*, to threaten.

die **Droſ'ſel** (-n), thrush.

drü'ben, *adv.*, over there, on the other side, across.

drück'ken, *tr.*, to press, touch; dig.

druck'reif, *adj.*, ready for the press, ready for publication.

drun'ten, *adv.*, below, down there, down stairs.

du, *pers. pron.*, you.

du'deln, *tr.*, to play, toot.

das **Duell',** (-e), duel.

duf'tig, *adj.*, fragrant, flowery.

der **Duka'ten** (-), ducat.

dul'den, *tr.*, to tolerate, allow, suffer. endure, permit; *as noun*, patience, suffering.

dumm (ü), *adj.*, stupid, foolish; unfortunate.

dumpf, *adj.*, muffled, subdued.

dun'kel, *adj.*, dark.

die **Dun'kelheit,** darkness, gloom

dünn *adj.*, thin, slender.

das **Dünn'bier,** thin beer.

durch, *prep. with acc.*, through, throughout, by means of, with; by.

durchaus', *adv.*, thoroughly, absolutely, by any means.

durchboh'ren, *tr.*, to bore through, pierce; —d, piercing, overwhelming.

durcheinan'der, *adv.*, confusedly, in confusion; aimlessly.

durcheinan'der-laufen (äu-ie-au), (ſein), to run around in confusion.

durchkreu'zen, *tr.*, to cross, pass through.

durchle'ben, *tr.*, to live, go *or* pass through.

durchnäßt', *part. adj.*, drenched, soaked, wet through.

durchrie'ſeln, *tr.*, to trickle through; thrill.

durchs, *for* durch das.

durchſchau'ert, *part. adj.*, thrilled.

durchſchnei'den (-ſchnitt, -ſchnitten), *tr.*, to cut through, cross, intersect.

durchſchrei'ten (-ſchritt, -ſchritten), *tr.*, to walk through, cross.

durch-ſingen (a-u), *tr.*, to sing through, sing to the end.

durchſtrei'fen, *tr.*, to rove through, roam over, make the rounds of.

durchweg', *adv.*, throughout, altogether, generally.

durchwüh'len, *tr.*, to rummage in; pervade, tear.

dür'fen (durfte, gedurft), *mod. aux.*, may, be allowed, can; *w. neg.*, must.

der **Durſt,** thirst.

dur'ſtig, *adj.*, thirsty.

düſ'ter, *adj.*, gloomy, sad.

das **Dut'zend** (-e), dozen.

E

e'ben, *adv.*, just now; just, even, of course; simply; quite, of course; in short, very.

das **E'benholz,** ebony.

e'bendeshalb, *adv.*, for this very reason.

e'benſo, *adv.*, as, equally, just as, not less, in the same way; similarly.

e'benſowe'nig, *adv.*, as little.

e'chen, to echo, repeat.

Ec'kartſch, *adj.*, Eckart's, Eckarts', of Mr. Eckart.

die **Ec'ke** (-n), corner.

e'del, *adj.*, noble, generous.

der **E'delmann** (Edelleute), nobleman.

der **E'delſtein** (-e), jewel, gem.

der (das) **E'feu,** ivy.

e'he, *adv., conj.*, before; eher, *compar.*, sooner.

die **E'hegattin** (-nen), wife, spouse.

der (das) **E'hegemahl** (-e), husband, wife.

die **E'hehälfte** (-n), better half.

der **E'herr** (-n, -en), husband, lord and master.

Digitized by Google

die **E'heleute** (*pl.*), married people.

e'helich, *adj.*, marital, conjugal; ſich — verbinden mit, to marry.

e'hemalig, *adj.*, former.

das **E'hepaar** (-e), married couple, couple.

e'her, *adv.*, earlier, sooner.

die **Eh're** (-n), honor.

eh'ren, *tr.*, to honor, respect, esteem.

die **Eh'renhaftigkeit**, honesty, honor.

der **Eh'renplatz** (¨e), place of honor.

eh'renvoll, *adj.*, honorable, flattering.

eh'renwert, *adj.*, respectable, reputable, worthy.

das **Eh'renwort** (-e), word of honor.

ehr'furchtsvoll, *adj.*, respectful, reverent.

ehr'lich, *adj.*, honest.

ehr'würdig, *adj.*, venerable.

ei, *intj.*, ah! oh! why! — was, pshaw! nonsense!

die **Ei'chel** (-n), acorn.

das **Eich'hörnchen** (-), squirrel.

die **Ei'erſchale** (-n), eggshell.

der **Ei'fer**, zeal, enthusiasm.

eif'rig, *adj.*, eager.

ei'gen, *adj.*, own; peculiar, characteristic; extraordinary; one's own.

ei'gentlich, *adj.*, real, true; *adv.*, exactly, properly speaking, just, to tell the truth, really; — doch, after all.

der **Ei'gentümer** (-), owner.

die **Ei'le**, haste; in der —, hastily.

ei'len, to hurry.

der **Eil'zug** (¨e), fast train, express

ein, eine, ein, *indef. art., num. adj., indef. pron.*, a, an, some, one; *adj.*, one, same; eins, one thing.

ein, *sep. pref.*, into.

einan'der, *indect. recip. pron.*, each other, one another; durch —, in confusion; nach —, in succession.

der **Ein'band** (¨e), binding [of a book].

ein-bilden, *refl.*, to imagine, be proud, pride oneself.

ein-binden (a-u), *tr.*, to bind [books].

der **Ein'blick** (-e), view, look; insight.

ein-brechen (i-a-o), (ſein), to break into, enter.

ein-dringen (u-u), (ſein), to burst in, break in; *as noun*, intrusion.

der **Ein'druck** (¨e), impression.

ei'ner, eine, eines *or* **eins**, *indef. pron.*, one, the one.

ei'nerlei, *indecl. adj.*, of one kind, the same.

ein'fach, *adj.*, plain, simple.

der **Ein'fall** (¨e), idea, notion.

ein-fallen (ä-ie-a), (ſein), to occur; break in, chime in, interrupt.

ein-fangen (ä-i-a), *tr.*, to catch.

ein-finden (a-u), *refl.*, to come, appear.

der **Ein'gang** (¨e), entrance, door.

ein'gedenk, *indecl. adj. with gen.*, mindful.

ein-gehen (ging —, -gegangen), (ſein), to enter, go into; agree to (auf); *tr.*, to enter.

ein'gelegt, *part. adj.*, inlaid.

ein-geſtehen (geſtand —, -geſtanden), *tr.*, to admit, confess.

der **Ein'halt**, stop, check; — tun, to put a stop to.

ein-halten (ä-ie-a) *tr.*, to stop, hold on.

ein-hauen (hieb —, -au), *tr.*, to attack; *intr.*, to begin to eat.

ein'hellig, *adj.*, unanimous.

ein-hüllen, *tr.*, to wrap up.

ei'nig, *pron. adj.*, some; *generally pl.*, some, any, few, several.

ei'nigermaßen, *adv.*, somewhat, in some degree.

ein-kehren (ſein), to stop, stay, put up.

das **Ein'kommen**, income.

ein-laden (u-a), *tr.*, to invite.

die **Ein'ladung** (-en), invitation.

ein-lenken, *tr.*, to lead *or* direct into; *intr.*, to say with a change in tone.

ein'mal, *adv.*, once, some time; auf —, all at once, suddenly.

einmal', *adv.*, just, some day; please; nicht —, not even; nun —, once for all; wieder —, again; noch —, once more; ſchon —, once before.

ein-nehmen (nimmt —, a, -genommen), *tr.*, to take, partake of, occupy; suffer, take blows.

ein-reiben (ie-ie), *tr.*, to rub in.

ein-reihen, *tr.*, to add, insert.

ein-richten, *tr.*, to arrange, fit up, equip.

eins, *see* einer.

ein'ſam, *adj.*, lonesome, solitary.

ein-ſchenken, *tr.*, to pour out, fill.

ein-ſchlafen (ä-ie-a), (ſein), to fall asleep.

Digitized by Google

ein=schließen (o=geschlossen), *tr.*, to surround.

ein=schnüren, *tr.*, to lace in, squeeze in.

ein=schreiten (schritt —, =geschritten), (sein), to proceed; interpose, take a hand, take measures; *as noun*, procedure, interposition.

ein=sehen (ie=a=e), *tr.*, to see, understand.

die **Ein'sicht** (=en), insight, intelligence; view; opinion.

ein'sichtsvoll, *adj.*, intelligent, considerate.

ein=sinken (a=u), (sein), to sink in; grow small, decrease.

ein=sperren, *tr.*, to lock up, keep in, detain.

ein=spielen, *refl.*, to play (in), take (a part).

die **Ein'sprache** (=n), objection, protest.

einst, *adv.*, once, formerly, one day, some day.

ein=stellen, *refl.*, to arrive.

einst'weilen, *adv.*, meanwhile.

ein=tauchen, *tr.*, to dip in, plunge into.

ein=täuschen, *tr.*, to exchange.

ein'trächtig, *adj.*, peaceful, contented, harmonious.

das **Ein'treffen,** arrival.

ein=treten (tritt —, a=e), (sein), to enter, step in.

der **Ein'tritt** (=e), entry, entrance.

ein'verstanden, *part. adj.*, agreed.

der **Ein'wand** (¨e), pretext; objection; — erheben *or* machen, to take exception to.

ein=wenden (*reg. or* wandte —, =gewandt), *tr.*, to object; nichts läßt sich —, there can be no objection; nichts —, to offer no objections.

ein=willigen, to consent, approve.

die **Ein'willigung** (=en), consent, assent.

der **Ein'wurf** (¨e), objection.

ein'zig, *adj.*, only, single; der, die, das Einzige, the only one.

der **Ein'zug** (¨e), entrance; seinen — halten, to make one's entry.

das **Eis,** ice.

die **Ei'senbahn** (=en), railroad.

ei'sern, *adj.*, of iron, iron.

elegant', *adj.*, elegant.

elf, *num. adj.*, eleven; halb —, half past ten.

die **Eli'te,** [*French*], élite, fashionable society.

der **El'lenbogen** (=), elbow.

die **El'tern,** *pl.*, parents.

das **El'ternpaar** (=e), old people, parents.

der **Emigrant'** (=en, =en), refugee.

der **Empfang'** (¨e), receipt, reception; in — nehmen, to receive, take.

empfan'gen (=ä=i=a), *tr.*, to receive, accept.

empfeh'len (=ie=a=o), *tr.*, to commend; *refl.*, to take leave, depart; sich — lassen, to send one's regards.

empfeh'lenswert, *adj.*, commendable, to be recommended.

die **Empfind'lichkeit,** sensitiveness.

die **Empha'se,** emphasis.

empor', *adv.*, upward, on high.

empor'=arbeiten, *refl.*, to work one's way up; struggle to one's feet.

empor'=blicken, to look up, raise one's eyes.

empor'=heben (o=o), *tr.*, to raise, lift.

empor'=klettern (sein), to climb up.

empor'=springen (a=u), (sein), to jump up.

empört', *part. adj.*, indignant, furious.

das **En'de** (=n), end; am —, after all, perhaps, probably; am — gar, even; possibly, not to say; zu — kommen mit, to make an end of.

en'digen, *tr.*, to end, finish.

end'lich, *adv.*, finally, at last; — einmal, at last.

ener'gisch, *adj.*, energetic.

eng, *adj.*, narrow, small; intimate, close.

der **En'gel** (=), angel.

En'gelmannisch, *adj.*, Engelmann's, Engelmanns'.

en'glisch, *adj.*, English.

das **En'kelkind** (=er), grandchild.

entdec'ken, *tr.*, to discover.

die **Entdec'kung** (=en), discovery.

die **En'te** (=n), duck.

entfer'nen, *tr.*, to remove, throw off; *refl.*, to withdraw, leave.

entfernt', *part. adj.*, remote, distant.

die **Entfer'nung,** (=en), distance, departure.

entge'gen, *postpos. prep. with dat.*, to, toward, against, to meet.

Digitized by Google

entge'gen=kommen (kam —, =gekom=men), (sein), *with dat.*, to approach, come toward.

entge'gen=schicken, *tr.*, to send against.

entge'gen=strecken, *tr.*, stretch towards, to hold out.

entgeg'nen, *tr.*, to reply.

entge'hen (=ging, =gangen), (sein), *with dat.*, to escape, escape the notice of, be lost on; das entgeht mir, I fail to get that.

entgel'ten (=i=a=o), *tr.*, to pay for; suffer for; einen — lassen, to make one suffer for.

enthal'ten (=ä=ie=a), *tr.*, to contain.

entlei'ligen, *tr.*, to profane, desecrate.

die **Enthül'lung** (=en), exposure, confession.

entlas'sen (=läßt=ließ=a), *tr.*, to dismiss.

die **Entlas'sung** (=en), discharge, release, dismissal.

entle'digen, *refl.*, to rid oneself, divest oneself of.

entneh'men (=nimmt=a=nommen), *tr.*, to take from.

entrü'stet, *part. adj.*, indignant.

die **Entrü'stung** (=en), indignation.

entschä'digen, *tr.*, to compensate, repay.

entschla'fen (=ä=ie=a), (sein), to fall asleep.

der **Entschluß'** (=(ss)e), decision, resolution.

entschul'digen, *tr.*, to pardon, excuse.

die **Entschul'digung** (=en), excuse, apology; pardon.

das **Entset'zen**, terror, horror.

entseh'lich, *adj.*, awful, fearful, dreadful.

entsetzt', *part. adj.*, terrified, horrified.

entsin'nen (=a=o), *refl.*, to remember.

entstan'den, *part. adj.*, occasioned.

entste'hen (=stand=standen), (sein), to arise, form, spring up, originate, be made.

entwe'der, *conj.*, either.

entwer'fen (=i=a=o), *tr.*, to outline, plan, sketch, design.

entzie'hen, (=zog=zogen), *tr.*, to withdraw; *refl.*, to elude.

er, *pers. pron.*, it, he.

das **Erbar'men**, pity; zum —, pitifully.

erbär'mlich, *adj.*, wretched, miserable.

er'ben, *tr.*, to inherit.

erblic'ken, *tr.*, to see, catch sight of.

das **Erb'stück** (=e), heirloom.

die **Er'de** (=n), earth, ground; floor.

das **Erd'geschoß** (=sse), ground floor.

erei'gnen, *refl.*, to happen, come to pass.

das **Ereig'nis** (=(ss)e), event.

die **Eremita'ge**, [g *as zh*], [*French*], (=n), hermitage.

erfah'ren (=ä=u=a), *tr.*, to find out, learn, hear; be informed.

erfin'den (=a=u), *tr.*, to invent.

die **Erfin'dung** (=en), invention.

erfor'dern, *tr.*, to require, take.

erfreu'lich, *adj.*, gratifying.

erfreut', *part. adj.*, pleased.

die **Erfri'schung** (=en), refreshment.

erfül'len, *tr.*, to fill, fulfil, perform, grant.

ergän'zen, *tr.*, to complete, add, supply.

erge'ben, *part. adj.*, devoted; —st, most cordially.

die **Erge'bung** resignation, submission.

erge'bungsvoll, *adj.*, submissive, resigned.

erge'hen (=ging=gangen), (sein), to happen.

ergrei'fen (=griff=griffen), *tr.*, to seize, take, take up, take hold of; ein Metier —, to take up a trade.

erhal'ten, (=ä=ie=a), *tr.*, to receive, get, be given.

erhe'ben (=o=o), *tr.*, to raise; *refl.*, to rise; Einspruche —, to object, make a protest.

erhei'schen, *tr.*, to demand, require, call for.

erhit'zen, *tr.*, to heat.

erhö'hen, *tr.*, to increase, heighten.

erin'nern, *tr.*, to remind; *refl.*, to remember.

die **Erin'nerung** (=en), recollection, reminiscence.

die **Erkäl'tung** (=en), cold.

der **Er'ker** (=), projecting window, projecting story.

erklä'ren, *tr.*, to explain.

die **Erklä'rung** (=en), explanation, statement, declaration.

erklim'men (=o=o), *tr.*, to climb.

erkun'digen, *refl.*, to inquire.

Digitized by Google

erlan'gen, *tr.*, to obtain, get.
erlau'ben, *tr.*, to permit, allow.
die **Erläu'terung** (=en), explanation.
erle'ben, *tr.*, to experience, see.
erle'digen, *tr.*, to acquit, discharge; vacate; erledigt, vacant.
erleuch'ten, *tr.*, to illuminate.
die **Ermah'nung** (=en), advice.
erman'geln, to fail, be wanting.
erman'nen, *refl.*, to pluck up courage, summon one's energies.
ermu'tigen, *tr.*, to encourage, cheer; —d, cheerily.
erneu'ern, *tr.*, to renew.
der **Ernſt,** earnestness.
ernſt, *adj.*, earnest, serious; stern.
ernſt'haft, *adj.*, serious.
ernſt'lich, *adj.*, serious, in earnest.
ero'bern, *tr.*, to conquer, win, take, gain, secure.
erquic'ken, *tr.*, to refresh.
erra'ten (=ä=ie=a), *tr.*, to guess.
erre'gen, *tr.*, to excite.
errei'chen, *tr.*, to reach, attain.
errö'ten, to blush.
der **Erſatz',** amends, compensation.
erſän'fen, *tr.*, to drown.
erſchal'len (o=o), (ſein), to sound, ring.
erſchei'nen (=ie=ie), (ſein), to appear; arrive.
erſchla'gen (=ä=u=a), *tr.*, to kill.
erſchrec'ken (=i=ſchrak=o), (ſein), to be frightened, be taken aback.
erſchrec'kend, *part. adj.*, alarming, horrible.
erſchroc'ken, *part. adj.*, alarmed.
erſchüt'tern, *tr.*, to shake, affect.
erſin'nen (=a=o), *tr.*, to devise, plan.
erſpa'ren, *tr.*, to spare, save.
erſt, *num. adj.*, first; *adv.*, first, for the first time, only, but, not till, not before.
erſtat'ten, *tr.*, to render, give; Bericht —, to give a report.
erſtau'nen (ſein), to be amazed; *as noun*, amazement; erſtaunt, amazed.
er'ſtens, *adv.*, first, in the first place.
er'ſter (=er, =e, =es), *dem. pron.*, former, the former.
erſtic'ken, *tr.*, to choke.
erſu'chen, *tr.*, to request.
ertö'nen (ſein), to sound, resound, be heard.
ertra'gen (=ä=u=a), *tr.*, to bear, endure.
die **Entde'ckung** (=en), detection, discovery.
erwa'chen (ſein), to awake.
erwäh'nen, *tr. or intr. with gen.*, to mention.
die **Erwär'mung** (=en), warming, heating.
erwar'ten, *tr.*, to wait, wait for, expect.
die **Erwar'tung** (=en), expectation, suspense.
erwei'ſen (=ie=ie), *tr.*, to prove; *refl.*, to turn out, prove to be.
erwi'dern, *tr.*, to return; reply.
erwünſcht', *part. adj.*, agreeable.
das **Erz** (=e), ore.
erzäh'len, *tr.*, to relate, tell, talk, narrate; weiter —, to continue, go on.
erzei'gen, *tr.*, to show, do, render, pay.
der **Erz'engel** (=), archangel.
der **Erzeu'ger** (=), father.
erzie'hen, *tr.*, to educate.
erzür'nen, *tr.*, to anger; erzürnt, angry.
eß, *pers. pron.*, it, he, she, there.
der **E'ſel** (=), donkey.
die **E'ſelin** (=nen), donkey.
der **E'ſelsbrunnen** (=), donkey-spring.
die **E'ſelsgeduld,** patience of a donkey.
die **E'ſelsmilch,** donkey's milk.
eſ'ſen (ißt, aß, gegeſſen), *tr.*, to eat.
der **Eſ'ſig,** vinegar.
etru'riſch, *adj.*, Etruscan.
das **Etui'** [-*twee*], [*French*], (=s, =s), case, box.
et'wa, *adj.*, perhaps.
et'was, *indef. pron.*, something, somewhat, anything.
euch *or* **Euch,** *dat. and acc. of* ihr *or* Ihr, you
Eula'lia, Eulalia, *a Christian name.*
die **Eu'le** (=n), owl.
eu'rig *or* **Eurig,** *poss. pron.*, your, yours.
das **Euro'pa** (=s *or* =(p)ens), Europe.
e'wig, *adj.*, eternal, everlasting.
die **E'wigkeit** (=en), eternity.
das **Exem'pel** (=), example; zum —, for example.

Digitized by Google

das **Exerzi'tium** (=(ti)en), [t *as* s], exercise.

der **Ex'graf** (=en, =en), ex-count.

exiſtie'ren, *tr.*, to exist, be, be found.

expedie'ren, *tr.*, to dispatch, send, send off.

die **Extremität'** (=en), extremity.

die **Exzellenz'** (=en), excellency, [man of high rank].

F

die **Fabrik'** (=en), factory.

der **Fabrikant'** (=en, =en), manufacturer.

der **Fabrikan'tenſchwindel** (=), manufacturer-nonsense.

der **Fach** (¨er), shelf, case; drawer.

der **Fach'gelehrte,** (*decl. as adj.*), specialist, expert.

der **Fa'den** (¨), thread.

fahl, *adj.*, livid.

die **Fah'ne** (=n), banner, flag.

fah'ren (ä=u=a), (ſein), to go, rush, blow, pass; — laſſen, to let pass; mit der Hand —, to reach, pass one's hand; *tr.*, to drive.

die **Fähr'lichkeit** (=en), difficulty, danger.

die **Fakultät'** (=en), faculty.

der **Fall** (¨e), case.

fal'len (ä=ie=a), (ſein), to fall, drop, go; — laſſen, to drop; in die Augen —, to attract one's attention; in die Rede —, to interrupt (*with dat.*).

falſch, *adj.*, wrong, incorrect, false.

die **Fal'te** (=n), fold, wrinkle; ſich in Falten legen, to take on a frown.

familiär', *adj.*, familiar.

die **Fami'l i e** (=n), family.

das **Fami'l i enereigniś** (=(ſſ)e), family-affair, family-event.

das **Fami'l i enfeſt** (=e), family-party *or* celebration.

die **Fami'l i engruppe** (=n), family-group.

der **Fami'l i enkreis** (=e), family circle.

der **Fami'l i entiſch** (=e), family-table.

fan'gen (ä=i=a), *tr.*, to catch, seize, capture; captivate; gefangen, captive, prisoner.

die **Far'be** (=n), color.

fär'ben, *tr.*, to color.

far'big, *adj.*, colored, stained.

faſ'ſen, faße, gefaßt, *tr.*, to catch, lay hold on; form; *refl.*, to compose oneself, recover composure.

die **Faſ'ſung,** composure; aus der — kommen, to lose control of oneself; be disconcerted *or* confused.

faſt, *adv.*, almost.

der **Faun** (=e), faun.

die **Fauſt** (¨e), fist, clenched hand.

der **Fauſt,** Faust.

die **Fe'der** (=n), feather; pen; spring.

das **Fe'derbett** (=en), feather-bed.

das **Fe'derhemd** (=en), feather-cloak.

das **Fe'derkleid** (=er), feather-dress.

der **Fe'derwiſcher** (=), pen-wiper.

feh'len, to need, want, be missing; es — laſſen an, to be remiss, miss an opportunity; es fehlt dir, you are without it; das fehlte noch, that is the last straw!; —d, needed.

der **Feh'ler** (=), fault.

feh'lerfrei, *adj.*, free from errors, perfect, without a mistake.

der **Fei'erabend** (=e), evening-time, "after work."

fei'ern, *tr.*, to celebrate.

der **Feig'ling** (=e), coward.

feil, *adv.*, for sale.

fein, *adj.*, fine, light, soft, delicate, elegant; faint.

feind'lich, *adj.*, hostile.

das **Feld** (=er), field.

der **Feld'herr** (=n, =en), general.

das **Fell** (=e), hide, skin.

das **Fell'eiſen** (=), knapsack.

das **Fen'ſter** (=), window.

das **Fen'ſterbrett** (=er), window-sill.

die **Fen'ſterſcheibe** (=n), window-pane.

die **Fe'r i en** (*pl.*), holidays, vacation.

fern, *adj.*, far, remote; von —, from afar.

die **Fer'ne** (=n), distance; aus der —, from a distance.

fer'tigen, *tr.*, to make, manufacture; prepare.

die **Feſ'ſel** (=n), fetter, bond.

das **Feſt** (=e), party, feast, festival.

feſt, *adj.*, firm, close.

die **Feſt'freude** (=n), festive joy, joy of the occasion,

feſt'lich, *adj.*, festive,

die **Feſt'lichkeit** (=en), festivity.

feſt'=ſtecken, *intr.*, to be on tight, be firmly in place.

feſt=ſtehen (ſtand —, =geſtanden), to be established, be certain.

Digitized by Google

die Fest'stimmung (=en), festive mood.

fett, *adj.*, fat, fleshy.

das Feu'er (-), fire.

die Feu'erlandsinseln (*pl.*), Tierra del Fuego.

der Feu'erstrahl (=en), flash of fire.

das Feu'erwerk (=e), display of fireworks, firework.

das Fiasko (=s, -s), failure, fiasco.

fin'den, *tr.*, to meet with, find; *refl.*, to be; take care of itself.

der Fin'ger (-), finger.

der Fin'gerhut (¨e), thimble.

der Fink'e (=n, -n), finch.

finster, *adj.*, gloomy, dark.

die Firma (=(m)en), firm, house; firm-name.

flach, *adj.*, flat; flache Hand, palm.

flam'menspeiend, *adj.*, flame-darting, blazing.

die Fla'sche (=n), bottle.

der Flaum, down [feathers.]

der Fleck (=e), spot, point.

fle'hentlich, *adj.*, imploring.

das Fleisch, meat, flesh.

der Fleiß, industry, diligence, application.

flei'ßig, *adj.*, industrious.

flic'ken, *tr.*, to patch, mend, repair; *as noun*, mending.

die Flie'ge (=n), fly.

flie'gen (o=o), (sein), to fly, float, dash, sweep; —d, streaming.

flie'ßen, (o=geflossen), (sein), to flow.

die Flö'te (=n), flute.

flüch'ten, *tr.*, to save, rescue; *refl.*, to flee.

flüch'tig, *adj.*, hasty, cursory.

der Flü'gel (-), wing.

die Flur (=en), meadow.

flü'stern, *tr.*, to whisper.

der Föh'renbühel (-), fir-hill, firclad hill.

der Föh'renstamm (¨e), fir-trunk.

die Fol'ge (=n), consequence; zur —, according to; — leisten, to accept, follow.

fol'gen, *intr. with dat.*, to follow; —d, next, following.

folg'lich, *conj.*, therefore.

die Fol'ter (=n), torture.

die Fol'terbank (¨e), rack.

die Fol'terkammer (=n), torture-chamber.

die Fol'terqual (=en), pang of torture torture.

die For'derung (=en), claim, demand.

die Form (=en), form, shape, state.

das Format' (=e), form, size.

for'schen, *tr.*, to inquire into, investigate; *intr.*, to search.

der Forst'gehilfe (=n, =n), assistant forester.

fort, *adv.*, forth, away, off, on, along.

fort=fahren (ä=u=a), to go on, continue.

der Fort'gang, progress.

fort=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go on, proceed, go away.

fort=kommen (kam —, =o), (sein), to leave, get out; get on, make one's way.

fort=machen, *refl.*, to steal away, get away.

fort=regnen, to continue to rain.

fort=reißen (i=gerissen), *tr.*, to carry away.

der Fort'schritt (=e), progress; *pl.* progress.

der Fort'schrittsmann (¨er), enterprising *or* up-to-date man.

fort=setzen, *tr.*, to continue.

fort'während, *adv.*, continously, continually,

der Frack (=s, -s), evening coat, "swallow-tail."

die Fra'ge (=n), question.

fra'gen, *tr.*, to ask; —d, inquiring.

die Fran'se (=n), fringe.

französ'isch, *adj.*, French.

fraternisi'ren, to fraternize, hobnob.

die Frau (=en), woman, wife; Mrs.

die Frau'enstimme (=n), feminine voice.

das Frau'enzimmer (-), woman.

das Fräu'lein (-), young woman, Miss.

frei, *adj.*, free; —er Nachmittag, half holiday; das Freie, out doors, open air; freie Natur, country.

frei'lich, *adv.*, however, certainly, to be sure, of course, indeed.

frei'willig, *adj.*, voluntary, spontaneous.

fremd, *adj.*, strange; *as noun*, stranger.

fres'sen (frißt, fraß=e), *tr.*, to devour, eat.

die Freu'de (=n), joy, delight; seine — haben an, to be delighted with.

Digitized by Google

die Freu'densbotſchaft (-en), joyful announcement, glad tidings.

freu'denreich, *adj.*, joyful, happy.

die Freu'denträne (-n), tear of joy.

freu beſtrahlend, *adj.*, beaming with joy, radiant.

freu'detrunken, *adj.*, intoxicated with joy.

freu'dig, *adj.*, happy.

freu'en, *refl.*, to be glad; *tr.*, to please.

der Freund (-e), friend.

die Freun'din (-nen), friend.

freund'lich, *adj.*, kind, pleasant, cheerful, bright.

die Freund'lichkeit (-en), friendliness, affability.

die Freund'ſchaft (-en), friendship.

freund'ſchaftlich, *adj.*, friendly, cordial.

die Freund'ſchaftskette (-n), chain of friendship.

der Frie'de (*gen.* -ns), peace.

fried'lich, *adj.*, peaceful.

frie'ren (o-o), to freeze.

frikaſſie'ren, *tr.*, to fricassee, fry.

friſch, *adj.*, fresh.

froh, *adj.*, glad, happy.

die Friſt (-en), while, respite.

fri'ſten, *tr.*, to prolong, eke out.

fröh'lich, *adj.*, happy, cheerful, merry.

fromm (ö), *adj.*, pious, devout.

der Froſt (¨e), frost, cold.

die Frucht (¨e), fruit.

fruch'ten, to be of use, profit, avail.

früh, *adj.*, early, *adv.*, soon, early.

frü'her, *adj.*, former, earlier; *adv.*, formerly, before this.

das Früh'jahr (-e), spring.

der Früh'ling (-e), spring.

das Früh'lingslied (-er), spring, song.

die Früh'lingsſonne (-n), spring-sun.

das Früh'ſtück (-e), breakfast.

früh'ſtücken, to breakfast.

der Fuchs [chs *as* x], (¨e), fox.

die Fuchs'taufe [chs *as* x], (-n), freshman-initiation.

der Fuchs'wallach [chs *as* x], (-e), chestnut-horse.

füh'len, *tr.*, to feel; *intr.*, to sympathize; *refl.*, to feel, be.

füh'ren, *tr.*, to lead, bring, begin; handle, manage; bear.

der Fuhr'mann (-(r)leute), driver, teamster.

die Führ'ung, guidance.

fül'len, *tr.*, to fill; *refl.*, to fill.

fünf, *num. adj.*, five.

fünfhun'dert, *num. adj.*, five hundred.

fünfundzwan'zig, *num. adj.*, twenty-five.

fünf'zig, *num. adj.*, fifty.

der Fünf'ziger (-), man of fifty years.

fun'keln, to glow, glitter.

für, *prep. with acc.*, for.

fur'chen, *tr.*, to wrinkle, furrow.

für'chten, *tr.*, to fear; be afraid of; hope.

fürch'terlich, *adj.*, fearful, dreadful; *as noun*, something terrible.

der Fürſt (-en, -en), prince.

fürſt'lich, *adj.*, princely.

der Fuß (¨e), foot; **zu —,** on foot, afoot.

G

die Ga'bel (-n), fork, forkful, bite.

der Gal'genhumor', grim humor.

die Gal'le, anger.

die Gans (¨e), goose.

das Gäns'chen (-), gosling, little goose.

die Gän'seblume (-n), daisy.

der Gän'ſerich (-e), gander.

ganz, *adj.*, whole, all the, entire; *adv.*, quite, entirely; **— wie,** just as; **— wo anders,** elsewhere.

gänz'lich, *adv.*, entirely.

gar, *adv.*, quite, very, at all, even; **am Ende —,** quite possibly; even.

die Gar'dedame (-n), chaperon.

der Gar'ten (¨), garden.

die Gaſſ'enjugend, street urchins.

der Gaſt (¨e), guest.

der Gaſt'hof (¨e), hotel, inn.

gaſt'lich, *adj.*, hospitable.

der Gat'te (-n, -n), husband.

die Gat'tin (-nen), wife.

gear'beitet, *part.adj.*, made, wrought.

gear'tet, *part. adj.*, constituted.

gebaucht', *part. adj.*, capacious.

das Gebäu'de (-), building.

ge'ben (i-a-e), *tr.*, to give; grant; make; **es gibt,** there is *or* are; **ſich Mühe —,** to take pains; **ſich die Ehre —,** to have the honor.

Digitized by Google

das **Gebet'** (=e), prayer; ins — nehmen, to cross-examine, have a talk with.

gebet'tet, *part. adj.*, reclining; auf Rosen — sein, to have a bed of roses.

gebeugt', *part. adj.*, bending, stooping.

gebie'terisch, *adj.*, imperious, peremptory.

gebil'det, *part. adj.*, accomplished, cultured.

das **Gebir'ge** (=), mountains, mountainous district.

gebo'gen, *part. adj.*, bent, curved.

gebo'ren, *part. adj.*, born.

gebrau'chen, *tr.*, to use, employ.

gebüh'ren, to belong to, be due to.

gebüh'rendermaßen, *adv.*, duly.

der **Geburts'tag** (=e), birthday.

der **Geburts'tagskuchen** (=), birthday cake.

der **Geburts'tagstisch** (=e), table with birthday presents.

das **Gedächt'nis** (=(ſſ)e), memory.

der **Gedan'ke** (=ns, =n), thought, idea; auf den —n kommen, to get *or* have an idea; ſich mit dem —(n) tragen, to cherish the notion.

gedan'kenvoll, *adj.*, thoughtful, deep in thought.

geden'ken (=dachte=dacht), *intr., with gen.*, to recall, remember; mention; intend.

gedie'gen, *adj.*. solid, substantial.

gedreht', *part. adj.*, twisted.

die **Geduld',** patience.

geduld'den, *refl.*, to have patience.

geehrt', *part.adj.*, honored, esteemed.

geeig'net, *part. adj.*, proper, suitable, appropriate.

gefähr'lich, *adj.*, dangerous.

gefal'len (=ä=fiel=a), *intr. with dat.*, to please; ſich — in, to take pleasure in, delight in.

der **Gefal'len** (=), favor.

gefäl'lig, *adj.*, obliging; *superl.*, please, be kind enough to.

gefan'gen, *part. adj.*, captive; — halten, to hold captive.

gefaßt', *part. adj.*, composed, self-possessed.

das **Geflü'gel,** poultry.

gefragt', *part. adj.*, asked; *as noun*, person asked.

das **Gefühl'** (=e), feeling, sensation; sentiment.

gefurcht', *part. adj.*, furrowed.

ge'gen, *prep. with acc.*, against, toward, contrary to; about.

die **Ge'gend** (=en), region, neighborhood; country.

das **Ge'gengewicht,** counterweight.

die **Ge'genliebe,** love in return.

die **Ge'genrede** (=n), retort, reply; remonstrance.

ge'genſeitig, *adj.*, mutual, one another's.

der **Ge'genſtand** (¨e), subject, object.

das **Ge'genteil** (=e), opposite, reverse, contrary.

gegenü'ber, *prep. with dat., sometimes postpos. adv.*, opposite, face to face with, in the presence of; to; across the street.

die **Ge'genwart,** presence.

geha'ben, *refl.*, to fare.

geheim', *adj.*, secret, private; Geheimer Hofrat, privy counsellor.

das **Geheim'nis** (=(ſſ)e), secret, mystery.

ge'hen (ging, gegangen), (ſein), to go, come, walk; happen; vor ſich —, to happen, take place; proceed; zum Geben, to go; es geht nichts über, there's nothing like; auf die Hand —, to help; ſo gut es geht, as well as one can; ſo gut es gehen will, as well as one can.

das **Gehirn'** (=e), brain, brains.

gehor'chen, *intr. with dat.*, to obey.

gehö'ren, to belong; *refl.*, to be proper.

gehö'rig, *adv.*, duly, thoroughly.

das **Gei'genſpiel,** violin-playing

der **Gei'ger** (=), fiddler.

die **Geiß'blattlaube** (=n), honeysuckle-arbor.

der **Geiſt** (=er), spirit.

der **Geiſt'liche,** *decl. as adj.*, clergyman.

geiſt'reich, *adj.*, clever, brilliant, witty.

das **Geklap'per,** rattling, clatter.

gekrümmt', *part. adj.*, crooked, curved, arched.

das **Gelächter,** laughter.

gela'den, *part adj.*, invited; *as noun*, guest.

das **Gela'ge,** banquet, spread, drinking-bout, carousal.

gelan'gen, (ſein), to arrive, come; escape.

gelb, *adj.*, yellow.

Digitized by Google

das Geld (=er), money.

die Gele'genheit (=en), opportunity, occasion.

gelehrt', *part. adj.*, learned; *as noun*, scholar, learned man.

das Gelei't(e) (=(e)), escort, company.

gelei'ten, *tr.*, to escort.

der Geleits'mann (¨er), guide.

geliebt'kost, *part. adj.*, caressed; *as noun*, person caressed.

geliebt', *part. adj.*, loved; *as noun*, person loved.

gelie'fert, *part. adj.*, doomed, lost, done for.

gelin'gen (=a=u), (sein), *impers. with dat.*, to turn out, succeed; es gelang, I did!

gelo'ben, *tr.*, to promise, pledge.

gelt, *intj.*, is it not so?

gel'ten (i=a=o), to be worth, be fine, avail; *impers.*, to be the main thing *or* the problem *or* the task.

gelun'gen, *part. adj.*, successful, well done.

das Gemach' (¨er), room.

der Gemahl' (=e), husband.

die Gemah'lin (=nen), wife.

gemäß', *p ep. with dat., somet. postpos.*, according to; *adj.*, suitable.

gemein', *adj.*, common; *pl. as noun*, Commons.

gemein'schaftlich, *adv.*, together, in company.

gemes'sen, *part. adj.*, measured; strict; formal.

das Gemur'mel, murmuring, murmur.

der Gemü'segarten (¨), vegetable garden.

genau', *adj.*, exact, precise, accurate.

geneigt', *part. adj.*, inclined; courteous, sympathetic, gracious; gentle.

die General'musterung (=en), thorough inspection; inventory.

die Gene'sung, recovery.

Gen'fer, *indecl. adj.*, Genevan.

das Genie' [G as in the word genius], [*French*], (=s, =s), genius, talent.

genie'ren [g as in the word genius], [*French*], *tr.*, to embarrass, trouble; *refl.*, to be bashful.

genie'ßen (=o=genossen), *tr.*, to enjoy; eat, take.

genug', *adv. or indecl. adv.*, enough.

genü'gen, to be enough; —d, sufficient.

die Genug'tuung (=en), satisfaction, reparation; gratification.

genuß'reich, *adj.*, enjoyable, delightful.

geöff'net, *part. adj.*, open.

geord'net, *part. adj.*, arranged, orderly, well ordered.

gepol'stert, *part. adv.*, cushioned.

gera'de, *adv.*, exactly, just; happen to; of all times; just then.

geradezu', *adv.*, out and out, perfectly; directly, entirely, absolutely.

das Gerät' (=e), implement, apparatus; contrivance.

das Geratewohl', chance, happening haphazard; aufs —, haphazard.

gera'ten (=ä=ie=a), (sein), to get into, fall into.

geräu'mig, *adj.* spacious, large.

das Geräusch' (=e), noise, sound

geräusch'voll, *adj.*, noisy.

gerecht', *adj.*, just; "merciful"

gereift', *part. adj.*, ripe, mature, matured.

das Gericht' (=e), dish.

gericht'lich, *adj.*, legal; —e Anzeige, complaint to the proper officials.

gering', *adj.*, little, low; nicht im —sten, not in the least; *as noun*, least.

gern, *adv.*, gladly, willingly, undoubtedly; — haben, to like.

das Ger'stenmehl, barley meal.

das Gerücht' (=e), rumor, report.

gerührt', *part adj.*, moved, grateful, delighted, affected; *adv.*, with emotion.

das Geschäft' (=e), business affair; shop, establishment, firm.

gesche'hen (=ie=a=e), (sein), to happen, be done.

gescheit', *adj.*, clever.

das Geschenk' (=e), present, gift.

die Geschich'te (=n), history, story; affair.

geschickt', *part adj.*, skilful.

das Geschlecht' (=er), family, sex, race.

der Geschmack' (¨e), taste.

das Geschmei'de (=), jewelry.

geschmei'dig, *adj.*, smooth, soft, pliant.

geschnör'kelt, *part adj.*, highly ornate.

das Geschöpf' (=e), creature.

Digitized by Google

geſchützt', *part adj.*, protected.

das **Geſchwi'ſter**, *pl.*, brother and sister, brothers and sisters.

geſchwun'gen, *part. adj.*, curved, rounded, waving.

geſe'hen, *part adj.*, seen; *as noun*, something seen.

der **Gefel'l(e)** (=(e)n, =(e)n), workman, journeyman.

die **Geſell'ſchaft** (=en), company, society, assemblage; in —, accompanied by.

das **Geſell'ſchaftszimmer** (=), drawing room.

geſetzt', *part adj.*, sedate, settled.

das **Geſicht'** (=er), face; expression of face; ein Geſicht machen, to have an expression.

die **Geſichts'farbe** (=n), complexion.

die **Geſin'nung** (=en), sentiment, disposition; mind.

das **Geſpräch** (=e), conversation; remark, talk.

geſprä'chig, *adj.*, affable, communicative.

die **Geſtalt'** (=en), form, figure; stature.

das **Geſtänd'nis** (=(ſſ)e), confession.

geſtat'ten, *tr.*, to allow.

geſte'hen (=ſtand=ſtanden), *tr.*, to confess, admit; offen geſtanden, to tell the truth; to be frank.

das **Geſtein'**, stones, ore.

das **Geſtell'** (=e), stand, book case.

ge'ſtern, *adv.*, yesterday; —abend, yesterday evening.

geſtudiert', *part adj.*, *illiterate for* ſtudiert, learned.

das **Geſtüt'** (=), breeding stables, stock farm.

geſucht', *part adj.*, sought; *as noun*, the one sought.

geſund' (ü), *adj.*, healthy, strong; sound.

das **Getier'**, animals.

das **Getränk'** (=e), drink, beverage.

getrennt', *part. adj.*, apart.

getrö'ſtet, *part. adj.*, comforted.

gewagt', *part. adj.*, hazardous, dangerous,

gewäh'ren, *tr.*, to afford, offer, give, render; — laſſen, to indulge, let alone.

die **Gewalt'** (=en), power, force.

gewal'tig, *adj.*, powerful, mighty, intense, energetic.

das **Gewand'** (¨er), gown, dress, garment; binding.

gewandt', *part. adj.*, skilful, clever, ready.

die **Gewandt'heit**, cleverness, dexterity, adroitness.

geweckt', *part. adj.*, wide-awake, bright.

geweiht', *part. adj.*, consecrated.

gewe'ſen, *part. adj.*, past, former.

das **Gewicht'** (=e), weight.

gewin'nen (=a=o), *tr.*, to win.

gewiß', *adj.*, certain, sure; probable; *adv.*, surely.

das **Gewiſ'ſen**, conscience; einem ins — ſprechen, to appeal to one's conscience; plead with one.

der **Gewiſ'ſensbiß** (=(ſſ)e), remorse, pang of conscience.

die **Gewiß'heit** (=en), certainty; — haben, to know.

die **Gewohn'heit** (=en), habit, custom.

gewöhn'lich, *adj.*, ordinary, usual; every-day.

gewohnt', *part. adj.*, accustomed, used.

gewünſcht', *part. adj.*, desired, needful.

gezie'men, *refl. impers.*, to be proper *or* fitting.

gezo'gen, *part. adj.*, drawn (from a pack).

der **Gibelli'ne** (=n, =n), Gibelline.

das **Gie'belhaus** (¨er), house with gables.

das **Git'ter** (=), grating, bars.

der **Glacé'handſchuh** (=e), [c *as* ß], kid glove.

glän'zen, to shine, be brilliant, be resplendent; sparkle; —d, shining.

das **Glas** (¨er), glass; beim — e, over the glasses.

glät'ten, *tr.*, to smooth; soften; *refl.*, to become smooth; lose its hard expression.

die **Glat'ze** (=n), bald head.

glau'ben, *tr.*, *w. dat. of person*, to believe, think, suppose, imagine.

der **Gläu'biger** (=), creditor.

glaub'würdig, *adj.*, credible, trustworthy.

gleich, *adj.*, like, equal, same; *adv.*, equally; now, immediately, soon; doch gleich, it was only . . that; *as noun*, same.

glei'chen (i=i), *intr. w. dat.*, to resemble.

Digitized by Google

gleich'falls, *adv.*, likewise; — ein, another.

gleich'zeitig, *adj.*, simultaneous.

glei'ten (glitt=geglitten), (ſein), to glide, pass.

das **Glied** (=er), limb, member, link, file.

glit'zern, to glitter.

die **Gloc'ke** (=n), bell.

die **Glof'fe** (=n), remark; — n machen über, to criticise.

das **Glück**, fortune, luck, happiness; zum —, fortunately; es iſt ein —, it's lucky.

glück'lich, *adj.*, lucky, happy.

glücklicherwei'ſe, *adv.*, fortunately.

der **Gluck'ſer** (=), sob; hiccough; den — bekommen, to break down and sob.

der **Glück'wunſch** (¨e), congratulation; einen — abſtatten, to congratulate.

glü'hen, to glow.

gnä'dig, *adj.*, gracious; die Gnädigen, the gracious ladies.

die **Gold'ammer** (=n), yellow hammer.

gol'den, *adj.*, golden, gilded, gilt.

das **Gold'land**, land of gold.

die **Gold'orange** [n *as* ng; g as in the word orange], [*French*], (=n), orange.

der **Gold'ſand**, gold dust.

go'tiſch, *adj.*, Gothic.

der **Gott**, God; Gott (¨er), god, power on earth; mein —, dear me! um — es willen, for heaven's sake.

der **Gott'lieb**, Gottlieb.

das **Grab** (¨er), grave.

der **Grad** (=e), degree.

der **Graf** (=en, =en), count.

die **Gra'fenkrone** (=n), count's coronet.

die **Gra'fenrolle** (=n), rôle of count.

der **Gram**, grief, sorrow.

das **Gras** (¨er), grass.

gräß'lich, *adj.*, horrible, terrible.

die **Gratulation'**, (=en), congratulation(s).

gratulie'ren, to offer congratulations.

grau, *adj.*, gray.

grau'bärtig, *adj.*, gray-bearded.

graziö'ſ, *adj.*, graceful.

grei'fen (griff, gegriffen), *tr.*, to grasp, take; nach etwas —, to reach for something, take up; zu etwas —, to take hold of a thing.

grell, *adj.*, glaring, dazzling.

grau'lich, *adj.*, horrible, hideous, shocking.

der **Grie'che** (=n, =n), Greek.

der **Griff** (=e), handle.

grin'ſen, to grin, simper.

die **Grob'heit**, bluntness.

grol'len, to be angry; —d, resentful.

der **Gro'ſchen** (=), two and one half cents.

die **Gro'ſchenbibliothek** (=en), five-cent library.

groß (ö), *adj.*, great, large, big; der Große, the Great.

die **Grö'ße** (=n), size.

der **Groß'mogul** (=s *or* =n, =s), Grand Mogul.

die **Groß'mutter** (¨), grandmother.

der **Groß'vater** (¨), grandfather.

der **Groß'vaterſtuhl** (¨e), grandfather's chair, armchair.

grün, *adj.*, green.

der **Grund** (¨e), ground; reason; im —e, after all, as a matter of fact.

grün'den, *tr.*, to found.

grü'nen, to be flourishing.

die **Grup'pe** (=n), group.

gruppie'ren, *tr.*, to group.

der **Gruß** (¨e), greeting, salutation.

grü'ßen, *tr.*, to salute, greet; —d, in saluting.

der **Guel'fe** (=n, =n), Guelph.

das **Gu'laſch** *or* **Gu'lhas**, meat stew.

die **Gum'miſchnur** (=en), rubber string.

die **Gunſt**, favor; zu —en, in favor; mit —, if you please.

gün'ſtig, *adj.*, favorable, fortunate.

die **Gur'ke** (=n), cucumber.

gut (beſſer, beſt), *adj.*, good, loyal, kind; *adv.*, well; jemandem — ſein, to like somebody; es — ſein laſſen, to give it up, drop it; ſtehen, to be high.

das **Gut** (¨er), estate, country house.

gut'geſinnt, *part. adj.*, well disposed, loyal.

gut'gewachſen, *part. adj.*, (ch *as* k), well formed, of good figure.

gut=heißen (=ie=ei), *tr.*, to approve.

gü'tig, *adj.*, kind.

gut'mütig, *adj.*, goodnatured.

der **Gymnaſial'lehrer** (=), teacher in a gymnasium.

das **Gymna'ſium** (=(i)en; [i=e], gymnasium.

Digitized by Google

H

das **Haar** (-e), hair; um ein —, narrowly, by a hair.

ha'ben (hatte, gehabt), *tr.*, to have; da hat man's, there you have it, that's right.

das **Habit'** (-e), [*French*], clothes, dress; evening suit.

die **Hab'seligkeiten** (*pl.*), effects, property.

das **Hac'kelburg**, Hackelburg.

Hac'kelburger, *indecl. adj.*, Hackelburg, of Hackelburg.

der **Hac'kelburger** (-), resident of Hackelburg.

halb, *adj.*, half; *adv.*, partly; — elf, half past ten.

der **Halb'franz**, half calf.

die **Hälf'te** (-n), half.

der **Hals** (¨e), neck.

hals'brechend, *adj.*, dangerous, rickety.

das **Hals'eisen** (-), iron collar.

das **Hals'tuch** (¨er), neckerchief, muffler.

hal'ten (ä-ie-a), *tr.*, to take, hold, keep, contain; consider, celebrate; *refl.*, to remain; einen Vortrag —, to lecture; auf sich halten, to contain oneself; to have self-respect; halt, stop! wait!

die **Hal'tung** (-en), bearing, posture; carriage; composure.

die **Hand** (¨e), hand; an die — gehen, to assist; von der — weisen; to refuse; auf den Händen tragen, to worship; sich die — geben, to shake hands; die letzte — legen, to put the finishing touches; aus der —, down.

han'deln, to act, tell, treat; es handelt sich um, it is a question of, the question is, be about.

der **Han'delsgärtner** (-), florist.

der **Hand'gebrauch**, every-day use, common use; ready reference.

der **Hand'schlag** (¨e), handshake.

die **Hand'schrift** (-en), manuscript.

der **Hand'schuh**, (-e) glove.

das **Hand'umdrehen**, moment, turn of the hand.

das **Hand'werk** (-e), trade.

der **Hand'werkerwit'wenunterstüt'zungsverein'** (-e), Association for the Relief of Workmen's Widows

der **Hand'werksbursch(e)** (-(e)n, -(e)n), traveling workman.

der **Hand'werksgesell** (-en, -en), traveling workman.

hän'gen, to hang, stick to.

han'gen (ä-i-a), *tr. or intr.*, to hang.

hantie'ren, to work.

harm'los, *adj.*, unsophisticated; trivial.

die **Harmonie'** (-n), harmony; Harmony Club.

die **Harmonie'gesellschaft**, Harmony Club.

der **Har'nisch** (-e), armor; ins — bringen, to vex, irritate.

har'ren, *intr. w. gen. or* auf *w. acc.*, to wait (for).

hart (ä), *adj.*, hard; obstinate.

harz'duftig, *adj.*, fragrant with balsam.

der **Ha'se** (-n, -n), rabbit.

hät'scheln, *tr.*, to fondle; pet, receive well.

die **Hau'be** (-n), hood, cap.

das **Hau'benband** (¨er), cap ribbon.

hau'en (hieb, gehauen), *tr.*, to strike.

der **Hau'fen** (-), heap; über den — werfen, to upset.

häu'fig, *adj.*, frequent.

das **Haupt** (¨er), head.

das **Haupt'haar** (-e), hair.

der **Haupt'moment** (-e), principal event

die **Haupt'person'** (-en), principal person, principal.

die **Haupt'sache** (-n), main point; central figure.

haupt'sächlich, *adj.*, principal, chief.

das **Haus** (¨er), house, home; family; firm; zu Hause, at home; nach Hause, home; von Hause, away, out, from home.

das **Häus'chen** (-), hut, cottage, shack.

der **Haus'besitzer** (-), owner of a house, proprietor.

die **Haus'frau** (-en), housewife.

der **Haus'freund** (-e), friend of the family.

der **Haus'garten** (¨), garden, yard, lawn.

der **Haus'halt** (-e), household, housekeeping.

das **Haus'kreuz** (¨e), domestic affliction.

häus'lich, *adj.*, domestic.

der **Haus'orden** (-), household *or* family order.

Digitized by Google

der **Haus'ſchuh** (=e), slipper.

das **Haus'tor** (=e), main entrance, front door.

he'ben (o=o), *tr.*, to lift, raise; *refl.*, to rise.

der **Hecht** (=e), pike.

hec'kenhoch, *adj.*, very high.

die **He'fe** (=n), dreg.

das **Heft** (=e), exercise book.

hef'ten, *tr.*, to fasten, bind, fix; *refl.*, to be fixed.

hef'tig, *adj.*, vehement, severe.

he'gen, *tr.*, to cherish, entertain.

der **Hei'dengott** (¨er), pagan god.

die **Hei'deſchenke** (=n), country tavern.

hei'len, *tr.*, to heal; have power to heal.

heil'froh, *adj.*, (*colloq.*), very glad.

hei'lig, *adj.*, holy; saint.

die **Heil'kraft** (¨e), healing power.

die **Hei'mat** (=en), home, native country.

das **Hei'matland** (¨er), native land.

die **Heim'kehr**, return, return home.

heim'lich, *adj.*, secret.

der **Hein'rich**, Henry.

die **Hei'rat** (=en), marriage.

das **Hei'ratsbureau** [=büro], (=s, =s), matrimonial agency.

der **Hei'ratskandidat** (=en, =en), candidate for marriage.

heiß, *adj.*, hot, bad; die heißen Länder, the tropics.

hei'ßen (ie=ei), *tr.*, to bid, call, name; *intr.*, to be called, mean; das heißt, that is to say, that is; es heißt, it is reported, it is said; wie heißt er, what is his name? was heißt das, what is the meaning of that?

hei'ter, *adj.*, cheerful, serene.

die **Hei'terkeit**, merriment, hilarity.

der **Held** (=en, =en), hero.

hel'fen (i=a=o), *intr. w. dat.*, to help; do good.

hell, *adj.*, bright, clear; ringing.

das **Hemd** (=en), shirt; shirtwaist.

der **Hemd'ärmel** (=), shirt sleeve.

das **Hemd'knopfloch** (¨er), buttonhole in a shirt.

das **Hemm'nis** (=(ſſ)e), obstruction.

das **Hen'kelglas** (¨er), mug, cup.

der **Henriqua'tre** [en *as* ang; qu *as* k; e, *silent*], (=s, =s), pointed beard.

her, *adv.*, here, hither; ago, before.

herab', *adv.*, down.

die **Herab'laſſung**, condescension.

herab'=ſchauen, to look down.

herab'=ſtürzen, *tr.*, to throw down, precipitate; (ſein), to jump *or* rush down.

heran', *adv.*, near, up to, along.

heran'=bilden, *tr.*, to train, educate; make, prepare; feed up.

heran'=blühen (ſein), to blossom out, grow up into.

heran'=gehen (ging —, =gegangen), (ſein), to go up.

heran'=kommen (kam —, o), (ſein), to come near, arrive; approach.

heran'=treten (tritt —, a=e), (ſein), to walk up, come over.

heran'=wachſen (ä=u=a), (ſein), to grow up.

herauf', *adv.*, up, upward, up stairs.

herauf'=kommen (kam —, o), (ſein), to come up, go upstairs; go in.

herauf'=ſteigen (ie=ie), (ſein), to ascend, climb the stairs.

heraus', *adv.*, out, out of, from, forth.

heraus'=fahren (ä=u=a), (ſein), to fly out; burst out, exclaim.

heraus'=fordern, *tr.*, to challenge, defy; —d, defiantly.

heraus'=kommen (kam —, o), (ſein), to come out.

heraus'=platzen, *tr. or* (ſein), to burst out, exclaim.

heraus'=ziehen (zog —, =gezogen), *tr.*, to draw out.

herbei', *adv.*, hither, up to.

herbei'=eilen (ſein), hasten up, rush up.

herbei'=holen, *tr.*, to produce, bring up.

herbei'=raſen (ſein), to speed on.

herbei'=ſchleppen, *tr.* to bring on.

die **Her'berge** (=n), inn, tavern; "workingmen's headquarters"; place to stay.

die **Her'de** (=n), herd.

herein', *adv.*, in, into; —, come in!

herein'=kommen, (kam —, o), (ſein), to come in, enter.

herein'=rauſchen, (ſein), to sweep in.

herein'=ſpazieren, (ſein), to walk in.

herein'=treten (tritt —, a=e), (ſein), to enter, step in.

her=fallen (ä=ie=a), (ſein), to fall upon, come down upon (über).

her=gehen (ging, —, (gegangen), (ſein), to go, go along, be done; *impers.*, things go.

Digitized by Google

her=kommen (kam —, o), (ſein), come here, come along.

das **Herkula'num**, Herculaneum.

herme'tiſch, *adj.*, hermetical, air-tight.

der **Herr** (=n, =en), gentleman, master, lord; Mr., sir.

der **Herr'enkleidermacher** (=), maker of gentlemen's clothes.

die **Herr'enkleidermacherin** (=nen), wife of a maker of gentlemen's clothes.

der **Herr'gott**, Lord.

her=richten, *tr.*, to fit up, prepare.

herr'lich, *adj.*, glorious, magnificent.

die **Herr'lichkeit** (=en), glory, splendor, grandeur.

herr'ſchen, to rule, prevail, reign.

her=ſetzen, *refl.*, to sit down.

her=ſtellen, *tr.*, to make, fit up, arrange.

herum', *adv.*, around, about.

herum'=balgen, *refl.*, to scuffle.

herum'=gehen (ging —, gegangen), (ſein), to go about, walk around.

herum'=hüpfen (ſein), to hop about.

herum'=reichen, *tr.*, to pass.

herum'=rutſchen (ſein), to slip about.

herum'=ſchleppen, *tr.*, to drag about.

herum'=ſchwärmen (ſein), to roam about.

herum'=ſitzen (ſaß —, geſeſſen), to sit about.

herum'=ſtehen (ſtand —, =geſtanden), to stand round.

herum'=taſten, to grope.

herun'ter, *adv.*, down, off.

herun'ter=bücken, *refl.*, to bow down, stoop, bend over.

herun'ter=gehen (ging —, gegangen), (ſein), to go down, settle.

herun'ter=holen, *tr.*, to take down.

herun'ter=kommen (kam —, o), (ſein), to come down.

herun'ter=machen, *tr.*, to abuse, scold.

hervor', *adv.*, forth, forward, out.

hervor'=bringen (brachte —, =gebracht), *tr.*, to produce, call forth; occasion, cause.

hervor'=rufen (ie=u), *tr.*, to call forth, produce,

hervor'=tänzeln, to prance out.

das **Herz** (=ens, =en), heart; zu Herzen gehen, to move, affect.

herz'förmig, *adj.*, heart-shaped.

das **Herz'klopfen**, throbbing of the heart.

herz'lich, *adj.*, cordial, affectionate.

herzu', *adv.*, to, near, up to.

herzu'=eilen (ſein), to hasten forward.

das **Heu**, hay.

das **Heu'bündel** (=), bale of hay.

heu'len, howl, cry, roar.

heu'te *or* **heut**, *adv.*, today; — morgen, this morning; — abend, this evening; noch —, this very day.

heu'tig, *adj.*, today's, of this day.

hie *for* **hier**, *adv.*, here.

hieher', *adv.*, here, hither,

hier, *adv.*, here; now.

hierauf', *adv.*, then, hereupon, after this.

hier'her, *adv.*, hither, here, this way.

hierſelbſt', *adv.*, here.

hierzu', *adv.*, to this *or* it, for it; for this purpose.

hie'ſig, *adj.*, of this place, local, this . . . here.

hiezu', *see* hierzu.

die **Hil'fe**, help: ihm zu — kommen, to come to his aid.

die **Hilfs'leiſtung** (=en), help.

der **Him'mel** (=), heaven, sky; ums —s willen, for heaven's sake.

das **Him'melreich**, kingdom of heaven.

hin, *adv.*, from that place, there, toward, forward, along; — und her, to and fro; — und wieder, now and then.

hinan', *adv.*, up, upward, along.

hinan'gehen (ging —, =gegangen), (ſein), to walk up, climb,

hinauf', *adv.*, up, upward.

hinauf'=ſchicken, *tr.*, to send upstairs.

hinauf'=ſchleichen (i=i), (ſein), to sneak up, creep up.

hinauf'=ſchnappen (ſein), to spring up, snap up.

hinauf'=ſteigen (ie=ie), (ſein), to ascend, mount.

hinauf'=ſtreifen, *tr.*, to roll up.

hinaus', *adv.*, out, outward, out of, beyond.

hinaus'=eilen (ſein), to hasten out.

hinaus'=gehen (ging, —, =gegangen), (ſein), to go out, leave.

hinaus'=laufen (äu=ie=au), (ſein), to run out.

hinaus'=ſehen (ie=a=e), to look out.

Digitized by Google

hinaus'=wollen (will —, *reg.*), to wish to go out; hoch —, to have aspirations.

hinaus'=ziehen (zog —, =gezogen), (sein), to pass through.

hin=blicken, to look, gaze; vor sich —, to gaze absentmindedly.

hin=denken (dachte —, =gedacht), to think of.

hin'dern, *tr.*, to prevent.

das **Hin'dernis** (=(ss)e), obstacle.

hinein', *adv.*, in, into; in . . . hinein, into.

hinein'=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go into, go in, go to.

hinein'=laufen (äu=ie=au), (sein), to rush into.

hinein'=murmeln, *tr.*, to mutter into.

hinein'=singen (a=u), *tr.*, to sing into.

hinfort', *adv.*, henceforth.

hin=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go there *or* away.

hin'länglich, *adv.*, enough.

hin=nehmen (nimmt —, a=genommen), *tr.*, to take, receive, accept, bear.

hin=reißen (i=gerissen), *tr.*, to carry away; entrance, delight.

hin=schleichen (i=i), (sein), to creep along, sneak to.

hin=schneiden (schnitt —, =geschnitten), *tr.*, to cut away.

hin=sehen (ie=a=e), to gaze.

hin'sichtlich, *prep.*, regarding, in respect to.

hin=spinnen (a=o), *tr.*, to prolong, spin out, draw out; *refl.*, to proceed.

hin'ten, *adv.*, behind; — hinaus, out back.

hin'ter, *prep. with dat. or acc.*, behind, after.

hinterdrein', *adv.*, behind, behindhand, after.

das **Hin'terhaupt** (¨er), back of the head.

das **Hin'terhaus** (¨er), rear part of the house.

hinterher', *adv.*, following.

der **Hin'terkopf** (¨e), back of the head.

der **Hin'terwäldler** (=), backwoodsman.

hinun'ter, *adv.*, down.

hinun'ter=schmeißen (i=geschmissen), *tr.*, to throw down.

hinun'ter=steigen (ie=ie), (sein), to descend.

hinun'ter=werfen (i=a=o), *tr.*, to throw down.

hinweg'=setzen, *tr.*, to set aside; *refl.*, to disregard.

der **Hin'weis** (=e), reference.

hinzu', *adv.*, to, in addition to.

hinzu'=fügen, *tr.*, to add.

hinzu'=setzen, *tr.*, to add.

der **Hirsch** (=e), stag, hart.

der **Hirt** (=en, =en), shepherd.

die **Hir'tenflöte** (=n), shepherd's flute.

die **Hir'tentasche** (=n), shepherd's pouch.

histo'risch, *adj.*, historical, historic.

hm, *intj.*, hem! well!

hoch (höher, höchst), *adj.*, high, great, big; — hinauswollen, to aim high, have aspirations; hoch und niedrig, great and small.

die **Hoch'achtung,** high regard.

hoch'achtungsvoll, *adj.*, respectful.

hoch'geboren, *adj.*, right, honorable.

hoch'geehrt, *adj.*, highly esteemed.

höch'lichst, *adv.*, very much, extremely.

höch'mütig, *adj.*, haughty, arrogant, proud.

der **Hoch'mutsteufel** (=), demon of pride.

hoch'näsig, *adj.*, snobbish, stuck-up.

höchst, *superl. adv.*, very highly.

höch'stens, *adv.*, at the very most, at best.

der **Höchst'kommandierende,** *decl. as adj.*, commander-in-chief.

hoch'strebend, *adj.*, ambitious, aspiring.

höchst'selig, *adj.*, of blessed memory.

hoch'wohlgeboren, *adj.*, high and noble.

die **Hoch'zeit** (=en), wedding.

das **Hoch'zeitsgeschenk** (=e), wedding present.

die **Hoch'zeitsreise** (=n), wedding trip.

hoc'ken, to squat, perch, cower, settle down.

hof'fen, to hope.

hof'fentlich, *adj.*, I hope, it is to be hoped.

die **Hoff'nung** (=en), hope.

Digitized by Google

hoff'nungslos, *adv.*, hopeless.

die **Hofhühneraugenoperateu'rin** [eu *as* ö), (=nen), wife of the court corn doctor.

höf'lich, *adj.*, courteous, polite.

die **Höf'lichkeit** (=en), courtesy; Worte der —, conventional remarks.

die **Höf'lichkeitsphrase** (=n), polite phrase.

der **Hof'lieferant** (=en, =en), purveyor to the court.

der **Hof'rat** (¨e), councilor; geheimer —, confidential councilor.

die **Hö'he** (=n), height; in die —, up.

hohl (ō), *adj.*, hollow.

die **Höh'le** (=n), cave, cavern.

die **Höh'lenwanderung** (=en), wandering through caves.

höh'nisch, *adj.*, sneering.

hoho', *intj.*, aha!

hold'selig, *adj.*, charming.

ho'len, *tr.*, to bring, get, go for; Rat —, to seek counsel.

die **Höl'le** (=n), hell, inferno.

das **Holz** (¨er), wood.

die **Holzerei'** (=en), brawl.

der **Holz'hauer** (=), woodcutter.

der **Holz'weg** (=e), woodland road; wrong way.

der **Homer'**, Homer.

ho'nigsüß, *adj.*, honeyed.

die **Honoratio'ren** (*pl.*), people of rank, "quality," élite.

honorie'ren, *tr.*, *w. dat. of person*, to honor; pay.

der **Horaz'**, Horace.

hö'ren, *tr. or intr.*, to hear, listen; — lassen, to say, utter.

das **Horn** (¨er), horn.

das **Hös'chen** *or* **Hös'lein** (=), little trousers.

das **Hotel'** (=s, =s), hotel, inn.

hü'ben, *adv.*, here, on this side.

hübsch, *adj.*, pretty, handsome, nice; *adv.*, gently, nice, nice and.

der **Huf** (=e), hoof, heel.

das **Huf'scharren**, pawing.

der **Huf'schmied** (=e), blacksmith.

der **Hü'gel** (=), hill.

die **Hul'digung** (=en), attention, admiration.

hül'len, *tr.*, to wrap.

der **Humor'**, humor.

der **Hun'ger**, hunger.

hun'grig, *adj.*, hungry.

das **Hur'dlerennen**, steeple chase.

hu'sten, to cough.

der **Hut** (¨e), hat.

hü'ten, *tr.*, to guard, look after.

die **Hüt'te** (=n), hut, cottage.

I

ich, *pers. pron.*, I.

das **Ideal'** (=e), ideal.

die **Idee'** (=n), idea.

ignorie'ren, *tr.*, to disregard.

ihm, ihn, *see* er *and* es.

Ih'nen, *pers. pron.*, *dat. pl.*, to you; ihnen, to them.

ihr, *poss. adj.*, their, its, her.

Ihr, *poss. pron.*, your.

ih'rerzeit, *adv.*, in their time.

ihrethal'ben, *adv.*, for their *or* her sake.

Ihrethal'ben, *adv.*, for your sake.

Ih'retwillen, *adv.*, for your sake.

ih'rig, *poss. pron.*, theirs, hers, its; Ihrig, yours.

die **Illumination'** (=en), illumination.

illustriert', *part. adj.*, illustrated.

der **Il'tis** (=(ss)e), pole cat.

im, *for* in dem.

der **Im'biß** (=(ss)e), breakfast, lunch.

im'mer, *adv.*, always; *w. compar.*, more and more,

immerfort', *adv.*, continually, on and on.

die **Immortel'le** (=n), immortelle.

imstan'd(e), *see* Stand.

in, *prep. w. dat. or acc.*, in, into, to, within, under.

inauguric'ren, *tr.*, to begin, inaugurate.

indem', *conj.*, while, by, as.

indes', *adv.*, meanwhile, yet; however.

indef'sen, *adv.*, *see* indes.

indirekt', *adj.*, indirect.

das **Individu'um** (=(du)en), [v *as* w], individual, person.

die **Infanterie'** (=n), infantry.

in'grimmig, *adj.*, wrathful, angry.

der **In'haber** (=), owner, possessor; — eines Ordens, member of an order.

Digitized by Google

in'ne=halten (ă=ie=ă), to stop, pause.
in'ner, *adj.*, inner, inside, interior; das Innere, interior, mind, soul.
ins, *for* in das.
die **Insig'nien** (*pl.*), [i=e], insignia.
das **Instrument'** (=e), instrument.
intereſſant', *adj.*, interesting.
das **Intereſſe** (=n), interest.
intereſſie'ren, *tr.*, to interest; *refl.*, to be interested, take an interest in (für).
die **Interimsmütze** (=n), temporary covering *or* roof.
intim', *adj.*, close, intimate,
die **Intri'ge** (=n), intrigue, scheme, plotting.
ir'gend, *adv.*, some, any; — ein, some or other.
die **Ironie'** (=n), irony, sarcasm.
ir'ren, *refl.*, to err, be mistaken.
irr'ig, *adj.*, mistaken, erroneous.
der **Irr tum** (¨er), error, mistake.
Iſt'van, Stephen.
das **Ita'l i en,** Italy.
ital e'niſch, *adj.*, Italian.

J

ja, *adv.*, yes, indeed, even; why, you know, really, I beg you.
der **Jabot'** [J *as zh*; t silent], [*French*], (=s, =s), frill, ruffle.
die **Jac'ke** (=n), jacket.
das **Jackett'** [J *as zh*], (=e *or* =s), [*French*], jacket, cutaway coat.
der **Jagd'anzug** (¨e), hunting suit.
das **Jagd'koſtüm** (=e), hunting costume.
ja'gen, *tr.*, to hunt; drive rapidly.
der **Jä'ger** (=), hunter.
jäh'lings, *adv.*, suddenly.
das **Jahr** (=e), year.
die **Jah'reszeit** (=en) season.
das **Jahrhun'dert** (=e), century.
jähr'lich, *adj.*, annual.
jam'merſchade, *adj.*, very unfortunate, burning shame.
jawohl', certainly, indeed.
je'denfalls, *adv.*, at any rate; at all events.
je'der, jede, jedes, *dem. adj., or pron.*, each, every, any.
je'dermann, *dem. pron.*, every one.
je'desmal, *adv.*, every time.
je'mand, *indef. pron.*, someone.
je'ner, jene, jenes, *dem. pron. or adj.*, that, he, the former.
jetzt, *adv.*, now.
der **Joc'keiklub** [J *as zh*], (=s, =s), jockey club.
ju'beln, to rejoice.
die **Ju'gend,** youth.
die **Ju'gendfreundſchaft** (=en), friendship of youth,
ju'gendlich, *adj.*, youthful.
die **Ju'gendzeit** (=en), time of youth.
jung (ü), *adj.*, young.
der **Jun'ge** (=n, =n), boy, young fellow.
die **Jung'fer** (=n), maid. Miss.
die **Jung'frau** (=en), maiden, girl, young lady.
das **Jung'fräulein** (=), young lady.
der **Junk'herre** (=n, =n), young gentleman.
der **Jüng'ling** (=e), young man.
der **Ju'piter,** Jupiter, Zeus.
juſt, *adv.*, really.
der **Juwelier'laden** (¨), jeweler's shop.

K

der **Kä'fer** (=), beetle.
der **Kaf'fee** (=s, =s), coffee.
die **Kaf'feebohne** (=n), coffee bean.
das **Kaf'feekränzchen** (=), coffee party.
kahl, *adj.*, bare, leafless; bald.
der **Kai'ſer** (=), emperor.
der **Ka'kadu** (=s, =s), parrot, cockatoo.
der **Kalbs'braten** (=), roast veal.
kalt (ă), *adj.*, cold,
kalt'blutig, *adj.*, coldblooded, deliberate.
das **Kame'l i enbukett** (=e), bouquet of camelias.
der **Kamerad'** (=en, =en), comrade, companion.
die **Kam'mer** (=n), room, bedroom.
die **Kam'mertür** (=en), bedroom door.
der **Kampf** (¨e), battle, fight.
käm'pfen, *tr.*, to fight, struggle.
der **Kana'd i er** (=), Canadian.
die **Kanona'de** (=n), cannonade.
die **Kan'te** (=n), edge.

Digitized by Google

der Kanzlei'rat (¨e), Chancery Councilor.

die Kanzlei'rätin (-nen), wife of a Chancery Councilor.

kanzlei'rätlich, *adj.*, of the Chancery Councilor.

ka'pern, *tr.*, to capture, catch.

das Kapital'ſtück (-e), feat.

das Kapi'tel (-), chapter.

das Kapitol', Capitol (in ancient Rome).

die Kapuzi'nergruft (¨e), crypt of the Capuchin monks.

der Karl, Carl.

die Karri e're (-n), career.

die Kar'te (-n), card, map.

das Kar'tenpapier (-e), cardboard, pasteboard.

der Kartof'felacker (¨), field planted to potatoes.

kartof'felſchälend, *adj.*, potato-peeling; "practical," prosaic, sordid.

der Kar'cer (-), prison.

die Karzerei', life in a university prison.

die Kaſ'ſe (-n), ticket office.

der Kaſtellan' (-e), custodian.

der Ka'ſus (-), case.

der Ka'ter (-), tom-cat, cat.

der Kathe'der (-), desk, professorial chair.

die Kat'ze (-n), cat.

kau'fen, *tr.*, to buy.

der Käu'fer (-), purchaser.

der Kauf'laden (- *or* ¨), shop, store.

der Kauf'ſchilling (-e), price.

kaum, *adv.*, scarcely, hardly, with difficulty.

der Kauz (¨e), owl; odd chap.

der Kavalier' [v *as* w], (-e), nobleman.

die Ke'gelgeſellſchaft (-en), bowling club.

der Ke'geljunge (-n, -n), pin-boy.

das Ke'gelſpiel (-e), bowling.

die Keh'le (-n), throat.

keh'ren, *tr.*, to turn.

der Keim (-e), germ, im —e erſticken, to nip in the bud.

der Keim'ling (-e), shoot.

kein, keine, kein, *adj.*, no, not a, not any.

kei'ner, keine, kein(e)s, *pron.*, no one, nobody, none, not any.

kei'neswegs, *adv.*, by no means, in no degree.

der Kelch (-e), glass.

der Kel'ler (-), cellar.

die Kemena'te (-n), bower, boudoir.

ken'nen (kannte, gekannt), *tr.*, to know, be acquainted with; kennen lernen, to become acquainted with.

die Kennt'nis (-(ſſ)e), knowledge; in — ſetzen, to inform.

der Ker'ker (-), prison.

der Kerl (-e), fellow.

kern'geſund, *adj.*, sound, healthy.

die Ket'te (-n), chain.

keu'chend, *part. adj.*, panting.

ki'chern, to giggle, titter,

die Kie'fer (-n), fir tree.

das Kind (-er), child.

das Kin'derjahr (-e), year of one's childhood.

kin'diſch, *adj.*, childish; childlike.

der Kinds'kopf (¨e), big baby.

der Kinn'backen (-), jawbone.

die Kir'che (-n), church.

der Kirch'gang (¨e), way to church.

der Kirch'gänger (-), churchgoer.

die Kirch'gängerin (-nen), churchgoer.

kirſch'braun, *adj.*, purple, livid.

das Kiſ'ſen (-), cushion, pillow.

kla'gen, to complain, lament.

klap'pern, to chatter, rattle; —d, noisy.

klar, *adj.*, clear.

die Klaſ'ſe (-n), class.

der Klaſ'ſenlehrer (-), teacher of a class.

der Klaſ'ſiker (-), classic; Greek *or* Latin writer.

klaſ'ſiſch, *adj.*, classic; classical.

der Klaus (-ens), Nick.

kle'ben, *tr.*, to glue, paste, post; *intr.*, to be posted.

der Kleck (-e), blot.

das Klei'dungsſtück (-e), garment, article of clothing.

klein, *adj.*, little, small; *as noun*, little one.

das Klein'wehrfeuer (-), discharge of small arms.

die Klei'nigkeit (-en), trifle.

klein'laut, *adj.*, timid, dejected.

das Klei'nod (-e), jewel; treasure.

klei'ſtern, *tr.*, to paste.

Digitized by Google

die **Klet'te** (-n), bur.

klet'tern (sein), to climb.

die **Klin'ge** (-n), blade.

das **Klin'gelzeichen** (-), signal bell.

klin'gen (a-u), to sound, ring; —be Münze, ready money.

klir'ren, to clank, clatter.

klo'big, *adj.*, clumsy.

klopf'en, to knock; tap, slap; beat, hammer.

die **Klo'stergeschichte** (-n), tale of a convent.

die **Klo'sterleute,** convent servants.

der **Klo'stermüller** (-), monastery miller.

klug (ü), *adj.*, wise.

der **Klum'pen** (-), lump, ball, mass.

der **Kna'be** (-n, -n), boy.

der **Knall** (-e), report.

knapp, *adj.*, close.

der **Kna'sterbart** (¨e), old fellow, old grumbler, fogy, mossback.

knat'tern, to rattle, crackle.

das **Knie** (-n), knee.

knir'schen, to gnash, say through his clenched teeth.

knit'tern, to rustle.

der **Knopf** (¨e), button.

das **Knöpf'chen** (-), little button; stud.

das **Knopf'loch** (¨er), buttonhole.

der **Kno'ten** (-), plot; complication.

kno'tig, *adj.*, knotty.

knü'pfen, *tr.*, to tie, attach; depend'

der **Ko'bold** (-e), goblin.

ko'chen, *tr.*, to cook, boil.

die **Kö'chin** (-nen), cook.

de **Koh'lenbrenner** (-), charcoal burner.

der **Ko'kosnuß** (¨(ss)e), cocoanut.

der **Kolle'ge** (-n, -n), colleague, fellow workman, fellow teacher, associate

das **Komitat** (-e), escort.

kom men (kam-o), (sein), to come, be, arrive, get; **kommen auf,** to think of, hit upon; — um, to be deprived of, lose **darauf —,** to remember, get the idea; **auf den Gedanken —,** to get the idea; **nichts auf etwas — lassen,** to allow no aspersions to be cast upon a thing; **kommen zu stehen,** to cost.

der **Kommerš** (-e), drinking bout, smoker

der **Kommer'z i enrat** (¨e), Councilor of Commerce; position of Councilor of Commerce.

die **Komer'z i enrätin** (-nen), wife of a Councilor of Commerce.

der **Kommer'z i enratschwindel,** Councilor-of-Commerce nonsense.

die **Kommo'de** (-n), chest of drawers.

das **Kompliment'** (-e), compliment(s).

kompromettie'ren, *tr.*, to compromise, expose.

konferie'ren, to consult, confer.

der **Konflikt'** (-e), conflict.

der **Kö'nig** (-e), king.

der **Kö'nigsbrunn,** *the name of a country place.*

die **Kö'nigstochter** (¨), princess.

kön'nen (konnte, gekonnt), *mod. aux.*, to be able, can, may; **dafür —,** to be unable to help it; **nicht umhin —,** to be unable to resist, can't help —ing.

konservie'ren [v *as* w], *tr.*, to preserve.

die **Konso'le** (-n), bracket.

kontrollie'ren, *tr.*, to control, check.

die **Kontur'** (-en), contour, outline.

die **Konversation'** [v *as* w], (-en), conversation.

der **Kopf** (¨e), head; **das geht mir im —e herum,** that troubles me.

kopf'los, *adj.*, giddy, thoughtless; aimless, purposeless.

das **Kopf'tuch** (¨er), headcloth.

der **Kopist'** (-en, -en), copying clerk.

der **Korb** (¨e), basket; refusal; **den — geben,** to refuse.

kordial' *adj.*, cordial,

der **Kör'per** (-), body.

die **Kör'perkraft** (¨e), physical strength.

kör'perlich, *adj.*, physical.

das **Korps** [ps *silent*], (—, —), corps, student, society.

der **Korps'bruder** [ps *silent*], (¨); brother *or* fellow member in the Corps.

die **Korrespondenz'** (-en), correspondence.

korrigie'ren, *tr.*, to correct.

die **Kost,** fare.

kost'bar, *adj.*, precious, magnificent.

köst'lich, *adj.*, excellent, delicious.

krab'belig, *adj.*, itchy, itching.

krächz'en, to croak.

die **Kraft** (¨e), strength, power.

Digitized by Google

kräf'tig, *adj.*, strong, vigorous, nourishing.

der **Krakee'ler** (=), brawler.

krampf'haft, *adj.*, convulsive; painful.

krank (ä), *adj.*, sick, ill.

krän'ken, *tr.*, to insult, offend.

kränk'lich, *adj.*, sickly,

krat'zen, *tr.*, to scratch.

der **Kraus'kopf** (¨e), curly head.

das **Kraut** (¨er), herb.

krebs'rot (ö), *adj.*, red as a beet.

die **Krei'de** (=n), chalk.

der **Kreis** (=e), circle, gathering, circle, party.

krei'schen, to shriek.

das **Kreuz** (=e), cross.

kreu'zen, *tr.*, to cross, fold.

die **Kreuz'spinne** (=n), garden spider.

krie'chen (u=o), (sein), to creep, crawl.

krie'gen, *tr.*, to gain, get, catch.

der **Kriegs'kamerad** (=en, =en), comrade.

der **Kriegs'mann** (¨er), warrior,

die **Kriminal'geschichte** (=n), detective story.

die **Krinoli'nenperiode** (=n), hoopskirt era.

kristal'len, *adj.*, crystal.

kristall'hell, *adj.*, clear as crystal.

die **Kro'ne** (=n),, crown.

der **Krö'sus,** Croesus.

die **Krö'te** (=n), toad.

der **Krug** (¨e), pitcher, vase.

krumm, *adj.*, crooked.

die **Kü'che** (=n), kitchen; cooking.

der **Ku'chen** (=), cake.

die **Ku'chenform** (=n), sort of cake.

die **Kuh** (¨e), cow.

kühl, *adj.*, cool.

kühn, *adj.*, bold, daring; fierce.

der **Kum'mer,** grief, sorrow; annoyance, trouble.

der **Kund'schafter** (=), scout, spy, gossip.

der **Künst'ler** (=), artist.

künst'lich, *adj.*, artificial; artistic, dramatic.

die **Kunst'pause** (=n), pause for dramatic effect.

die **Kunst'reise** (=n), trip in the interest of new styles.

das **Kunst'werk** (=e), work of art.

der **Kup'ferstich** (=e), steel engraving.

das **Kup'ferwerk** (=e), book of steel engravings.

kurz (ü), *adj.*, short; vor —em, not long ago; a short time ago.

kurz'sichtig, *adj.*, short-sighted.

küs'sen, *tr.*, to kiss.

der **Kuß** (¨(ss)e), kiss.

die **Kuß'hand** (¨e), kiss thrown with the hand.

die **Kut'sche** (=n), coach, carriage.

das **Kuvert'** [v *as* w], (=e), envelope.

kuvertie'ren [v *as* w], *tr.*, to put in an envelope.

L

das **Lab'sal** (=e), comfort.

lä'cheln, to smile; *as noun*, smile, smiling.

la'chen, to laugh; *as noun*, laughter.

der **La'cher** (=), laugher.

lä'cherlich, *adj.*, ridiculous.

der **La'den** (= *or* ¨), shop, store.

la'den (u=a), *tr.*, to invite; zu Tisch —, to invite to dinner.

der **La'dendiener** (=), clerk.

die **La'ge** (=n), site, situation, location; plight.

la'gern, *refl.*, to settle.

lako'nisch, *adj.*, laconic, brief.

lal'len, *tr.*, to stammer, yawn.

die **Lam'pe** (=n), lamp, footlight.

der **Lam'penteller** (=), lampmat.

das **Land** (¨er), land, country.

die **Land'karte** (=n), map.

länd'lich, *adj.*, rural, rustic, country.

die **Land'partie** (=n), picnic.

die **Land'straße** (=n), highway.

der **Land'tag** (=e), legislature.

der **Land'tagsabgeordnete,** *decl. as adj.*, representative, member of the legislature.

lang (ä), *adj.*, long; seit —em, for a long while; eine Woche —, for a week.

lan'ge, *adv.*, long, for a long time; (schon) lange her, a long time ago.

die **Län'ge** (=n), length, extension; sich in die — ziehen, to drag.

die **Lan'geweile,** *gen. sonst.* Langerweile, ennui.

längs, *prep. w. gen.*, along.

lang'sam, *adj.*, slow.

Digitized by Google

längſt, *adv.*, long ago, long since, very long; for quite a while.

der Längſterwartete, *decl. as adj.*, long expected person, chief figure of the occasion.

die Lappa'lie (-n), trifle.

laſ'ſen (läßt, ließ-a), *tr.*, to let, leave, cause, have, permit; make; machen —, to have made; hören —, to give utterance, tell; **es ſich wohl ſein —,** to enjoy oneself,

die Laſt (-en), burden.

latei'niſch, *adj.*, Latin.

das Laub, foliage.

der Laub'froſch (¨e), treetoad.

das Laub'gewinde (-), garland.

der Lauf (¨e), course.

lau'fen (äu-ie-au), (ſein), to run.

der Lauf'paß (.¨(ſſ)e), discharge, walking papers.

lau'ſchen, *intr. w. dat.*, to listen to.

laut, *adj.*, loud; *prep. w. gen. or dat.*, according to, as per.

läu'ten, to ring, peal, sound.

lau'ter, *indecl. adj.*, mere, sheer; *adv.*, sheer, absolutely.

le'ben, to live; **lebe wohl,** farewell; *as noun*, life; ſein Leben laſſen, to die.

leben'dig, *adj.*, living, vivid; active; *as pl. noun*, the living.

le'bensfroh, *adj.*, happy.

die Le'bensgeſchichte (-n), life story.

le'benslang, *adj.*, lifelong.

leb'haft, *adj.*, lively, bright, active, gay.

die Le'der, leather.

der Le'derfleckeu (-), leather patch.

das Le'dertuch (¨er), leatherette.

le'dig, *adj.*, single, unmarried, vacant.

leer, *adj.*, empty; *as n. noun*, empty space.

lee'ren, *tr.*, to empty, drain.

le'gen, *tr.*, to lay, put; an den Tag —, to display, show; *refl.*, to lie down, spread; die letzte Hand —, to put the finishing touches; ſich in Falten —, to take on a frown.

die Legen'de (-n), legend.

die Leh'ne (-n), back.

leh'nen, *refl.*, to lean; sit back.

der Lehn'ſtuhl (¨e), armchair.

die Leh're (-n), lesson, advice.

leh'ren, *tr.*, to teach, show, prove.

der Leh'rer (-), teacher.

das Lehr'jahr (-e), school year.

der Leh'rerſtand (¨e), occupation of teaching.

der Lehr'junge (-n, -n), apprentice.

die Lehr'kanzel (-n), teacher's desk, platform.

der Leib (-er), body; zu —e gehen, to attack (*dat.*).

der Leich'nam (-e), corpse.

leicht, *adj.*, light, easy, slight.

leicht'fertig, *adj.*, frivolous.

leicht'hin, *adv.*, lightly.

leicht'ſinnig, *adj.*, thoughtless, inconsiderate, frivolous, gay.

das Leid, sorrow, trouble.

lei'den (litt. gelitten), *tr.*, to allow, permit, suffer; *as noun*, trouble, affliction; —d, expressive of pain.

lei'denſchaftlich, *adj.*, passionate, vehement.

lei'der, *adv.*, unfortunately; — Gottes, unfortunately.

leid'lich, *adv.*, fairly

lei'hen (-ie-ie), *tr.*, to lend.

das Lei'nen, linen.

das Leip'zig, Leipzig.

lei'ſe, *adj.*, gentle, slow; soft, in a low tone.

lei'ſten, *tr.*, to perform, to accomplish.

lei'ten, *tr.*, to lead, conduct.

die Lei'ter (-n), ladder.

der Leit'hammel (-), bellwether.

die Lektü're (-n), reading material, reading.

len'ken, *tr.*, to guide, turn.

ler'nen, *tr.*, to learn.

das Le'ſekränzchen (-), reading circle.

le'ſen (ie-a-e), *tr.*, to read.

der Le'ſer (-), reader.

letzt, *adj.*, last; in der —en Zeit, of late.

letz'tenmal, *adv.*, last time; zum —, for the last time.

letz'ter, *dem. pron., or adj.*, latter; *decl. as noun*, the latter.

leuch'tend, *part. adj.*, radiant, beaming.

leug'nen, *tr.*, to deny.

die Leut'chen, *pl.*, little people, friends.

die Leu'te, *pl.*, people.

der Leutnant' (-s, -s), lieutenant.

das Licht (-er), light; (-e), candle; **mir geht ein —** auf, it dawns upon me, I see.

Digitized by Google

die **Lich'tung** (-en), clearing.

lieb, *adj.*, dear beloved; — haben, to be fond of, love; zuliebe, as a favor to.

lieb'äugeln, *tr.*, to ogle; *intr.*, to flirt.

die **Lie'be,** love; brennende —, scarlet lychnis.

lie'ben, *tr.*. to love.

lie'bend, *part. adj.*, in love; *as noun*, lover.

lie'benswürdig, *adj.*, amiable, charming.

lie'ber, *adv.*, *compar. of* gern, rather, sooner, better.

lie'bevoll, *adj.*, affectionate, tender.

lieb'kosen, *tr.*, to caress.

lieb'lich, *adj.*, lovely, amiable.

der **Lieb'ling** (-), darling, pet, favorite.

lieb'reizend, *adj.*, charming.

das **Lied** (-er), song.

lie'derlich, *adj.*, dissolute, wicked, flippant.

lie'fern, *tr.*, to supply, give, furnish; geliefert sein, to be undone *or* lost, be done for, be a "goner."

lie'gen (a-e), to lie, be situated.

die **Lin'de** (-n), linden.

die **Li'n i e** (-n), line, outline; in erster —, preeminently.

link, *adj.*, left; die Linke, the left hand *or* side.

links, *adv.*, at *or* on the left; nach —, to the left.

die **Lip'pe** (-n), lip.

li'stig, *adj.*, crafty. shrewd, knowing, sly.

lithographie'ren, *tr.*, to lithograph.

litum, litum, lei, *intj.*, whoop, whoop, hooray!

das **Lob,** praise.

lo'ben, *tr.*, to praise.

die **Loc'ke** (-n), lock, curl.

loc'ken, *tr.*, to entice, coax.

der **Löf'fel** (-), spoon.

der **Lohn** (-e), reward; wages.

der **Lokomoti'venführer** (-), [v *as* w], locomotive engineer.

der **Lor'beer** (-e), laurel.

der **Lord** (*as in Eng.*), (-s, -s), lord.

das **Los** (-e), lot, fate.

los, *adj.*, loose; *adv.*, loose, off; — sein, to be the matter, be wrong; — werden, to get rid of.

lö'sen, *tr.*, to loosen, open, unbutton.

los-sein (ist —, war —, -gewesen), (sein), to be wrong (with), be the matter.

los'werden (wird —, ward —, -geworden), (sein), to get rid of.

der **Lou'is** [Lui], [*French*], Louis.

der **Lö'we** (-n, -n), lion.

die **Luft** (-e), air; an die — setzen, to eject, kick out.

luft'schnappend, *adj.*, panting, gasping.

der **Luft'zug** (-e), draft, draught.

lü'gen (u-o), to lie, fib.

die **Lun'ge** (-n), lungs.

die **Lust** (-e), delight, mirth, fancy.

lü'stern, *adj.*, longing.

lus'tig, *adj.*, merry, cheerful.

das **Lust'schlößchen** (-), villa, country seat.

das **Lust'spiel** (-e), comedy.

lust'wandeln (sein), to stroll, promenade.

luxuriös, *adj.*, magnificent, stocked with fine wares.

der **Lu'xus,** magnificent, luxury.

der **Ly'derkönig** (-e), king of the Lydians.

M

der **Mäan'der,** serpentine design.

ma'chen, *tr.*, to make, do; take (examination); see to it; say; hurry; assume; *refl.*, to get along, be doing well; Augen —, to be astonished; sich nichts zu machen aus, to be indifferent to; uns Affront —, to disgrace us; Glossen — über, to criticise, comment upon.

mäch'tig, *adj.*, mighty, huge, large.

die **Mada'me** [e *silent*], [*French*], madame.

das **Mäd'chen** (-), girl; — für alles, maid of all work.

die **Mäd'chenschule** (-n), girls' school.

das **Magazin'** (-e), store, warehouse, shop.

die **Magd** (-e), maidservant,

das **Mägd'lein** (-), little girl.

der **Magi'ster** (-), professor.

der **Magyar',** [gy *as dg in badger*], Magyar.

magya'risch [gy *as dg in badger*], Hungarian, Magyar.

der **Mäh'der** (-), mower.

das **Mahl** (-e), meal.

Digitized by Google

die **Mäh'ne** (=n), mane.

mah'nen, *tr.*, to remind, urge, warn; zum Aufbruch —, to suggest that they go home.

der **Mai'entau,** May dew.

mais mon Dieu [*French*], but dear me!

der **Major'** (=e), major.,

das **Mal** (=e), time; zum letzten —, for the last time.

ma'len, *tr.*, to paint, draw.

ma'lerisch, *adj.*, picturesque.

man, *indef. pron.*, one, they, people.

man'cher, manche, manches, *adj.*, many a, many, many kinds of.

manch'mal, *adv.*, often; sometimes, at times.

die **Man'delmilch,** almond milk.

der **Man'gel** (¨), lack, want.

man'gelhaft, *adj.*, insufficient.

man'geln, *intr.*, to lack, want.

der **Mann** (¨er), man, husband.

mann'haft, *adj.*, manful.

das **Männ'lein** (=), little man.

der **Man'tel** (¨), mantle, cloak.

die **Map'pe** (=n), portfolio.

die **Marie'** (*gen.* =s *or* =ns), Mary.

der **Markt** (¨e), market place, public square.

der **Markt'brunnen** (=), fountain in the public square,

der **Markt'platz** (¨e), market place, public square.

der **Mar'mor,** marble.

das **Mar'morbaffin** [*in as ang*], marble basin.

das **Mar'morbild** (=er), marble statue.

die **Mar'morbüfte** (=n), marble bust.

der **Mar'morkopf** (¨e), marble head.

marfchie'ren (fein), to go, walk, march.

der **Mar'ftall** (¨e), stables, stud.

der **Mar'tin,** Martin; der heilige —, St. Martin.

das **Martyr'ium** (=(tyr)i en), martyrdom.

die **Maſchi'ne** (=n), machine.

der **Maſchi'nenkollege** (=n, =n), fellow machine operator.

der **Maſchi'nenſaal** (=ſäle), machine room.

das **Maſchi'nenzimmer** (=), machine room.

das **Maß** (=e), measure, degree.

die **Ma'ßen,** *pl.*, measure; über die Maßen, unusually.

die **Maß'zahl** (=en), measurement.

das **Maul** (¨er), mouth, jaw.

der **Maul'beerbaum** (¨e), mulberry tree.

der **Maul'eſel** (=), mule.

die **Maus** (¨e), mouse.

der **Max,** Max.

mec'kern, to bleat.

die **Medail'le** (Medal'je), [*French*], medal.

die **Medice'rin,** Medicean Venus.

die **Meer'katze** (=n), long-tailed monkey.

der **Mehl'ſack** (¨e), meal sack,

mehr, *adj., compar. of* viel, more, again; kein —, no more; und —, gradually; — oder minder, more or less; um ſo —, all the more.

meh'rere, *adj. pl.*, several.

mehr'fach, *adv.*, repeatedly.

mehr'mals, *adv.*, several times, repeatedly.

mei'den (ie=ie), *tr.*, to avoid.

mein, meine, mein, *poss. adj.*, my; die Meinen, my family.

mei'nen, *tr.*, to mean, think, suppose, say, observe; es gut mit einem —, to wish one well.

mei'nerſeits, *adv.*, on my part.

mei'netwillen, *adv., or* um —, for my sake, as far as I am concerned.

mei'nig, *poss. pron.*, mine; die Meinigen, my family, mine.

die **Mei'nung** (=en), opinion; ſeine — ſagen, to speak one's mind.

Mei'ßener, *indecl. adj.*, of Meissen, Dresden.

meiſt, *superl. of* viel, most.

mei'ſtens, *adv.*, usually.

der **Mei'ſter** (=), master, "boss."

die **Mei'ſterin** (=en), mistress, wife of the master, madam.

die **Mei'ſterstochter** (¨), master's daughter.

das **Mei'ſterſtück** (=e), masterpiece.

mel'den, *tr.*, to announce.

die **Mel'dung** (=en), report.

die **Melodie'** (=n), melody, tune.

die **Men'ge** (=n), crowd.

der **Menſch,** (=en, =en), human being; fellow, person.

der **Men'ſchenfreſſer** (=), cannibal.

die **Menſur'** (=en), duel.

Digitized by Google

mer'ken, *tr.*, to note, observe; *refl. w. dat.*, to remember.

merk'lich, *adj.*, perceptible.

die **Mesallian'ce** (mesalliangß), [*French*], misalliance, misfit.

mef'fen (mißt, maß=e), *tr.*, to measure.

das **Meſ'ſingſchild'** (=er), brass plate.

die **Meteorologie',** meteorology.

das **Mé'tier'** (Metjeh'), [*French*], trade, business; ein — ergreifen, to select a vocation.

mich, *pers. pron., acc.*, me.

der **Mi'chael** (a=e), Michael.

die **Mie'ne** (=n), manner; face; — machen, to show signs.

die **Milch,** milk.

min'der, *adj.*, less.

min'deſt, *adj.*, least, smallest; zum —en, at the very least.

die **Minu'te** (=n), minute.

miß'günſtig, *adj.*, spiteful, envious.

die **Mißhand'lung** (=en), ill-usage.

der **Miß'mut,** ill-humor.

miß'mutig, *adj.*, cross, sulky.

mit, *prep. w. dat.*, with, as to, about, by; *adv.*, with, along, in; with him.

mit=bringen (brachte —, =gebracht), *tr.*, to bring along.

mit=brummen, *tr.*, to hum too, hum with him.

miteinan'der, *adv.*, together, with each other.

mit'gefangen, *as noun*, fellow prisoner.

der **Mit'geſell** (=en, =en), fellow workman.

die **Mit'glied** (=er), member.

mit'=kommen (kam —, =o), (ſein), to come along.

mit'leidig, *adj.*, compassionate.

mit'=nehmen (nimmt —, a, =genommen), *tr.*, to take along,

der **Mit'ſchüler** (=), schoolmate.

der **Mit'tag** (=e), noon.

das **Mit'tageſſen** (=), dinner.

der **Mit'tagsſchlaf,** afternoon nap.

die **Mitte,** center.

mit=teilen, *tr.*, to report, tell, inform, say.

die **Mit'teilung** (=en), information.

das **Mit'tel** (=), means, remedy, way; *pl.*, funds, means.

mit'tels, *prep. w. gen.*, by means of, with, on.

mitt'lerweile, *adv.*, in the meanwhile.

die **Mitt'ſommerſonne** (=n), midsummer sun.,

der **Mitt'woch** (=e), Wednesday.

der **Mitt'wochnach'mittag** (=e), Wednesday afternoon.

das **Mö'bel** (=), piece of furniture, furniture.

der **Mö'belhandler** (=), furniture dealer.

die **Mo'de** (=n), fashion.

mo'derig, *adj.*, mouldy.

die **Mo'dewarenfabrik** (=en), apparel factory.

mö'gen (mochte, gemocht), *mod. aux.*, may; *tr.*, to like.

mög'lich, *adj.*, possible; leicht —, very likely, maybe; —ſt, utmost.

der **Mohr** (=en, =en), Moor.

der **Moment'** (=e), moment.

der **Mönch** (=e), monk.

das **Mond'licht,** moonlight.

der **Mon'tag** (=e), Monday.

das **Moos,** moss.

mora'liſch, *adj.*, moral, righteous.

der **Mord'brenner** (=), incendiary.

mör'derlich, *adj.*, murderous, frightful.

der **Mor'gen** (=), morning; heute morgen, this morning.

mor'gen, *adv.*, to-morrow.

mor'genländiſch, *adj.*, oriental.

die **Morgue** [ue *silent*], [*French*]; (=n), morgue.

das **Motiv'** (=e), motive.

mü'de, *adj.*, tired.

die **Mü'he** (=n), pains, trouble; ſich alle — geben, to take pains.

die **Mühle** (=n), mill.

der **Mühl'knappe** (=n, =n), millboy.

der **Mund** (=e *or* ¨er), mouth.

mund'aufſperrend, *adj.*, open-mouthed, gaping.

der **Mund'winkel** (=), corner of the mouth.

mun'ter, *adj.*, lively, awake; — werden, to wake up.

die **Mun'terkeit,** liveliness, jollity.

die **Mün'ze** (=n), coin, money.

mur'meln, *tr.*, to murmur, whisper.

mur'ren, *tr.*, to grumble, mutter; *as noun*, muttering.

mür'riſch, *adj.*, cross, peevish.

das **Muß,** porridge.

die **Mu'ſchel** (=n), shell.

Digitized by Google

das Mu'schelhorn (¨er), conch shell.

der Mu'senſohn (¨e), student.

die Muſika'l i enhandlung (=en), music store.

muſika'liſch, *adj.*, musical.

müſ'ſen (muß, mußte, gemußt)., *mod. aux.*, to be obliged to, have to, must, ought.

die Mu'ßeſtunde (=n), leisure hour; *adj.*, idle.

müſ'ßig, *adj.*, idle.

das Mu'ſter (=), model.

der Mut, mood, courage; disposition; wohl zumute, easy in one's mind; zumut, in mind.

mu'tig, *adj.*, courageous.

mut'maßlich, *adj.*, supposable, probable, presumable.

die Mu't'ter (¨), mother.

müt'terlich, *adj.*, motherly, maternal.

mut'willig, *adj.*, mischievous.

die Müt'ze (=n), cap.

N

na, *intj.*, well!

nach, *prep. w. dat.*, to, toward, after, behind; according to, for; at, in; — vorn, forward; — wie vor, as before, as ever; — und —, gradually, by degrees, slowly.

nach'dem, *conj.*, after, as soon as.

nach'denklich, *adj.*, pensive, meditative, thoughtful.

nach=drängen, *tr. or* (ſein), to press *or* crowd after.

nacheinan'der, *adv.*, one after the other.

nach=gehen (ging —, =gegangen), (ſein), to go after, follow.

nachher', *adv.*, afterward.

nach=holen, *tr.*, to make up (for).

nach=kommen (kam — o), (ſein), to come after, follow; — laſſen, to send for.

nach=laſſen (läßt —, ließ —, a), *tr.*, to abate.

nach'läſſig, *adj.*, negligent, careless.

nach=laufen (äu=ie=au), (ſein), to run after.

nach'malig, *adj.*, subsequent.

der Nach'mittag (=e), afternoon; der freie —, half holiday.

nach'mittags, *adj.*, in the afternoon, afternoons; P. M.

nach=pfeifen (pfiff —, =gepfiffen), *tr.*, to whistle after.

die Nach'richt (=en), report.

nach=rufen (ie=u), *tr.*, to call after.

nach=ſehen (ie=a=e), to look after, see to; inquire.

nach=ſenden (ſandte —, =geſandt), *tr.*, to send after.

die Nach'ſicht, indulgence, leniency, consideration, mercy.

nach'=ſinnen (a=o), to meditate, think over.

nächſt [ch *as* k], *superl. of* nah, next, following; approaching.

nächſtens [ch *as* k], *adj.*, soon.

nächſt'folgend [ch *as* k], *adj.*, next, very next.

die Nacht (¨e), night.

nächt'lich, *adj.*, nightly, night's.

das Nacht'wandeln, walking by night.

das Nac'kenpolſter (=), pillow, cushion.

die Na'del (=n), needle.

na'gen, *tr.*, to gnaw.

na'h(e), (näher, nächſt), *adv.*, near neighboring; — gehen, to grieve, worry, annoy, affect.

die Nä'he, nearness, neighborhood; in der —, on closer examination.

nä'hen, to sew; *as noun*, sewing.

nä'her, *compar. of* nah; das Nahere, details; — treten *or* kommen, to approach, come nearer.

nä'hern, *refl.*, to approach.

die Näh'maſchine (=n), sewing machine.

näh'ren, *tr.*, to feed, nourish; fan.

die Naht (¨e), seam.

der Na'me (=ns, =n), name.

die Na'mensliſte (=n), list of names.

der Na'menszug (¨e), monogram.

na'mentlich, *adv.*, especially.

nam'haft, *adj.*, considerable, — machen, to name.

nämlich, *adv.*, namely, that is to say, you know; die Nämlichen, *adj.*, the same.

die Närrin (=nen), fool.

närriſch, *adj.*, silly, foolish.

die Naſe (=n), nose.

naß (ä(ſſ)), *adj.*, wet, moist.

die Nation' (=en), nation.

die Natur' (=en), nature, constitution; freie —, open air.

Digitized by Google

natür'lich, *adj.*, natural, native; *adv.*, of course, naturally.

das Nea'pel, Naples.

der Ne'bel (=), mist, fog.

ne'ben, *prep. w. dat. or. acc.*, near, by, at, next to, adjoining.

nebenan', *adv.*, next door, adjoining.

nebenbei', *adv.*, incidentally, casually.

der Ne'benbuhler (=), rival.

nebenher', *adv.*, besides.

das Ne'benzimmer (=), adjoining room.

nebſt, *prep. w. dat.*, with, together with.

neh'men (nimmt, nahm, genommen), *tr.*, to take, leap over; wie man's nimmt, that depends, as you take it; vorlieb —, to be contented with; ließ es ſich nicht —, could not be dissuaded from.

nei'gen, *tr. or refl.*, to bend, incline, stoop, bow.

die Nei'gung (=en), inclination, affection, fancy, attachment.

nein, *adv.*, no; indeed.

nen'nen (nannte, genannt), *tr.*, to name, mention, call; *refl.*, to be called *or* named.

die Nereï'de [e=i], (=n), Nereid.

der Neſſelausſchlag (¨e), nettlerash.

das Netz (=e), net, spider's web.

neu, *adj.*, new.

neu'geboren, *adj.*, new-born.

neun, *num. adj.*, nine.

nicht, *adv.*, not — doch, by no means! — wahr? is it not so?

nichts, *indef. pron.*, nothing.

nichtsdeſtowe'niger, *conj., or adv.*, nevertheless.

nichts'ſagend, *adj.*, insignificant, empty.

nic'ken, to nod, assent; *as noun*, assent.

nie, *adv.*, never; — und nimmer, never.

nie'der, *adv.*, down, low; auf und —, up and down.

nie'der=fallen (ä=fiel —, a), (ſein), to fall; *as noun*, falling.

nie'der=hocken (ſein), to sit down.

nie'der=laſſen (läßt —, ließ —, a), *tr.*, to let down; *refl.*, to sit down.

nie'der=praſſeln (ſein), to pour, come splashing down.

nie'der=ſehen (ie=a=e), to look down.

nie'der=ſetzen, *tr.*, to put down; *refl.* to sit down.

nied'rig, *adj.*, base, low, mean.

nie'mals, *adv.*, never.

nie'mand, *indef. pron.*, nobody.

das Nil'pferd (=e), hippopotamus.

nim'mer, *adv.*, never.

nim'mermehr, *adv.*, never.

nir'gends, *adv.*, nowhere.

der No'ah, Noah.

no'bel, *adj.*, grand, in fine style.

noch, *adv.*, yet, as yet, only, just; still; even; — immer *or* immer —, still; — eins, one thing more; weder . . . noch, neither . . . nor; — nicht, not yet.

noch'mals, *adv.*, once more.

die Not (¨e), need; zur —, in case of need, if necessary.

die No'ta (=, -s), bill.

die No'te (=n), note; *pl.*, music.

notie'ren, *tr.*, to put down, note, write.

nö'tig, *adj.*, needful, necessary; — haben, to need.

die Notiz' (=en), notice.

die Nu'del (=n), noodle.

die Num'mer (=n), number, issue.

nun, *adv.*, now; well; — und nimmermehr, never!!

nunmehr', *adv.*, now.

nur, *adv.*, only, just; but.

der Nuß'baumſchrank, (¨e), black walnut wardrobe.

nüt'zen *or* **nutzen,** *tr.*, to use, make use of.

nütz'lich, *adj.*, useful, profitable.

O

O *or* **o,** *intj.*, oh!

ob, *conj.*, whether, if; als ob, as if.

o'ben, *adv.*, at the top, up, above.

obenan', *adv.*, at the top, at the head, uppermost.

obendrauf', *adv.*, on the top.

o'ber, *adj.*, upper; —ſt, uppermost, topmost, top.

die O'berappellationsgerichts=Vizepräſidentin [v *as* w], (=nen), wife of the Associate Justice of the Supreme Court.

die O'berhand, predominance; die — behalten, to prevail.

Digitized by Google

der Ö'berkanzleirat (¨e), Chief Councillor in Chancery.

die Ö'berkanzleirätin (¨nen), wife of the Chief Councilor in Chancery.

obgleich', *conj.*, although.

die Obligation' (¨en), bond.

ob'rigkeitlich, *adj.*, magisterial, official, public.

obschon', *conj.*, although.

obwohl', *conj.*, although.

die Ö'de (¨n), ode.

ö'de, *adj.*, deserted, desolate.

o'der, *conj.*, or.

der Ö'fen (¨), stove.

of'fen, *adj.*, open; candid.

of'fenbar, *adj.*, evident, apparent.

öf'fentlich, *adj.*, official, public, formal.

offiziell' [i=e], *adj.*, official, public.

öff'nen, *tr.*, to open, unlock; *refl.*, to open, come open.

oft, *adv.*, often.

oh'ne, *prep. w. acc.*, without.

ohn'mächtig, *adj.*, fainting, unconscious; *as noun*, fainting girl.

oho', *intj.*, aha!

das Ohr (¨en), ear.

die Ohr'feige (¨n), box on the ear, slap.

der Oleander'baum (¨e), oleander bush.

olym'pisch, *adj.*, Olympian.

das Op'fer (¨), offering, victim; ein — bringen, to make a sacrifice; zum — bringen, to sacrifice.

das O'pium, opium.

op'tisch, optical.

die Oran'ge [n *as* ng; g *as zh*], (¨n), orange.

der Oran'genbaum [n *as* ng; g *as zh*], (¨e), orange tree.

der Or'den (¨), order, badge; *pl.*, insignia.

or'dentlich, *adj.*, orderly, visible, substantial; real; respectable.

ord'nen, *tr.*, to arrange, regulate.

die Ord'nung (¨en), order; in der —, perfect, proper.

die Orsi'nibombe (¨n), Orsini bomb.

der Ort (¨e), place, locality.

die Ostentation' (¨en), ostentation, striking way.

die Ö'stern, *pl.*, Easter.

das Ö'sterreich, Austria.

P

das Paar (¨e), pair, couple.

paar, *indef. pron.*, few; ein —, a few.

paar'mal, *adv.*, a few times; ein —, a few times.

pac'ken, *tr.*, to seize, catch; pack; replace.

der Pädagog' (¨en, ¨en), teacher.

der Palast (¨e), palace.

die Pal'me (¨n), palm.

der Palm'esel (¨), palm donkey.

das Panier' (¨e), banner.

die Papagei' (¨en), parrot.

das Papier' (¨e), paper.

der Papier'korb (¨e), waste basket.

die Papier'later'ne (¨n), Chinese lantern.

die Papp'arbeit (¨en), pasteboard work.

die Pap'pe (¨n), pasteboard.

die Pap'pel (¨n), poplar.

papperlapapp', *intj.*, nonsense!

das Papp'käſtchen (¨), pasteboard box.

der Pap'rika, paprica.

das Paradies' (¨e), paradise.

der Paragraph' (¨e), paragraph, section.

die Paralle'le (¨n), parallel.

das Pär'chen (¨), young couple.

das Paris', Paris.

der Park (¨e), park.

das Parlament' (¨e), parliament.

die Partei' (¨en), party, faction.

die Partei'streitigkeit (¨en), party feud.

die Partie' (¨n), game.

partout' [partuh'], [*French*], *adv.*, absolutely, by all means.

paſ'sen, to be fit, suited *or* suitable; —d, suitable.

paſſie'ren (sein), *somet. impers.*, to happen.

die Paſſion' (¨en), passion; fondness.

das Paſtell'bild (¨er), crayon portrait.

das Patent'glas (¨er), watch crystal; mit einem —, open-faced.

die Patent'ſchere (¨n), patent shears.

der Patron' (¨e), customer; fellow.

die Pau'ſe (¨n), pause.

Digitized by Google

das **Pech**, pitch, wax.

der **Pedant'** (=en, =en), pedant; zum —en, toward pedantry.

die **Peit'sche** (=n), whip.

die **Pen'deluhr** (=en), clock.

pensioniert', [pang], *part. adj.*, pensioned, retired.

die **Pensions'pflanze** [pang], (=n), boarding school product.

per [*Lat.*], *prep.*, as, by means of; per.

die **Per'le** (=n), pearl; flower; bead.

die **Perſon'** (=en), person.

der **Perſo'nenzug** (¨e), passenger train.

perſön'lich, *adj.*, personal; *adv.*, in person.

das **Peſt**, Pesth.

der **Pe'ter**, Peter.

der **Pfad** (=e), path.

der **Pfan'nekuchen** (=), pancake.

der **Pfau** (=en, =en), peacock.

die **Pfau'enfeder** (=n), peacock feather.

die **Pfei'fe** (=n), pipe.

das **Pferd** (=e), horse; zu —, on horseback.

das **Pfer'dehaar** (=e), horsehair.

der **Pfer'dehändler** (=), horsetrader, horsedealer.

pflan'zen, *tr.*, to plant.

die **Pflan'zung** (=en), plantation.

die **Pfle'gemutter** (¨), foster mother.

pfle'gen, to be accustomed to.

pflüc'ken, *tr.*, to pick, pluck.

die **Pfüt'ze** (=n), puddle.

der **Philiſ'ter** (=), philistine, one outside of a university, ordinary person.

das **Philiſte'rium**, life outside the university; ins — treten, to leave the university.

die **Philologie'**, philology.

die **Philoſophie'**, philosophy.

philoſophie'ren, to philosophize, muse.

philoſo'phiſch, *adj.*, philosophical.

die **Photographie'** (=n), photograph.

photographie'ren, *tr.*, to photograph.

pia'no [*Ital.*] *adv.*, gently, softly, in a genteel manner.

pick'ſtill, *adj.*, perfectly still.

die **Pla'ge** (=n), annoyance.

das **Plaid** [*plade*], [*Scotch*], (=s, =s), plaid, cape, cloak.

der **Plan** (¨e), plan, purpose, scheme.

plat'terdings, *adv.*, (*colloq.*), absolutely.

der **Platz** (¨e), place, seat; room, space; — nehmen, to take a seat.

plötz'lich, *adj.*, sudden.

plump, *adj.*, awkward.

der **Plun'der**, trash, rubbish.

plün'dern, *tr.*, to plunder, rifle.

die **Poeſie'** (=n), poetry.

polie'ren, *tr.*, to polish.

die **Politik'**, politics.

der **Poli'tiker** (=), politician, statesman.

poli'tiſch, *adj.*, political.

die **Polizei'**, police.

der **Polizei'beamte**, *decl. as adj.*, police officer.

der **Polizei'direktor** (=(o'r)en), chief of police.

pol'niſch, *adj.*, Polish.

pol'tern, to bluster.

pompeja'niſch, Pompeian, in Pompeii.

Pompe'ji, Pompeii.

das **Porzellan'** (=e), porcelain, china.

porzella'nen, *adj.*, porcelain.

der **Porzellan'händler** (=), dealer in chinaware.

die **Porzellan'vaſe** [v *as* w], (=n), china vase,

potzblitz', *intj.*, dear me!

präch'tig, *adj.*, splendid, fine.

pracht'voll, *adj.*, magnificent, gorgeous.

das **Pracht'werk** (=e), beautifully illustrated book.

pran'gen, to make a show, shine.

präpari'eren, *tr.*, to prepare.

präſentie'ren, *tr.*, to present, offer; hand.

der **Präſident'** (=en, =en), president.

praſ'eln, to rattle, crackle.

die **Pre'digt** (=en), sermon, lecture.

der **Preis** (=e), prize, price; um keinen — der Welt, not for the world.

prei'ſen (ie=ie), *tr.*, to praise, thank.

preis'geben (i=a=e), *tr.*, to expose, sacrifice.

die **Preis'gebung** (=en), sacrifice.

der **Premier' miniſter** [*first part, French*], [Premje], (=s, =s), prime minister.

der **Prima'ner** (=), senior.

der **Prinz** (=en, =en), prince.

Digitized by Google

das **Pro'bejahr** (=e), year of probation, trial year.
die **Produktion'** (=en), production, performance.
profan', *adj.*, profane.
die **Profession'** (=en), profession, trade.
der **Profeſ'ſor** (=(o'r)en), professor.
das **Profil'** (=e), profile, outline.
das **Programm'** (=e), program.
projektie'ren, *tr.*, to project.
proklamie'ren, to announce.
die **Proklamie'rung** (=en), announcement.
die **Promena'de** (=n), walk, stroll,
proponie'ren, *tr.*, to propose, suggest.
protegie'ren [g *as zh*], *tr.*, to protect.
der **Provinzialis'mus** (=(m)en), provincialism [v *as* w].
der **Prozeß'** (=(ſſ)e), lawsuit, trial; kurzen — machen, to make short work.
prü'fen, *tr.*, to examine, search scrutinize.
prü'geln, *tr.*, to beat, pommel.
der **Pſeu'dograf** (=en, =en), bogus count.
das **Pu'blikum**, audience.
puh, *intj.*, pooh! fudge! puff!
das **Pul'ver** (=), powder; gunpowder.
der **Punkt** (=e), point; — zwölf Uhr, promptly at twelve.
punk'tum, *intj.*, that settles it!
die **Puß'ta** (=(t)en), [*Hungarian*], prairie, plains.

Q

die **Qual** (=en), pain torment.
der **Quell** (=e), spring.
die **Quel'le** (=n), spring.
quer, *adv.*, diagonally, right across, by a short cut.
die **Quer'pfeife** (=n), Pandean pipe.

R

der **Ra'be** (=n, =n), raven.
der **Ra'benvater** (¨), cruel father.
rabiat', *adj.*, raving; — machen, to drive distracted.
die **Ra'che**, revenge.
das **Rad** (¨er), wheel.
der **Rä'delsführer** (=), ringleader.
das **Rä'derwerk** (=e), machinery.
rad'förmig, *adj.*, wheel-shaped.
der **Rah'men** (=), frame.
der **Rand** (¨er), edge, border.
der **Rang** (¨e), rank, position of dignity.
der **Ran'ge** (=n, =n), rogue.
das **Rapier'** (=e), foil.
der **Rap'pe** (=n, =n), black horse.
raſch, *adj.*, quick, rash.
ra'ſcheln, to rustle; *as noun*, rustling.
der **Ra'ſen**, sod, turf.
raſie'ren, *tr. or refl.*, to shave.
die **Raſt**, rest, recess.
ra'ſten, to rest, stop work.
der **Rat** (¨e), advice; councilor; — und Tat, word and deed; ſich — holen, to seek advice; — halten, to confer.
ra'ten (ā=ie=a), *tr.*, to advise.
das **Rat'haus** (¨er), town hall.
der **Rats'keller** (=), restaurant.
rät'ſelhaft, *adj.*, mysterious, interesting.
der **Rauch**, smoke.
rau'chen, to smoke.
räu'dig, *adj.*, mangy; —es Schaf, black sheep.
rauh, *adj.*, rough, raw, harsh.
der **Raum** (¨e), room, space, distance.
die **Räum'lichkeit** (=en), room.
rau'nen, *tr.*, to whisper.
rau'ſchen, to rustle, sweep.
der **Re'chen** (=), rake.
die **Re'chenſchaft**, account; — ſchuldig ſein, to be accountable.
die **Rech'nung** (=en), bill, account; calculation.
das **Recht** (=e), right, privilege; recht haben, to be right.
recht, *adj.*, right, real; *adv.*, quite, very; — ſein, to be agreeable; ſchon —, right enough.
rechts, *adv.*, on the right; nach —, to the right.
recht'zeitig, *adj.*, in time.
rec'ken, *tr.*, to crane.
der **Redakteur'** [eu *as* ö], [*French*], (=), editor.
die **Re'de** (=n), speech, talk, conversation, discourse, account; in die — fallen, to interrupt; die — iſt von, mention is made of.

Digitized by Google

der Re'defluß, volubility, flow of words.

re'den, to talk, speak.

die **Re'densart** (=en), customary phrase.

reell' [e-e], *adj.*, real; fair, honorable.

der **Referenda'rius** (=(bi)en), referendary, young lawyer.

reformie'ren, *tr.*, to reform, improve, bring down to date, reorganize.

die **Re'gel** (=n), rule.

re'gelmäßig, *adj.*, regular.

die **Re'gelmäßigkeit** (=en), regularity.

der **Re'gen** (=), rain.

re'gen, *tr., intr. or refl.*, to move, stir, be busy with.

der **Re'genschirm** (=e), umbrella.

das **Re'genwetter,** rainy weather rain.

regie'ren, *tr. or intr.*, to rule, govern.

das **Regie'rungsgeschäft** (=e), government business.

der **Regie'rungsrat** (¨e), government councilor.

der **Regisseur'** [eu *as* ö], [*French*], (=e), stage director.

der **Registra'tor** (=(o'r)en), registrar, recorder.

reg'nen, *impers.*, to rain.

rei'ben (ie-ie), to rub.

das **Reich** (=e), realm, empire.

reich, *adj.*, rich, full, abundant.

rei'chen, *tr.*, to reach, hand, offer.

reich'lich, *adj.*, plentiful, abundant.

reif, *adj.*, mature, ripe, old.

reifen (sein), to ripen.

reif'lich, *adj.*, mature; well.

die **Rei'he** (=n), row, number, line, rank; turn; in Reih' und Glied, in rank and file; der — nach, one after the other.

rein, *adj.*, pure, clean, clear.

rei'nigen, *tr.*, to clean.

die **Rei'se** (=n), journey.

die **Rei'sebeschreibung** (=en), book of travel.

das **Rei'segeld,** money for traveling.

rei'sen (sein), to travel; *as noun*, traveling.

rei'ßen (i-gerissen), *tr.*, to tear, burst asunder, break.

der **Reit'anzug** (¨e), riding suit.

rei'ten (ritt, geritten), (sein), to ride (on horseback).

der **Rei'ter** (=), rider, horseman.

das **Rei'terstückchen** (=), bit of horsemanship,

rei'zen, *tr.*, to irritate, enrage.

rei'zend, *part. adj.*, charming.

der **Rek'tor** (=(o'r)en), rector; — Magnifikus, president.

die **Reli'quie** (=n), relic, souvenir, memento.

die **Reminiszenz'** (=en), reminiscence.

ren'nen (rannte, gerannt), (sein), to run.

das **Repositо'rium** (=(ri)en), [i-e], bookshelf.

reputier'lich, *adj. colloq.*, reputable, respectable.

die **Resignation',** resignation.

der **Respekt',** regard, respect.

respekta'bel, *adj.*, respectable, reputable.

die **Ressour'ce** [ou *as* u; c *as* §], club, clubhouse.

das **Ressour'celokal'** [ou *as* u; c *as* §], club, clubhouse.

das **Resultat'** (=e), result, outcome.

ret'ten, *tr.*, to rescue.

die **Ret'tungsmedaille** [=medalje], (=n), lifesaving medal, Carnegie medal.

der **Rhein,** Rhine.

der **Rheumatis'mus** (=(m)en), rheumatism.

rich'ten, *tr.*, to turn, direct, address.

rich'tig, *adj.*, right, correct; *adv.*, just so.

die **Rich'tung** (=en), direction.

rie'sig, *adj.*, gigantic.

rin'gen (a-u), *tr.*, to wring.

ringsherum', *adv.*, all around.

der **Ritt** (=e), ride.

das **Rit'tergut** (¨er), manor, estate.

die **Ro'be** (=n), robe.

der **Rock** (¨e), coat.

der **Rock'kragen** (=), coat collar.

roh, *adj.*, raw, coarse, crude, rude.

die **Röh're** (=n), pipe, tube, spout.

der **Rohr'stuhl** (¨e), bamboo chair.

das **Rom,** Rome.

roman'haft, *adj.*, romantic, as in novels.

roman'tisch, *adj.*, romantic.

der **Rö'mer** (=), Roman.

die **Rö'merfahrt** (=en), trip to Rome.

rö'misch, *adj.*, Roman.

die **Ro'se** (=n), rose.

das **Ro'senbukett** (=e), bouquet of roses.

Digitized by Google

die **Roſi'ne**, Rosina.

rot (ö), *adj.*, red; — **werden**, to blush, flush; **der Rote**, red wine.

rot'baumwollen, *adj.*, red cotton.

die **Rö'te**, redness, rosiness, color.

rö'ten, *intr or refl.*, to blush, turn red.

der **Rot'wein** (-e), claret.

der **Rüc'ken** (-), back; **im Rücken**, behind (him, etc.).

rüc'ken, *tr.*, to move; **hin und her —**, to fidget.

das **Rüc'kenkiſſen** (-), sofa pillow.

rück'haltlos, *adj.*, unreserved, without reserve.

die **Rück'kehr**, return.

der **Ruck'ſack** (¨e), knapsack.

die **Rück'ſicht** (-en), regard, consideration.

der **Ru'dolf**, Rudolph.

der **Ruf** (-e), call, offer; appointment.

ru'fen (ie-u), *tr.*, to call, cry, exclaim, summon.

die **Ru'he**, rest, composure; relief, peace; **ſich zur Ruhe ſetzen**, to retire from business.

ru'hen, to rest; **die Sache — laſſen**, to let the matter rest.

ru'hig, *adj.*, quiet, calm.

rüh'men, *tr.*, to praise.

rüh'ren, *tr.*, to touch, move, affect.

die **Rüh'rung** (-en), emotion, feeling.

rumo'ren, to rummage; *as noun*, rummaging, bustling, overhauling.

die **Rum'pelkammer** (-n), store room, attic.

rund, *adj.*, round.

rund'lich, *adj.*, roundish, plump.

run'zeln, *tr.*, to wrinkle; **die Stirn —**, to scowl, frown.

S

der **Saal** (Säle), hall, room.

die **Sa'che** (-n), thing affair, matter; cause; business; grievance; case; **die — macht ſich**, the matter is being settled.

der **Sack** (¨e), sack.

ſa'gen, *tr.*, to say, tell; **ſich — laſſen**, to be told.

ſal'ben, *tr.*, to oil; *as noun*, oiling.

die **Salon'kleider** (n *as* ng), *pl.*, evening dress.

das **Salz**, salt.

ſam'meln, *tr.*, to collect.

die **Samm'lung** (-en), gathering, collection.

ſamt, *prep. w dat.*, with, together with; — **und ſonders**, one and all.

das **Samt'käppchen** (-), velvet skull cap.

ſämt'lich, *adj.*, all.

der **Sand**, sand.

ſan'dig, *adj.*, sandy.

der **Sand'ſtein** (-e), sandstone.

ſanft, *adj.*, mild, gentle.

das **Sanktiſ'ſimum** (-(m)a), private office.

Sapie'ha (-e), *proper name.*

die **Sati're** (-n), satire, ridicule.

der **Sat'telgurt** (-e), saddle girth.

ſat'tellos, *adj.*, saddleless, without a saddle.

der **Sa'thr** (-n), satyr.

der **Satz** (¨e), leap, sentence.

ſau'ber, *adj.*, clean, neat; pretty.

ſau'er, *adj.*, sour, curdled; embittered, miserable.

die **Säu'le** (-n), pillar.

der **Scha'de(n)** (-(n)s, ¨(n)), damage; pity, loss; shame; **zu Schaden kommen**, to sustain a loss; **ſchade**, it's a pity.

ſcha'den, *intr. w. dat.*, to injure, hurt.

ſcha'denfroh, *adj.*, malicious, mischievous, gleeful.

ſchad'haft, *adj.*, torn, worn.

ſchäd'lich, *adj.*, harmful, injurious, not good.

das **Schaf** (-e), sheep.

das **Schä'ferkoſtüm** (-e), shepherd's costume.

die **Schaf'herde** (-n), herd of sheep.

ſchal, *adj.*, flat, insipid.

die **Scha'le** (-n), shell, covering; scale pan; layer.

ſchalk'haft, *adj.*, cunning, roguish, wily.

ſchal'len (o-o, *or reg.*), to ring, sound.

ſchä'men, *refl.*, to be ashamed, shame on oneself.

die **Schan'de**, shame, disgrace.

ſcha'ren, *refl.*, to flock.

ſcharf (ä), *adj.*, sharp; rigorous.

ſcharmant', *adj.*, charming.

Digitized by Google

ſchar'ren, to paw; scrape (with the foot).

ſchar'tig, *adj.*, notched, jagged.

der **Schat'ten** (=), shadow, shade.

der **Schat'tenriß** (=(ſſ)e), silhouette.

der **Schatz** (¨e), treasure; sweetheart; accomplishment.

ſchat'zen, *tr.*, to esteem, value, consider.

der **Schau'der,** awe, horror.

ſchau'dern, to shudder.

ſchau'en, to look.

der **Schau'platz** (¨e), scene, place.

der **Schau'ſpieler** (=), actor.

die **Schei'be** (=n), pane.

der **Schei'degruß** (¨e), farewell greeting.

ſchei'den (ie=ie), (ſein). to part, leave.

die **Schei'dung** (=en), parting, separation; hostility.

ſchein'bar, *adj.*, seeming, apparent.

ſchei'nen (ie=ie), to seem.

der **Schei'tel** (=), head, top of the head.

der **Schei'terhaufen** (=), funeral pile; pyre.

ſchei'tern (ſein), to be frustrated; defeat, fail.

der **Sche'mel** (=), stool.

die **Schen'ke** (=n), tavern.

ſchen'ken, *tr.*, to present.

die **Sche're** (=n), pair of shears, shears.

die **Sche'renſchleife** (=n), scissors grinding machine.

ſcher'zend, *part. adj.*, jesting.

ſcheu'en, *tr.*, to avoid; fear, shrink from.

ſchic'ken, *tr.*, to send.

ſchick'lich, *adj.*, becoming, decorous.

das **Schick'ſal** (=e), fate.

die **Schic'kung** (=en), Providence, destiny; fate.

ſchie'ben (o=o), *tr.*, to push.

ſchief, *adj.*, slanting, wry.

die **Schie'ne** (=n), rail.

ſchie'ßen (o=geſchoſſen), *tr. or intr.*, to shoot.

das **Schieß'pulver,** gunpowder.

der **Schild** (=e), shield.

das **Schild** (=er), signboard.

ſchil'dern, *tr.*, to describe, picture.

die **Schilf'blüte** (=n), swampgrass.

der **Schin'ken** (=), ham.

ſchir'mend, *part. adj.*, protecting.

das **Schlacht'ſchwert** (=er), battle sword.

der **Schlaf,** sleep.

die **Schlä'fe** (=n), temple.

ſchla'fen (ä=ie=a), to sleep.

das **Schla'fengehen,** retiring.

das **Schlaf'gemach** (¨er), bedroom.

ſchlaf'müde, *adj.*, sleepy.

die **Schlaf'mütze** (=n), nightcap; sleepy-head.

der **Schlaf'rock** (¨e), dressing gown, bath robe.

die **Schlaf'ſtube** (=e), bedroom.

ſchlaf'trunken, *adj.*, drowsy, sleepy.

das **Schlaf'zimmer** (=), bedroom.

der **Schlag** (¨e), blow, stroke, beat.

ſchla'gen (ä=u=a), *tr.*, so strike; *intr.*, to sing; — in, to take after.

der **Schlä'ger** (=), sword.

die **Schlan'ge** (=n), snake.

ſchlank, *adj.*, slender.

ſchlau, *adj.*, sly.

ſchlecht, *adj.*, bad, poor.

ſchlei'chen (i=i), (ſein), to creep, crawl, slink.

ſchlei'fen (ſchliff, geſchliffen), *tr.*, to polish, cut.

ſchleu'dern, *tr.*, to throw, toss.

ſchleu'nig, *adj.*, swift, prompt.

ſchlicht, *adj.*, plain, simple.

ſchlie'ßen (o=geſchloſſen), *tr.*, to close, lock.

ſchließ'lich, *adv.*, after all, besides, finally.

ſchlimm, *adj.*, bad.

der **Schlin'gel** (=), rogue, rascal.

das **Schlöß'chen** (=), villa.

der **Schloſ'ſer** (=), locksmith.

das **Schloß'garten** (¨), castle garden.

der **Schlot** (¨e), chimney.

ſchluch'zen, to sob; *as noun*, sobbing.

der **Schlüſ'ſel** (=), key.

die **Schlüſ'ſelbüchſe** [ch *as* k], (=n), toy gun.

das **Schlüſ'ſelloch** (¨er), keyhole.

ſchmach'tend, *part. adj.*, longing, expressive.

ſchmäch'tig, *adj.*, slender.

ſchmal (ä), *adj.*, thin, slender.

das **Schmau'ſen,** feasting.

ſchmei'cheln, *intr. w. dat.*, to flatter; coax; caress.

Digitized by Google

der Schmelz (-e), enamel.

schmel'zen (i-a-o), *tr.*, to smelt, melt.

schmel'zend, *part. adj.*, melting, languishing.

der Schmerz (-en), pain, sorrow, grief.

der Schmied (-e), blacksmith.

schmuck, *adj.*, trim, neat, spruce.

schmück'en, *tr.*, to adorn, decorate.

der Schna'bel (¨), bill, beak.

schnar'chen, to snore.

schnau'ben (ou-o), to puff, pant, snort.

der Schnee, snow.

die Schnee'gans (¨e), brant.

der Schnee'haufe(n) (-(n)s, -(n)), snowpile.

schnei'den (schnitt, geschnitten), *tr.*, to cut.

der Schnei'der (-), tailor.

die Schnei'dergeschichte (-n), tailor tale.

der Schnei'dergeſell(e) (-(e)n, -(e)n), journeyman tailor.

das Schneidergeſellenlib' penpaar (-e), journeyman tailor's lips.

das Schnei'derlied (-er), tailor song.

der Schnei'dermeiſter (-), master tailor.

die Schnei'derſchere (-n), tailor's shears.

der Schnei'derſohn (¨e), tailor's son.

die Schnei'derzunft (¨e), tailor's gild.

ſchnell, *adj.*, quick.

ſchnel'len (ſein), to shoot, bound.

der Schnitt (-e), cut, style, pattern.

ſchnit'zen, *tr.*, to carve.

ſchnö'de, *adj.*, base, contemptible.

ſchnör'keln, *tr.*, to adorn with scrollwork.

der Schnup'fen (-), cold, grippe.

ſchnü'ren, *tr.*, to strap, tie; das Bündel —, to pack up.

der Schnurr'bart (¨e), mustache.

ſchnur'ren, to hum, buzz, purr.

ſchon, *adv.*, already; even.

ſchön, *adj.*, beautiful, fine; die Schöne, fair one, lady love; — ankommen, to get into trouble.

das Schön'bronnen, *name of an estate*, Fairwell.

das Schön'brunn, *see* Schönbronnen.

ſchön'geſchnitzt, *adj.*, beautifully carved.

ſchön'geſchwungen, *adj.*, graceful, ornamental.

die Schön'heit (-en), beauty.

der Schön'heitsſinn, good taste.

ſcho'nungsvoll, *adj.*, gentle; tactful.

der Schöp'fer (-), creator, originator, author.

der Schrec'kensruf (-e), cry of terror.

der Schrei, scream, cry, shout.

ſchrei'ben (ie-ie), *tr.*, to write, inscribe; *as noun*, writing, letter.

der Schrei'ber (-), writer, clerk.

die Schreibere'i' (-en), writing, scribbling; writing materials.

der Schreib'tiſch (-e), writing table, desk.

ſchrei'en (ie-ie), to scream, cry, shout.

der Schrei'hals (¨e), crying baby.

ſchrei'ten (ſchritt, geſchritten), (ſein), to walk, step, stride.

die Schrift (-en), writing, paper.

ſchrift'lich, *adj.*, by letter, in writing.

der Schritt (-e), step, gait; raſchen Schrittes, rapidly; Schritte tun, to take measures.

die Schrul'le (-n), caprice, whim.

der Schub (¨e), push; deportation.

ſchüch'tern, *adj.*, shy, timid, hesitating.

der Schuh (-e), shoe.

das Schüh'lein (-), little shoe.

das Schuh'werk, shoes.

der Schul'bube (-n, -n), schoolboy.

das Schul'buch (¨er), schoolbook.

die Schuld (-en), debt, fault, guilt.

das Schuld'bewußtſein, sense of guilt, guiltiness; guilt.

ſchul'den, to owe.

ſchul'dig, *adj.*, guilty, owing, due; in duty bound; — ſein, to owe.

der Schul'digkeit, duty.

die Schu'le (-n), school; halten, to teach; in die —, to school; die — beſuchen, to attend school.

der Schü'ler (-), schoolboy, pupil.

die Schü'lerin (-nen), schoolgirl.

der Schul'junge (-n, -n), schoolboy.

die Schul'meiſterfalte (-n), schoolmaster's frown.

der Schul'tag (-e), schoolday, day at school.

die Schul'ter (-n), shoulder.

ſchul'tern, *tr.*, to shoulder.

die Schür'ze (-n), apron.

ſchür'zen, *tr.*, to tuck up, tie; produce.

der Schür'zenzipfel (¨), corner of an apron.

Digitized by Google

das Schürz'fell (-e), leather apron.
die Schüf'fel (-n), dish.
der Schu'fter (-), cobbler, shoemaker.
der Schu'ftergefell (-en, -en), journeyman shoemaker.
die Schu'fterwerkſtatt (¨en), shoemaker's shop.
ſchüt'teln, *tr.*, to shake, to say with a shake of the head.
der Schutz, protection.
ſchwach (ä), *adj.*, weak.
die Schwä'che (-n), weakness.
ſchwäch'lich, *adj.*, weak.
die Schwal'be (-n), swallow.
der Schwan (¨e), swan.
ſchwa'nen' *impers.*, to have a feeling.
das Schwa'nenhemd (-en), swansdown cloak.
ſchwän'zen, *tr.*, to curtail; reduce, shirk, shorten.
ſchwär'men, to swarm; fly, wander; be sentimental, languish.
ſchwär'meriſch, *adj.*, sentimental, languishing, enthusiastic.
ſchwarz (ä), *adj.*, black.
ſchwarz'glänzend, *adj.*, brilliant black.
ſchwarz-rot-gold, *adj.*, red-gold-and-black.
ſchwarz-weiß, *adj.*, black and white; das — Kabit, evening dress.
ſchwat'zen, to babble, talk.
ſchwe'ben (ſein), to hover, fly, pass.
ſchwei'gen (ie-ie), to say nothing, be silent; *as noun*, silence; —b, silent.
ſchwel'len (i-o-o), (ſein), to swell, rise.
ſchwer, *adj.*, heavy; hard, difficult; □— fallen, to be hard; es — machen, to lead a merry chase.
der Schwerenö'ter (-), flirt, ladykiller.
ſchwer'fällig, *adj.*, heavy, clumsy, ponderous.
die Schwe'ſter (-n), sister.
die Schwie'gereltern, *pl.*, parents-in-law.
die Schwie'germutter (¨), mother-in-law.
der Schwie'gerſohn (¨e), son-in-law.
ſchwie'gerſöhnlich, *adj.*, of a son-in-law.
die Schwie'gertochter (¨), daughter-in-law.
der Schwie'gervater (¨), father-in-law.
ſchwie'lig, *adj.*, callous.
ſchwie'rig *adj.*, hard, difficult.
ſchwim'men (a-o), to swim; in Freude —, to exult, be overjoyed.
ſchwin'deln, to play the swindler.
der Schwind'ler (-), swindler.
ſchwin'gen (a-u), *tr.*, to swing, flourish.
ſchwö'ren (u-o), *tr.*, to swear, vow, affirm.
ſchwupp(s), *intj.*, bang! instantaneously, instantly.
ſechs [ch *as* k], *num. adj.*, six.
ſechstau'ſend [ch *as* k], *num. adj.*, six thousand.
die See'le (-n), soul; mir aus der — ſprechen, to voice my thoughts.
der Se'gen, blessing.
ſeg'nen, *tr.*, to bless.
ſe'hen (ie-a-e), *tr.*, to see; perceive; *intr.*, to look, gaze.
die Se'henswürdigkeit (-en), sight, object *or* place of interest.
ſehn'lich, *adj.*, earnest, ardent.
die Sehn'ſucht, longing.
ſehn'ſüchtig, *adj.*, longing, eager.
ſehr, *adv.*, very.
die Sei'de (-n), silk.
das Sei'del (-), glass, stein.
der Sei'denhaſe (-n, -n), Angora rabbit.
das Sei'denkleid (-er), silk dress.
das Sei'denpapier (-e), tissue paper.
die Sei'denquaſte (-n), tassel.
der Sei'denwurm (¨er), silkworm.
die Sei'fe (-n), soap.
die Seil'tänzertruppe (-n), company of rope-walkers.
ſein (iſt, war, geweſen), (ſein), to be; als da ſind, such as.
ſein, ſeine, ſein, *poss. adj.*, its, his, her.
ſei'netwegen, *adv.*, for his sake, on his account.
ſei'nig, *poss. subst.*, his; Seinig, *pl.*, members of his family, etc.
ſeit, *prep. w. dat.*, since, for, ago; *conj.*, since; ſeit langem, for a long time.
ſeitdem', *adv. or conj.*, since then, since.
die Sei'te (-n), side; quarter; page; auf die —, to one side; von ſeiten, on the part, from.
die Sei'tenlin i e (-n), collateral branch.
der Sei'tentiſch (-e), side table.
die Sei'tentür (-en), side door.

Digitized by Google

die **Sek'te** (-n), sect.

die **Sekun'de** (-n), second.

selban'der, *adv.*, together.

sel'ber, *indecl. intens. pron.*, -self.

selbſt, *indecl. intens. pron.*, -self; *adv.*, even.

die **Selbſt'beherrſchung,** self-control.

das **Selbſt'geſpräch** (-e), soliloquy.

der **Selbſt'mörder** (-), suicide.

ſelbſt'verſtändlich, *adj*, self-evident, plain; without the saying.

ſe'lig, *adj.*, blessed; late, lamented.

die **Se'ligkeit** (-en), bliss, blissfulness, joy.

der **Se'lim,** Selim.

ſel'ten, *adv.*, seldom; *adj.*, rare.

ſelt'ſam, *adj.*, rare, strange, unusual; *as n. noun*, strange things.

ſen'den (ſandte, geſandt), *tr.*, to send.

die **Sen'ſe** (-n), scythe.

der **Se'nior** (-(o'r)en), senior, elder.

ſen'ken, *tr.*, to sink, cast down, lower.

ſervíert', [v *as* w], *part. adj.*, served.

der **Seſ'ſel** (-), chair.

ſet'zen, *tr.*, to set, put, place, give; add; utter; apply; *refl.*, to take a seat; darauf —, to let it be followed by; an die Luft —, to eject.

ſeuf'zen, to sigh.

der **Seuf'zer** (-), sigh.

ſich, *refl. or recip. pron.*, himself, herself, itself, themselves; yourself, yourselves, each other, one another.

ſicher, *adj.*, sure, certain, steady; safe, trustworthy. [ance.

die **Si'cherheit** (-en), certainty, assur-

ſi'cherlich, *adv.*, certainly, surely.

das **Sichimgrab'umdrehen,** turning in one's grave.

ſie, *pers. pron.*, it, she, her, they, them; Sie, you.

ſie'ben, *num. adj.*, seven.

der **Siebenmei'lenſtiefel** (-), seven mile boot.

ſie'bent, *num. adj.*, seventh.

ſie'zen, *tr.*, to address with Sie.

das **Signal'** (-e), signal; cause, reason, pretext.

das **Sil'ber,** silver.

ſil'bergebuckelt, *adj.*, silver-studded.

ſil'berglänzend, *adj.*, silver-gleaming, brilliant silver.

der **Sil'bergroſchen** (-), two and one-half cents.

der **Sil'berlöw,** Silverlow.

ſil'bern, *adj.*, silver.

der **Sim'ſon,** Samson.

ſimulie'ren, *tr. or intr.*, to pretend, sham.

ſin'gen (a-u), *tr.*, to sing.

ſin'ken (a-u), (ſein), to sink, fall; — laſſen, to drop.

der **Sinn** (-e), sense, mind.

ſinn'beſtrickend, *adj.*, fascinating, bewildering.

ſin'nen (a-o), *tr., or intr.*, to think, meditate.

die **Sit'te** (-n), custom, manner.

der **Sitz** (-e), seat, place.

ſit'zen (ſaß, geſeſſen), to sit, be seated.

der **Skandal'** (-e), scandal.

die **Skandal'geſchichte** (-n), scandalous affair.

der **Skorpion'** (-e), scorpion.

ſo, *adv.*, so, then, thus; *conj.*, as, than; *rel. pron.*, who; ſo . . . auch, however; ſo was, such a person *or* thing; ſo ein, such a.

ſobald', *conj.*, as soon as.

ſoe'ben, *adv.*, just now, just; in fact.

das **So'ſa** (-s, -s), sofa.

die **So'ſaecke** (-n), sofa corner.

ſofort', *adv.*, at once.

ſogar', *adv.*, even.

ſo'genannt, *adj.*, so-called.

ſogleich', *adv.*, immediately.

der **Sohn** (-e), son.

die **Soirée** [swahray], [*French*]; evening party.

ſolch, *adj., or pron.*, such, such a.

ſolid', *adj.*, solid, strong, substantial.

ſol'len, *mod. aux.*, shall, ought, be to, be said to, be intended, would; may; was ſoll das, what do you mean? wie ſollte ich nicht, I should say so!

der **Som'mer** (-), summer.

der **Som'merferien,** *pl.*, summer holidays *or* vacation.

die **Som'merfriſche** (-n), watering place, summer resort.

ſon'derbar, *adj.*, strange, odd.

ſon'dern, *conj.*, but.

ſondie'ren, *tr.*, to probe; examine; das Terrain —, to reconnoiter.

der **Sonn'abend** (-e), Saturday.

die **Son'ne** (-n), sun.

ſon'nenbeglänzt, *adj.*, flooded with sunlight, sunny.

ſon'nenklar, *adj.*, clear as day.

Digitized by Google

der **Son'nenuntergang** (¨e), sunset.
die **Son'nenwende** (-n), midsummer, summer solstice.
son'nig, *adj.*, sunny.
der **Sonn'tag** (-e), Sunday; sonntags, on Sunday, Sundays.
der **Sonn'tagmorgen** (-), Sunday morning.
der **Sonn'tagnachmittag** (-e), Sunday afternoon.
das **Sonn'tagskind** (-er), child born on Sunday.
der **Sonn'tagsſtaat,** Sunday clothes.
der **Sonn'wendtag** (-e), Midsummer Day, 21 June.
sonſt, *adv.*, otherwise; usually; at other times; — nie, never before, ordinarily.
die **Sor'ge** (-n), care, sorrow; — tragen, to attend to, care for; ohne —, have no fears.
sorg'fältig, *adj.*, careful.
sorg'lich, *adj.*, careful, anxious.
das **Souper'** [ſupeh'], (-s, -s), supper, "collation."
soviel', *conj. or adv.*, as much as, as far as.
soweit', *conj.*, as far as.
sowie', *conj. or adv.*, as well as, just as.
sowohl', *conj.*, as well; — . . . als auch, both . . . and.
so'zuſagen, *adv.*, so to speak.
die **Spal'te** (-n), opening, gap, crack.
die **Span'nung** (-en), suspense, tension.
ſpar'en, *tr.*, to save, spare.
ſpät(e), *adj.*, late.
das **Spat'zenvolk** (¨er), sparrows.
ſpazie'ren (ſein), to walk.
der **Spazier'gang** (¨e), to walk.
die **Speſ'e** (-n), food.
ſpeſ'en, to eat, dine; zu Mittag —, to dine.
der **Speſ'teufel** (-), pinwheel.
ſpen'den, *tr.*, to spend, give, bestow, administer.
der **Sper'ling** (-e), sparrow.
ſper'ren, *tr.*, to lock, shut up.
die **Sphä're** (-n), sphere.
der **Spie'gel** (-), mirror.
das **Spiel** (-e), play, game; aus dem — laſſen, to leave out of the question, disregard,
ſpie'len, *tr. or intr.*, to play.
die **Spiel'ſache** (-n), plaything, toy.
der **Spind'ler,** Spindler, *proper name.*
ſpin'nen (a-o), *tr.*, to spin.
ſpionie'ren, to play spy.
das **Spi'rituſsglas** (¨er), alcohol bottle.
das **Spital,** (¨er), hospital.
das **Spitz'bogenfenſter** (-), gothic window.
die **Spit'ze** (-n), point, tip; peak, highest point; wisp; twist.
der **Spitz'name** (-ns, -n), nickname.
der **Sporn** (Spo'ren) spur.
der **Spott,** mockery, ridicule.
ſpot'ten, *tr.*, to scorn; *intr.*, to mock at, *w. gen.*
der **Spöt'ter** (-), scoffer, tease.
ſpöt'iſch, *adj.*, jeering, sneering, ironical.
das **Spott'lied** (-er), satirical song.
ſprechen (i-a-o), *tr.*, to speak, say; ſich —, to speak with; iſt zu —? can I see? one another; zu —, to be at home.)
der **Spre'cher** (-), speaker, narrator.
die **Spre'cherin** (-nen), speaker.
ſpren'gen, *tr.*, to burst.
ſprin'gen (a-u), (ſein), to leap, spring.
die **Spritz'fahrt** (-en), excursion.
der **Spruch** (¨e), saying.
ſpru'deln, *tr. or intr.*, to spout, bubble.
die **Spur** (-en), footstep, trace.
ſpü'ren, *tr.*, to feel, experience, perceive.
der **Staat** (-en), state: die Vereinigten Staaten, the United States.
der **Stab** (¨e), staff.
die **Stabs'trompe'terin** (-nen) trumpet-major's wife.
die **Stadt** (¨e), city.
das **Städt'chen** (-), little city.
die **Städt'er** (-), citizen; *pl.*, city people.
das **Stadt'fräulein** (-), city girl.
der **Stadt'herr** (-n, -en), city gentleman.
ſtädt'iſch, *adj.*, city, of the town.
das **Stadt'kind** (-er), native of the town.
die **Stadt'kirche** (-n), city church.
das **Stadt'muſikan'tenkorps** [ps *silent*], (-), city orchestra, local orchestra.
das **Stadt'muſikkorps** [ps *silent*], (-), local band.
der **Stadtrat** (¨e), alderman.

Digitized by Google

der Stadt'ſchreiber (-), city clerk.

der Stadt'ſoldat (-en, -en), police officer.

das Stadt'wappen (-), city coat of arms.

ſtäh'lern, *adj.*, steel.

die Stahl'feder (-n), steel spring.

das Stalaktit'engebilde (-), stalactite formation.

der Stall (¨e), stable, coop.

der Stamm'baum (¨e), family tree.

der Stamm'halter (-), representative.

der Stand (¨e), station, rank, position, occupation; profession, condition, state, estate; imſtande, able, capable.

die Stan'desehre, prestige, dignity of rank.

die Stan'desrückſicht (-en), regard for one's position.

ſtark (ä), *adj.*, strong, vigorous; sound; full; severe, stern; serious; zu —, too much.

ſtär'ken, *tr.*, to strengthen, nerve.

ſtarr, *adj.*, staring; stiff, motionless.

ſtar'ren, to stare, gaze.

ſtarr'köpfig, *adj.*, stubborn.

die Station' (-en), station.

ſtatt, *prep. with gen.*, instead of, for.

ſtatt-finden (a-u), to take place; be true.

ſtat'tlich, *adj.*, stately.

der Staub, dust.

ſte'chen (i-a-o), *tr.*, to stick, sting.

ſtec'ken, *tr.*, to put, stick, place; give; *intr.*, to remain, be, be in the lock; —bleiben, to stick fast; es einem —, to inform one.

ſte'hen (ſtand, geſtanden), to stand, be, be written *or* printed; be held; für etwas — to be responsible for something; gut —, to be high; to suit, be becoming; zu — kommen, to cost; — bleiben, to stop, zu leſen —, may be read; dafür —, to be sure *or* positive.

ſtehl'en (ie-a-o), *tr.*, to steal.

ſteif, *adj.*, stiff, benumbed; — und feſt, obstinately.

ſtei'gen (ie-ie), (ſein), to rise, climb.

ſtei'gern, *refl.*, to increase, rise.

ſteil, *adj.*, steep.

der Stein (-e), stone, rock.

ſtei'nern, *adj.*, stone.

der Stein'haufen (-), heap of stones.

die Stel'le (-n), place, spot; position; an die — treten, to take the place of.

ſtel'len, *tr.*, to set, put, place; appoint; in Ausſicht —, to offer, promise; *refl.*, to take one's position.

die Stel'lung (-en), position, station.

das Ster'bebett (-en), deathbed.

ſter'ben (i-a-o), (ſein), to die; *as noun*, dying.

der Stern (-), star.

ſtets, *adv.*, always.

ſteu'ern, *tr.*, to steer, pilot.

die Stichelei' (-en), taunt, jeer, mischievous prank.

ſtic'ken, *tr.*, to embroider.

die Stickerei' (-en), embroidery; eine —, her embroidery work.

die Stick'wolle (-n), embroidery yarn.

der Stie'fel (-), boot.

der Stie'felknecht (-e), bootjack.

ſtie'feln, to walk.

ſtif'ten, *tr.*, to found; present.

ſtill, *adj.*, still, silent, quiet; im ſtillen, quietly, secretly.

die Still'e, silence; in der —, quietly.

ſtil'len, *tr.*, to quiet, quench, satisfy.

das Still'ſchweigen, silence; secrecy.

ſtill'ſchweigend, *adj.*, tacit.

ſtill'zufrieden, *adj.*, contented.

die Stim'me (-n), voice.

die Stirn (-en), forehead; face.

die Stirn'ader (-n), vein on the forehead.

der Stock (¨e), cane, walking stick.

ſtoc'ken to stop, cease.

das Stock'werk (-e), story.

der Stoff (-e), material; cloth; theme, subject.

ſtöh'nen, *tr.*, to moan.

der Stolz, pride.

ſtolz, *adj.*, proud.

die Stopf'gans (¨e), fattened goose.

ſtö'ren, *tr.*, to disturb, interrupt, mar.

die Stö'rung (-en), interruption, inconvenience.

der Stoß (¨e), heap, pile.

ſto'ßen (ö-ie-o), *tr.*, to push; *intr. with* an, to adjoin.

ſtot'tern, to stammer, stutter; *as noun*, stammering.

die Stra'fe (-n), punishment.

das Straf'maß (-e), penalty.

Digitized by Google

die **Straf'predigt** (-en), scolding; eine — halten, to scold, take to task.

die **Straf'zeit** (-en), term, sentence; nach überstandener —, after serving his sentence.

sträb'len, to beam.

strä'hlen, *tr.*, to comb.

stramm, *adj.*, erect, stiff, rigid, vigorous, straight.

die **Stra'ße** (-n), street, road; auf der —, in the street, outdoors.

das **Stra'ßenpflaster** (-), pavement.

sträu'ben, *refl.*, to stand up, bristle; resist, refuse; balk.

Sträu'binger, Sträubinger, *comic for a roving workman.*

die **Strec'ke** (-n), distance, way.

strec'ken, *tr.*, to stretch; *refl.*, to lie down.

der **Streich** (-e), prank, trick.

strei'cheln, *tr.*, to stroke; (fein), to rove, move.

strei'chen (i-i), (sein), to roam; *tr.*, to stroke.

strei'fen, *tr* , to roll.

strei'ten (stritt, gestritten), to quarrel; wird viel gestritten, there is much controversy.

streng, *adj.*, severe, stern.

der **Strich** (-e), stroke, mark.

das **Strick'zeug** (-e), knitting.

das **Stroh,** straw.

stroh'gelb, *adj.*, strawcolored.

der **Strumpf** (¨e), stocking.

die **Stu'be** (-n), room.

die **Stu'bentür** (-en), chamber door.

das **Stüb'lein** (-), little room.

das **Stück** (-e), piece; distance; bit.

das **Stück'chen** (-), little piece; tag.

der **Student'** (-en, -en), student.

das **Studen'tenleben,** student life.

das **Studen'tenlied** (-er), student song.

studie'ren, *tr.*, to study.

die **Studier'stube** (-n), study.

studiert', *part. adj.*, learned.

das **Studier'zimmer** (-), study.

das **Stu'dium** (-(di)en), study.

der **Stuhl** (¨e), chair.

stumm, *adj.*, dumb, silent.

die **Stun'de** (-n), hour, lesson.

stür'men, *tr.*, to dash, storm.

der **Sturz** (¨e), fall.

stür'zen, *tr.*, to throw, plunge; *intr.*, to fall, be thrown.

stütz'en, *tr.*, to support; *refl.*, to lean, rest.

der **Stut'zer** (-), dandy, dude.

subskribie'ren, to subscribe (auf).

su'chen, *tr.*, to seek, hunt for; try.

die **Sulei'ka,** Zuleika.

die **Sum'me** (-n), sum, amount.

sum'men, to buzz, hum.

der **Superintendent'** (-en, -en), superintendent, bishop, presiding elder.

süß, *adj.*, sweet.

symme'trisch, *adj.*, symmetrical; *adv.*, artistically.

die **Sze'ne** (-n), scene.

T

der **Ta'del,** reproof, blame.

die **Ta'fel** (-n), table, blackboard, bulletin board.

der **Ta'felaufsatz** (¨e), centerpiece.

der **Tag** (-e), day; an den — legen, show, manifest; alle Tage, every day.

das **Ta'geslicht,** daylight, sunlight.

täg'lich, *adj.*, daily.

der **Takt,** diplomacy, discretion.

die **Takt'losigkeit** (-en), tactlessness.

das **Tal** (¨er), valley.

das **Talent'** (-e), talent.

talent'voll, *adj.*, talented.

der **Ta'ler** (-), dollar, 72 cents.

der **Tal'kessel** (-), deep valley.

der **Tann'enwald** (¨er), pine forest.

der **Tann'häusermarsch,** March from Tannhäuser.

die **Tan'te** (-n), aunt.

der **Tanz** (¨e), dance.

tän'zeln, (sein), to prance.

tan'zen, to dance.

das **Tanz'vergnügen,** (-), dance, "ball."

tapezie'ren, *tr.*, to decorate, paper.

tap'fer, *adj.*, brave.

die **Ta'sche** (-n), pocket.

die **Ta'schenuhr** (-en), watch.

die **Tas'se** (-n), cup.

ta'sten, to grope, feel, fumble.

die **Tat** (-en), deed, action; in der —, indeed, really.

Digitized by Google

der **Tä'ter** (ɔ), perpetrator.
tä'tig, *adj.*, busy, at work.
die **Tau'be** (ɔn), pigeon.
tau'benblau, *adj.*, dove-colored.
tau'chen, *tr.*, to dip.
der **Tau'genichts** (ɔe), good-for-nothing.
die **Täu'schung** (ɔen), delusion.
tau'send, *num. adj.*, thousand.
der **Tau'sendkünstler** (ɔ), magician.
tau'sendmal, *adv.*, a thousand times.
die **Ta'xuswand** (¨e), yew hedge.
das **Tech'telmechtel** (ɔ), love affair, "case."
der **Tee** (ɔe *or* ɔ), tea.
die **Tee'gesellschaft** (ɔen), tea party.
das **Tee'kränzchen** (ɔ), tea circle.
der **Teil** (ɔe), part; zuteil werden, to fall to one's lot.
die **Teil'nahme,** interest, sympathy.
teil'nahmlos, *adj.*, listless, indifferent.
teil'nehmen (nimmt —, a-genommen), *tr.*, to partake, take part in; take an interest in.
teil'weis, *adv.*, partly, in part.
der **Telegraph'** (ɔen, ɔen), telegraph.
der **Tel'ler** (ɔ), plate.
der **Tep'pich** (ɔe), carpet, rug.
der **Termin'** (ɔe), term, time; limit; einen — stellen, to give time.
das **Terrain'** [ain *as* ang], [*French*], (ɔs, ɔs), territory, land, ground, lay of the land.
teu'(e)r, *adj.*, dear, expensive; gentle; — zu stehen kommen, to cost dear, pay dearly for.
das **The'ma** (ɔ(a)ta *or* ɔ(m)en), subject, topic.
der **The'odor,** Theodore.
die **This'be,** Thisbe.
das **Thorn,** thorn.
das **Thü'ringen,** Thuringia.
tief, *adj.*, deep, low.
das **Tier** (ɔe), beast, animal.
der **Ti'ger** (ɔ), tiger.
die **Tin'te** (ɔn), ink.
der **Tisch** (ɔe), table, desk; den — decken, to set the table; bei —, at dinner; zu — laden, to invite to dinner; am —, at dinner.
das **Tisch'chen** *or* **Tischlein** (ɔ), small table.
das **Tisch'zeug,** table linen.
der **Ti'tel** (ɔ), title; alias.
titulie'ren, *tr.*, to address, call; *refl.*, to have the title of.
der **Toast** [oa *as* o], [*English*], (ɔe), toast.
die **Toch'ter** (¨), daughter.
der **Tod,** death.
das **To'desröcheln,** death groan *or* rattle.
die **To'desangst** (¨e), mortal terror, agony.
der **Toilet'tentisch** [oi *as* wah], (ɔe), toilet table.
der **Ton** (¨e), tone, voice; expression.
der **Ton'angeber** (ɔ), leader.
tö'nen, to sound.
das **Tor** (ɔe), gate.
tö'richt, *adj.*, foolish.
tot, *adj.*, dead.
der **Tourist'** [ou *as* u], [*French*], (ɔen, ɔen), tourist.
die **Tournü're** [ou *as* u], [*French*], (ɔn), good address, training.
tra'gen (ā-u-a), *tr.*, to carry, bear, wear, have; auf den Händen —, to idolize, worship; Sorge —, to look after; sich — mit, to cherish.
der **Train** [ain *as* ang], [*French*], (ɔs, ɔs), train.
die **Trä'ne** (ɔn), tear.
der **Trä'nenstrom** (¨e), flood of tears.
der **Trä'nentropfen** (ɔ), teardrop.
das **Transparent'** (ɔe), transparency.
die **Trau'be** (ɔn), cluster of grapes.
trau'en, *intr. with dat.*, to trust, rely on.
die **Trau'er,** grief, mourning.
träu'men, *tr.*, to dream; sich — lassen, to imagine, fancy.
träu'merisch, *adj.*, dreamy.
der **Traum'gott,** god of dreams.
trau'rig, *adj.*, sad, depressed.
tref'fen (i-traf-o) *tr.*, to hit, meet, make; *refl.*, to meet, be, happen.
treff'lich, *adj.*, excellent.
trei'ben (ie-ie), *tr.*, to drive, carry; *as noun*, stir, action.
tren'nen, *tr. or refl.*, to separate, part.
die **Trep'pe** (ɔn), flight of stairs.
tre'ten (tritt-a-e), (sein), to come, step, enter; an die Stelle —, to take the place of; in das Haus —, to go to the house.
treu, *adj.*, true, loyal, faithful.
die **Treu'e,** faith, loyalty; fidelity; in —n, loyally, sincerely.

Digitized by Google

treu'herzig *adj.*, sincere.
trin'ken (a-u), *tr.*, to drink.
der **Tri'ton** (o'n)en), Triton.
der **Tritt** (-e), step, pedal, treadle.
der **Triumph'** (-e), triumph.
trock'nen, *tr. or intr.*, to dry; *as noun*, drying.
die **Trod'del** (-n), tassel.
der **Tröd'ler** (-), dealer in second-hand goods.
der **Trop'fen** (-), drop.
die **Trophä'e** (-n), trophy.
der **Trost,** consolation, comfort; bei — sein, to be in one's right senses.
trö'sten, *tr.*, to console, say consolingly, comfort; *refl.*, to console oneself.
trost'los, *adj.*, disconsolate, inconsolable, wretched; mortified.
trotz, *prep. with gen.*, in spite of.
trotz'dem, *adv., conj.*, although, notwithstanding (the fact).
trot'zig, *adj.*, defiant, obstinate.
trot'zigerlich, *adv.*, defiantly.
trü'b(e), *adj.*, gloomy, sad.
trü'ben, *tr.*, to trouble, dim, mar; *refl.*, to grow dull.
trüb'selig, *adj.*, sad, dejected.
die **Tru'he** (-n), trunk.
trut'zigerlich, *see* trotzig.
der **Tschar'das,** national dance.
der **Tschi'kos,** (-), cowboy.
das **Tuch** (¨er), cloth.
das **Tuch'stück** (-e), piece of cloth.
tüch'tig, *adj.*, thorough, solid, able, hard.
tum'meln, *refl.*, to move about, exercise; be active, "shine,"
tun (tat, getan), *tr.*, to do, act; *as noun*, activity; *impers.*, there occurs.
die **Tü'r(e)** (-(e)n), door.
tür'kisch, *adj.*, Turkish.
der **Turm** (¨e), tower.
das **Türm'chen** (-), turret.
die **Tür'teltaube** (-n), turtledove.
der **Tyrann'** (-en, -en), tyrant.
tyrannisi'ren, *tr.*, to tyrannize over.

U

ü'bel, *adj.*, evil, bad; *as noun*, misfortune, evil.
ü'bel-nehmen (nimmt —, a-genommen), *tr.*, to take amiss, resent.
ü'belnehmerisch, *adj.*, sensitive, touchy.
ü'ber, *prep. w. dat. or acc., adv.*, over, above, upon, about; es geht nichts —, nothing is better than.
ü'berall, *adv.*, everywhere.
überant'worten, *tr.*, to deliver.
überaus', *adv.*, exceedingly.
ü'ber-beugen, *tr.*, to bend over.
überden'ken (-dachte, -dacht), *tr.*, to think over.
überdies', *adv.*, besides.
der **Ü'berfluß,** overflow, superfluity.
ü'berflüssig, *adj.*, superfluous, not needed.
überge'ben (-i-a-e), *tr.*, to hand over.
ü'bergebeugt, *part. adj.*, bent over; nach vorn —, stooped.
überge'hen (-ging, -gangen), *tr.*, to pass over; change.
überhaupt', *adv.*, generally, altogether, anyhow, at all.
ü'berkippen (sein), to tilt over, stoop.
überlas'sen (-läßt, -ließ-a), *tr.*, to leave, give over.
ü'ber-laufen (äu-ie-au), (sein), to run over; boil over.
überle'gen, *tr.*, to consider; *intr.*, to reflect, debate; deliberate; *as noun*, deliberation; *adj.*, superior, supercilious; *adv.*, in a superior way.
überle'sen (-ie-a-e), *tr.*, to read over.
übermit'teln, *tr.*, to consign.
überra'schen, *tr.*, to surprise.
die **Überra'schung** (-en), surprise.
überrei'chen, *tr.*, to hand, pass, present. [come.
überrum'peln, *tr.*, to surprise, over-
übersä'en, *tr.*, to scatter over; bury.
übersen'den (*reg. or* -sandte, -sandt), *tr.*, to transmit, forward.
überset'zen, *tr.*, to translate.
überste'hen (-stand -standen), *tr.*, to endure, get over, finish, serve; nach überstandener Strafzeit, at the expiration of his term.
überstei'gen (-ie-ie), *tr.*, to pass, cross; surpass.
übertra'gen (-ä-u-a), *tr.*, to assign, confer upon.
die **Übertrei'bung** (-en), exaggeration.
übertüncht', *part. adj.*, whitewashed, veneered.
überwa'chen, *tr.*, to watch over, superintend.

Digitized by Google

überwin'den, (=a=u) *tr.*, to conquer, surmount.

überzeu'gen, *tr.*, to convince, assure; *refl.*, to ascertain; be convinced.

die **Überzeu'gung** (=en), conviction.

überzie'hen (=zog=zogen), *tr.*, to cover.

überzo'gen, *part. adj.*, covered.

üb'lich, *adj.*, customary.

üb'rig, *adj.*, remaining, left, rest of, other; die übrigen, the rest; *as pron.*, rest, remainder, a little extra.

ü'brigens, *adv.*, besides, by the way; otherwise.

das **Ufer** (=), bank, shore; ans —, ashore.

die **Uhr** (=en), watch, clock; o'clock.

die **Uhr'kette** (=n), watch chain.

der **Uhr'macher** (=), watchmaker, jeweler.

um, *prep. with acc.*, about, around, at, after; for, near; concerning, by, um . . . kommen, to be deprived of; um . . . zu, in order to, to; eins um das andere, one after the other.

die **Umar'mung** (=en), embrace.

um=brehen, *tr., or refl.*, to turn over, turn.

der **Um'fang** (¨e), circumference girth.

um'fangreich, *adj.*, comprehensive, wide, extensive.

umfaf'fend, *part. adj.*, comprehensive, elaborate.

um=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go about; damit —, to intend.

um'gekehrt, *part. adj.*, reversed.

umhal'fen, *tr.*, to embrace, put the arms around some one's neck.

umher'=fpritzen, *tr.*, to spatter about.

umhin'=können (kann —, konnte —, =gekonnt), to be able to, do otherwise than.

um'kehren (sein), to return, turn round.

um'liegend, *part. adj.*, surrounding.

umran'ken, *tr.*, to entwine; mit Wein umrankt, vineclad.

um=rühren, *tr.*, to stir.

ums, *for* um das.

um's, *for* um des.

umfäumt', *part. adj.*, bordered.

umfchlie'ßen (=o=fchloſſen), *tr.*, to enclose, contain; hide, shelter; be the scene of.

der **Um'fchwung,** change.

um=ſehen (ie=a=e) *refl.*, to look around.

umſomehr', *adv.*, the more.

der **Um'ſtand** (¨e), circumstance.

um=tun (tat —, =getan), *refl.*, to look about, see.

der **Um'weg** (=e), roundabout way, way round.

um=wenden (*reg. or* wandte —, =gewandt), *tr. or refl.*, to turn round.

umwöl'ken, *tr. or refl.*, to cloud over, overcast; shade.

umzie'hen (=zog =gezogen), *refl.*, to cloud over, cloud up.

un'angenehm, *adj.*, disagreeable, unpleasant. [less.

un'aufhörlich, *adj.*, continual, cease-

un'befangen, *adj.*, unembarrassed.

un'begründet, *adj.*, unfounded.

un'behaglich, *adj.*, uncomfortable.

die **Un'behaglichkeit,** discomfort.

un'bekannt, *adj.*, unknown, strange, unidentified.

un'bekümmert, *adj.*, unconcerned, unmindful of.

un'benützt, *adj.*, unused.

un'bequem, *adj.*, uncomfortable, embarrassing, inopportune; disagreeable.

un'beſcheiden, *adj.*, rude, bold.

un'beſchränkt, *adj.*, unlimited, unbounded.

un'beſtimmt, *adj.*, indefinite.

un'beweglich, immovable, motionless.

und, *conj.*, and.

un'deutlich, *adj.*, indistinct, vague; nicht —, clear.

unend'lich, *adj.*, infinite, immense.

un'entbehrlich, *adj.*, indispensable.

un'ermüdlich, *adj.*, indefatigable, tireless.

der **Un'gar** [ng *as in Hungary or finger*], (=n, =n), Hungarian.

un'gariſch [ng *as above*], *adj.*, Hungarian.

das **Un'garn** [ng *as above*], Hungary.

die **Un'geduld,** impatience.

un'geduldig, *adj.*, impatient.

un'gefähr, *adv.*, about.

un'geheuerlich, *adj.*, monstrous, wild.

un'gehindert, *adj.*, unhindered, unmolested; free.

un'gehört, *adj.*, unheard, unnoticed.

Digitized by Google

un'geraten, *adj.*, ill-bred.

un'gesattelt, *adj.*, saddleless.

un'geteilt, *adj.*, undivided.

das Un'getüm (-e), monster.

un'gezogen, *adj.*, naughty, ill-bred, rude.

die Un'gezogenheit (-en), rudeness.

das Un'glück, accident.

un'glücklich, *adj.*, unfortunate, wretched; *as noun*, unhappy one.

un'glücklicherweise, *adv.*, unfortunately.

das Un'heil, disaster, mischief.

un'heimlich, *adj.*, weird, dismal; uncanny.

die U'niform (-en), uniform; army.

uni'sono [*Ital.*], *adv.*, together.

die Universität' [v *as* w], (-en), university.

der Universitäts'freund [v *as* w], (-e), university friend.

die Universitäts'stadt [v *as* w], (¨-e), university town.

un'möglich, *adj.*, impossible.

die Un'möglichkeit (-en), impossibility.

un'mutig, *adj.*, vexed, disgusted, illhumored.

das Un'recht, wrong, injustice; unrecht haben, to be wrong.

un'ruhig, *adj.*, restless, uneasy.

uns, *see* ich.

un'sanft, *adj.*, rough, violent.

die Un'schuld, innocence.

un'schuldig, *adj.*, innocent; *as noun*, innocent person.

un'ser, unsere, unser, *poss. adj.*, our, ours.

un'sereiner, *pron.*, one of my sort, men like me.

un'sichtbar, *adj.*, invisible.

un'ten, *adv.*, below, beneath.

un'ter, *prep with dat. or acc.*, under, among, beneath, amid, in the midst of; lower.

un'ter, *adj.*, lower.

unterbre'chen (-i-a-o), *tr.*, to interrupt.

unterbrin'gen (-brachte-bracht), *tr.*, to accommodate.

unterdes'sen, *adv.*, meanwhile.

unterdrück'en, *tr.*, to suppress.

unterhal'ten (-ä-ie-a), *tr.*, to entertain; *refl.*, to amuse oneself, converse; speak; have a (good) time.

die'Unterhal'tung (-en), conversation.

das Un'terhaus, Lower House.

unterlas'sen (-läßt-ließ-a), *tr.*, to neglect, omit, not to (do).

unterneh'men (-nimmt-a-nommen), *tr.*, to undertake.

unterneh'mend, *part, adj.*, enterprising, aggressive.

die Unterre'dung (-en), conversation, interview.

der Un'terricht, instruction.

unterrich'ten, *tr.*, to teach, inform.

unterstüt'zen, *tr.*, to support, assist, reinforce.

die Unterstü'tzung (-en), inquiry, investigation, examination.

unterzeich'nen, *tr.*, to sign; der Unterzeich'nete, the undersigned.

unterzie'hen (-zog-zogen), *refl.*, to submit.

un'umstößlich, *adj.*, irrefutable.

un'vergleichlich, *adj.*, incomparable.

un'verschämt, *adj.*, impudent.

un'versehens, *adv.*, unexpectedly.

unverstan'den, *adj.*, unappreciated.

un'vollendet, *adj.*, unfinished.

das Un'wetter, bad weather.

un'willkürlich, *adj.*, involuntary.

das Un'wohlsein, illness.

un'zufrieden, *adj.*, discontented.

die Un'zuverläßigkeit, untrustworthiness.

die Ur'sache (-n), cause, reason.

der Ur'sprung (¨-e), origin, source.

ur'teilen, *tr.*, to judge, decide, pass sentence.

u. s. w., *for* und so weiter, and so forth.

V

die Va'se [v *as* w], (-n), vase.

der Va'ter (¨), father.

das Va'terherz (-ens, -en), heart of a father.

das Va'terland (¨-er), fatherland.

vä'terlich, *adj.*, fatherly, paternal.

die Va'terstadt (¨-e), native town.

vegetie'ren (v *as* w), to vegetate, go to seed, ramble.

verab'reichen, *tr.*, to serve, hand, supply.

Digitized by Google

verab'ſchieden, *refl.*, to take leave of.
verach'ten, *tr.*, to despise.
verächt'lich, *adj.*, scornful, contemptuous.
die **Verächt'lichkeit** (-en), contempt, displeasure.
die **Verän'derung** (-en), change.
veran'laſſen, *tr.*, to cause, induce; lead, produce.
veran'ſtalten, *tr.*, to arrange.
verar'beiten, *tr.*, to work up, form.
verber'gen (-i-a-o), *tr.*, to conceal.
verbeu'gen, *refl.*, to bow.
die **Verbeu'gung** (-en), bow.
verbie'ten (-o-o), *tr.*, to forbid, prohibit.
verbin'den (-a-u), *tr.*, to unite, join; ſich ehelich —, mit, to marry.
verbind'lich, *adj.*, obliging, courteous.
die **Verbin'dung** (-en), union, match; club.
verbit'ten (-bat-beten), *tr.*, to beg one not to; ich verbitte es mir, I will not have it.
verblei'chen (-i-i), (ſein), to fade.
verblen'den, *tr.*, to delude.
der **Verdacht',** suspicion.
verdan'ken, *tr.*, to owe, be obliged, be thankful for.
verder'ben (-i-a-o), *tr. or* (ſein), to spoil; fall into ruins.
verdie'nen, *tr.*, to earn, gain; deserve.
das **Verdienſt'** (-e), merit.
das **Verdienſt'kreuz** (-), cross given for services.
verdop'peln, *tr.*, to double, redouble.
der **Verdruß',** vexation, trouble.
vereh'ren, *tr.*, to honor, esteem; worship.
der **Verehr'teſte,** *decl. as adj.*, my dear sir.
verei'nigen, *tr.*, to unite; die Vereinigten Staaten, the United States
die **Verei'nigung** (-en), union.
verein'zelt, *part. adj.*, isolated, unique.
der **Verfaſ'ſer** (-), author.
verflüch'tigen, *refl.*, to disappear gradually.
verfol'gen, *tr.*, to follow, persecute, pursue.
verge'ben (-i-a-e), *tr.*, to forgive; give, yield.
verge'bens, *adv.*, in vain.
vergeb'lich, *adj.*, vain.
verge'hen (-ging-gangen), (ſein), to pass by, elapse.
vergeſ'ſen (-gißt-gaß-e), *tr.*, to forget.
vergie'ßen (-o-goſſen), *tr.*, to shed.
der **Vergleich'** (-e), comparison.
vergli'chen (-i-i), *tr.*, to compare.
das **Vergnü'gen** (-), pleasure, amusement.
vergnügt', *part. adj.*, delighted, jolly; gleeful, cheerful.
die **Vergnü'gung** (-en), amusement, festivity.
vergol'den, *tr.*, to gild.
vergrö'ßern, *tr.*, to enlarge, increase.
die **Vergunſt',** permission; mit —, by your leave.
die **Verhaf'tung** (-en), arrest, capture.
das **Verhält'nis** (-(ſſ)e), relation.
das **Verhäng'nis** (-(ſſ)e), fate, obstacle.
verhäng'nisvoll, *adj.*, fatal; disastrous.
verhär'tet, *part. adj.*, hardened, obdurate.
die **Verhei'ratung** (-en), marriage.
verherr'lichen, *tr.*, to glorify, honor, celebrate, embellish.
verhin'dern, *tr.*, to prevent.
verhöh'nen, *tr.*, to deride, jeer at.
die **Verir'rung** (-en), error.
verkau'fen, *tr.*, to sell.
die **Verken'nung,** lack of appreciation, to be misunderstood, to be unappreciated.
verklärt', *part adj.*, beaming, radiant, glorified, transfigured.
verknüp'fen, *tr.*, to connect; associate.
verkün'digen, *tr.*, to announce.
verküp'peln, *tr.*, to make a couple of, unite.
verkür'zen, *tr.*, to shorten, while away.
verlan'gen, *tr.*, to demand; wish, ask for, expect; *as noun*, desire, longing.
verlaſ'ſen (-läßt-ließ-a), *tr.*, to leave; *refl.*, to rely.
der **Verlauf'** (¨e), course, progress, process; lapse.
verlau'fen (-äu-ie-au), *refl.*, to be dispersed.

Digitized by Google

verlau'ten, to be divulged, leak out, be heard; — laſſen, to betray.

verle'ben, *tr.*, to spend, pass.

verle'gen, *tr.*, to remove, postpone, fix.

verle'gen, *part. adj.*, embarrassed, confused.

die **Verle'genheit** (=en), embarrassment, difficulty.

verlei'hen (=ie, =ie), *tr.*, to lend.

verlet'zen, *tr.*, to offend.

die **Verlet'zung** (=en), injury.

verliebt', *part. adj.*, in love.

verlie'ren (=o=o), *tr.*, to lose.

verlobt', *part. adj.*, engaged; *as m. or f. noun*, engaged person.

die **Verlo'bung** (=en), engagement.

das **Verlo'bungsfeſt** (=e), engagement party, announcement of an engagement.

der **Verluſt'** (=e), loss.

die **Vermäh'lung** (=en), wedding.

vermeh'ren, *tr.*, to increase, add to.

vermei'den (=ie=ie), *tr.*, to avoid; escape.

vermin'dern, *tr.*, to decrease, reduce.

vermit'teln, *tr.*, to adjust; *intr.*, to mediate; —d, as mediator.

vermit'telſt, *prep. with gen.*, by the help of.

die **Vermitt'lung** (=en), mediation, help.

vermö'ge, *prep. with gen.*, by dint of.

vermö'gen (=mochte=mocht), to be able, have the power; induce, prevail on.

vernar'ben, (ſein), to heal.

verneh'men (nimmt=a=nommen), *tr.*, to hear.

vernehm'lich, *adj.*, audible.

vernei'gen, *refl.*, to bow.

verwei'gern, *tr.*, to refuse, deny; say no; —d, negative.

die **Vernunft',** reason; zur — kommen, to come to one's senses; learn what's what, listen to reason.

vernünf'tig, *adj.*, sensible, reasonable.

verpflich'ten, *tr.*, to bind, oblige; *refl.*, to engage, contract.

die **Verpflich'tung** (=en), duty, obligation.

der **Verrat',** treason; betrayal; treachery.

verrei'ſen, (ſein), to take a trip; verreiſt ſein, to be away on a trip.

die **Verrich'tung** (=en), operation, performance.

verrin'nen (=a=o), (ſein), to pass, elapse.

verro'ſten (ſein), to rust.

der **Vers** (=e), stanza.

verſa'gen, *tr.*, to deny, refuse; *intr.*, to refuse, fail.

verſau'ern (ſein), to sour, rust, mope.

das **Verſäum'nis** (=(ſſ)e), neglect, loss of time.

verſchaf'fen, *tr.*, to procure, get.

verſcheu'chen, *tr.*, to dispel.

verſchie'ben (=o=o), *tr.*, to postpone, put off.

verſchie'den, *adj.*, various, several.

verſchie'denfarbig, *adj.*, of various colors.

verſchlie'ßen (=o=ſchloſſen), *tr.*, to lock, seal; close.

verſchlin'gen (=a=u), *tr.*, to devour.

verſchmer'zen, *tr.*, to forget, stand.

verſchmitzt', *part. adj.*, crafty, sly, knowing.

verſchо'nen, *tr.*, to spare.

verſchüt'ten, *tr.*, to spill,

verſchwin'den (=a=u), (ſein), to vanish, disappear; be lost.

der **Verſchwo'rene,** *decl. as adj.*, conspirator.

verſe'hen (=ie=a=e), *tr.*, to provide; *as noun*, blunder, mistake.

verſet'zen, *tr.*, to reply; volunteer.

verſi'chern, *tr.*, to assure; say approvingly.

die **Verſi'cherung** (=en), assurance.

die **Verſöh'nung** (=en), reconciliation.

verſor'gen, *tr.*, to provide for; *refl.*, to help oneself (mit) to.

verſpre'chen (=i=a=o), *tr.*, to promise; *as noun*, promise.

verſtau'chen, *refl.*, to receive a sprain, be laid up with a sprain.

verſpü'ren, *tr.*, to feel, perceive.

der **Verſtand',** intellect, intelligence, judgment.

das **Verſtänd'nis** (=(ſſ)e), comprehension.

verſtänd'nisinnig, *adj.*, knowing.

verſtat'ten, *tr.*, to permit; afford.

verſte'hen (=ſtand=ſtanden), (=), to understand; *refl.*, to be an expert in (auf); es verſteht ſich (von ſich ſelbſt), it goes without the saying.

Digitized by Google

die **Verſtim'mung** (=en), ill-humor, depression.

verſtoh'len, *part. adj.*, stealthy, secret.

verſtrei'chen (=i=i), (ſein), to pass by, elapse, go by.

verſtum'men (ſein), to become silent; stop short, cease.

der **Verſuch'** (=e), attempt.

verſu'chen, *tr.*, to try.

verſün'digen, *refl.*, to sin, be irreverent; be unjust.

verſü'ßen, *tr.*, to sweeten; make pleasant.

vertra'gen (=ä=u=a), *tr.*, to bear, endure, stand.

vertrau'en, *tr.*, to entrust, confide.

vertrau'ern, *intr.*, to pine away; *tr.*, to pass in sorrow.

vertraut', *part. adj.*, intimate; *as noun*, confidant.

vertre'ten (=tritt=a=e), *tr.*, to block, obstruct.

vertrock'nen (ſein), to wither, dry.

verü'ben, *tr.*, to commit, perpetrate, play.

der **Verun'glückte,** *decl. as adj.*, the victim.

verur'ſachen, *tr.*, to cause.

verur'teilen, *tr.*, to condemn.

verwan'deln, *tr.*, to change.

die **Verwand'lung** (=en), change, transformation.

verwandt', *part. adj.*, related; *as noun*, relative.

die **Verwandt'ſchaft** (=en), family, relatives.

verwe'hen, *tr.*, to scatter.

verwei'len, to stay, linger.

verwei'ſen (=ie=ie), *tr.*, to reprove, rebuke; object to.

verwel'ken, (ſein), to wither.

verwen'den, *tr.*, to use.

verwer'fen (=i=a=o), *tr.*, to reject, scorn.

verwil'dern (ſein), to run wild, be neglected.

verwirrt', *part. adj.*, confused.

die **Verwir'rung** (=en), confusion.

verwit'tert, *part. adj.*, weatherworn, dilapidated.

die **Verwun'derung,** surprise, amazement.

verzeh'ren, *tr.*, to devour, eat.

verzei'hen (=ie=ie), *tr.*, to pardon.

verzer'ren, *tr.*, to distort.

verzich'ten, *intr.* (auf *with acc.*) to renounce, dispense with.

verzie'hen (=zog =zogen), *tr.*, to distort; den Mund —, to make a wry face.

die **Verzö'gerung** (=en), delay.

die **Verzweif'lung,** despair.

der **Veſuv'**, [veſuf], Vesuvius.

das **Vieh,** cattle.

viel (mehr, meiſt), *adj.*, much, many; *adv.*, by far, much.

vielleicht', *adv.*, perhaps.

vielmehr', *adv.*, rather.

vier, *num. adj.*, four.

vier'ſitzig, *adj.*, fourseated.

vier'tauſend, *num. adj.*, four thousand.

das **Vier'teljahr** [vir=] (=e), three months.

die **Vier'telſtunde** [vir=], (=n), fifteen minutes.

vier'undzwanzig, *num. adj.*, twenty-four.

vier'undzwanzigſtun dig, *adj.*, of twenty-four hours.

vier'zehn, [vir=], *num. adj.*, fourteen; — Tage, two weeks.

die **Viſi'tenkarte** [v *as* w], (=n), visiting card, card.

der **Vo'gel** (ä), bird.

das **Vo'gelſchießen,** shooting match; trap shooting.

das **Vög'lein** (=), little bird.

das **Volk** (ä=er), people.

voll, *adj.* full, complete.

vollen'den, *tr.*, to finish.

völ'lig, *adj.*, entire, full, absolute.

voll-ſtopfen, *tr.*, to crowd.

vom, *for* von dem.

von, *prep. with dat.*, from, of, on, by; — . . . her *or* aus, from.

vor, *prep. with dat. or acc.*, before, in front of, with, ago, for; from; vor ſich, absentmindedly.

der **Vor'abend** (=e), evening before.

voraus', *adv.*, before, ahead.

voraus'=eilen (ſein), to hurry ahead.

voraus'=fahren (=ä=u=a), (ſein), to drive in advance, drive ahead.

voraus'=ſetzen, *tr.*, to presuppose; vorausgeſetzt, daß, provided.

die **Vor'bedeutung** (=en), foreboding, omen; premonition.

vor=behalten (ä=ie=a), *tr.*, to reserve.

vorbei', *adv.*, past, by; over, gone.

Digitized by Google

vor=bereiten, *tr.*, to prepare.

vor=bringen (brachte —, =gebracht), *tr.*, to state; present.

der **Vor'derhuf** (=e), fore hoof.

vor=dringen (a=u), (sein), to advance, penetrate.

vor'eilig, *adj.*, rash, hasty.

der **Vor'fahr** (=en =en), ancestor.

vor=fahren (ä=u=a), (sein), to drive up.

der **Vor'fall** (¨e), incident, occurrence.

vor=fallen (ä=ie=a), (sein) to occur, happen; go wrong.

vor=gaukeln, *tr.*, to deceive; dangle in front of.

das **Vor'gefallene**, *decl. as adj.*, what had happened.

vorhan'den, *adv.*, on hand, at hand, ready.

der **Vor'hang** (¨e), curtain.

vorher' *adv.*, previously, before.

vorhin', *adv.*, a little while ago.

vo'rig, *adv.*, past, last; former.

die **Vor'kehrung** (en), arrangement, preparation; —en treffen, to make arrangements, provide for.

vor=kommen (kam —, =gekommen), (sein), to appear; happen.

vor'läufig, *adv.*, for the present.

vorlieb', *adv.*, satisfactory; — nehmen, to be content with, get along with.

vor'liegend, *part. adj.*, present, in question.

vorn, *adv.*, in front, in the front part; — herein, in at the front.

vor=nehmen (nimmt —, a=genommen), *tr.*, to tak up; *refl.*, to intend.

der **Vor'satz** (¨e), intention, resolve.

der **Vor'schein**, appearance; zum — kommen, to appear.

der **Vor'schlag** (¨e), proposition, offer.

vor=schreiben (ie=ie), *tr.*, to prescribe.

die **Vor'sehung**, Providence.

vor'sichtig, *adj.*, cautious.

vor=sprechen (i=a=o), to make a visit.

vor=stellen, *tr.*, to represent; introduce; be.

die **Vor'stellung** (=en), performance, representation

der **Vor'trag** (¨e), lecture; (musical) number.

vor=tragen (ä=u=a), (=), to put before, propose.

vortreff'lich, *adj.*, excellent.

vorü'ber, *adv.*, over, gone, past, by.

vorü'ber=eilen, (sein), to hurry past.

vorü'ber=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go past; pass (by); — lassen, to miss.

vorü'ber=laufen (äu=ie=au), (sein), to run past.

vorü'ber=rasen (sein), to fly past, rush past.

der **Vor'wurf** (¨e), reproach, reproof.

vor'zeichnen, *tr.*, to trace out, map out; mark out previously.

vor=ziehen (zog —, =gezogen), *tr.*, to prefer.

der **Vor'zug** (¨e), advantage, merit; charm.

vorzüg'lich, *adj.*, excellent.

W

wach'sen [chs *as* x], (ä=u=a), (sein), to grow; gut gewachsen, well built.

das **Wachs'licht** [chs *as* x], (=e), wax candle.

das **Wachs'lichtchen** [chs *as* x], (=), little candle.

das **Wachs'tuch** [chs *as* x], (¨er), oilcloth.

wac'kelig, *adj.*, rickety.

der **Wa'gen** (=), wagon, carriage.

wa'gen, *tr.*, to risk, dare.

der **Wag'ner** (=), carriage maker.

wag'recht, *adj.*, horizontal.

die **Wahl** (=en), choice; election; die — ablehnen, to decline the nomination.

wäh'len, *tr.*, to choose: elect.

wahr, *adj.*, true, real; veritable.

wah'ren, *tr.*, to guard; preserve.

wäh'rend, *prep. w. gen. conj.*, during, while, as.

wahr'haft, *adj.*, real, actual.

wahr'haftig, *adv.*, truly.

die **Wahr'heit** (=en), truth.

wahr=nehmen (nimmt —, a=genommen), *tr.*, to perceive, notice.

wahrschein'lich, *adj.*, probable.

die **Wahrschein'lichkeit** (=en), probability.

der **Wald** (¨er), forest.

der **Wald'esel** (=), wild donkey.

der **Wald'spaziergang** (¨e), walk in a forest.

Digitized by Google

das **Wald'tal** (¨er), valley in a forest.

die **Wald'geſchichte** (=n), forest tale.

die **Wal'dung** (=en), forest.

der **Wal'fiſch** (=e), whale.

wall'fahren (ſein), to wander, make a pilgrimage.

wall'fahrten, *see above.*

wal'ten, to act.

die **Wand** (¨e), wall

der **Wan'derburſch** (=en, =en), wandering workman.

das **Wan'derjahr** (=e), wander-year.

das **Wan'derlied** (=er), wanderer's song.

wan'dern (ſein), to wander; walk; —d, *as noun,* wanderer.

der **Wan'derſchuh** (=e), walking shoe.

die **Wan'derung** (=en), wandering.

die **Wand'lung** (=en), change, transformation.

die **Wand'tafel** (=n), blackboard.

die **Wan'ge** (=n), cheek.

wann, *interrog. adv.,* when?

das **Wap'pen** (=), coat of arms.

wap'pengeſchmückt, *adj.,* decorated with coats of arms.

warm (ä), *adj.,* warm; — werden, to grow enthusiastic.

war'nen, *tr.,* to warn.

war'ten, to wait.

das **War'tezimmer** (=), waiting room.

warum', *interrog. adv.,* why?

was, *interrog. pron.,* what? which? *rel. pron.,* that which, whatever, as, that; —alles, how much; — für, what sort of; *for* etwas; *adv.,* why?

das **Waſ'ſer** (=), water.

die **Waſ'ſerkunſt** (¨e), fountain.

die **Waſ'ſerlinſe** (=n), duck weed.

die **Waſ'ſermaus** (¨e), water mouse.

wech'ſeln [ch *as* k], *tr.,* to change, exchange.

wec'ken, *tr.,* to wake.

we'der, *conj.,* neither — . . . noch, neither . . . nor.

der **Weg** (=e), way, road, course; distance, journey; einen aus dem Wege gehen, to avoid one.

weg, *adv.,* away.

we'gen, *prep. w. gen.,* on account of, for the lack of, for the sake of, because of.

weg=gehen (ging —, =gegangen), (ſein), to go away, start.

weg=haben (hat —, hatte —, =gehabt), *tr., colloq.,* to understand.

die **Weg'ſtrecke** (=n), distance.

die **Weg'ſtunde** (=n), hour's walk.

der **Weg'weiſer** (=), guideboard, guidepost.

weg=wehen, *tr.,* to blow away.

das **Weh,** woe, grief, sorrow; weh tun, to hurt.

weh, *intj.,* woe! alas!

we'hen, to blow.

das **Weh'geſchrei,** cries of anguish.

das **Weib** (=er), woman, wife.

das **Weib'chen** (=), little woman.

weib'lich, *adj.,* female, feminine.

weich, *adj.,* soft, gentle.

die **Wei'che** (=n), flank, side.

wei'den, to pasture, feed, graze —d, grazing.

wei'hen, *tr.,* to consecrate; geweiht, sacred.

der **Wei'her** (=), pond.

weil, *conj.,* because, since.

die **Wei'le** (=n), time, while.

wei'len, to stay, loiter.

der **Wein** (=e), wine; vine.

wei'nen, to weep.

der **Wein'händler** (=), winedealer.

die **Wein'leſe** (=n), vintage, grape harvest.

der **Wein'ſtock** (¨e), vine, grapevine.

das **Wein'trinken,** wine drinking.

wei'ſe, *adj.,* wise.

die **Wei'ſe** (=n), way, manner; wise.

wei'ſen (ie=ie), *tr.,* to show, point to; von der Hand —, to reject, refuse.

weiß, *adj.,* white; *1 and 3 sing. pres. ind. act. of* wiſſen.

weiß=braun=ſchwarz, *adj.,* brown-black-white.

wei'ßen, *tr.,* to whitewash; calcimine, decorate.

weit, *adj.,* wide, far, distant; *adv.,* far, much.

weit'armig, *adj.,* spacious.

wei'ter, *compar. adj. or adv.,* farther, further, longer, more; — nichts, nothing more; und ſo —, and so forth; — erzählen, to continue.

wei'ter=gehen (ging —, gegangen), (ſein), to go farther, move on; *as noun,* going on; *past impers.,* I kept on.

weit'gereiſt, *adj.,* much traveled.

Digitized by Google

wel'cher, welche, welches, *interrog. adj. or pron.*, which, what, what a; *rel. pron. or adj.*, who, which, that.

wel'ken (sein), to fade.

die **Welt** (=en), world; alle —, everybody.

welt'bekannt, *adj.*, universally known; notorious.

welt'berühmt, *adj*, farfamed.

welt'männisch, *adj.*, wellbred; practiced.

die **Welt'reise** (=n), trip round the world.

der **Welt'weise,** *decl. as adj.*, philosopher; sage.

wen'den (*reg. or* wandte, gewandt), *tr.*, to turn; *refl.*, to turn; apply, appeal.

die **Wen'dung** (=en), turn, turning, direction.

we'nig, *adj., or adv.*, little, few; weniger, less; wenigstens, at least.

wenn, *conj.*, if, when; — . . . auch, although.

wer, *interrog. or indef. refl. pron.*, who, which; whoever, who, he who.

das **Werben,** wooing.

wer'den (wird, wurde, geworden), (sein), to become, get, turn, come; grow, happen, be; nichts wird draus, nothing comes of it.

wer'fen (i=a=o), *tr.*, to throw; über den Haufen —, to throw down; upset.

das **Werk** (=e), work.

die **Werk'stätte** (=n), workshop.

wert, *adj.*, worth.

das **We'sen** (=), being; conduct, ways; demeanor, look.

weshalb', *adv.*, why, wherefore; and so.

die **We'ste** (=n), vest.

der **We'stenknopf** (¨e), vest button.

die **Wet'te** (=n), bet.

das **Wet'ter** (=), weather; alle —, dear me!

die **Wet'terfahne** (=n), weather vane.

das **Wet'terglas** (¨er), barometer.

wich'tig, *adj.*, important.

die **Wich'tigkeit,** importance.

das **Wicht'lein** (=) goblin.

wic'keln, *tr.*, to roll, wrap.

wi'der=hallen, to resound, echo.

die **Wi'derrede** (=n), contradiction; objections.

das **Wi'derspiel** (=e), reverse, contrary.

widerspre'chen (=i=a=o), *intr. w. dat.*, to contradict.

die **Wi'derwärtigkeit** (=en), annoyance; perversity.

wie, *adv.*, as, how, like; *conj.*, as, such as, when; — ist mir denn, am I not correct?

wie'der, *adv.*, again, back; — einmal, once more; hin und —, now and then.

wiederher'=stellen, *tr.*, to restore.

wiederho'len, *tr.*, to repeat.

wie'der=kehren (sein), to return; be repeated.

wie'der=sehen (ie=a=e), *tr.*, to see again; auf —, goodby!

das **Wien,** Vienna,

die **Wie'se** (=n), meadow.

der **Wie'sengrund** (¨e), glen.

das **Wie'sental** (¨er), glade, valley meadow.

wieviel', *adv.*, how much.

wiewohl', *conj.*, although.

wild, *adj.*, wild, unruly, uncontrolled.

die **Wild'gans** (¨e), wild goose.

der **Wil'len,** will.

wil'len, *prep. w. gen.*, um . . . willen, for the sake of.

wil'lig, *adj.*, willing.

willkom'men, *adj.*, welcome.

wim'meln, to be fairly alive, swarm.

der **Wind** (=e), wind, zephyr, breeze.

der **Wind'beutel** (=), windbag, blusterer.

win'delweich, *adj.*, limp as a rag; — prügeln, to beat to a pulp.

der **Wink** (=e), nod, hint, sign.

der **Win'kel** (=), corner, angle.

win'ken, to beckon, make a sign.

der **Win'ter** (=), winter.

win'terlich, *adj.*, wintry.

wir, *pers. pron.*, we.

wir'beln (sein), to whirl; rise, circle

wir'ken, *tr.*, to work, be effective; teach.

wirk'lich, *adj.*, real, actual.

die **Wir'tin** (=nen), landlady.

wi'schen, *tr.*, to wipe.

wis'sen (wußte, gewußt), *tr.*, to know; *as noun*, knowledge; meines —s, to my knowledge, as far as I know.

die **Wis'senschaft** (=en), science, literature.

die **Wit'we** (=n), widow.

Digitized by Google

der Witz (-e), joke, jest.
wo, *adv.*, where, when.
wobei', *conj.*, whereat, wherein, whereby; at, in *or* by which.
die Wo'che (-n), week.
das Wo'chenblatt (¨er), weekly (paper).
wö'chentlich, *adj.*, weekly.
wodurch', *conj.* through which, by which; as a result of which.
woge'gen, *conj.*, against which; — spricht, which is contradicted by.
woher', *conj.*, whence; from what.
wohin', *conj.*, where, in what direction, to what place.
das Wohl, welfare.
wohl, *adv.*, well, probably, quite; in some cases; sich — sein lassen, to enjoy oneself.
wohl'gemeint, *adj.*, friendly, sincere.
wohl'gemerkt, *adv.*, be it noted; provided.
wohl'gemut, *adj.*, cheerful.
wohl'genährt, *adj.*, wellfed, portly.
wohl'geneigt, *adj.*, welldisposed.
wohl'geraten, *adj.*, wellbred, promising.
wohl'gesetzt, *adj.*, wellchosen.
wohl'wollend, *adj.*, kindly, charitable.
woh'nen, to live, reside.
die Wohn'stube (-n), living room.
die Woh'nung (-en), dwelling, residence.
das Wohn'zimmer (-), living room.
wol'len (will, wollte, gewollt), *mod. aux.*, will, want, intend, pretend; plan, need, claim. [ing.
das Wol'lenband (¨er), worsted bind-
der Wol'lenfaden (¨), worsted.
womit', *conj.*, wherewith, whereby, with which, by which.
womög'lich, *adv.*, if possible.
die Won'ne (-n), delight. [upon.
worauf', *conj.*, upon which, whereon.
das Wort (¨er *or* -e), word; conversation.
worun'ter, *conj.*, under which; by which.
wosel'bst', *conj.*, where.
wozu', *conj.*, for what, for which.
die Wun'de (-n), wound.
das Wun'der (-), miracle, wonder.
wun'derbar, *adj.*, wonderful.
wun'dern, to wonder; *refl.*, to be astonished, wonder.
wun'derschön, *adj.*, charming.
der Wun'derstiefel (-), magic boot.
der Wunsch (¨e), wish.
wün'schen, *tr.*, to wish.
die Wunsch'frau (-en), fairy.
die Wür'de (-n), dignity.
wür'dig, *adj.*, worthy; respected, revered; proper.
wur'men, *impers.*, to worry, annoy.
wü'tend, *part. adj.*, furious; withering.

3

die Zac'ke (-n), point, prong.
zag'haft, *adj.*, fainthearted, timid.
die Zahl (-en), number.
zahl'reich, *adj.*, numerous, abundant.
die Zah'lung (-en), payment.
der Zahn (¨e), tooth.
zäh'nefletschend, *adj.*, grinning; showing its teeth.
die Zäh're (-n), tear.
der Zap'fen (-), tap, cone, icicle.
zart, *adj.*, gentle, delicate; sly.
zärt'lich, *adj.*, tender; fond.
die Zau'berin (-nen), witch.
der Zau'berspruch (¨e), charm, incantation.
der Zaum (¨e), bridle; im Zaume halten, to curb, restrain, hold.
ze'chen, to carouse.
zehn, *num. adj.*, ten.
zehn'mal, *adv.*, ten times.
zehnt, *num. adj.*, tenth.
der Zehr'pfennig (-e), traveling money.
das Zei'chen (-), sign; trade; du bist deines Zeichens, you are by trade.
der Zei'chenstift (-e), crayon, chalk.
zeich'nen, *tr.*, to draw.
der Zei'gefinger (-), index finger.
zei'gen, *tr.*, to show, prove.
die Zei'le (-n), line.
die Zeit (-en), time; in der letzten —, lately, recently; zu unserer —, in our time, when we were young.
die Zeit'lang, while.
die Zei'tung (-en), newspaper.
das Zentral'afrika, Central Africa.
das Zep'ter (-), scepter.

Digitized by Google

zerbre'chen (=i=a=o), *tr.*, to break, shatter, break to pieces.

zerdrücken, *tr.*, to crush; suppress.

die **Zerknir'schung**, contrition.

zerrif'fen, *part. adj.*, torn; worn out.

zerschla'gen (=ä=u=a), *tr.*, to break; *part. adj.*, broken.

zerspring'en (=a=u), (sein), to burst, spring.

zertren'nen, *tr.*, to rip up.

das **Zeug** (=e), stuff; dummes —, nonsense; auf dem —, about.

der **Zeu'ge** (=n, =n), witness.

das **Zeug'nis** (=(ſſ)e), testimony; — ablegen, to testify; ein gutes — ausstellen, to report favorably.

Zeus, Zeus, Jupiter.

die **Zie'ge** (=n), goat.

das **Zie'geldach** (¨er), tile roof.

der **Zie'genbart** (¨e), goat's whiskers.

das **Zie'genbartlied** (¨er), goat-beard song.

die **Zie'genbartpoesie** (=n), goat-beard poetry.

der **Zie'genbock** (¨e), billy goat.

die **Zie'genbockangelegenheit** (=en), billy goat affair.

das **Zie'genbocklied** (=er), billy goat song.

das **Zie'genbocksexerzitium** (=(ti)en), billy goat exercise.

der **Zie'genbockskopf** (¨e), head of a billy goat.

der **Zie'genkopf** (¨e), goat's head.

zie'hen (zog, gezogen), *tr.*, to draw; *intr.*, (sein), to move, go.

das **Ziel** (=e), aim, goal.

ziem'lich, *adv.*, rather; somewhat.

zie'ren, *tr.*, to adorn.

zier'lich, *adj.*, pretty, dainty, neat.

die **Zier'lichkeit**, elegance, grace.

die **Zigar're** (=n), cigar.

der **Zigar'renbecher** (=), ash tray.

der **Zigeu'ner** (=), gypsy.

das **Zim'mer** (=), room.

zinno'berrot, *adj.*, vermilion.

zir'ka, *adv.*, about.

der **Zir'kel** (=), circle.

die **Zitro'ne** (=n), lemon.

zit'tern, to tremble.

zö'gern, to hesitate.

der **Zoll** (=e), inch.

der **Zopf** (¨e), queue, pigtail.

zop'fig, *adj.*, oldfashioned.

der **Zorn**, anger.

zor'nig, *adj.*, angry.

zu, *prep. w. dat.*, to, toward, at, in, for, among; through, by; *adv.*, too; um . . . zu, in order to, to.

zu=blinzeln, to blink at, cast a glance at.

zu=bringen (brachte —, =gebracht), *tr.*, to spend.

züch'ten, *tr.*, to raise, keep.

das **Zucht'haus** (¨er), penitentiary.

züch'tigen, *tr.*, to punish.

die **Züch'tigung** (=en), punishment.

zuc'ken, *tr.*, to shrug; *intr.*, to quiver.

das **Zuc'kerrohr**, sugar cane.

zu=drängen (sein), *or refl.*, to crowd toward.,

zueinan'der, *adv.*, for each other.

zuerſt', *adv.*, first, at first.

der **Zu'fall** (¨e), chance, accident.

zu'fällig, *adj.*, accidental; by chance.

zufol'ge, *prep. w. dat.*, according to.

zufrie'den, *adj.*, satisfied; ſich — geben, to be satisfied.

der **Zug** (¨e), train; feature.

zu=geben (i=a=e), *tr.*, to admit, allow.

zuge'gen, *adv.*, present.

zu=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to happen, go on; *impers.*, things are.

zu'geſpitzt, *adj.*, pointed, pursed.

zugleich', *adv.*, simultaneously, at the same time.

zugun'ſten, *prep. w. gen.*, in favor of.

zu=hören, *intr. w. dat.*, to hear, listen to.

der **Zu'hörer** (=), listener; *pl.*, audience.

zu=klappen, *tr.*, to snap shut, slam, shut.

zu=kommen (kam —, =gekommen), (sein), to come to; auf einen —, to approach.

die **Zu'kunft**, future.

zu'künftig, *adj.*, prospective, future; *as noun*, intended.

zulie'b(e), *prep. w. dat*, as a favor to, out of regard for.

zum, *for* zu dem, at the sign of.

zu=machen, *tr.*, to shut.

zumal', *adv.*, especially.

zu'meſſen (mißt,— maß —, =e), *tr.*, to serve.

zumut, *see* Mut.

Digitized by Google

zunächſt', *adv.*, first, above all.

zu=nehmen (nimmt —, a=genommen), *intr.* to increase.

zünf'tig, *adj.*, professional, belonging to the gild *or* union.

die **Zun'ge** (=n), tongue.

zu=nicken, to nod to.

zur, *for* zu der.

zu=raunen, *tr.*, to whisper to.

zurecht', *adv.*, aright.

zurecht'=ſetzen, *tr.*, to set right; correct, bring to one's senses.

zurecht'=ſtellen, *tr.*, to set right; prepare.

zurecht'=weiſen (ie=ie), *tr.*, to reprove.

zurück', *adv.*, back, behind.

zurück'=bleiben (ie=ie), (ſein), to remain behind.

zurück'=fahren (ä=u=a), (ſein), to drive back, jerk back, withdraw.

zurück'geblieben, *as noun*, person left behind.

zurück=gehen (g i n g —, =gegangen), (ſein), to go back.

zurück'halten (ä=ie=a), *tr.*, to hold back, detain, reserve.

zurück'kehren (ſein), to return.

zurück'=kommen (kam —, o), (ſein), to come back.

zurück'=legen, *tr.*, to traverse.

zurück'=prallen (ſein), to recoil.

zurück'=reichen, to reach back.

zurück'=ſinken (a=u), (ſein), to fall back.

zurück'=treten (tritt —, a=e), (ſein), to step back, withdraw, resign.

zurück'=verwandeln, *tr.*, to change back.

zurück'=weichen (i=i), (ſein), to draw back, recede.

zurück'=werfen (i=a=o), *tr.*, to throw back.

zurück'=ziehen (zog —, =gezogen), to draw back; (ſein), *or refl.*, to withdraw.

zu=ſagen, *tr.*, to promise.

zuſam'men, *adv.*, together.

zuſam'men=fahren (ä=u=a), (ſein), to start, wince.

zuſam'men=falten, *tr.*, to fold up, fold.

zuſam'men=geraten (ä=ie=a), (ſein), to come to blows.

zuſam'mengeſetzt, *part. adj.*, compound, composed.

zuſam'men=halten (ä=ie=a), to hold together.

zuſam'men=klappen, *tr.*, to snap shut; strike together.

zuſam'men=nehmen (nimmt —, a =genommen), *tr.*, to collect; *refl.*, pull oneself together, collect oneself, take care.

zuſam'men=packen, *tr.*, to pack up.

zuſam'men=paſſen, *tr.*, to fit together.

zuſam'men=ſetzen, *tr.*, to put together, make up.

zuſam'men=ſtecken, *tr.*, to put together.

zuſam'men=treffen (i, traf —, o), (ſein), to fall in (with), meet; *as noun*, meeting, encounter.

zu=ſchlagen (ä=u=a), *tr.*, to slam shut; *intr.*, to strike hard, fight.

zu=ſchneiden (ſchnitt —, =geſchnitten), *tr.*, to cut out; *as noun*, cutting.

der **Zu'ſchneidetiſch** I (=e), cutting table.

zu'ſchreien (ie=i), *tr. or intr.*, to shout to.

zu=ſchreiten (ſchritt —, =geſchritten), (ſein), to walk toward.

zu'ſehends, *adv.*, visibly, evidently.

zuſchul'den, *adv.*, guilty of.

zu=ſteuern (ſein), to go toward, steer for.

zu=ſtimmen, to assent.

zuteil', *adv.*, in part; — werden, to fall to one's lot.

zu'träglich, *adj.*, good, profitable.

zu=trauen, *tr.*, to attribute to, give credit for.

zu'traulich, *adj.*, familiar, intimate, confidential; confident.

zu=tun (tat —, =getan), *tr.*, to close.

zuviel', *adv.*, too much.

zuvor', *adv.*, first, ahead; formerly.

zuvor'kommend, *part. adj.*, obliging, polite.

die **Zuvor'kommenheit**, civility, attention; cordiality.

zuwei'len, *adv.*, at times.

zu=wenden (*reg. or* wandte —, =gewandt), *tr. or refl.*, to turn to.

zu=werfen (i=a=o), *tr.*, to throw to.

zwän'gen, *tr.*, to force.

zwang'los, *adj.*, informal.

zwan'zig, *num. adj.*, twenty.

zwar, *adv.*, indeed, to be sure; und —, and that, and.

der **Zweck** (=e), purpose, design, aim; über den —, what the purpose is.

Digitized by Google

zwei, *num. adj.*, two.
der **Zwei'fel** (=), doubt.
zwei'feln, *tr.*, to doubt.
der **Zweig** (-e), branch.
zwei'mal, *adv.*, twice.
zweit, *num. adj.*, second; equal.
zweitau'send, *num. adj.*, two thousand.
zweiundfünf'zig, *num. adj.*, fifty-two.
der **Zwerg** (-e), dwarf.
die **Zwet'schenbaum** (¨e), plum tree.
das **Zwie'gespräch** (-e), dialogue, conversation.
zwin'gen (a-u), *tr.*, to force.
zwin'kern, to twinkle, blink.
zwi'schen, *prep. w. dat. or acc.*, between, among.
der **Zwi'schenfall** (¨e), incident.
zwölf, *num. adj.*, twelve.
der **Zylin'der** (=), silk hat.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

This textbook may be borrowed for two weeks, with the privilege of renewing it once. A fine of five cents a day is incurred by failure to return a book on the date when it is due.

The Education Library is open from 9 to 5 daily except Saturday when it closes at 12.30.

DUE DUE

MAR 25 1920